叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一周的教导与娱乐，(a Week Of Instruction And Amusement, Or, Mrs.) 000001

2. 一周的教导与娱乐，(a Week Of Instruction And Amusement, Or, Mrs.) 000002

3. 一周的教导与娱乐，(a Week Of Instruction And Amusement, Or, Mrs.) 000003

4. 一周的教导与娱乐，(a Week Of Instruction And Amusement, Or, Mrs.) 000004

5. 一周的教导与娱乐，(a Week Of Instruction And Amusement, Or, Mrs.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一周的教导与娱乐，(A Week of Instruction and Amusement, or, Mrs.)

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Instruction **.**
操作说明 .

操作说明。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[wiːk]
WEEK
星期

星期

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n]
INSTRUCTION
操作说明

操作说明

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ə'mjuːzmənt] ;
AMUSEMENT **;**
娱乐 ;

娱乐;

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['hɑːrliːz]
HARLEY'S
哈雷的

哈雷

['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt]
BIRTHDAY **PRESENT**
生日 展示

生日礼物

[tuː; tə]
TO
到

到

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
HER **DAUGHTER** **.**
她 女儿 .

她的女儿。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ʃɔːt] ['stɔːriz]
INTERSPERSED **WITH** **SHORT** **STORIES**
穿插 和 短的 故事

穿插短篇小说

— ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd]
— **OUTLINES** **OF** **SACRED** **AND**
— 概述 的 神圣 和

—神圣与

['hɪstri; 'hɪstəri] —
PROPHANE **HISTORY** **—**
丙烷 历史 —

先知历史——

[dʒi'ɒgrəfi] , & [siː] .
GEOGRAPHY **,** **&** **c** **.**
地理 , & c .

地理学等

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['hærɪs] ,
PRINTED **FOR** **J** **.** **HARRIS** **,**
打印 为了 J . 哈里斯 ,

为 J. Harris 印刷，

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
CORNER **OF** **ST** **.**
角落 的 英石 .

圣街拐角处

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] . - .
PAUL'S **CHURCH** **-** **YARD** **.** **1812** **.**
保罗的 教会 - 院子 . - .

圣保罗教堂墓地。1812年。

[eɪtʃ] . ['braɪəˎ] , ['prɪntə(r)] , [brɪdʒ] - [striːt] , ['blækˌfraɪərz] , ['lʌndən] .
H **.** **Bryer** **,** **Printer** **,** **Bridge** **-** **Street** **,** **Blackfriars** **,** **London** **.**
H . 布赖尔 , 打印机 , 桥 - 街道 , 黑衣修士 , 伦敦 .

H. Bryer，印刷厂，桥街，黑衣修士，伦敦。

[ədˈvɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT **.**
广告 .

广告。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]

The	following	pages	were	written	with	the	design	of	communicating	,	in	a
这	下列的	页面	是	书面	和	这	设计	的	沟通	,	在	一个

['mænə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

manner	agreeable	to	children	,
方式	同意	到	孩子们	,

以下各页内容旨在以儿童易于接受的方式进行交流：

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n][faɪnd] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]

some	knowledge	of	those	subjects	which	they	so	often	find	tedious	and
一些	知识	的	那些	主题	哪个	他们	所以	经常	寻找	乏味	和

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] . — [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,

uninteresting	.	—	Should	the	stories	related	inspire	a	love	of	virtue	,
无聊	.	—	应该	这	故事	有关的	启发	一个	爱	的	美德	,

让他们了解一些他们常常觉得枯燥乏味的科目。——如果所讲述的故事能激发他们对美德的热爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [ə'weɪkən][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l]

and	the	lessons	awaken	a	desire	for	the	further	acquisition	of	useful
和	这	课程	觉醒	一个	欲望	为了	这	更远	获得	的	有用

['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [ə'tempt] ,

knowledge	,	the	attempt	,
知识	,	这	试图	,

这些课程激发了人们进一步获取有用知识的渴望，以及尝试，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['diːfekt] , ['kænɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [biː; bi] [diːmd] ['həʊlli] ['juːsləs] .

notwithstanding	its	defect	,	cannot	,	it	is	hoped	,	be	deemed	wholly	useless	.
虽然	它是	缺点	,	不能	,	它	是	希望	,	是	被认为	完全	无用	.

尽管存在缺陷，但希望它不能被认为完全无用。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , & [siː] .

A	WEEK	OF	INSTRUCTION	,	&	c	.
一个	星期	的	操作说明	,	&	c	.

一周的指导等等。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['θɜːzdeɪ] .

THURSDAY	.
周四	.

周四。

[æt; ət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [rɪ'zaɪdɪd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] - ['leɪdi][ɒv; əv]

At	a	pleasant	village	a	few	miles	from	London	,	resided	a	widow	-	lady	of
在	一个	令人愉快的	村庄	一个	很少	英里	从	伦敦	,	居住地	一个	寡妇	-	女士	的

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɑːli] ;

the	name	of	Harley	;
这	姓名	的	哈雷	;

在距离伦敦几英里外的一个风景优美的小村庄里，住着一位名叫哈雷的寡妇；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz]

she	had	but	one	child	,	and	to	forming	her	manners
她	有	但	一	孩子	,	和	到	成型	她	礼仪

她只有一个孩子，并且致力于培养孩子的礼仪。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [taɪm] .
and 和 | instructing 指导 | her 她 | mind 头脑 | she 她 | devoted 奉献 | her 她 | whole 所有的 | time 时间 | . .

她将全部时间都投入到教导她的思想中。

[æn] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd]) [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][tʃaɪld] ;
Anne 安妮 | ((| for 为了 | so 所以 | was 曾是 | this 这 | little 小的 | girl 女孩 | named 命名 |)) | was 曾是 | an 一个 | amiable 可亲 | child 孩子 | ; ;

安妮（这个小女孩就叫安妮）是个和蔼可亲的孩子；

[ʃiː; ʃi] [riˈwɔːdid] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
she 她 | rewarded 奖励 | her 她 | mother's 母亲的 | care 关心 | and 和 | affection 感情 | , , | by 经过 | paying 付费 | great 伟大的 | attention 注意力 | to 到
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ;
her 她 | instructions 指示 | ; ;

她用认真听从母亲的教导来回报母亲的关爱；

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
like 喜欢 | all 全部 | other 其他 | children 孩子们 | , , | she 她 | was 曾是 | fond 喜爱 | of 的 | play 玩 | , ,

和其他孩子一样，她喜欢玩耍。

[bʌt; bət] ['seldəm] [m'ɜːməd] [wen] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['aʊəz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,
but 但 | seldom 很少 | murmured 低声说道 | when 什么时候 | called 称为 | to 到 | attend 出席 | the 这 | hours 小时 | set 放 | apart 除 | for 为了 | working 在职的 | , ,
['riːdɪŋ] ,
reading 阅读 | , ,

但当被要求参加专门安排的工作、阅读时间时，却很少抱怨。

[ɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] : [ɔːl] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [ɪk'striːmli] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
or 或者 | learning 学习 | her 她 | lessons 课程 | : : | all 全部 | these 这些 | she 她 | performed 执行 | extremely 极其 | well 出色地 | for 为了 | her 她
[eɪdʒ] ,
age 年龄 | , ,

或者说，她学会了如何吸取教训：就她这个年龄而言，她在所有这些方面都表现得非常出色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [θruː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ['ɪntuː]
and 和 | had 有 | already 已经 | gone 已消失 | through 通过 | many 许多 | of 的 | the 这 | first 第一的 | books 图书 | that 那 | are 是 | put 放 | into 进入
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
the 这 | hands 双手 | of 的 | children 孩子们 | . .

而且他已经读过很多孩子们最早接触的书籍。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
As 作为 | a 一个 | reward 报酬 | for 为了 | her 她 | application 应用 | , ,

作为对她申请的奖励，

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːriz] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]

her	mamma	had	promised	to	write	a	few	stories	on	purpose	for
她	妈妈	有	承诺	到	写	一个	很少	故事	在	目的	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她妈妈答应过要特意为她写几个故事。

[ænd; ənd][wʌn] ['θɜːzdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

and	one	Thursday	in	the	month	of	August	,
和	一	周四	在	这	月	的	八月	,

八月份的一个星期四，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [æn] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [eɪtθ] [jɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['hɑːli]

the	day	on	which	little	Anne	completed	her	eighth	year	,	Mrs	.	Harley
这	天	在	哪个	小的	安妮	完全的	她	第八	年	,	太太	.	哈雷

在小安妮八岁生日那天，哈雷夫人

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,

presented	her	the	book	which	contained	them	,	saying	,
呈现	她	这	书	哪个	包含	他们	,	说	,

将装有这些照片的书递给她，说道：

" [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [maɪ][dɪə(r)] [æn] ,

"	I	shall	only	permit	you	to	read	in	this	book	,	my	dear	Anne	,
"	我	将	仅有的	允许	你	到	读	在	这	书	,	我的	亲爱的	安妮	,

“我只允许你在这本书里读到的内容，我亲爱的安妮，”

[wen] [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,

when	I	have	reason	to	be	satisfied	with	your	conduct	,
什么时候	我	有	原因	到	是	使满意	和	你的	执行	,

当我对你的行为感到满意时，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ai] [wʊd] ['nevə(r)][ə'pɒn] ['eni]

for	as	it	is	now	given	to	a	good	little	girl	,	I	would	never	upon	any
为了	作为	它	是	现在	给定	到	一个	好的	小的	女孩	,	我	会	绝不	之上	任何

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

既然它现在送给了一个乖巧的小女孩，我无论如何都不会……

[ə'laʊ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

allow	a	naughty	one	to	make	use	of	it	.
允许	一个	淘气	一	到	制作	使用	的	它	.

允许调皮的孩子使用它。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋz] [wɪð] ['riːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

We	will	begin	our	mornings	with	reading	one	of	these	stories	,
我们	将要	开始	我们的	早晨	和	阅读	一	的	这些	故事	,

我们将以阅读这些故事中的一个来开始新的一天。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ə'pɒn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] ,

and	afterwards	I	will	give	you	a	lesson	upon	different	subjects	,
和	然后	我	将要	给	你	一个	课	之上	不同的	主题	,

之后我会给你们上一堂不同科目的课。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] .

many	of	which	you	are	now	quite	unacquainted	with	.
许多	的	哪个	你	是	现在	相当	不熟悉的	和	.

其中许多你现在都相当陌生。

[baɪ] [pə'sjuːɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['deɪli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

By	pursuing	this	method	you	will	be	daily	adding	to	your	stock	of	knowledge	,
经过	追求	这	方法	你	将要	是	日常的	添加	到	你的	库存	的	知识	,

通过这种方法，你每天都会积累知识。

[ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [həʊp] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][gɜːl] : [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ,

and	will	I	hope	in	time	become	a	good	and	sensible	girl	:	this	,	my	dear	,
和	将要	我	希望	在	时间	变得	一个	好的	和	明智的	女孩	:	这	,	我的	亲爱的	,

我希望将来能成为一个善良懂事的女孩：亲爱的，

[ɪz][ðə; ði][fɜːst] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

is	the	first	wish	of	my	heart	,
是	这	第一的	希望	的	我的	心	,

这是我内心最深的愿望。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	must	do	every	thing	in	your	power	to	promote	it	.
和	你	必须	做	每一个	事物	在	你的	力量	到	推动	它	.

你必须尽一切努力去推广它。

[biː; bi]

Be
是

是

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ɔːl][aɪ][rɪ'kwaɪə(r)]

industrious	and	docile	,	and	you	may	be	sure	of	succeeding	in	all	I	require
勤劳	和	温顺	,	和	你	可能	是	当然	的	成功	在	全部	我	要求

[juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] .

you	to	undertake	.
你	到	承担	.

只要你勤奋温顺，我交代你所有的事情，你一定能成功。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][səʊ] [faɪn] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

But	come	,	the	morning	is	so	fine	that	we	will	go	into	the	garden	,
但	来	,	这	早晨	是	所以	美好的	那	我们	将要	去	进入	这	花园	,

来吧，今天早晨天气这么好，我们去花园走走吧。

[weə(r)] [ə'pɒn] ['jɒndə(r)] [siːt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['stʌdi] .

where	upon	yonder	seat	you	shall	begin	your	new	study	.
在哪里	之上	远处	座位	你	将	开始	你的	新的	学习	.

你将在那边的座位上开始你的新学习。

" ['lɪt(ə)l] [æn] ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]['prez(ə)nt] ,

"	Little	Anne	after	thanking	her	mamma	for	her	kind	present	,
"	小的	安妮	后	谢谢	她	妈妈	为了	她	种类	展示	,

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,

followed	her	to	the	bench	,
随后	她	到	这	长椅	,

“小安妮感谢妈妈送的礼物后，跟着妈妈走到长椅旁。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] [ðæt]

when	they	were	seated	,	she	opened	the	book	,	and	the	first	story	that
什么时候	他们	是	坐着	,	她	打开	这	书	,	和	这	第一的	故事	那

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [wɒz; wəz]

presented	itself	was
呈现	本身	曾是

他们坐下后，她打开了那本书，映入眼帘的第一个故事是：

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] , [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] .

The	pleasure	of	giving	,	much	greater	than	that	of	receiving	.
这	乐趣	的	给予	,	很多	更大的	比	那	的	接收	.

给予的快乐远大于接受的快乐。

['edwəd] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɑːmə(r)] ,

Edward	and	James	were	the	sons	of	a	respectable	farmer	,
爱德华	和	詹姆斯	是	这	儿子们	的	一个	可敬	农民	,

爱德华和詹姆斯是一位受人尊敬的农场主的儿子。

[huː] [speəd] [nəʊ] [peɪnz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

who	spared	no	pains	in	giving	them	an	education	suited	to	their	situation
WHO	幸存	不	疼痛	在	给予	他们	一个	教育	适合	到	他们的	情况

[ɪn] [laɪf] .

in	life	.
在	生活	.

他们不遗余力地为他们提供适合其生活状况的教育。

['hævɪŋ] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz]

Having	been	pleased	with	their	good	conduct	in	some	circumstances
拥有	到过	高兴	和	他们的	好的	执行	在	一些	情况

在某些情况下，我对他们的良好行为感到满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'kɜːd] ,

that	had	lately	occurred	,
那	有	最近	发生	,

最近发生的那件事，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faɪn] [ɪ'nʌf]

he	promised	them	a	holiday	the	first	time	the	weather	should	be	fine	enough
他	承诺	他们	一个	假期	这	第一的	时间	这	天气	应该	是	美好的	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] [ɑːnt] ,

for	them	to	visit	their	aunt	,
为了	他们	到	访问	他们的	阿姨	,

他答应他们，如果天气第一次好到可以去看望姑妈，就带他们去度假。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'zaɪdɪd] .

who	lived	a	few	miles	distant	from	the	village	where	they	resided	.
WHO	居住地	一个	很少	英里	遥远	从	这	村庄	在哪里	他们	居住地	.

他们居住在距离他们居住的村庄几英里远的地方。

[ðə; ði] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	wished	for	morning	at	length	arrived	,	the	farmer	gave	each	of	his
这	希望	为了	早晨	在	长度	到达的	,	这	农民	给予	每个	的	他的

[sʌnz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

sons	a	shilling	,
儿子们	一个	先令	,

盼望已久的早晨终于到来，农夫给了他的每个儿子一先令。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
and **a** **basket** **filled** **with** **provisions** **.**
和 一个 篮子 已填 和 条款 .

还有一个装满食物的篮子。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
Thus **equipped** **,** **they** **began** **their** **journey** **,** **and** **amused** **themselves** **on** **the** **road** **,**
因此 配备 , 他们 开始 他们的 旅行 , 和 觉得好笑 他们自己 在 这 路 ,

装备齐全后，他们便启程了，并在路上消磨时间。

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] [ɑːnt] .
by **talking** **of** **the** **pleasure** **they** **should** **have** **in** **seeing** **their** **good** **aunt** **.**
经过 说 的 这 乐趣 他们 应该 有 在 看到 他们的 好的 阿姨 .

他们谈论着见到好姑妈应该有多么高兴。

[ðə; ði][best] [weɪ] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
The **best** **way** **of** **spending** **their** **shillings** **was** **a** **subject** **of** **great** **importance** **,**
这 最好的 方式 的 开支 他们的 先令 曾是 一个 主题 的 伟大的 重要性 ,

如何花掉他们的先令是一个非常重要的问题。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [kaɪt] , " [sed] ['edwəd] ,
" **I** **will** **have** **a** **handsome** **kite** **,** **"** **said** **Edward** **,**
" 我 将要 有 一个 英俊的 风筝 , " 说 爱德华 ,

“我要一只漂亮的风筝，”爱德华说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][flaɪ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
" **and** **the** **string** **shall** **be** **long** **enough** **to** **allow** **it** **to** **fly** **as** **high** **as**
" 和 这 细绳 将 是 长的 足够的 到 允许 它 到 飞 作为 高的 作为
[ðə; ði] [klaʊdz] .
the **clouds** **.**
这 云 .

“绳子要足够长，让它能飞到云层那么高。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
" **[** **Pg** **6** **]**
" [页 6]

[第6页]

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪmz] , " [bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [strɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ,
" **Yes** **,** **"** **answered** **James** **,** **"** **but** **however** **long** **your** **string** **may** **be** **,**
" 是的 , " 回答 詹姆斯 , " 但 然而 长的 你的 细绳 可能 是 ,

“是的，”詹姆斯回答说，“但是无论你的线有多长，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] .
I **believe** **it** **must** **depend** **upon** **the** **wind** **for** **flying** **.**
我 相信 它 必须 依赖 之上 这 风 为了 飞行 .

我认为飞行一定要靠风力。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz] ,
Now **,** **I** **will** **have** **a** **bag** **of** **marbles** **,**
现在 , 我 将要 有 一个 包 的 弹珠 ,

现在，我要拿一袋弹珠。

[wɪð] [ðiːz] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ['ɑːftə(r)] [skuːl] . "
with **these** **I** **can** **always** **play** **on** **the** **stones** **in** **the** **church** **-** **yard** **after** **school** **.** **"**
和 这些 我 能 总是 玩 在 这 石头 在 这 教会 - 院子 后 学校 . "

有了这些，放学后我就可以随时在教堂墓地的石头上玩耍了。

" [ɪk'septɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ['brʌðə(r)][dʒeɪmz] ; [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['aʊə(r)][əʊn] ,
" **Excepting** **when** **it** **rains** **brother** **James** **;** **however** **,** **as** **the** **money** **is** **our** **own** **,**
" 除外 什么时候 它 雨 兄弟 詹姆斯 ; 然而 , 作为 这 钱 是 我们的 自己的 ,

“除非下雨，詹姆斯兄弟；然而，既然钱是我们自己的，

[wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pliːz] [ɑːˈselvz] .

we	have	each	you	know	a	right	to	please	ourselves	.
我们	有	每个	你	知道	一个	正确的	到	请	我们自己	.

我们每个人都有取悦自己的权利。

" [dʒʌst][æz; əz] ['edwəd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Just	as	Edward	finished	speaking	,	a	poor	little	ragged	boy	came	up	to	the
"	只是	作为	爱德华	完成的	请讲	,	一个	贫穷的	小的	破烂不堪	男生	来了	向上	到	这

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

爱德华话音刚落，一个衣衫褴褛的小男孩就走到了兄弟俩面前。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	asked	for	a
和	问	为了	一个

并要求

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['hɑːfpeni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] ,

halfpenny	to	buy	a	bit	of	bread	,
半便士	到	买	一个	少量	的	面包	,

半便士可以买点面包，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

saying	he	was	so	very	hungry	he	knew	not	what	to	do	.
说	他	曾是	所以	非常	饥饿的	他	知道	不是	什么	到	做	.

他说他饿得都不知道该怎么办了。

" [wɒt] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['brekfəst] !

"	What	,	have	you	had	no	breakfast	!
"	什么	,	有	你	有	不	早餐	!

什么？你没吃早饭吗！

[maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ? " [ɑːskt] [dʒeɪmz] .

my	little	man	?	"	asked	James	.
我的	小的	男人	?	"	问	詹姆斯	.

“我的小家伙？”詹姆斯问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɔː(r)] ['sʌpə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [duː; də] [preɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] ,

"	No	,	sir	,	nor	supper	last	night	,	do	pray	give	me	a	halfpenny	,
"	不	,	先生	,	也不	晚餐	最后的	夜晚	,	做	祈祷	给	我	一个	半便士	,

“不，先生，昨晚的晚饭也没吃，请给我半便士。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .

I	am	so	very	faint	for	want	of	food	.
我	是	所以	非常	头晕的	为了	想	的	食物	.

我因为极度饥饿而感到虚弱。

" ['edwəd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	Edward	immediately	took	a	piece	of	cake	from	his	basket	and	gave	it
"	爱德华	立即地	采取	一个	片	的	蛋糕	从	他的	篮子	和	给予	它

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

to	the	boy	,
到	这	男生	,

爱德华立刻从篮子里拿出一块蛋糕递给了男孩。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] .

enquiring	at	the	same	time	,	where	his	father	and	mother	was	.
查询	在	这	相同的	时间	,	在哪里	他的	父亲	和	母亲	曾是	.

同时询问他的父母在哪里。

" [ə'læs] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ded] .

"	Alas	,	my	good	young	gentleman	,	they	are	both	dead	.
"	唉	,	我的	好的	年轻的	绅士	,	他们	是	两个都	死的	.

“唉，我的好小伙子，他们都死了。”

[aɪ] [lɒst] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [fɪə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

I	lost	father	about	a	month	ago	,	and	I	fear	I	shall	soon	follow	him	,
我	丢失的	父亲	关于	一个	月	前	,	和	我	害怕	我	将	很快	跟随	他	,

我父亲大约一个月前去世了，恐怕我很快也会步他的后尘。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] , ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [mʌst; məst]

for	indeed	I	am	very	ill	,	and	not	able	to	work	,	therefore	I	must
为了	的确	我	是	非常	患病的	,	和	不是	有能力的	到	工作	,	所以	我	必须

[biː; bi] [stɑːvd] . "

be	starved	.	"
是	饥饿	.	"

我确实病得很重，无法工作，因此我必须挨饿。

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [nɒt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn'diːd] [lʊk] ['veri]

"	O	no	,	"	said	James	,	"	not	if	I	can	prevent	it	,	you	do	indeed	look	very
"	哦	不	,	"	说	詹姆斯	,	"	不是	如果	我	能	防止	它	,	你	做	的确	看	非常

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

“哦，不，”詹姆斯说，“如果我能阻止的话，我绝不会这么做。你看上去确实病得很重。”

[bʌt; bət] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'kʌvə(r)] ,

but	take	courage	,	I	hope	you	will	soon	recover	,
但	拿	勇气	,	我	希望	你	将要	很快	恢复	,

但请振作起来，希望你早日康复。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "

and	surely	the	parish	must	provide	for	you	—	where	do	you	live	?	"
和	一定	这	教区	必须	提供	为了	你	—	在哪里	做	你	居住	?	"

教区肯定有义务供养你——你住在哪里?

" [sɪns] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['regjələ(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['pærɪʃ] .

"	Since	father	died	I	have	had	no	regular	home	,	and	this	is	not	my	parish	.
"	自从	父亲	死亡	我	有	有	不	常规的	家	,	和	这	是	不是	我的	教区	.

“自从父亲去世后，我就没有固定的住所，而且这里也不是我的教区。”

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːn] .

Sometimes	I	sleep	in	a	barn	.
有时	我	睡觉	在	一个	谷仓	.

有时我会睡在谷仓里。

[aɪ] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mʌðərz] ['ʌŋk(ə)l] ,

I	do	what	I	can	to	assist	an	old	man	,	who	was	my	mother's	uncle	,
我	做	什么	我	能	到	协助	一个	老的	男人	,	WHO	曾是	我的	母亲的	叔叔	,

我尽我所能帮助一位老人，他是我母亲的叔叔。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt]

but	he	is	ill	now	,	and	not	able	to	keep	me	,	so	I	shall	be	quite
但	他	是	患病的	现在	,	和	不是	有能力的	到	保持	我	,	所以	我	将	是	相当

[dɪ'zɜːtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

但他现在生病了，不能再养活我了，所以我将会被彻底抛弃。

" — " [wel] , " [sed] ['edwəd] , " [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [deɪ] ,

"	—	"	Well	,	"	said	Edward	,	"	I	will	provide	you	with	a	dinner	to	day	,
"	—	"	出色地	,	"	说	爱德华	,	"	我	将要	提供	你	和	一个	晚餐	到	天	,

“好吧，”爱德华说，“我今天会为你准备晚餐。”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ; [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	give	you	money	to	procure	a	lodging	at	night	;	here	is	a	shilling	,
和	给	你	钱	到	采购	一个	住宿	在	夜晚	;	这里	是	一个	先令	,

并给你钱让你晚上找个地方住；这里有一先令，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [tɒɪz] [wɪð] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt]

my	father	gave	it	me	to	buy	toys	with	,	but	I	can	do	better	without
我的	父亲	给予	它	我	到	买	玩具	和	,	但	我	能	做	更好的	没有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我父亲给我这笔钱让我去买玩具，但我没有它也能过得更好。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

than	you	can	without	food	.
比	你	能	没有	食物	.

比不吃东西的时候能做到。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ðiː] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][kaɪnd]

"	The	little	boy	took	the	shilling	,	and	with	tears	in	his	eyes	thanked	his	kind
"	这	小的	男生	采取	这	先令	,	和	和	眼泪	在	他的	眼睛	谢谢	他的	种类

[frend] .

friend	.
朋友	.

小男孩接过那枚先令，眼里含着泪水，感谢了他的好心朋友。

[dʒeɪmz] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,

James	would	not	suffer	him	to	depart	without	accepting	his	shilling	also	,
詹姆斯	会	不是	遭受	他	到	离开	没有	接受	他的	先令	还	,

詹姆斯不会让他空手而归，他也要收下那一先令。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ,

and	desiring	him	to	call	the	next	morning	at	their	father's	,
和	渴望	他	到	称呼	这	下一个	早晨	在	他们的	父亲的	,

他们希望他第二天早上能来他们父亲家。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]

where	they	would	try	to	be	of
在哪里	他们	会	尝试	到	是	的

他们会努力成为.....

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['fɜːðə(r)] [juːz][tuː; tə][hɪm] , [ðeɪ] [beɪd] [hɪm] [ə'djuː] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

further	use	to	him	,	they	bade	him	adieu	,	and	pursued	their	journey	.
更远	使用	到	他	,	他们	巴德	他	再见	,	和	追击	他们的	旅行	.

他们觉得他已经没有利用价值了，便向他告别，继续他们的旅程。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] ['edwəd] , " [ai] [fiːl] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] ['hæpi] ,

"	I	am	sure	,	"	said	Edward	,	"	I	feel	more	pleasure	in	making	that	child	happy	,
"	我	是	当然	,	"	说	爱德华	,	"	我	感觉	更多的	乐趣	在	制作	那	孩子	快乐的	,

“我确信，”爱德华说，“让那个孩子快乐，我感到更加快乐。”

[ðæn; ðən][ɪn] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

than	in	flying	the	finest	kite	in	the	world	.	"
比	在	飞行	这	最好的	风筝	在	这	世界	.	"

胜过放飞世界上最好的风筝。

" [ænd; ənd][ai] , " ['ædɪd] [dʒeɪmz] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['hæpɪə] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]

"	And	I	,	"	added	James	,	"	was	a	hundred	times	happier	in	giving	him	a
"	和	我	,	"	额外	詹姆斯	,	"	曾是	一个	百	时代	更快乐	在	给予	他	一个

['ʃɪlɪŋ] ,

shilling	,
先令	,

“而我，”詹姆斯补充道，“给他一先令的时候，高兴得要比给他一先令好一百倍。”

[ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

than	I	was	when	I	received	it	this	morning	.
比	我	曾是	什么时候	我	已收到	它	这	早晨	.

比我今天早上收到时还要激动。

['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [ri'dʒɔis] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]

Only	think	how	rejoiced	the	poor	boy	must	be	,	to	have	so	much	money
仅有的	思考	如何	欣喜若狂	这	贫穷的	男生	必须	是	,	到	有	所以	很多	钱

;

;
;

想想看，这个穷孩子要是能有这么多钱该有多高兴啊！

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [pə'zest] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] , [bʌt; bət] ['edwəd] ,

I	dare	say	he	never	before	,	possessed	so	large	a	sum	,	but	Edward	,
我	敢	说	他	绝不	前	,	拥有	所以	大的	一个	和	,	但	爱德华	,

我敢说他以前从未拥有过如此巨额的财富，但是爱德华……

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [njuː] [kaɪt] [nɔː(r)]['mɑːb(ə)lz] [naʊ] ! — ['nevə(r)][maɪnd] , ['brʌðə(r)] ,

we	shall	have	no	new	kite	nor	marbles	now	!	—	Never	mind	,	brother	,
我们	将	有	不	新的	风筝	也不	弹珠	现在	!	—	绝不	头脑	,	兄弟	,

我们现在既没有新风筝也没有弹珠了！——没关系，兄弟。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

we	have	done	a	good	action	,	and	that	,	you	know	,
我们	有	完毕	一个	好的	行动	,	和	那	,	你	知道	,

我们做了一件好事，你知道的。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['hæpinəs] " —

our	father	says	is	the	surest	way	to	secure	happiness	"	—
我们的	父亲	说道	是	这	最可靠的	方式	到	安全的	幸福	"	—

我们父亲说，这是确保幸福的最可靠方法。

[ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] , [ðiːz] [gʊd] [lædz]

Thus	conversing	,	these	good	lads
因此	对话	,	这些	好的	小伙子们

于是，这些好小伙子们开始交谈起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [ænts] , [weə(r)] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

arrived	at	their	aunt's	,	where	they	spent	a	very	pleasant	day	,	and	in	the
到达的	在	他们的	姑姑的	,	在哪里	他们	花费	一个	非常	令人愉快的	天	,	和	在	这

['i:vnɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ,

evening	returned	home	,
晚上	返回	家	,

他们到达姑姑家，在那里度过了非常愉快的一天，晚上便返回了家。

[tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [hɑ:t] ,

to	delight	their	father's	heart	,
到	喜	他们的	父亲的	心	,

为了博得父亲的欢心，

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔ:rnɪŋz] [əd'ventʃə(r)] . — [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [keɪm] [ðə; ði][nekst]

with	an	account	of	their	morning's	adventure	.	—	The	poor	boy	came	the	next
和	一个	帐户	的	他们的	早晨	冒险	.	—	这	贫穷的	男生	来了	这	下一个

['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] ,

morning	to	the	farmer's	,
早晨	到	这	农民的	,

并讲述了他们上午的奇遇。——第二天早上，可怜的男孩来到了农夫家，

[hu:] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'kwaɪəriz]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [kən'dʌkt] , [tʊk] [hɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

who	having	made	the	necessary	enquiries	into	his	former	conduct	,	took	him	into	his
WHO	拥有	制成	这	必要的	查询	进入	他的	以前的	执行	,	采取	他	进入	他的

['sɜ:vɪs] .

service	.
服务	.

在对其过往行为进行必要调查后，他录用了该员工。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] [su:n] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [helθ] ,

The	brothers	had	soon	the	satisfaction	of	seeing	him	restored	to	health	,
这	兄弟	有	很快	这	满意	的	看到	他	恢复	到	健康	,

兄弟俩很快就欣慰地看到他恢复了健康。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['sɜ:vənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	in	time	he	became	a	useful	,	faithful	,	and	grateful	servant	to	his
和	在	时间	他	成为	一个	有用	,	忠实	,	和	感激的	仆人	到	他的

[bə'nevələnt] ['mɑ:stə(r)] .

benevolent	master	.
仁慈	掌握	.

随着时间的推移，他成为了仁慈主人的得力、忠诚和感恩的仆人。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [æn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:li] , " [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [fɜ:st] ['stɔ:ri] ?

"	Well	,	my	dear	Anne	,	"	said	Mrs	.	Harley	,	"	how	do	you	like	my	first	story	?
"	出色地	,	我的	亲爱的	安妮	,	"	说	太太	.	哈雷	,	"	如何	做	你	喜欢	我的	第一的	故事	?

“亲爱的安妮，”哈雷太太说，“你觉得我的第一个故事怎么样？”

" [æn] .

"	Anne	.
"	安妮	.

安妮。

[əʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['mæmə; mə'mɑ:] , [wɒt] [gʊd] ['tʃɪldrən] ['edwəd] [ænd; ənd][dʒeɪmz][wɜ:(r); wə(r)] ,

O	very	much	mamma	,	what	good	children	Edward	and	James	were	,
哦	非常	很多	妈妈	,	什么	好的	孩子们	爱德华	和	詹姆斯	是	,

哦，妈妈，真是太好了，爱德华和詹姆斯真是好孩子。

[tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['mʌni] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]

to	give	their	money	to	a	poor
到	给	他们的	钱	到	一个	贫穷的

把钱捐给穷人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [bɔɪ] ; [ɪn'diːd] , [ɪf] ['evə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wʌn][ai] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
little hungry boy ; indeed , if ever I should meet one I will do the same .
小的 饥饿的 男生 ; 的确 , 如果 曾经 我 应该 见面 一 我 将要 做 这 相同的 .

一个饥饿的小男孩；的确，如果我遇到一个，我也会这样做。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] .
Then you will do well , and I shall love you dearly .
然后 你 将要 做 出色地 , 和 我 将 爱 你 亲爱的 .

那样你就会做得很好，我也会非常爱你。

[rɪ'membə(r)] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ɪz][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]
that the use of reading examples of virtue is to inspire you with the desire
那 这 使用 的 阅读 示例 的 美德 是 到 启发 你 和 这 欲望
[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .
to imitate them .
到 模拟 他们 .

阅读美德的例子是为了激发你效仿它们的愿望。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['stɔːri][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ɪz]
But do you , my dear , know of what the story you have just read is
但 做 你 , 我的 亲爱的 , 知道 的 什么 这 故事 你 有 只是 读 是
[kəm'pəʊzd] ?
composed ?
由 ?

但是，亲爱的，你知道你刚才读到的故事是由什么构成的吗?

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
yes , mamma , of words , is it not ?
是的 , 妈妈 , 的 字 , 是 它 不是 ?

是的，妈妈，是语言，不是吗?

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] : ['lɛtəz] [meɪk] ['siləblz] , [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['siləblz] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wɜːdz]

You	are	right	:	letters	make	syllables	,	one	or	more	syllables	make	a	word	,	words
你	是	正确的	:	信件	制作	音节	,	一	或者	更多的	音节	制作	一个	单词	,	字

[fɔːm] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

form	a	sentence	,
形式	一个	句子	,

你说得对：字母组成音节，一个或多个音节组成单词，单词组成句子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sentənsɪz] [kəm'pəʊz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['edwəd]

and	a	number	of	sentences	compose	not	only	the	little	story	of	Edward
和	一个	数字	的	句子	撰写	不是	仅有的	这	小的	故事	的	爱德华

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ,

and	James	,
和	詹姆斯	,

许多句子不仅构成了爱德华和詹姆斯的小故事，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

but	all	the	great	books	in	the	library	.
但	全部	这	伟大的	图书	在	这	图书馆	.

但图书馆里所有的大书。

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ?

Now	can	you	tell	me	how	letters	are	divided	?
现在	能	你	告诉	我	如何	信件	是	分割	?

现在你能告诉我字母是如何划分的吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[nɒt] ['prɒpəli] ['mæmə; mə'mɑː] , [preɪ] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Not	properly	mamma	,	pray	explain	it	to	me	.
不是	适当地	妈妈	,	祈祷	解释	它	到	我	.

妈妈，不太对劲，请给我解释一下。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[aɪ] [wɪl] [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)]

I	will	my	dear	,	and	so	we	begin	our
我	将要	我的	亲爱的	,	和	所以	我们	开始	我们的

我会的，亲爱的，于是我们开始了我们的

[fɜːst] ['les(ə)n] .

FIRST	LESSON	.
第一的	课	.

第一课。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] [sɪks][ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['vaʊəlz]

Letters	of	which	there	are	twenty	six	in	our	language	,	are	divided	into	vowels
信件	的	哪个	那里	是	二十	六	在	我们的	语言	,	是	分割	进入	元音

[ænd; ənd] ['kɔnsənənts] .

and	consonants	.
和	辅音	.

我们的语言中有二十六个字母，分为元音和辅音。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] ['prɒpə(r)] ['vaʊəlz] , [ə; eɪ] , [i:] , [aɪ] , [əʊ] ,

There	are	five	proper	vowels	,	a	,	e	,	i	,	o	,
那里	是	五	恰当的	元音	,	一个	,	e	,	我	,	o	,

有五个专有元音，分别是 a、e、i、o、

[ænd; ənd][ju:] . [waɪ][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['kɒnsənənt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ,

and	u	.	Y	is	generally	a	consonant	at	the	beginning	of	words	,
和	你	.	是	是	一般来说	一个	辅音	在	这	开始	的	字	,

而 u.Y 通常是单词开头的辅音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaʊəl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	vowel	at	the	end	of	them	.
和	一个	元音	在	这	结尾	的	他们	.

并且以元音结尾。

[rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['vaʊəlz] .

Repeat	the	vowels	.
重复	这	元音	.

重复元音。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[ə; eɪ] , [i:] , [aɪ] , [əʊ] , [ju:] . [waɪ] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['vaʊəl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kɒnsənənt] .

a	,	e	,	i	,	o	,	u	.	Y	,	is	sometimes	a	vowel	,	and	sometimes	a	consonant	.
一个	,	e	,	我	,	o	,	你	.	是	,	是	有时	一个	元音	,	和	有时	一个	辅音	.

a、e、i、o、u。Y有时是元音，有时是辅音。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['kɔnsənənts] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

The	other	letters	are	all	consonants	,	they	are	,
这	其他	信件	是	全部	辅音	,	他们	是	,

其他字母都是辅音，它们是：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[bi:] , [si:] , [di:] , [ef] , [dʒi:] , [eɪtʃ] , [dʒeɪ] , [keɪ] , [el] , [em] , [en] , [pi:] , [kju:] , [ɑ:(r)] , [es] ,

b	,	c	,	d	,	f	,	g	,	h	,	j	,	k	,	l	,	m	,	n	,	p	,	q	,	r	,	s	,
b	,	c	,	d	,	f	,	克	,	h	,	j	,	k	,	我	,	米	,	n	,	p	,	q	,	r	,	s	,

b、c、d、f、g、h、j、k、l、m、n、p、q、r、s、

[ti:] , [vi:] , ['dʌblju:] , [eks] , [waɪ] , [zed] .

t	,	v	,	w	,	x	,	y	,	z	.
t	,	v	,	西	,	x	,	是	,	z	.

t、v、w、x、y、z。

['mɪsɪz] . ['hɑ:li] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

['veri] [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,

Very	well	,	now	you	understand	the	letters	,
非常	出色地	,	现在	你	理解	这	信件	,

很好，现在你明白这些字母的意思了。

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɑːrks] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

I	will	explain	the	other	little	marks	you	see	in	this	book	.
我	将要	解释	这	其他	小的	标记	你	看	在	这	书	.

我将解释你在这本书中看到的其他小标记。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [stɒps] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] ['dɪfrənt] [wʌnz] , [ðə; ði] ['kɒmə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

They	are	called	stops	:	there	are	six	different	ones	,	the	comma	,	which	is	the
他们	是	称为	停止	:	那里	是	六	不同的	一个	,	这	逗号	,	哪个	是	这

[ʃɔːtɪst] ;

shortest	;
最短	;

它们被称为停顿符：共有六种不同的停顿符，逗号是最短的；

[ðə; ði] [ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] ; — [ðə; ði] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] : — [ðə; ði] ['pɪəriəd] . — [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv]

the	semicolon	;	—	the	colon	:	—	the	period	.	—	the	note	of
这	分号	;	—	这	冒号	:	—	这	时期	.	—	这	笔记	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !

admiration	!
钦佩	!

分号；——冒号；——句号。——表示赞赏的符号！

— [wɪtʃ] [di'nəʊts] ['wʌndə(r)] [ɔː(r)] [sə'praɪz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ?

—	which	denotes	wonder	or	surprise	—	and	the	note	of	interrogation	?
—	哪个	表示	想知道	或者	惊喜	—	和	这	笔记	的	审讯	?

——表示惊奇或惊讶——以及疑问的语气?

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [ɑːskt] .

which	shews	that	a	question	is	asked	.
哪个	展示	那	一个	问题	是	问	.

这表明有人提出了一个问题。

[rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Repeat	them	to	me	.
重复	他们	到	我	.

把它们复述给我听。

[æn] . , ; : . ! ?

Anne	.	,	;	:	.	!	?
安妮	.	,	;	:	.	!	?

安妮.,;: .!?

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[kwaɪt] [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .

Quite	right	,	you	may	now	put	away	your	book	,	and	go	to	play	.
相当	正确的	,	你	可能	现在	放	离开	你的	书	,	和	去	到	玩	.

没错，你现在可以收起书，去玩了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['fraɪdeɪ] .
FRIDAY .
星期五 .

星期五。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [æn] .
Here is another story for you Anne .
这里 是 其他 故事 为了 你 安妮 .

安妮，这里还有另一个故事要讲给你听。

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] .
Thank you , dear mamma , let me begin it directly .
感谢 你 , 亲爱的 妈妈 , 让 我 开始 它 直接地 .

谢谢您，亲爱的妈妈，那我就直接开始了。

[ðə; ði] ['nɔːti] [gɜːl] [rɪ'fɔːmd] .
The Naughty Girl Reformed .
这 淘气 女孩 改革宗 .

顽皮女孩改过自新。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] ,
There was once a little girl who had been so much indulged in her infancy ,
那里 曾是 一次 一个 小的 女孩 WHO 有 到过 所以 很多 沉溺其中 在 她 婴儿期 ,

从前有一个小女孩，她从小就被过度溺爱。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sɪksθ] [jɪə(r)] , ['evri] [wʌn] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
that by the time she arrived at her sixth year , every one disliked her .
那 经过 这 时间 她 到达的 在 她 第六 年 , 每一个 一 不喜欢 她 .

到她六年级的时候，所有人都讨厌她了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd]
She was proud and
她 曾是 自豪的 和

她感到自豪，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɪl] - ['tempəd] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd] [wen] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd]
ill - tempered , she wanted whatever she saw , and when any thing was refused
患病的 - 淬火 , 她 通缉 任何 她 锯 , 和 什么时候 任何 事物 曾是 拒绝
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她脾气暴躁，想要得到她所看到的一切，如果得不到任何东西，她就会大发雷霆。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

she	immediately	began	crying	and	teazing	her	mamma	for	it	,
她	立即地	开始	哭泣	和	戏弄	她	妈妈	为了	它	,

她立刻哭了起来，还为此取笑妈妈。

[huː] ['biːɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [kwaɪt] ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] , ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

who	being	at	last	quite	tired	of	her	importunity	,	generally	gave	up	the	point	,
WHO	存在	在	最后的	相当	疲劳的	的	她	恳求	,	一般来说	给予	向上	这	观点	,

最后，他实在厌倦了她的纠缠，通常就放弃了。

[ænd; ənd] ['fæni] [əb'teɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

and	Fanny	obtained	what	she	wished	for	.
和	舢	获得	什么	她	希望	为了	.

芬妮如愿以偿。

[naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Now	,	though	the	mamma	certainly	intended	to	be	very	kind	to	her
现在	,	尽管	这	妈妈	当然	故意的	到	是	非常	种类	到	她

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

虽然这位母亲的初衷是想对孩子非常友善，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

yet	I	think	she	did	wrong	in	this	respect	,
然而	我	思考	她	做过	错误的	在	这	尊重	,

但我认为她在这方面做错了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] .

because	children	should	never	have	what	they	cry	for	.
因为	孩子们	应该	绝不	有	什么	他们	哭	为了	.

因为孩子们永远不应该得到他们哭着要的东西。

['fæniz] [ɪl] - ['tempə(r)] [ɪn'kriːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ,

Fanny's	ill	-	temper	increased	with	her	years	,
芬妮的	患病的	-	脾气	增加	和	她	年	,

随着年龄增长，范妮的脾气越来越暴躁。

[ʃiː; ʃi] ['kwɒrəld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	quarrelled	with	all	the	children	who	used	to	play	with	her	,
她	争吵	和	全部	这	孩子们	WHO	用过的	到	玩	和	她	,

她和所有以前和她一起玩耍的孩子们都吵过架。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʌnd] ,

till	at	length	she	was	quite	shunned	,
直到	在	长度	她	曾是	相当	被排斥	,

最终她被彻底排斥了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	none	of	her	little	friends	took	any	notice	of	her	.
和	没有任何	的	她	小的	朋友们	采取	任何	注意	的	她	.

她的几个小伙伴都没注意到她。

[ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['dʒuːljə]

A	lady	had	given	her	sister	Julia
一个	女士	有	给定	她	姐姐	朱莉娅

一位女士把她妹妹朱莉娅送给了她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['prɪti] [wæks] - [dɒl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

a	pretty	wax	-	doll	,	and	she	had	taken	great	pleasure	in	dressing	it	:
一个	漂亮的	蜡	-	玩具娃娃	,	和	她	有	已采取	伟大的	乐趣	在	敷料	它	:

那是一个漂亮的蜡像，她很喜欢给它穿衣服：

['ɔːlməʊst][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [kloʊðz] ,

almost	all	her	leisure	was	occupied	in	making	its	cloaths	,
几乎	全部	她	闲暇	曾是	占领	在	制作	它是	衣服	,

她几乎所有的空闲时间都用来给孩子做衣服了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .

and	when	they	were	completed	she	was	quite	delighted	.
和	什么时候	他们	是	完全的	她	曾是	相当	高兴极了	.

当它们完成后，她非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['fæni] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [həʊm] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [rɪ'siːvd] [ðɪs]

It	so	happened	that	Fanny	was	from	home	when	her	sister	received	this
它	所以	发生	那	舢	曾是	从	家	什么时候	她	姐姐	已收到	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

碰巧芬妮不在家，当时她姐姐收到了这份礼物。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] [prə'djuːst] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

but	no	sooner	was	she	returned	,	and	the	doll	produced	,	than	she	began
但	不	很快	曾是	她	返回	,	和	这	玩具娃娃	生产	,	比	她	开始

, [æz; əz]['juːʒuəl] ,

,	as	usual	,
,	作为	通常	,

但她刚一回来，娃娃一拿出来，她就跟往常一样开始……

[tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [laʊd] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .

to	cry	for	it	,	and	so	loud	,	too	,	that	she	disturbed	the	whole	house	.
到	哭	为了	它	,	和	所以	大声	,	也	,	那	她	不安	这	所有的	房子	.

她为此哭泣，而且哭声很大，吵醒了全家人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] , ['dʒuːljə] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp]

For	this	time	,	however	,	her	tears	were	in	vain	,	Julia	would	not	give	up
为了	这	时间	,	然而	,	她	眼泪	是	在	徒劳	,	朱莉娅	会	不是	给	向上

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ,

her	favourite	,
她	最喜欢的	,

然而这一次，她的眼泪是徒劳的，朱莉娅不会放弃她最喜欢的东西。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [suːθ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

though	she	endeavoured	to	sooth	her	sister	,
尽管	她	努力	到	舒缓	她	姐姐	,

尽管她努力安抚妹妹，

[baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]

by	promising	to	lend	it	her	as	soon	as	she	should	be	a	little	more
经过	有前途	到	借	它	她	作为	很快	作为	她	应该	是	一个	小的	更多的

['keəf(ə)l] .

careful	.
小心	.

答应她尽快借给她，她应该更加小心一些。

['fæni] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['pæsɪfaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti]

Fanny	was	at	length	pacified	,	but	she	watched	the	first	opportunity
舢	曾是	在	长度	安抚	,	但	她	观看	这	第一的	机会

范妮最终被安抚下来，但她仍然留意着第一个机会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[tuː; tə] [get] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] .
to get possession of the doll .
到 得到 拥有 的 这 玩具娃娃 .

获得玩偶的所有权。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkeəfəli] ,
She soon succeeded , and for some time played with it very carefully ,
她 很快 成功了 , 和 为了 一些 时间 玩 和 它 非常 小心 ,

她很快就成功了，并且有一段时间非常小心地玩弄着它。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ][ˈneglɪdʒənt][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [fəˈgɒt] [ɪts]
but having acquired a negligent habit of using her toys , she soon forgot its
但 拥有 获得 一个 疏忽 习惯 的 使用 她 玩具 , 她 很快 忘了 它是
[ˈbrɪt(ə)l][ˈtekstʃə(r)] ,
brittle texture ,
脆 质地 ,

但由于她玩玩具时养成了漫不经心的习惯，很快就忘记了玩具易碎的质地。

[ænd; ənd] [wen] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈnɜːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and when tired of nursing it , threw it down on the ground .
和 什么时候 疲劳的 的 护理 它 , 扔 它 向下 在 这 地面 .

照顾累了之后，就把孩子扔在了地上。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈbrəʊkən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
The face was immediately broken to pieces ,
这 脸 曾是 立即地 破碎的 到 件 ,

那张脸瞬间被打得粉碎。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈskætəd] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
and while she was picking up the scattered remains of the once beautiful
和 尽管 她 曾是 挑选 向上 这 疏散 遗迹 的 这 一次 美丽的
[ˈfiːtʃəz] ,
features ,
特征 ,

当她捡拾那些曾经美丽容颜散落一地的残骸时，

[ˈdʒuːljə] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
Julia entered the room .
朱莉娅 进入 这 房间 .

朱莉娅走进了房间。

[ɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ðʌs] [dɪˈstrɔɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈʃedɪŋ] [tɪəz] ,
On seeing her favourite thus destroyed , she could not help shedding tears ,
在 看到 她 最喜欢的 因此 损毁 , 她 可以 不是 帮助 脱落 眼泪 ,

看到自己最喜欢的东西被毁，她忍不住流下了眼泪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃ] [ˈfæni] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [dɒl] [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
and she reproached Fanny for having taken the doll without permission ,
和 她 受责备 舢 为了 拥有 已采取 这 玩具娃娃 没有 允许 ,

她责备范妮未经允许就拿走了玩偶。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [rɪˈpiːtɪdli] [dɪˈzaɪəd] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
especially as she had been so repeatedly desired never to touch it .
尤其 作为 她 有 到过 所以 反复 想要的 绝不 到 触碰 它 .

尤其是因为她曾多次被要求永远不要碰它。

['fæni] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

Fanny	felt	quite	ashamed	for	her	fault	,	and	was	really	sorry	for
舢	毛毡	相当	羞愧	为了	她	过错	,	和	曾是	真的	对不起	为了

[ðə; ði]

the
这

芬妮对自己的错误感到非常羞愧，并为此深感抱歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 18]

[页 -]

[第18页]

['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒnd] : [ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['prɒmɪst]

mischief	she	had	occasioned	:	she	begged	her	sister's	pardon	and	promised
恶作剧	她	有	引发	:	她	乞求	她	姐妹	赦免	和	承诺

['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['nɔːti] .

never	again	to	be	so	naughty	.
绝不	再次	到	是	所以	淘气	.

她为自己惹出的麻烦向姐姐道歉，并保证以后再也不会这么淘气了。

[ðə; ði] [gʊd] ['tempəd] ['dʒuːljə] ['redɪli] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	good	tempered	Julia	readily	forgave	her	,
这	好的	淬火	朱莉娅	容易	原谅了	她	,

性情温和的茱莉亚很快就原谅了她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['fæni] [bɪ'heɪvd] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]

and	for	a	few	days	after	this	misfortune	Fanny	behaved	much	better	than
和	为了	一个	很少	天	后	这	不幸	舢	表现	很多	更好的	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

在这场不幸事件发生后的几天里，芬妮的表现比平时好得多。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ɪl] ['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ,

However	,	as	ill	habits	are	very	difficult	to	be	overcome	,
然而	,	作为	患病的	习惯	是	非常	难的	到	是	克服	,

然而，由于不良习惯很难克服，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['pæʃənət] [weɪz] ; [ɪn'diːd] ,

she	soon	relapsed	into	her	former	fretful	and	passionate	ways	;	indeed	,
她	很快	复发	进入	她	以前的	烦躁	和	热情的	方式	;	的确	,

她很快又恢复了以前那种焦躁易怒的性格；事实上，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['fæməli][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [send]

she	made	the	family	so	uncomfortable	that	her	mother	determined	to	send
她	制成	这	家庭	所以	不舒服	那	她	母亲	决定	到	发送

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,

her	from	home	,
她	从	家	,

她让家人非常不舒服，以至于她母亲决定把她送离家。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

and	for	that	purpose	wrote	to	a	relation	,
和	为了	那	目的	写道	到	一个	关系	,

为此，他写信给一位亲戚。

[in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['fæni] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

entreating	her	to	take	the	care	of	Fanny	for	some	time	,
恳求	她	到	拿	这	关心	的	舢	为了	一些	时间	,

恳求她暂时照顾一下芬妮，

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɪn]

and	try	if	a	different	mode	of	treatment	might	have	some	good	effect	in
和	尝试	如果	一个	不同的	模式	的	治疗	可能	有	一些	好的	影响	在

[kə'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] .

correcting	her	faults	.
纠正	她	故障	.

尝试采用不同的治疗方法，看看能否对纠正她的错误起到一些良好的效果。

['mɪsɪz] . ['bensən] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Mrs	.	Benson	was	eminently	distinguished
太太	.	本森	曾是	非常	杰出的

本森夫人是一位杰出人物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['mænəz] .

for	good	sense	and	pleasing	manners	.
为了	好的	感觉	和	令人愉悦	礼仪	.

为了良好的判断力和令人愉悦的举止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði][ɪm'prɒpə(r)] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [tuː; tə]

She	had	frequently	regretted	the	improper	indulgences	that	were	granted	to
她	有	频繁地	后悔	这	不当	放纵	那	是	的确	到

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

this	little	girl	,
这	小的	女孩	,

她常常后悔当初给予这个小女孩的不当优待。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪð] [ə'lækrəti] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .

and	accepted	with	alacrity	the	charge	consigned	to	her	care	.
和	公认	和	敏捷	这	收费	寄售	到	她	关心	.

她欣然接受了分配给她的任务。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

She	made	but	a	short	visit	to	her	sister	,	and	when	she	returned	to
她	制成	但	一个	短的	访问	到	她	姐姐	,	和	什么时候	她	返回	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['rezɪdəns] ,

her	own	residence	,
她	自己的	住宅	,

她只是短暂地探望了姐姐，返回自己的住所后，

[tʊk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] .

took	back	her	little	niece	.
采取	后退	她	小的	侄女	.

她把小侄女接了回去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['fæni] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪsɪz] .

It	had	been	a	very	difficult	task	to	persuade	Fanny	to	accompany	Mrs	.
它	有	到过	一个	非常	难的	任务	到	说服	舳	到	陪伴	太太	.

['bensən] ,

Benson	,
本森	,

说服范妮陪同本森太太出行是一件非常困难的事情。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [kwaɪt] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]

but	at	length	the	engaging	manners	of	this	lady	quite	overcame	her
但	在	长度	这	引人入胜	礼仪	的	这	女士	相当	克服	她

[rɪ'lʌktəns] ,

reluctance	,
不情愿	,

但最终，这位女士迷人的举止完全消除了她的不情愿。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] ['veri] [ə'fekʃənətli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

and	after	parting	very	affectionately	with	her	mother	and	sister	,
和	后	离别	非常	亲切地	和	她	母亲	和	姐姐	,

在与母亲和姐姐依依惜别之后，

[ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

she	got	into	the	carriage	that	was	to	convey	her	above	a	hundred	miles
她	得到	进入	这	运输	那	曾是	到	传达	她	多于	一个	百	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'zaɪdɪd] .

from	the	place	where	she	had	hitherto	resided	.
从	这	地方	在哪里	她	有	迄今为止	居住地	.

她上了马车，这辆马车将载她离开她之前居住的地方，行程超过一百英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [wen] ['mɪsɪz] . ['bensən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [tʃɑːdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end]

It	was	night	when	Mrs	.	Benson	with	her	young	charge	arrived	at	the	end
它	曾是	夜晚	什么时候	太太	.	本森	和	她	年轻的	收费	到达的	在	这	结尾

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .

of	her	journey	.
的	她	旅行	.

本森太太带着她照顾的小孩到达旅程终点时，已是夜幕降临。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [lʌl] ['fæni] [tuː; tə] [sliːp] ,

The	motion	of	the	carriage	had	lulled	Fanny	to	sleep	,
这	运动	的	这	运输	有	昏昏欲睡	舢	到	睡觉	,

马车的颠簸让芬妮昏昏睡去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'drest] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt]

and	she	was	undressed	and	put	to	bed	without	being	conscious	of	what
和	她	曾是	脱光衣服	和	放	到	床	没有	存在	有意识的	的	什么

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

was	passing	around	her	.
曾是	通过	大约	她	.

她被脱光衣服，放到床上，却对周围发生的事情毫无察觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

The	next	morning	on	opening	her	eyes	,
这	下一个	早晨	在	开幕	她	眼睛	,

第二天早上她睁开眼睛时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

she	was	quite	surprised	to	find	herself	in	an	apartment	with	which	she	was
她	曾是	相当	惊讶	到	寻找	她自己	在	一个	公寓	和	哪个	她	曾是

['həʊlli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ,

wholly	unacquainted	,
完全	不熟悉的	,

她很惊讶地发现自己身处一间完全陌生的公寓里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
but **the** **sight** **of** **her** **aunt** **soon** **brought** **to** **her** **recollection** **the** **change**
但 这 视线 的 她 阿姨 很快 带来 到 她 回忆 这 改变
[ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
that **had** **taken** **place** **.**
那 有 已采取 地方 .

但看到姑妈后，她很快想起了已经发生的变化。

['mɪsɪz] . ['bensən] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪz] ,
Mrs **.** **Benson** **desired** **her** **to** **rise** **,**
太太 . 本森 想要的 她 到 上升 ,

本森太太希望她起来，

[bʌt; bət] [wen] [təʊld][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
but **when** **told** **to** **put** **on** **her** **stockings** **she** **began** **to** **cry** **,**
但 什么时候 讲述 到 放 在 她 长筒袜 她 开始 到 哭 ,

但当被要求穿上长袜时，她却开始哭泣。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] .
and **said** **that** **her** **maid** **always** **did** **it** **at** **home** **.**
和 说 那 她 女佣 总是 做过 它 在 家 .

她说家里的女佣总是这样做。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bensən] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
" **But** **here** **,** **my** **dear** **,** **"** **replied** **Mrs** **.** **Benson** **,** **"** **you** **must** **do** **it**
" 但 这里 , 我的 亲爱的 , " 回复 太太 . 本森 , " 你 必须 做 它

“但是在这里，亲爱的，”本森太太回答说，“你必须这样做。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[jɔː'self] ,
yourself **,**
你自己 ,

你自己，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'veəriəb(ə)l] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] ['eni] [θɪŋ]
for **I** **make** **it** **an** **invariable** **rule** **never** **to** **assist** **a** **little** **girl** **in** **any** **thing**
为了 我 制作 它 一个 不变的 规则 绝不 到 协助 一个 小的 女孩 在 任何 事物
[ʃiː; ʃi][kæn; kən][səʊ] ['iːzəli] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ] [hɜː'self] .
she **can** **so** **easily** **accomplish** **by** **herself** **.**
她 能 所以 容易地 完成 经过 她自己 .

因为我始终坚持一个原则：绝不帮助小女孩做任何她自己能轻松完成的事情。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] ['fæni] ,
And **I** **must** **now** **tell** **you** **Fanny** **,**
和 我 必须 现在 告诉 你 舢 ,

我现在必须告诉你，芬妮，

[ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
that **you** **never** **can** **have** **what** **you** **cry** **for** **in** **my** **house** **,**
那 你 绝不 能 有 什么 你 哭 为了 在 我的 房子 ,

在我家，你永远也得不到你哭着想要的东西。

[səʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪəd] .
so **be** **a** **good** **girl** **and** **do** **as** **you** **are** **desired** **.**
所以 是 一个 好的 女孩 和 做 作为 你 是 想要的 .

所以，做个乖女孩，听从大家的期望。

" ['fæni] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ] ['veri] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] ;

"	Fanny	then	continued	to	cry	very	violently	,	and	would	not	obey	;
"	舢	然后	持续	到	哭	非常	暴力	,	和	会	不是	服从	;

“芬妮继续剧烈哭泣，不肯服从；

[hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [kən'tɪnjuːd]

her	naughty	behaviour	had	no	effect	upon	her	aunt	,	who	continued
她	淘气	行为	有	不	影响	之上	她	阿姨	,	WHO	持续

['dresɪŋ] [hɜː'self] ,

dressing	herself	,
敷料	她自己	,

她的淘气行为并没有影响到她的姑姑，姑姑依然继续穿自己的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	she	had	finished	,	went	out	of	the	room	without	noticing	it	.
和	什么时候	她	有	完成的	,	去	出去	的	这	房间	没有	注意到	它	.

她做完后，没有注意到就走出了房间。

['fæni] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

Fanny	being	left	alone	,	and	finding	that	no	one	attended	to	her	tears	,
舢	存在	左边	独自的	,	和	寻找	那	不	一	参加	到	她	眼泪	,

范妮独自一人留在那里，发现没有人理会她的眼泪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)]

at	length	began	to	dress	,	and	after	she	had	remained	quiet	for
在	长度	开始	到	裙子	,	和	后	她	有	剩余	安静的	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

她终于开始穿衣服，沉默了一会儿之后，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

a	servant	was	sent	up	to	assist	her	.
一个	仆人	曾是	发送	向上	到	协助	她	.

派了一名仆人上去服侍她。

[ʃiː; ʃi] [ðen]

She	then
她	然后

然后她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[went] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] [tuː; tə]

went	down	stairs	,	and	when	she	entered	the	parlour	,	her	aunt	said	to
去	向下	楼梯	,	和	什么时候	她	进入	这	客厅	,	她	阿姨	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她下了楼，走进客厅时，她姑妈对她说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['dresɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] ['brekfəst] ;

"	I	am	sorry	you	have	been	so	long	dressing	,	because	I	have	breakfasted	;
"	我	是	对不起	你	有	到过	所以	长的	敷料	,	因为	我	有	早餐	;

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] ,

the	things	are	removed	,
这	事物	是	已移除	,

“很抱歉您穿衣时间这么长，因为我已经吃过早饭了；东西都收起来了。”

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] ['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	I	cannot	suffer	them	to	be	brought	up	again	this	morning	.
和	我	不能	遭受	他们	到	是	带来	向上	再次	这	早晨	.

我绝不允许今天早上再次提起这些事。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]

I	am	going	out	,	and	if	you	like	to	accompany	me	,	I	will	shew	you	the
我	是	去	出去	,	和	如果	你	喜欢	到	陪伴	我	,	我	将要	展示	你	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

我要出门了，如果你愿意陪我一起去，我可以带你逛逛村子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [leɪs] ,

and	we	will	visit	some	of	the	cottagers	who	are	employed	in	making	lace	,
和	我们	将要	访问	一些	的	这	农舍	WHO	是	受雇	在	制作	蕾丝	,

[ðeə(r)] [wɜːk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

我们将拜访一些从事蕾丝制作的农舍居民，了解他们的工作。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	assure	you	,	is	very	beautiful	.
我	保证	你	,	是	非常	美丽的	.

我向你保证，它非常漂亮。

" ['fæni] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ,

"	Fanny	was	greatly	disappointed	at	being	deprived	of	her	breakfast	,
"	舢	曾是	非常	失望的	在	存在	被剥夺的	的	她	早餐	,

芬妮因为没能吃到早餐而感到非常失望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

but	she	fetched	her	bonnet	and	followed	her	aunt	.
但	她	已获取	她	引擎盖	和	随后	她	阿姨	.

但她还是拿了顶帽子，跟着姑妈走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] ,

She	was	quite	delighted	with	her	walk	,
她	曾是	相当	高兴极了	和	她	走	,

她对这次散步非常满意。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]

and	on	her	return	to	the	house	was	very	glad	to	see	a	plate	of
和	在	她	返回	到	这	房子	曾是	非常	高兴的	到	看	一个	盘子	的

[bred] [ænd; ənd]

bread	and
面包	和

她回到家后，看到一盘面包，非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[fruːt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

fruit	on	the	table	.
水果	在	这	桌子	.

桌上的水果。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] , ['mɪsɪz] . ['bensən] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

After	she	had	eaten	as	much	as	she	chose	,	Mrs	.	Benson	shewed	her
后	她	有	吃	作为	很多	作为	她	选择	,	太太	.	本森	展示	她

[sʌm; səm] ['pɪktʃəz] ,

some	pictures	,
一些	图片	,

在她吃饱喝足之后，本森太太给她看了一些画。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [gʊd] [gɜːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	she	remained	a	tolerably	good	girl	during	the	rest	of	the	day	.
和	她	剩余	一个	勉强可以接受	好的	女孩	期间	这	休息	的	这	天	.

当天剩余时间里，她表现得还算乖巧。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['mɪsɪz] . ['bensən] [dɪ'zaɪəd] ['fæni] [tuː; tə] [riːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]

The	following	morning	,	when	Mrs	.	Benson	desired	Fanny	to	read	,	she	was	very
这	下列的	早晨	,	什么时候	太太	.	本森	想要的	舢	到	读	,	她	曾是	非常

['nɔːti] ,

naughty	,
淘气	,

第二天早上，本森太太想让范妮读书，范妮却非常淘气。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

and	would	not	say	a	letter	.
和	会	不是	说	一个	信	.

而且不会写信。

" [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [riːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['naɪðə(r)] [pleɪ] [nɔː(r)] [wɔːk] ,

"	Well	,	"	said	her	aunt	,	"	if	you	will	not	read	you	shall	neither	play	nor	walk	,
"	出色地	,	"	说	她	阿姨	,	"	如果	你	将要	不是	读	你	将	两者都不	玩	也不	走	,

“好吧，”她姑妈说，“如果你不读书，你就既不能玩耍也不能走路。”

[səʊ] [wen] [ai][gəʊ] [aʊt] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] .

so	when	I	go	out	I	shall	leave	you	at	home	.
所以	什么时候	我	去	出去	我	将	离开	你	在	家	.

所以，我出门的时候会把你留在家里。

" ['fæni] [pə'sistid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend]

"	Fanny	persisted	in	her	ill	-	humour	,	and	was	therefore	obliged	to	spend
"	舢	持续	在	她	患病的	-	幽默	,	和	曾是	所以	有义务	到	花费

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'ləʊn] ,

the	morning	alone	,
这	早晨	独自的	,

“范妮依然闷闷不乐，因此只好独自一人度过上午时光。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

instead	of	enjoying	a	pleasant	ramble	in	the	fields	.
反而	的	享受	一个	令人愉快的	漫谈	在	这	字段	.

而不是享受在田野里悠闲漫步的乐趣。

[wen] ['mɪsɪz] . ['bensən] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [riːd] ,

When	Mrs	.	Benson	returned	,	she	asked	her	niece	if	she	would	then	try	to	read	,
什么时候	太太	.	本森	返回	,	她	问	她	侄女	如果	她	会	然后	尝试	到	读	,

本森太太回来后，问她侄女是否愿意试着读一读。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] " [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	because	,	"	added	she	"	till	you	have
"	因为	,	"	额外	她	"	直到	你	有

“因为，”她补充道，“直到你拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[dʌn] [səʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ai] [wɪl] [grɑːnt][juː; jʊ][nəʊ] [əˈmjuːzmənt] .

done	so	,	you	may	be	assured	I	will	grant	you	no	amusement	.
完毕	所以	,	你	可能	是	保证	我	将要	授予	你	不	娱乐	.

如果这样做，我可以肯定，我不会给你带来任何乐趣。

" ['fæni] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,

"	Fanny	perceiving	that	her	aunt	was	quite	determined	to	keep	her	word	,
"	舢	感知	那	她	阿姨	曾是	相当	决定	到	保持	她	单词	,

范妮察觉到她姑妈决心要信守诺言，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

at	length	took	up	the	book	and	read	as	well	as	she	could	.
在	长度	采取	向上	这	书	和	读	作为	出色地	作为	她	可以	.

她最终拿起那本书，尽力读了起来。

['mɪsɪz] . ['bensən] , [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpleɪəns] , [meɪd] [nəʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]

Mrs	.	Benson	,	pleased	with	her	compliance	,	made	no	allusion	to	her	former
太太	.	本森	,	高兴	和	她	遵守	,	制成	不	典故	到	她	以前的

['ɒbstɪnəsi] ,

obstinacy	,
固执	,

本森太太对她的顺从感到满意，没有再提及她以前的固执。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['sætɪn] ['pɪnkʊʃn] ,

but	gave	her	a	pretty	sattin	pincushion	,
但	给予	她	一个	漂亮的	缎子	针垫	,

但却送给她一个漂亮的缎面针垫。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]

telling	her	that	if	she	would	try	to	be	a	good	child	she	should	love	her
讲述	她	那	如果	她	会	尝试	到	是	一个	好的	孩子	她	应该	爱	她

['dɪəli] .

dearly	.
亲爱的	.

告诉她，如果她努力做一个好孩子，她就应该好好爱她。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fæni] [bɪˈgæn][tuː; tə][əˈmend] ;

From	this	time	Fanny	began	to	amend	;
从	这	时间	舢	开始	到	修正	;

从那时起，范妮开始改过自新；

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)]

at	first	she	found	it	very	difficult	to	restrain	her	temper	,	but	the	more
在	第一的	她	成立	它	非常	难的	到	抑制	她	脾气	,	但	这	更多的

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ,

she	tried	,
她	尝试	,

起初她发现自己很难控制脾气，但她越是努力，

[ðə; ði] ['iːzɪə] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][tɑːsk] :

the	easier	she	found	the	task	:
这	更轻松	她	成立	这	任务	:

她觉得这项任务越容易：

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɛnsənz]

and	though	during	the	first	few	months	of	her	residence	at	Mrs	.	Benson's
和	尽管	期间	这	第一的	很少	几个月	的	她	住宅	在	太太	.	本森

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [gʊd] [ˌrezəˈlʊʃən]

she	frequently	forgot	the	good	resolutions
她	频繁地	忘了	这	好的	决议

不过，在她住在本森太太家的头几个月里，她经常忘记自己许下的美好愿望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] , [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ,
she had formed , yet she was always sincerely sorry for her faults ,
她 有 形成 , 然而 她 曾是 总是 真挚地 对不起 为了 她 故障 ,

她虽然已经形成了自己的性格，但她始终真诚地为自己的过错感到懊悔。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [baɪ] ['duːɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)]
and endeavoured to make amends by doing whatever she thought would restore
和 努力 到 制作 修改 经过 正在做 任何 她 想法 会 恢复
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['feɪvə(r)] .
her to her aunt's favour .
她 到 她 姑姑的 偏爱 .

她竭尽所能弥补过错，想尽一切办法重新获得姑妈的喜爱。

[ðʌs] ['mɪsɪz] . ['bensən] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Thus Mrs . Benson had the satisfaction of seeing a child whom she had
因此 太太 . 本森 有 这 满意 的 看到 一个 孩子 谁 她 有
['fɔːməli] [nəʊn] [səʊ][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l][ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] ,
formerly known so undutiful and ill - tempered ,
以前 已知 所以 不尽职的 和 患病的 - 淬火 ,

因此，本森太太很高兴地看到，她以前认识的那个孩子变得如此不孝顺、脾气暴躁。

[bɪ'kʌm] [baɪ] [dɪ'griːz] [kwaɪt] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] : [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]
become by degrees quite amiable and obliging : the alteration in her was
变得 经过 学位 相当 可亲 和 乐于助人 : 这 改造 在 她 曾是
[səʊ] [greɪt] ,
so great ,
所以 伟大的 ,

她逐渐变得非常和蔼可亲、乐于助人：她的变化如此之大，

[ðæt] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)]['mɪsɪz] . ['bensən] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt]
that when at the end of a year Mrs . Benson carried her to pay a visit
那 什么时候 在 这 结尾 的 一个 年 太太 . 本森 携带 她 到 支付 一个 访问
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
to her family ,
到 她 家庭 ,

一年结束时，本森太太抱着她去探望家人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [treɪs] ['eni] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['fæni] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɒz; wəz] ,
they could hardly trace any resemblance between Fanny such as she now was ,
他们 可以 几乎 痕迹 任何 相似 之间 舢 这样的 作为 她 现在 曾是 ,

他们几乎看不出现在的芬妮和以前有任何相似之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
and the naughty little girl who had given them so much trouble .
和 这 淘气 小的 女孩 WHO 有 给定 他们 所以 很多 麻烦 .

还有那个给他们添了不少麻烦的淘气小女孩。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən] [θriː] [wiːks] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [ɪl] - ['hjuːmə(r)]
She staid in London three weeks , during which time the cloud of ill - humour
她 稳重 在 伦敦 三 周 , 期间 哪个 时间 这 云 的 患病的 - 幽默

她在伦敦待了三个星期，期间一直笼罩着她不快的情绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['skeəsli] [wʌns] ['rʌfld] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

scarcely	once	ruffled	her	brow	.
几乎	一次	褶皱的	她	眉头	.

她几乎从未皱过眉头。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bensən] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

At	the	end	of	that	time	Mrs	.	Benson	wished	to	return	home	,
在	这	结尾	的	那	时间	太太	.	本森	希望	到	返回	家	,

在那段时间结束时，本森太太想回家了。

[ænd; ənd] ['fæni] [begd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	Fanny	begged	to	accompany	her	,
和	舢	乞求	到	陪伴	她	,

芬妮恳求陪她一起去，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['kaʊnsl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['hæbɪts]

fearing	that	if	deprived	of	her	aunt's	counsel	before	her	good	habits
害怕	那	如果	被剥夺的	的	她	姑姑的	法律顾问	前	她	好的	习惯

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [fɪkst] ,

were	entirely	fixed	,
是	完全	固定的	,

她担心，如果在良好习惯完全养成之前失去姑妈的指导，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['erə(r)z] .

she	might	relapse	into	her	former	errors	.
她	可能	复发	进入	她	以前的	错误	.

她可能会重蹈覆辙，犯以前犯过的错误。

['sevrəl] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pɑːst] [sɪns] [ðiːz] [ɪ'vents] ['hæpənd] .

Several	years	are	now	past	since	these	events	happened	.
一些	年	是	现在	过去的	自从	这些	活动	发生	.

这些事件发生至今已过去数年。

['fæni] [hæz; həz] [biːn] ['kɒnstəntli] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

Fanny	has	been	constantly	improving	,	she	is	now	the	delight	of	her	family	,
舢	有	到过	不断地	改善	,	她	是	现在	这	喜	的	她	家庭	,

芬妮的情况一直在好转，现在她成了全家人的开心果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	favourite	of	all	who	know	her	.
和	这	最喜欢的	的	全部	WHO	知道	她	.

她是所有认识她的人最喜欢的。

[let] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['fæni] [tiːtʃ] [ɔːl] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

Let	the	history	of	Fanny	teach	all	little	girls	that	to	be	good	is	to	be
让	这	历史	的	舢	教	全部	小的	女孩们	那	到	是	好的	是	到	是

['hæpi] !

happy	!
快乐的	!

让芬妮的故事告诉所有小女孩，善良就是快乐！

" [wɒt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , " [sed] [æn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] :

"	What	an	interesting	story	,	"	said	Anne	,	as	she	shut	the	book	:
"	什么	一个	有趣的	故事	,	"	说	安妮	,	作为	她	关闭	这	书	:

“真是个有趣的故事，”安妮合上书时说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

" [naʊ] [ai][faɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] ,

"	now	I	find	what	a	silly	thing	it	is	to	be	naughty	,
"	现在	我	寻找	什么	一个	愚蠢的	事物	它	是	到	是	淘气	,

现在我发现淘气是多么愚蠢的事情啊!

[ai] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .

I	will	always	try	to	be	good	.
我	将要	总是	尝试	到	是	好的	.

我会一直努力做一个好人。

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:li] .

"	Mrs	.	Harley	.
"	太太	.	哈雷	.

“哈雷夫人。”

[du:; də][maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] .

Do	my	dear	child	,	and	you	will	be	sure	of	success	.
做	我的	亲爱的	孩子	,	和	你	将要	是	当然	的	成功	.

亲爱的孩子，照做就好，你一定会成功。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌem 'i:] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][səʊ] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn]

It	gives	me	pleasure	to	see	you	so	attentive	to	the	instructions	contained	in
它	给予	我	乐趣	到	看	你	所以	细心	到	这	指示	包含	在

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ju:; jʊ] [ri:d] .

the	stories	you	read	.
这	故事	你	读	.

看到你如此认真地阅读故事中的指示，我感到非常高兴。

['sekənd] ['les(ə)n] .

SECOND	LESSON	.
第二	课	.

第二课。

['mɪsɪz] . ['hɑ:li] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['letəz] ['jestədeɪ] : [tu:; tə] - [deɪ] [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['fɪgəz] [ɔ:(r)] ['nʌmbəz] [tu:; tə]

We	talked	about	letters	yesterday	:	to	-	day	I	will	explain	figures	or	numbers	to
我们	谈话	关于	信件	昨天	:	到	-	天	我	将要	解释	数据	或者	数字	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

我们昨天讲了字母，今天我来给大家解释一下数字。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ðəʊz] ['letəz] [wɪtʃ] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)]

the	following	is	a	list	of	them	:	those	letters	which	stand	for	numbers	are
这	下列的	是	一个	列表	的	他们	:	那些	信件	哪个	站立	为了	数字	是

[kɔ:ld] ['nju:mərəl] ['letəz] .

called	numeral	letters	.
称为	数字	信件	.

以下是其中的一些字母：代表数字的字母称为数字字母。

[wʌn][ai] [wʌn]

1	I	One
1	我	一

1 我一

[ˌtu:'tu:][ˌaɪ 'aɪ] [tu:]

2	II	Two
2	二	二

II 二

[θriː][θriː] [θriː]

3	III	Three
3	三、	三

III 三

[fɔːr][ˌaɪ ˈviː] [fɔː(r)]

4	IV	Four
4	第四	四

IV 四

[faɪv][viː] [faɪv]

5	V	Five
5	V	五

V 五

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[sɪks]['sɪksθ][sɪks]

6	VI	Six
6	六年级	六

6 VI 六

['sɛvən][sevn]['sev(ə)n]

7	VII	Seven
7	七	七

VII 七

[eit][eɪtθ] [eɪt]

8	VIII	Eight
8	八	八

VIII 八

[naɪn] [ɪks] [naɪn]

9	IX	Nine
9	第九章	九

IX 九

- [eks] [ten]

10	X	Ten
-	X	十

10 X 十

- [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ɪ'lev(ə)n]

11	XI	Eleven
-	十一	十一

11 XI 十一

- [ˌɛksˌaɪˈaɪ] [twelv]

12	XII	Twelve
-	十二	十二

12 XII 十二

- [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˌθɜːˈtiːn]

13	XIII	Thirteen
-	十三	十三

13 XIII 十三

- [ˌɛksˌaɪˈviː] [ˌfɔːˈtiːn]

14	XIV	Fourteen
-	十四	十四

14 XIV 十四

- ['ɛks'viː] [ˌfɪf'tiːn]

15	**XV**	**Fifteen**
-	十五	十五

15 XV 十五

- [ˌɛks'viː'aɪ] [ˌsɪks'tiːn]

16	**XVI**	**Sixteen**
-	十六	十六

16 XVI 十六

- [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn]

17	**XVII**	**Seventeen**
-	十七	十七

17 XVII 十七

- [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [ˌeɪ'tiːn]

18	**XVIII**	**Eighteen**
-	十八	十八

18 XVIII 十八

- [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [ˌnaɪn'tiːn]

19	**XIX**	**Nineteen**
-	十九	十九

19 XIX 十九

- ['eks 'eks] ['twenti]

20	**XX**	**Twenty**
-	xx	二十

20 XX 二十

- [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['twenti] - [wʌn]

21	**XXI**	**Twenty**	**-**	**one**
-	二十一	二十	-	一

21 XXI 二十一

- [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['twenti] - [tuː]

22	**XXII**	**Twenty**	**-**	**two**
-	二十二	二十	-	二

22 XXII 二十二

- [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['twenti] - [θriː]

23	**XXIII**	**Twenty**	**-**	**three**
-	二十三	二十	-	三

23 XXIII 二十三

- [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ['twenti] - [fɔː(r)]

24	**XXIV**	**Twenty**	**-**	**four**
-	二十四	二十	-	四

24 XXIV 二十四

- [ˌɛks'ɛks'viː] ['twenti] - [faɪv]

25	**XXV**	**Twenty**	**-**	**five**
-	25	二十	-	五

25 XXV 二十五

- [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] ['θɜːti]

30	**XXX**	**Thirty**
-	XXX	三十

30 XXX 三十

- [ˌɛks'ɛks'sɪks] ['θɜːti] - [sɪks]

36	**XXXVI**	**Thirty**	**-**	**six**
-	xxxvi	三十	-	六

36 XXXVI 三十六

- [ˌeks 'el] ['fɔːti]
40 XL Forty
- XL 四十

40 XL 四十

- [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] ['fɔːti] - ['sev(ə)n]
47 XLVII Forty - seven
- xlvii 四十 - 七

47 XLVII 四十七

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

- [el] ['fɪfti]
50 L Fifty
- L 五十

50升五十

- [ˌɛl'ɛks]['sɪksti]
60 LX Sixty
- LX 六十

60 LX 六十

- [ˌɛl'ɛks'ɛks] ['sev(ə)nti]
70 LXX Seventy
- 七十士译本 七十

70 LXX 七十

- [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] ['eɪti]
80 LXXX Eighty
- lxxx 八十

80 LXXX 八十

- [ˌɛks'siː] ['naɪnti]
90 XC Ninety
- XC 九十

90 XC 九十

- [siː] [wʌn] ['hʌndrəd]
100 C One hundred
- C 一 百

100 C 一百

- [ˌsiː 'siː] [tuː] ['hʌndrəd]
200 CC Two hundred
- CC 二 百

200毫升

- [ˌsiː'siː'siː] [θriː] ['hʌndrəd]
300 CCC Three hundred
- CCC 三 百

300 CCC 三百

- [ˌsiː'siː'siː'siː] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]
400 CCCC Four hundred
- 中国通信 四 百

400 CCCC 四百

- [diː] [faɪv] ['hʌndrəd]
500 D Five hundred
- D 五 百

500 D 五百

- [ˌdiː 'siː] [sɪks] ['hʌndrəd]
600 DC Six hundred
- 华盛顿特区 六 百

600 DC 六百

- [ˌdiːˌsiː'siː]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
700 DCC Seven hundred
- DCC 七 百

700 DCC 七百

- [ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] [eɪt] ['hʌndrəd]
800 DCCC Eight hundred
- dccc 八 百

800 DCCC 八百

- [ˌdiːˌsiː'diː] [naɪn] ['hʌndrəd]
900 DCD Nine hundred
- DCD 九 百

900 DCD 九百

- [em] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
1000 M One thousand
- M 一 千

1000 M 一千

- [ˌem 'siː] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd]
1100 MC One thousand one hundred
- MC 一 千 一 百

1100 MC 一千一百

- [ˌem 'diː] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] hundred1812
1500 MD One thousand five hundred1812
- 医学博士 一 千 五 hundred1812

1500 MD 一千五百1812

- [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv]
MDCCCXII One thousand eight hundred and twelve
- 一 千 八 百 和 十二

1812年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst] [juː; jʊ] [pə'siːv] [ðə; ði] ['njuːmərəl] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ai] , [viː] , [eks] , [el] , [siː] ,
In the above list you perceive the numeral letters are I , V , X , L , C ,
在 这 多于 列表 你 感知 这 数字 信件 是 我 , V , X , L , C ,

在上面的列表中，您可以看到数字字母是 I、V、X、L、C、

[diː] , [ænd; ənd] [em] ;
D , and M ;
D , 和 M ;

D 和 M;

[ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [sʌm] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ðæt] [di'nəuts] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)]
the letter that stands for a smaller sum put before one that denotes a greater
这 信 那 站立 为了 一个 较小的 和 放 前 一 那 表示 一个 更大的
[teɪks] [səʊ] ['meni] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
takes so many from it ,
需要 所以 许多 从 它 ,

表示较小金额的字母放在表示较大金额的字母前面，会从中减去一定数量的数字。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ædz] [səʊ] ['meni] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	after	it	adds	so	many	to	it	.
和	那	后	它	添加	所以	许多	到	它	.

而且在此基础上还增加了这么多东西。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˌnjuːmə'reɪʃən]

The	numbers	you	learned	long	ago	;	but	I	don't	think	you	know	the	numeration
这	数字	你	学习	长的	前	;	但	我	不	思考	你	知道	这	计数

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

你很久以前就学过那些数字；但我认为你不知道乘法表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [naɪn] :

it	will	teach	you	to	read	any	number	of	figures	not	exceeding	nine	:
它	将要	教	你	到	读	任何	数字	的	数据	不是	超过	九	:

它将教会你如何读懂不超过九个数字的任意数字：

[ðə; ði][lɑːst] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [di'nəuts] ['juːnɪts] , [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgəz] , [ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)]

the	last	figure	on	the	right	hand	denotes	units	,	or	single	figures	,	the	one	before
这	最后的	数字	在	这	正确的	手	表示	单位	,	或者	单身的	数据	,	这	一	前

[ðæt] [tenz] ,

that	tens	,
那	十	,

最右边的最后一个数字表示个位数，它前面的那个数字表示十位数。

[ðen] ['hʌndrədz] , [θ'aʊzəndz] , [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [tenz] [ɒv; əv]

then	hundreds	,	thousands	,	tens	of	thousands	,	hundreds	of	thousands	,	tens	of
然后	数百	,	数千	,	十	的	数千	,	数百	的	数千	,	十	的

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [m'ɪliənz] ,

hundreds	of	thousands	,	millions	,
数百	的	数千	,	百万	,

然后是成百上千、成千上万、数十万、成千上万、数百万，

[tenz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] , [naʊ] [maɪ][dɪə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nʌmbə(r)] ,

tens	of	millions	,	hundreds	of	millions	,	now	my	dear	read	the	following	number	,
十	的	百万	,	数百	的	百万	,	现在	我的	亲爱的	读	这	下列的	数字	,

- , - , - .

123	,	456	,	789	.
-	,	-	,	-	.

数千万，数亿，现在亲爱的，请读一下这个数字：123,456,789。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [θriː] [m'ɪliənz] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ,

One	hundred	and	twenty	three	millions	,	four	hundred	and	fifty	six	thousand	,
一	百	和	二十	三	百万	,	四	百	和	五十	六	千	,

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [naɪn] .

seven	hundred	and	eighty	nine	.
七	百	和	八十	九	.

一亿两千三百四十五万六千七百八十九。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	**.**	**Harley**	**.**
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['fɪgəz] ['pɜːfɪktli] , [bɪ'fɔː(r)]

Right	**;**	**it**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**to**	**be**	**able**	**to**	**read**	**figures**	**perfectly**	**,**	**before**
正确的	;	它	是	绝对地	必要的	到	是	有能力的	到	读	数据	完美	,	前

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ə'rɪθmətɪk] .

you	**can**	**learn**	**arithmetic**	**.**
你	能	学习	算术	.

没错；在学习算术之前，必须能够完美地读懂数字。

[æn] .

Anne	**.**
安妮	.

安妮。

[wɒt] [ɪz] [ə'rɪθmətɪk] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

What	**is**	**arithmetic**	**,**	**mamma**	**?**
什么	是	算术	,	妈妈	?

妈妈，什么是算术?

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	**.**	**Harley**	**.**
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['nʌmbərɪŋ] , [ɔː(r)] [kəm'pjuːtɪŋ] [baɪ] ['nʌmbəz] , [maɪ][dɪə(r)] .

The	**act**	**of**	**numbering**	**,**	**or**	**computing**	**by**	**numbers**	**,**	**my**	**dear**	**.**
这	行为	的	编号	,	或者	计算	经过	数字	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，这里指的是编号或用数字进行计算的行为。

[ðə; ði][fɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] , [səb'trækʃ(ə)n] , [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	**four**	**principal**	**rules**	**of**	**arithmetic**	**are**	**addition**	**,**	**subtraction**	**,**	**multiplication**	**,**
这	四	主要的	规则	的	算术	是	添加	,	减法	,	乘法	,

[ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	**division**	**.**
和	分配	.

算术的四大基本规则是加法、减法、乘法和除法。

[æn] .

Anne	**.**
安妮	.

安妮。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**wish**	**you**	**would**	**explain**	**them**	**to**	**me**	**.**
我	希望	你	会	解释	他们	到	我	.

我希望你能给我解释一下。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	**.**	**Harley**	**.**
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[ə'dɪʃ(ə)n] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] [kə'lekt] ['sevrəl] ['nʌmbəz] [tə'geðə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)]['təʊt(ə)l]

Addition	**teaches**	**to**	**collect**	**several**	**numbers**	**together**	**in**	**order**	**to**	**know**	**their**	**total**
添加	教导	到	收集	一些	数字	一起	在	命令	到	知道	他们的	全部的

['vælјuː] .

value	**.**
价值	.

加法教你如何把几个数字加在一起，从而知道它们的总和。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌm] , [ˈtəʊt(ə)l] , [ɔː(r)]
The 这 answer 回答 to 到 a 一个 question 问题 in 在 addition 添加 is 是 therefore 所以 called 称为 the 这 sum 和 , , total 全部的 , or 或者
[əˈmaʊnt] ;
amount 数量 ;

因此，加法问题的答案被称为总和、总数或金额；

[səbˈtrækʃ(ə)n] [ˈtiːtʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [les] [ˈnʌmbə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [nəʊ]
subtraction 减法 teaches 教导 to 到 take 拿 a 一个 less 较少的 number 数字 from 从 a 一个 greater 更大的 , , in 在 order 命令 to 到 know 知道
[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] .
the 这 remainder 余 .

减法教你如何从较大的数中减去较小的数，从而知道余数。

[ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn] [səbˈtrækʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] , [ɔː(r)] [ˈdɪfrəns] .
The 这 answer 回答 in 在 subtraction 减法 is 是 called 称为 the 这 remainder 余 , , or 或者 difference 不同之处 .

减法的结果称为余数，或差。

[ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈtiːtʃɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈgɪv(ə)n] [ˈnʌmbə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n]
Multiplication 乘法 teaches 教导 to 到 find 寻找 the 这 amount 数量 of 的 any 任何 given 给定 number 数字 repeated 重复 a 一个 certain 肯定
[ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] .
number 数字 of 的 times 时代 .

乘法教你如何求出给定数字重复一定次数后的结果。

[ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] .
The 这 answer 回答 in 在 multiplication 乘法 is 是 called 称为 the 这 product 产品 .

乘法的结果称为积。

[ðə; ði] [θriː] [tɜːmz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ɪn] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkænd] , [ɔː(r)] [ˈnʌmbə(r)]
The 这 three 三 terms 条款 made 制成 use 使用 of 的 in 在 multiplication 乘法 are 是 , , the 这 multiplicand 乘数 , or 或者 number 数字
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈmʌltɪplaɪd] ;
to 到 be 是 multiplied 乘以 ;

乘法中使用的三个术语是：被乘数，或要相乘的数字；

[ðə; ði] [ˈmʌltɪplaɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˈnʌmbə(r)] [ðæt] [ˈmʌltɪplaɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [ɔː(r)] [ˈɑːnsə(r)] ,
the 这 multiplier 乘数 , , or 或者 number 数字 that 那 multiplies 乘 ; ; and 和 the 这 product 产品 or 或者 answer 回答 ,

乘数，或者说相乘的数；以及乘积，或者说结果。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkænd] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪə(r)] .
which 哪个 is 是 the 这 amount 数量 of 的 the 这 multiplicand 乘数 and 和 multiplier 乘数 .

这就是被乘数和乘数的乘积。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ti:tʃɪz] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wʌn]['nʌmbə(r)][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

Division	**teaches**	**to**	**find**	**how**	**often**	**one**	**number**	**is**	**contained**	**in**	**another**	**.**
分配	教导	到	寻找	如何	经常	一	数字	是	包含	在	其他	.

除法教你如何找出一个数包含在另一个数中的次数。

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['kwəʊʃ(ə)nt] .

The	**answer**	**in**	**division**	**is**	**called**	**the**	**quotient**	**.**
这	回答	在	分配	是	称为	这	商	.

除法运算的结果称为商。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [tɜ:mz] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ɔ:(r)]['nʌmbə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

The	**four**	**terms**	**made**	**use**	**of**	**in**	**division**	**are**	**,**	**the**	**dividend**	**or**	**number**	**to**	**be**
这	四	条款	制成	使用	的	在	分配	是	,	这	股利	或者	数字	到	是

[dɪ'vaɪdɪd] ,

divided	**,**
分割	,

除法中使用的四个术语是：被除数或要除的数字，

[ðə; ði][dɪ'vaɪzə(r)] , [ɔ:(r)]['nʌmbə(r)] [ðæt] [di'vaid] ,

the	**divisor**	**,**	**or**	**number**	**that**	**divides**	**,**
这	除数	,	或者	数字	那	分割	,

除数，或者说能整除的数，

[ðə; ði]['kwəʊʃ(ə)nt][ɔ:(r)] ['ɑ:nsə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [wʌn]['nʌmbə(r)][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn]

the	**quotient**	**or**	**answer**	**which**	**is**	**the**	**number**	**of**	**times**	**one**	**number**	**is**	**contained**	**in**
这	商	或者	回答	哪个	是	这	数字	的	时代	一	数字	是	包含	在

[ə'nʌðə(r)] ,

another	**,**
其他	,

商或答案，即一个数包含在另一个数中的次数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɔ:(r)] [wɒt] [ɪz] [left] ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] .

and	**the**	**remainder**	**or**	**what**	**is**	**left**	**after**	**dividing**	**.**
和	这	余	或者	什么	是	左边	后	分割	.

以及除法后剩下的部分。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [mʌst; məst] [sɜ:v] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]

This	**explanation**	**of**	**arithmetic**	**must**	**serve**	**you**	**for**	**the**	**present**	**,**	**you**	**shall**
这	解释	的	算术	必须	服务	你	为了	这	展示	,	你	将

[lɜ:n] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] ,

learn	**the**	**multiplication**	**table**	**,**
学习	这	乘法	桌子	,

目前这些算术解释应该对你有用，你应该学习乘法表。

[ænd; ənd][du:; də][sʌm; səm] [sʌmz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd]

and	**do**	**some**	**sums**	**every**	**day**	**,**	**and**	**when**	**you**	**are**	**thoroughly**	**acquainted**
和	做	一些	总和	每一个	天	,	和	什么时候	你	是	彻底	熟人

[wɪð] [ði:z] [ru:lz] ,

with	**these**	**rules**	**,**
和	这些	规则	,

每天做一些计算题，当你彻底熟悉这些规则之后，

[wi:; wi] [wɪl] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

we	**will**	**proceed**	**to**	**the**	**others**	**.**
我们	将要	继续	到	这	其他的	.

我们将继续处理其他事项。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['sætədeɪ] .
SATURDAY .
周六 .

周六。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[kʌm] ['hɪðə(r)][maɪ][dɪə(r)] [æn] .
Come hither my dear Anne .
来 这里 我的 亲爱的 安妮 .

过来，我亲爱的安妮。

[jɔː(r); jə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [telz] [ˌem 'iː][aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ,
Your smiling countenance tells me I may give you a story ,
你的 微笑 面容 讲述 我 我 可能 给 你 一个 故事 ,

你脸上的笑容告诉我，我可以给你讲个故事。

[səʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði]
so take the book and let us hear the
所以 拿 这 书 和 让 我们 听到 这

所以，拿起这本书，让我们听听它怎么说。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .
History of an Orphan .
历史 的 一个 孤儿 .

孤儿的故事。

[wʌn] [faɪn] [ɔː'tʌmnəl] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [dʒɒn][ænd; ənd] ['sɪsəli] ['wɜːrθəm] , [wɪð] [ðeə(r)]
One fine autumnal morning in the year 1789 , John and Cicely Wortham , with their
一 美好的 秋季 早晨 在 这 年 - , 约翰 和 西塞莉 沃瑟姆 , 和 他们的
['lɪt(ə)l] [sʌn] ['rɒbət] ,
little son Robert ,
小的 儿子 罗伯特 ,

1789年一个晴朗的秋日早晨，约翰和西西莉·沃瑟姆夫妇带着他们的小儿子罗伯特，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði]
began a long journey into the
开始 一个 长的 旅行 进入 这

开始了一段漫长的旅程

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
North of England .
北 的 英格兰 .

英格兰北部。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [ˌæbərgə'vɛniː] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] ,
They had hitherto resided at a small village near Abergavenny in South Wales ,
他们 有 迄今为止 居住地 在 一个 小的 村庄 靠近 阿伯加文尼 在 南 威尔士 ,

他们此前一直居住在南威尔士阿伯加文尼附近的一个小村庄里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [məʊst] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [endid] [ðeə(r)] [deɪz] ,

and	there	they	would	most	probably	have	ended	their	days	,
和	那里	他们	会	最多	大概	有	结束	他们的	天	,

他们很可能就在那里结束了余生。

[hæd; həd] [nɒt] [dʒɒn] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['dʌrəm] ,

had	not	John	been	informed	of	the	death	of	a	distant	relation	at	Durham	,
有	不是	约翰	到过	知情的	的	这	死亡	的	一个	遥远	关系	在	达勒姆	,

约翰若没有得知一位远房亲戚在达勒姆去世的消息，

[tuː; tə] [huːz] ['prɒpəti] [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)] , [ðəʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)]

to	whose	property	he	knew	himself	to	be	the	rightful	heir	,	though	to	secure
到	谁	财产	他	知道	他自己	到	是	这	正当的	继承人	,	尽管	到	安全的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他明知自己是这笔财产的合法继承人，却为了确保继承权，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] ['ðɪðə(r)] .

he	found	it	necessary	to	repair	thither	.
他	成立	它	必要的	到	维修	那里	.

他认为有必要到那里进行修理。

['hævɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [welʃ] [hʌt] , [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)]

Having	,	therefore	,	disposed	of	his	Welsh	hut	,	and	converted	all	his	furniture
拥有	,	所以	,	处置	的	他的	威尔士语	小屋	,	和	转换	全部	他的	家具

['ɪntuː] ['mʌni] ,

into	money	,
进入	钱	,

因此，他卖掉了威尔士的小屋，并将所有家具都换成了钱。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeə(r)] ,

he	removed	to	London	,	and	after	spending	a	few	days	there	,
他	已移除	到	伦敦	,	和	后	开支	一个	很少	天	那里	,

他搬到了伦敦，在那里待了几天后，

[sɪ'kjʊəd] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,

secured	places	on	the	outside	of	a	stage	-	coach	,
安全	地方	在	这	外部	的	一个	阶段	-	教练	,

驿马车外侧的固定位置

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

which	was	to	convey	him	with	his	family	about	half	way	on	their	journey	.
哪个	曾是	到	传达	他	和	他的	家庭	关于	一半	方式	在	他们的	旅行	.

目的是将他和他的家人送到旅程的中途。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [tɜːnd]

Their	conversation	chiefly	turned
他们的	对话	主要	转向

他们的谈话主要围绕着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɒn] [ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,

on	the	friends	they	had	left	,
在	这	朋友们	他们	有	左边	,

关于他们留下的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [æz; əz][kaɪnd] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	hopes	of	finding	as	kind	ones	in	the	country	whither	they	were
和	这	希望	的	寻找	作为	种类	一个	在	这	国家	往哪里去	他们	是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

他们还希望在即将前往的那个国家也能找到同样善良的人。

['rɒbət] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aɪðə(r)][ðə; ði] [həʊps] [ɔː(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Robert	was	too	young	to	be	interested	in	either	the	hopes	or	fears	of	his
罗伯特	曾是	也	年轻的	到	是	感兴趣的	在	任何一个	这	希望	或者	恐惧	的	他的

['peərənts] ;

parents	;
父母	;

罗伯特年纪太小，对父母的希望或恐惧都不感兴趣；

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [slept] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [red]

at	the	age	of	six	months	he	slept	as	comfortably	on	his	mother's	red
在	这	年龄	的	六	几个月	他	睡着了	作为	舒适地	在	他的	母亲的	红色的

[kləʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [daʊn] .

cloak	as	if	he	had	been	placed	on	a	bed	of	down	.
披风	作为	如果	他	有	到过	放置	在	一个	床	的	向下	.

六个月大的时候，他睡在母亲的红色斗篷上，就像睡在羽绒床上一样舒服。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sekənd] [deɪz] ['dʒɜːni] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɑːkən] ,

Towards	the	close	of	their	second	day's	journey	the	sky	began	to	darken	,
向	这	关闭	的	他们的	第二	天	旅行	这	天空	开始	到	变暗	,

第二天行程临近尾声时，天空开始变暗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɔːm] [ɒv; əv][heɪl][ænd; ənd][reɪn] [kəm'pliːtli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɒv; əv]

and	a	violent	storm	of	hail	and	rain	completely	penetrated	the	cloaths	of
和	一个	暴力	风暴	的	冰雹	和	雨	完全地	渗透	这	衣服	的

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['trævələz] .

our	poor	travellers	.
我们的	贫穷的	旅行者	.

一场猛烈的冰雹和暴雨彻底浸透了我们可怜的旅客的衣服。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ðeɪ]

as	they	had	been	always	accustomed	to	the	inclemency	of	the	weather	they
作为	他们	有	到过	总是	习惯	到	这	宽恕	的	这	天气	他们

[dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

did	not	much	mind	it	,
做过	不是	很多	头脑	它	,

由于他们早已习惯了恶劣的天气，所以并不太在意。

[ænd; ənd] ['sɪsəli] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['mʌðə(r)] , [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ]

and	Cicely	,	who	was	an	excellent	mother	,	took	care	to	prevent	her	boy
和	西塞莉	,	WHO	曾是	一个	出色的	母亲	,	采取	关心	到	防止	她	男生

[frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['eni] [ˌɪnkən'viːniənsɪz] .

from	feeling	any	inconvenience	.
从	感觉	任何	不便	.

而西西莉是一位优秀的母亲，她悉心照料儿子，不让他感到任何不便。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [prə'si:did] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ,

In	this	manner	they	proceeded	for	several	miles	,
在	这	方式	他们	继续	为了	一些	英里	,

他们就这样走了好几英里。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ]

till	at	length	a	large	stone	in	the	winding	of	the	road	overturned	the	carriage
直到	在	长度	一个	大的	石头	在	这	绕线	的	这	路	翻覆	这	运输

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['pæsndʒər] [wɪð] ['vaɪələns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	dashed	all	the	outside	passengers	with	violence	to	the	ground	.
和	虚线	全部	这	外部	乘客	和	暴力	到	这	地面	.

最后，蜿蜒道路上的一块大石头掀翻了马车，猛烈地将外面的所有乘客摔倒在地。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪsəli] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] ; [dʒɒn][hæd; həd][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv]

Poor	Cicely	was	killed	on	the	spot	;	John	had	his	leg	and	three	of
贫穷的	西塞莉	曾是	被杀	在	这	点	;	约翰	有	他的	腿	和	三	的

[hɪz; ɪz][rɪbz]['brəʊkən] ,

his	ribs	broken	,
他的	肋骨	破碎的	,

可怜的西西莉当场死亡；约翰的腿断了，肋骨也断了三根。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['rɒbət] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:t] .

but	little	Robert	escaped	unhurt	.
但	小的	罗伯特	逃脱	毫发无损	.

但小罗伯特毫发无损地逃脱了。

[ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑ:m] - [haʊs] ,

This	unfortunate	family	were	carried	to	a	neighbouring	farm	-	house	,
这	不幸	家庭	是	携带	到	一个	邻接	农场	-	房子	,

这不幸的一家人被送到了邻近的农舍。

[ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [set] [dʒɒnz] [leg] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)]

a	surgeon	was	sent	for	who	set	John's	leg	,	but	all	attempts	to	recover
一个	外科医生	曾是	发送	为了	WHO	放	约翰的	腿	,	但	全部	尝试	到	恢复

['sɪsəli] [wɜ:(r); wə(r)] ['fru:tləs] ,

Cicely	were	fruitless	,
西塞莉	是	徒劳无功	,

医生请来了外科医生，他接好了约翰的腿，但所有救治西西莉的努力都失败了。

[ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['pəʊəf(ə)l] [hænd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:dʒən] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]

a	stronger	and	more	powerful	hand	than	that	of	the	surgeon	had	for
一个	更强	和	更多的	强大的	手	比	那	的	这	外科医生	有	为了

['evə(r)] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] !

ever	closed	her	eyes	!
曾经	关闭	她	眼睛	!

一只比外科医生更强壮、更有力的手，永远地合上了她的双眼!

[ðə; ðɪ] ['melənkəli] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

The	melancholy	intelligence	was	for	some	hours	concealed	from	her
这	忧郁	智力	曾是	为了	一些	小时	暗	从	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她将内心的忧郁隐藏了几个小时，没有让丈夫察觉。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hɪ] [ɪn'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	at	length	he	enquired	for	his
但	在	长度	他	询问	为了	他的

但最终他还是询问了他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[waɪf] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈkauntənəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] [ðæt]
wife , and soon discovered in the mournful countenances of those around him that
妻子 , 和 很快 发现 在 这 悲哀 面容 的 那些 大约 他 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .
she was no more .
她 曾是 不 更多的 .

妻子去世后，他很快从周围人悲伤的脸上发现她已经不在人世了。

[ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [njuːz] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][saɪd] , [səʊ][ˈædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz]
This fatal news , together with the pain of his leg and side , so agitated his
这 致命的 消息 , 一起 和 这 疼痛 的 他的 腿 和 边 , 所以 激动 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

这个噩耗，再加上腿部和侧腹的疼痛，使他心神极度不安。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfiːvə(r)] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈlɑːmɪŋ] [dɪˈgriː] ;
that his fever increased to a very alarming degree ;
那 他的 发烧 增加 到 一个 非常 令人担忧 程度 ;

他的高烧越来越严重，情况十分危急；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] ,
and the third day from that on which the accident happened ,
和 这 第三 天 从 那 在 哪个 这 事故 发生 ,

事故发生后的第三天，

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] [ˈwɜːrθəm] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [kɔːps] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪsəli] .
poor John Wortham lay a lifeless corpse by the side of his beloved Cicely .
贫穷的 约翰 沃瑟姆 躺 一个 无生命 尸体 经过 这 边 的 他的 心爱 西塞莉 .

可怜的约翰·沃瑟姆，他冰冷的尸体躺在他心爱的西西莉身边。

[ðə; ði][hjuːˈmeɪn][ˈfɑːmə(r)][ˈɪntuː] [huːz] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˌəʊvəˈset]
The humane farmer into whose house they had been carried when the coach overset
这 人道 农民 进入 谁 房子 他们 有 到过 携带 什么时候 这 教练 翻倒
,
,
,

马车翻车后，他们被送到了一位好心农夫家中。

[ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːsntli] [ˈberid] .
ordered them to be decently buried .
订购 他们 到 是 体面地 埋葬 .

下令体面安葬他们。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈrɒbət] [əˈtendɪd] [æt; ət][ðeə(r)][ˈfjuːnərəl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs]
Little Robert attended at their funeral , but was quite unconscious of his loss
小的 罗伯特 参加 在 他们的 葬礼 , 但 曾是 相当 无意识 的 他的 损失
,
,
,

小罗伯特参加了他们的葬礼，但他对失去亲人的悲痛却毫无察觉。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['sædli] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nʌrɪʃmənt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'siːv]

though	he	sadly	cried	for	that	nourishment	he	would	never	more	receive
尽管	他	令人遗憾的是	哭	为了	那	营养	他	会	绝不	更多的	收到

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

from	the	breast	of	a	mother	.
从	这	胸部	的	一个	母亲	.

尽管他悲伤地哭泣，因为他再也无法从母亲的乳房中获得那份营养。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 39]

[页 -]

[第39页]

[wen] [ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [bɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪk'spɛnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ,

When	the	undertaker's	bill	and	other	expences	were	paid	,
什么时候	这	殡仪馆的	账单	和	其他	费用	是	有薪酬的	,

当殡仪馆的账单和其他费用支付完毕后，

['fɑːmə(r)] ['hɒd.sən] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] ['gini] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]

farmer	Hodson	found	that	no	more	than	six	guineas	remained	for	the	young
农民	霍德森	成立	那	不	更多的	比	六	几内亚	剩余	为了	这	年轻的

['ɔːf(ə)n] .

orphan	.
孤儿	.

农场主霍德森发现，留给这个年轻孤儿的钱不超过六个几尼。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [sɜːrtʃt] ,

The	trunks	and	pockets	of	his	parents	were	carefully	searched	,
这	树干	和	口袋	的	他的	父母	是	小心	搜索	,

他父母的行李箱和口袋都被仔细搜查了一遍。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['peɪpə(r)] [ə'pɪəd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)]

but	no	paper	appeared	that	gave	the	least	information	either	of	the	name	or
但	不	纸	出现	那	给予	这	至少	信息	任何一个	的	这	姓名	或者

['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [peə(r)] .

residence	of	the	unfortunate	pair	.
住宅	的	这	不幸	一对	.

但是，没有任何文件提供关于这对不幸夫妇的姓名或住址的任何信息。

['hɒd.sən] [meɪd] ['evri] [ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [siːmd] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

Hodson	made	every	enquiry	that	seemed	most	likely	to	lead	to	a	discovery	of
霍德森	制成	每一个	询问	那	似乎	最多	可能	到	带领	到	一个	发现	的

['lɪt(ə)l] ['rɑːbərts] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] :

little	Robert's	remaining	relations	:
小的	罗伯特的	其余的	关系	:

霍德森进行了所有最有可能找到小罗伯特其他亲属的调查：

[hiː; hi] ['ædvətaɪzd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] ['sevrəl] ['peɪpəz] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ,

he	advertised	the	circumstance	in	several	papers	,	but	in	vain	,
他	广告	这	环境	在	一些	文件	,	但	在	徒劳	,

他曾在几份报纸上刊登广告说明情况，但都无济于事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] .

and	he	at	length	gave	up	the	fruitless	search	.
和	他	在	长度	给予	向上	这	徒劳无功	搜索	.

最终，他放弃了徒劳的寻找。

[ðəʊ] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪn] ['flʌrɪʃɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hɪm'self] ,

Though	by	no	means	in	flourishing	circumstances	himself	,
尽管	经过	不	方法	在	茕茕	情况	他自己	,

虽然他本人境况也并不富裕，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][send][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

yet	he	had	not	the	heart	to	send	the	poor	orphan	to	the	parish	,
然而	他	有	不是	这	心	到	发送	这	贫穷的	孤儿	到	这	教区	,

但他实在不忍心把这个可怜的孤儿送到教区去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	as	he	had	no	children	of	his	own	,	it	was
和	作为	他	有	不	孩子们	的	他的	自己的	,	它	曾是

由于他没有自己的孩子，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ə'griːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kən'sent] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [æz; əz][ðeə(r)] [ə'dɒptɪd] [sʌn] .

agreed	,	with	his	wife's	consent	,	to	bring	him	up	as	their	adopted	son	.
同意	,	和	他的	妻子的	同意	,	到	带来	他	向上	作为	他们的	已采用	儿子	.

经妻子同意，他同意将他抚养为养子。

[deɪm] ['hɒd.sən] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['nɜːslɪŋ] ,

Dame	Hodson	took	the	greatest	care	of	her	little	nursling	,
贵妇人	霍德森	采取	这	最	关心	的	她	小的	哺乳	,

霍德森夫人对她的小奶妈照顾得无微不至。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [helθ]

and	she	had	the	satisfaction	of	seeing	his	daily	improvement	in	health
和	她	有	这	满意	的	看到	他的	日常的	改进	在	健康

[ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

and	good	humour	.
和	好的	幽默	.

她很欣慰地看到他每天的健康状况和精神状态都在好转。

[æz; əz] ['rɒbət] [gruː] [ɪn] [j'iəz] ,

As	Robert	grew	in	years	,
作为	罗伯特	生长	在	年	,

随着罗伯特年纪渐长，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一周的教导与娱乐，(A Week of Instruction and Amusement, or, Mrs.)

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [ə; eɪ] [hɑːt] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

he	discovered	to	his	kind	friends	a	heart	framed	for	the	reception	of
他	发现	到	他的	种类	朋友们	一个	心	框	为了	这	接待	的

['evri] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['sentɪmənt] :

every	noble	and	virtuous	sentiment	:
每一个	高贵	和	有德行的	情绪	:

他向善良的朋友们展现了一颗乐于接受一切高尚美德之情的心：

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] ,

by	the	time	he	attained	his	twelfth	year	he	was	their	chief	delight	,
经过	这	时间	他	已达到	他的	第十二	年	他	曾是	他们的	首席	喜	,

到了十二岁那年，他已经是他们最大的开心果了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [səˈpɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈklaɪnɪŋ] [jˈiəz] .

and	the	affectionate	supporter	of	their	declining	years	.
和	这	亲热	支持者	的	他们的	下降	年	.

以及他们晚年生活中的挚爱支持者。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] , ['hɒd.sən] [kʊd; kəd] [nɒt] ['leɪbə(r)] [æz; əz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [bæd]

Time	passed	on	,	Hodson	could	not	labour	as	he	had	done	,	and	two	bad
时间	通过了	在	,	霍德森	可以	不是	劳动	作为	他	有	完毕	,	和	二	坏的

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

时间流逝，霍德森无法像以前那样辛勤劳作，经历了糟糕的两年。

[dʒɔɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈfəːmətɪ] , [rɪˈdjuːst] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [mʌtʃ] [dɪˈstres] .

joined	to	his	infirmities	,	reduced	the	family	to	much	distress	.
加入	到	他的	弱点	,	减少	这	家庭	到	很多	痛苦	.

再加上他自身的疾病，给家人带来了极大的痛苦。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv]

Now	was	the	time	for	the	farmer	to	reap	the	reward	of
现在	曾是	这	时间	为了	这	农民	到	收割	这	报酬	的

现在是农民收获回报的时候了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [kəmˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fəˈlɔːn] ['ɪnfənt] .

his	generous	compassion	to	a	forlorn	infant	.
他的	慷慨的	同情	到	一个	绝望	婴儿	.

他对一个孤苦伶仃的婴儿展现了无私的同情。

['rɒbət] , ['evə(r)] [ɪnˈdʌstriəs] , [ɜːnd] [ɪˈnʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz]

Robert	,	ever	industrious	,	earned	enough	with	his	own	hands	to	maintain	his
罗伯特	,	曾经	勤劳	,	获得	足够的	和	他的	自己的	双手	到	维持	他的

['benɪfæktə] .

benefactors	.
恩人	.

罗伯特一向勤劳，靠自己的双手挣到了足够的钱来赡养他的恩人。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [sɪk] , ['rɒbət] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɜːs] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [sæd] , ['rɒbət] [wɒz; wəz]

Were	they	sick	,	Robert	was	their	nurse	—	were	they	sad	,	Robert	was
是	他们	生病的	,	罗伯特	曾是	他们的	护士	—	是	他们	伤心	,	罗伯特	曾是

[ðeə(r)] ['kʌmfətə(r)] — [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

their	comforter	—	he	read	to	them	,
他们的	棉被	—	他	读	到	他们	,

他们生病时，罗伯特是他们的护士；他们悲伤时，罗伯特是他们的安慰者——他会给他们读书。

[tʃɪəd] [ðeə(r)] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] .

cheered	their	drooping	spirits	,	and	smoothed	the	pillow	of	declining	years	.
欢呼	他们的	下垂	烈酒	,	和	平滑	这	枕头	的	下降	年	.

鼓舞了他们低落的情绪，抚平了他们衰老的枕骨。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [goʊldwɜːði] ,

It	happened	about	this	time	,	that	a	gentleman	of	the	name	of	Goldworthy	,
它	发生	关于	这	时间	,	那	一个	绅士	的	这	姓名	的	戈尔德沃西	,

大约就在这个时候，一位名叫戈德沃西的先生

[bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [weə(r)] ['fɑːmə(r)] ['hɒd.sən] [rɪ'zaɪdɪd] ;

bought	a	large	estate	in	the	county	where	farmer	Hodson	resided	;
买	一个	大的	财产	在	这	县	在哪里	农民	霍德森	居住地	;

在霍德森农民居住的县里买下了一处大型庄园；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rɒbət] , [ænd; ənd] [felt] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	heard	the	story	of	young	Robert	,	and	felt	greatly	interested	for	the
他	听到	这	故事	的	年轻的	罗伯特	,	和	毛毡	非常	感兴趣的	为了	这

[həʊl] ['fæməli] .

whole	family	.
所有的	家庭	.

他听了小罗伯特的故事，对整个家庭都深感同情。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)]

He	visited	them	,	and	found	the	accounts	that	had	been	given	him	were
他	到访	他们	,	和	成立	这	账户	那	有	到过	给定	他	是

['strɪktli] [truː] ,

strictly	true	,
严格	真的	,

他拜访了他们，发现他们告诉他的情况完全属实。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd]

and	from	that	time	he	resolved
和	从	那	时间	他	已解决

从那时起，他就下定了决心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [frend] .

to	be	their	friend	.
到	是	他们的	朋友	.

成为他们的朋友。

['mɪstə(r)] . [goʊldwɜːði] , [ðəʊ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ,

Mr	.	Goldworthy	,	though	master	of	a	large	fortune	,
先生	.	戈尔德沃西	,	尽管	掌握	的	一个	大的	财富	,

戈德沃西先生虽然拥有巨额财富，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	consequently	placed	above	the	reach	of	many	misfortunes	to	which	the
和	最后	放置	多于	这	抵达	的	许多	不幸	到	哪个	这

[mɔː(r)]['ɪndɪdʒənt][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd] ,

more	indigent	are	exposed	,
更多的	贫困者	是	裸露	,

因此，他们得以免受许多贫困者容易遭受的不幸。

[jet] [pə'zest] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [di'stres] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . — [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd]

yet	possessed	a	heart	always	alive	to	the	distresses	of	others	.	—	He	determined
然而	拥有	一个	心	总是	活	到	这	痛苦	的	其他的	.	—	他	决定

[wɪð] [hɑːdsənz] [kən'sent] ,

with	Hodson's	consent	,
和	霍德森	同意	,

然而，他却始终怀着一颗关爱他人疾苦的心。——他经霍德森同意后决定，

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rɒbət] , [ænd; ənd] [fɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl]

to	take	charge	of	young	Robert	,	and	fit	him	for	some	respectable
到	拿	收费	的	年轻的	罗伯特	,	和	合身	他	为了	一些	可敬

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

负责照顾年轻的罗伯特，并让他胜任一份体面的工作。

[weə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz]

where	he	might	have	a	larger	scope	for	the	exercise	of	his	virtues
在哪里	他	可能	有	一个	更大的	范围	为了	这	锻炼	的	他的	美德

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

and	more	abundant	means	for	gratifying	his	generous	disposition	.
和	更多的	丰富	方法	为了	可喜	他的	慷慨的	处置	.

在那里，他或许有更大的空间来施展他的美德，也有更丰富的途径来满足他慷慨的性情。

['hɒd.sən] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ək'septɪd] ['mɪstə(r)] . - [prə'pəʊz(ə)l] ; [bʌt; bət][nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Hodson	with	gratitude	accepted	Mr	.	Goldworthy's	proposal	;	but	no	temptation	,
霍德森	和	感激	公认	先生	.	-	提议	;	但	不	诱惑	,

[haʊ'evə(r)] [ə'lʊərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [maɪnd] ,

however	alluring	to	his	youthful	mind	,
然而	诱人	到	他的	青春	头脑	,

霍德森感激地接受了戈兹沃西先生的提议；但是，无论多么诱人的诱惑，都无法抵挡他年轻的心灵。

[kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd] ['ɜːliɪst] [frendz] , [tɪl] ['mɪstə(r)] .

could	induce	our	hero	to	quit	his	old	and	earliest	friends	,	till	Mr	.
可以	诱导	我们的	英雄	到	辞职	他的	老的	和	最早	朋友们	,	直到	先生	.

[goʊldwɝːðɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

Goldworthy	promised	to	remove
戈尔德沃西	承诺	到	消除

这可能会诱使我们的主人公与他最早的老朋友断绝关系，直到戈兹沃西先生承诺会搬走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

to	a	cottage	adjoining	his	own	house	,
到	一个	小屋	相邻的	他的	自己的	房子	,

到他家隔壁的小屋，

[weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'pɔːt] .

where	they	should	be	furnished	with	every	thing	necessary	to	their	support	.
在哪里	他们	应该	是	提供	和	每一个	事物	必要的	到	他们的	支持	.

应该为他们提供维持生活所需的一切。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [spent] ['meni] ['hæpi] [j'iəz] ,

Here	they	spent	many	happy	years	,
这里	他们	花费	许多	快乐的	年	,

他们在这里度过了许多快乐的时光。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːtfelt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [bɔɪ] [grəʊ] [ʌp][ə; eɪ]

and	had	the	heartfelt	satisfaction	of	seeing	their	beloved	boy	grow	up	a
和	有	这	衷心	满意	的	看到	他们的	心爱	男生	生长	向上	一个

[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

respectable	and	worthy	member	of	society	,
可敬	和	值得	成员	的	社会	,

看到自己心爱的儿子成长为受人尊敬、对社会有价值的人，他们由衷地感到欣慰。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

a	useful	assistant	to	his	benefactor	,	and	a	friend	to	the	poor	.
一个	有用	助手	到	他的	恩人	,	和	一个	朋友	到	这	贫穷的	.

他是恩人的得力助手，也是穷人的朋友。

" [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [æn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['fɑːmə(r)]['hɒd.sən][ænd; ənd]

"	Dear	mamma	,	"	said	Anne	,	"	I	am	quite	delighted	with	farmer	Hodson	and
"	亲爱的	妈妈	,	"	说	安妮	,	"	我	是	相当	高兴极了	和	农民	霍德森	和

[hɪz; ɪz][waɪf] :

his	wife	:
他的	妻子	:

“亲爱的妈妈，”安妮说，“我非常喜欢霍德森农夫和他的妻子：”

[ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . - ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]

they	deserved	Mr	.	Goldworthy's	kindness	to	them	,	and	what	a	sweet	little
他们	应得的	先生	.	-	仁慈	到	他们	,	和	什么	一个	甜的	小的

[bɔɪ] ['rɒbət] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !

boy	Robert	must	have	been	!
男生	罗伯特	必须	有	到过	!

他们值得戈德沃西先生的善待，罗伯特一定是一个多么可爱的小男孩啊！

" ['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

"	Mrs	.	Harley	.
"	太太	.	哈雷	.

“哈雷夫人。”

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [juːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [met] [ɪts]

Yes	,	my	dear	,	he	was	an	excellent	youth	,	and	his	good	conduct	met	its
是的	,	我的	亲爱的	,	他	曾是	一个	出色的	青年	,	和	他的	好的	执行	遇见	它是

[rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ði]

reward	in	the
报酬	在	这

是的，亲爱的，他是个非常优秀的年轻人，他的良好品行得到了回报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

affection	of	his	friends	.
感情	的	他的	朋友们	.

朋友们对他的喜爱。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] ,

I	wish	you	,	my	dear	child	,	to	be	convinced	,	from	this	story	,
我	希望	你	,	我的	亲爱的	孩子	,	到	是	确信	,	从	这	故事	,

亲爱的孩子，我希望你能从这个故事中有所感悟。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] , [haʊ'evə(r)] ['hʌmb(ə)l] ,

that	there	is	no	situation	in	life	,	however	humble	,
那	那里	是	不	情况	在	生活	,	然而	谦逊的	,

生活中没有任何一种境遇，无论多么卑微，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'fɔːd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðəʊz] ['djuːtiz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]

which	does	not	afford	opportunities	for	exercising	those	duties	recommended	to
哪个	做	不是	买得起	机会	为了	锻炼	那些	职责	受到推崇的	到

[ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] . — [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ,

us	by	our	Saviour	.	—	To	feed	the	hungry	,
我们	经过	我们的	救主	.	—	到	喂养	这	饥饿的	,

这使得我们没有机会履行救主教导我们的那些职责——比如喂饱饥饿的人。

[tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː]

to	clothe	the	naked	,	and	to	comfort	the	afflicted	,	is	,	to	a	certain	degree
到	衣服	这	裸	,	和	到	舒适	这	受苦的	,	是	,	到	一个	肯定	程度

,

,

,

给赤身裸体的人穿衣，安慰受苦的人，在某种程度上，就是

[ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

in	the	power	of	us	all	.
在	这	力量	的	我们	全部	.

在我们所有人的力量之中。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'spens] ['kʌmfət] [tuː; tə] ['meni] ;

You	may	be	in	a	situation	that	will	enable	you	to	dispense	comfort	to	many	;
你	可能	是	在	一个	情况	那	将要	使能够	你	到	分配	舒适	到	许多	;

你或许身处一个能够让你为许多人带来安慰的境地；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] ['strendʒər] , ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['djuːtiz] [juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] ;

but	in	relieving	strangers	,	never	forget	the	duties	you	owe	to	your	own	family	;
但	在	缓解	陌生人	,	绝不	忘记	这	职责	你	欠	到	你的	自己的	家庭	;

但是，在救助陌生人时，永远不要忘记你对自己家人应尽的责任；

[biː; bi][maɪld][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [wen] [ðeɪ] [kə'rekt] [juː; jʊ] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ,

be	mild	and	submissive	when	they	correct	you	,	obedient	to	their	wishes	,
是	温和的	和	顺从者	什么时候	他们	正确的	你	,	听话	到	他们的	愿望	,

[ə'tentɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ,

attentive	to	their	instructions	,
细心	到	他们的	指示	,

当他们纠正你时，要温和顺从；服从他们的意愿；认真听从他们的指示。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['grætɪtjuːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] , [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]

and	endeavour	by	the	affectionate	gratitude	of	your	conduct	,	to	repay	the
和	努力	经过	这	亲热	感激	的	你的	执行	,	到	偿还	这

['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv]

many	hours	of
许多	小时	的

并以你充满感激之情的行为来回报你付出的无数时间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtjuːd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spend] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

anxious	solicitude	they	must	spend	on	your	account	.
焦虑的	关怀	他们	必须	花费	在	你的	帐户	.

他们必须为你付出焦虑和关切。

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,

Lift	up	your	heart	with	gratitude	to	the	great	God	who	made	you	,	and	,
举起	向上	你的	心	和	感激	到	这	伟大的	上帝	WHO	制成	你	,	和	,

心怀感恩，感谢创造你的伟大上帝，

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] ['meni] ['blesɪŋz] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] , ['nevə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [miːt] [wɪð]

when	you	reflect	on	the	many	blessings	you	enjoy	,	never	,	if	you	do	meet	with
什么时候	你	反映	在	这	许多	祝福	你	享受	,	绝不	,	如果	你	做	见面	和

['lɪt(ə)l] [disə'pɔintmənt] ,

little	disappointments	,
小的	失望	,

当你回想自己所享有的诸多福分时，即使遇到一些小挫折，也绝不能因此而却步。

[gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [m'ɜːməɹɪŋz] .

give	way	to	discontent	and	murmurings	.
给	方式	到	不满	和	低语	.

不满和抱怨声四起。

[rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [wen] ['evri] [θɪŋ] ['hæpənz] [ə'griːəbli]

Remember	,	it	is	easy	to	be	good	humoured	when	every	thing	happens	agreeably
记住	,	它	是	简单的	到	是	好的	幽默	什么时候	每一个	事物	发生	欣然

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] :

to	our	wishes	:
到	我们的	愿望	:

记住，当一切都如我们所愿时，保持乐观幽默很容易：

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['tʃɪəfəli] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli]

it	is	only	by	cheerfully	submitting	to	the	opposition	of	them	that	a	really
它	是	仅有的	经过	愉快地	提交	到	这	反对	的	他们	那	一个	真的

[gʊd] ['tempə(r)][ɪz] [pruːvd] .

good	temper	is	proved	.
好的	脾气	是	已证实	.

只有欣然接受他们的反对，才能证明你拥有真正的好脾气。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ,

We	must	now	hasten	to	our	other	business	,
我们	必须	现在	趋	到	我们的	其他	商业	,

我们现在必须加快速度处理其他事务了。

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

or	we	shall	not	have	time	to	finish	it	before	dinner	.
或者	我们	将	不是	有	时间	到	结束	它	前	晚餐	.

否则我们就来不及在晚餐前完成它了。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[aiˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ; ['græmə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,

I	am	quite	ready	to	attend	to	you	,	dear	mamma	;	Grammar	,	I	think	,
我	是	相当	准备好	到	出席	到	你	,	亲爱的	妈妈	;	语法	,	我	思考	,

亲爱的妈妈，我已做好充分准备为您服务；语法方面，我想.....

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

is	to	be	the	subject	of	our
是	到	是	这	主题	的	我们的

将成为我们研究的主题

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['les(ə)n] .
lesson .
课 .

课。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['græmə(r)] ?
What is the meaning of the word Grammar ?
什么 是 这 意义 的 这 单词 语法 ?

语法一词的含义是什么?

[θɜːd] ['les(ə)n] .
THIRD LESSON .
第三 课 .

第三课。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['græmə(r)] , [ɪz][aɪ] [bɪ'liːv] , [maɪ][dɪə(r)] , [baɪ]
The shortest definition I can give you of Grammar , is I believe , my dear , by
这 最短 定义 我 能 给 你 的 语法 , 是 我 相信 , 我的 亲爱的 , 经过
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

我能给你的关于语法的最简短的定义，我认为，亲爱的，就是这样说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [kə'rektli] .
that it is the art of speaking and writing a language correctly .
那 它 是 这 艺术 的 请讲 和 写作 一个 语言 正确 .

它是正确地说和写一门语言的艺术。

[baɪ] [pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
By parts of speech are meant the different kinds of words of which a
经过 部分 的 演讲 是 意思是 这 不同的 种类 的 字 的 哪个 一个
['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] :
language is composed :
语言 是 由 :

词类指的是构成一种语言的不同种类的词语：

['aʊəz][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [naɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [wɪtʃ]
ours is the English language , and it contains nine parts of speech , which
我们的 是 这 英语 语言 , 和 它 包含 九 部分 的 演讲 , 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

我们使用的是英语，它包含九个词类，分别是：

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,
The Article ,
这 文章 ,

文章，

[ðə; ði] [naʊn] [ɔː(r)] [səb'stæntɪv] ,
The Noun or Substantive ,
这 名词 或者 实质性 ,

名词或实体，

[ðə; ði]['prəʊnaʊn] ,

The	Pronoun	,
这	代词	,

代词，

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ,

The	Adjective	,
这	形容词	,

形容词，

[ðə; ði] [vɜːb] ,

The	Verb	,
这	动词	,

动词，

[ðə; ði] ['ædvɜːb] ,

The	Adverb	,
这	副词	,

副词，

[ðə; ði] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] ,

The	Preposition	,
这	介词	,

介词，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

The	Conjunction	,
这	连词	,

连词，

[ðə; ði][ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] .

The	Interjection	.
这	欹	.

感叹词。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [nems] , [æn] .

Do	you	think	you	can	remember	their	names	,	Anne	.
做	你	思考	你	能	记住	他们的	姓名	,	安妮	.

安妮，你觉得你能记住他们的名字吗?

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[ai] [wɪl] [traɪ][duː; də][səʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] .

I	will	try	do	so	,	mamma	.
我	将要	尝试	做	所以	,	妈妈	.

我会尽力的，妈妈。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[ai] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	will	now	give	you	a	short	explanation	of	them	.
我	将要	现在	给	你	一个	短的	解释	的	他们	.

现在我将简要解释一下它们。

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [səb'stæntɪv] [tuː; tə]['lɪmɪt][ɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪts] ['miːnɪŋ] ; [ðə; ði]

An	article	is	placed	before	a	substantive	to	limit	or	determine	its	meaning	;	the
一个	文章	是	放置	前	一个	实质性	到	限制	或者	决定	它是	意义	;	这

['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ,

articles	are	a	,
文章	是	一个	,

冠词放在名词之前，用来限制或确定名词的含义；冠词是.....

[æn; ən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ; [ə; eɪ][ɔː(r)][æn; ən][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

an	,	and	the	;	a	or	an	is	called	the	indefinite	article	,
一个	,	和	这	;	一个	或者	一个	是	称为	这	不定	文章	,

an 和 the；a 或 an 被称为不定冠词，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :

because	it	does	not	point	out	any	particular	object	:
因为	它	做	不是	观点	出去	任何	特别的	目的	:

因为它没有指出任何特定对象：

[ðə; ði][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['defɪnət] ['ɑːtɪk(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tɜːmɪnz] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

the	is	called	the	definite	article	because	it	determines	what	particular	object
这	是	称为	这	定	文章	因为	它	决定	什么	特别的	目的

[ɪz] [ment] .

is	meant	.
是	意思是	.

之所以称之为定冠词，是因为它决定了所指的具体对象。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] ?

Do	you	understand	this	explanation	,	my	dear	?
做	你	理解	这	解释	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你明白这个解释吗?

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

['pɜːfɪktli] ['mæmə; mə'mɑː] ; [ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , [miːn] ['eni] [mæn] , [ɔː(r)] ['eni]

Perfectly	mamma	;	a	man	,	an	orange	,	mean	any	man	,	or	any
完美	妈妈	;	一个	男人	,	一个	橙子	,	意思是	任何	男人	,	或者	任何

完美妈妈；一个男人，一个橙子，意思是任何男人，或任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['ɒrɪndʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] , [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn][ɔː(r)] ['ɒrɪndʒ] .

orange	;	but	the	man	,	the	orange	,	refer	to	some	particular	man	or	orange	.
橙子	;	但	这	男人	,	这	橙子	,	参考	到	一些	特别的	男人	或者	橙子	.

橙子；但是这个人，橙子，指的是某个特定的人或橙子。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[kwaɪt] [raɪt] , [ə; eɪ][juː; jʊ] [pə'siːv] [ɪz] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒnsənənt] [ænd; ənd][æn; ən] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

Quite	right	,	a	you	perceive	is	used	before	a	consonant	and	an	before	a
相当	正确的	,	一个	你	感知	是	用过的	前	一个	辅音	和	一个	前	一个

['vaʊəl] .

vowel	.
元音	.

没错，你认为 a 用于辅音之前，an 用于元音之前。

[ə; eɪ] [naʊn] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [pleɪs] , [ɔː(r)] [θɪŋ] .

A	noun	is	the	name	of	a	person	,	place	,	or	thing	.
一个	名词	是	这	姓名	的	一个	人	,	地方	,	或者	事物	.

名词是人、地点或事物的名称。

['naʊnz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['kɒmən] ; ['prɒpə(r)] ['naʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems]

Nouns	are	divided	into	proper	and	common	;	proper	nouns	are	the	names
名词	是	分割	进入	恰当的	和	常见的	;	恰当的	名词	是	这	姓名

[ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] ,

of	particular	persons	,
的	特别的	人	,

名词分为专有名词和普通名词；专有名词是特定人的名称，

['pleɪsɪz] , [ɔː(r)] [θɪŋz] , ['kɒmən] ['naʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ɔːl] [p'ɜːsənz] ,

places	,	or	things	,	common	nouns	are	the	names	that	belong	to	all	persons	,
地方	,	或者	事物	,	常见的	名词	是	这	姓名	那	属于	到	全部	人	,

地点或事物，普通名词是所有人的名称，

['pleɪsɪz] [ɔː(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

places	or	things	of	the	same	kind	.
地方	或者	事物	的	这	相同的	种类	.

同类的地点或事物。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] .

Give	me	some	examples	.
给	我	一些	示例	.

请举几个例子。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[æn] , ['klæpəm] , - , [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)] ['naʊnz] ; [gɜːl] , ['vɪlɪdʒ] , [triː] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən]

Anne	,	Clapham	,	Limetree	,	are	proper	nouns	;	girl	,	village	,	tree	,	are	common
安妮	,	克拉珀姆	,	-	,	是	恰当的	名词	;	女孩	,	村庄	,	树	,	是	常见的

['naʊnz] .

nouns	.
名词	.

Anne、Clapham、Limetree 是专有名词；girl、village、tree 是普通名词。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

['dʒendə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][seks] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['dʒendəz] ,

Gender	is	the	distinction	of	sex	;	there	are	three	genders	,
性别	是	这	区别	的	性别	;	那里	是	三	性别	,

性别是指生理性别与生理性别之间的区别；性别有三种，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [wɪtʃ] [di'nəuts] [ðə; ði] [meɪl] [kaɪnd][æz; əz] , [ə; eɪ][mæn] :

the	masculine	which	denotes	the	male	kind	as	,	a	man	:
这	男性	哪个	表示	这	男性	种类	作为	,	一个	男人	:

阳性词，指男性，即男人：

[ðə; ði] ['femənɪn] [wɪtʃ] [di'nəuts] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [kaɪnd][æz; əz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] :

the	feminine	which	denotes	the	female	kind	as	,	a	woman	:
这	女性	哪个	表示	这	女性	种类	作为	,	一个	女士	:

阴性，指女性，即女人：

[ænd; ənd][ðə; ði]['nju:tə(r)] [wɪtʃ] [di'nəuts] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['ænɪmeɪtɪd] [laɪf][æz; əz] , [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] .

and	the	neuter	which	denotes	things	without	animated	life	as	,	a	cabbage	.
和	这	中性	哪个	表示	事物	没有	动画	生活	作为	,	一个	卷心菜	.

中性词表示没有生命的东西，例如卷心菜。

['nʌmbə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][wʌn][frɒm; frəm] ['meni] : [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['nʌmbəz] ,

Number	is	the	distinction	of	one	from	many	:	there	are	two	numbers	,
数字	是	这	区别	的	一	从	许多	:	那里	是	二	数字	,

数字是区分一和多的：有两个数字，

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [wɪtʃ] [spi:ks] [ɒv; əv][wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['plʊərəl] [wɪtʃ] [spi:ks] [ɒv; əv][mɔ:(r)]

the	singular	which	speaks	of	one	;	and	the	plural	which	speaks	of	more
这	单数	哪个	说话	的	一	;	和	这	复数	哪个	说话	的	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] .

than	one	.
比	一	.

单数形式表示一个；复数形式表示多个。

[tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['naʊnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒendəz] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] .

Tell	me	some	nouns	with	their	genders	and	numbers	.
告诉	我	一些	名词	和	他们的	性别	和	数字	.

请列举一些名词及其阴阳性及数。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:][ɪz][ə; eɪ] [naʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendə(r)][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)]

I	know	that	mamma	is	a	noun	of	the	feminine	gender	and	singular
我	知道	那	妈妈	是	一个	名词	的	这	女性	性别	和	单数

['nʌmbə(r)] ;

number	;
数字	;

我知道“mamma”是阴性单数名词；

[men] [ɪz][ə; eɪ] [naʊn] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd]['plʊərəl] ; ['teɪb(ə)l][ɪz]['nju:tə(r)][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] .

men	is	a	noun	masculine	and	plural	;	table	is	neuter	and	singular	.
男人	是	一个	名词	男性	和	复数	;	桌子	是	中性	和	单数	.

men 是阳性复数名词；table 是中性单数名词。

['mɪsɪz] . ['hɑ:li] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ə; eɪ]['prəʊnaʊn][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [naʊn] [æz; əz] , ['fredrɪk] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

A	Pronoun	is	used	to	avoid	repeating	the	noun	as	,	Frederic	was	good	,
一个	代词	是	用过的	到	避免	重复	这	名词	作为	,	弗雷德里克	曾是	好的	,

[ænd; ənd]

and
和

使用代词是为了避免重复名词，例如，“弗雷德里克很好”，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[hiː; hi] [went] [aʊt] .
he went out .
他 去 出去 .

他出去了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['prəʊnaʊnz] .
There are four kinds of pronouns .
那里 是 四 种类 的 代词 .

代词有四种类型。

['pɜːsən(ə)l]['prəʊnaʊnz] , [æz; əz] , [aɪ] , [ˌem 'iː] ; [ðaʊ] , [ðiː] ; [hiː; hi] , [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] :
Personal pronouns , as , I , me ; thou , thee ; he , him ; she , her ; it :
个人的 代词 , 作为 , 我 , 我 ; 你 , 你 ; 他 , 他 ; 她 , 她 ; 它 :
[wiː; wi] , [ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ] ; [ðeɪ] , [ðem; ðəm] .
we , us ; you ; they , them .
我们 , 我们 ; 你 ; 他们 , 他们 .

人称代词，例如：我，我；你，你；他，他；她，她；它；我们，我们；你们；他们，他们。

[pə'zesɪv] ['prəʊnaʊnz] [wɪtʃ] [dɪ'nəʊt] ['prɒpəti] , [æz; əz] , [maɪ] , [maɪn] ; [ðaɪ] , [ðaɪn] ; [hɪz; ɪz] ;
Possessive pronouns which denote property , as , my , mine ; thy , thine ; his ;
所有格 代词 哪个 表示 财产 , 作为 , 我的 , 矿 ; 你的 , 你的 ; 他的 ;
[hɜː(r); hə(r)] , [hɜːz] ; [ɪts] : ['aʊə(r)] ,
her , hers ; its : our ,
她 , 她的 ; 它是 : 我们的 ,

表示所有权的物主代词，例如：my, mine；thy, thine；his；her, hers；its；our, our

['aʊəz] ; [jɔː(r); jə(r)] , [jɔːz] ; [ðeə(r)] , [ðeəz] ; [huːz] , [wʌnz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə] .
ours ; your , yours ; their , theirs ; whose , ones , and anothers .
我们的 ; 你的 , 你的 ; 他们的 , 他们的 ; 谁 , 一个 , 和 其他人 .

我们的；你的；他们的；谁的；其他人的。

['relətɪv] ['prəʊnaʊnz] [wɪtʃ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [naʊn] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ;
Relative pronouns which refer to a noun going before or coming after them ;
相对的 代词 哪个 参考 到 一个 名词 去 前 或者 未来 后 他们 ;
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
they are ,
他们 是 ,

关系代词是指代位于其前面或后面的名词；它们是：

[huː] , [huːm] , [wɪtʃ] , [wɒt] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] .
who , whom , which , what , and whether .
WHO , 谁 , 哪个 , 什么 , 和 无论 .

谁、谁们、哪个、什么、是否。

[dɪ'mɒnstrətɪv] ['prəʊnaʊnz] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðɪs] ,
Demonstrative pronouns point out some particular object ; they are , this ,
示范性的 代词 观点 出去 一些 特别的 目的 ; 他们 是 , 这 ,
[ðiːz] ; [ðæt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] .
these ; that , and those .
这些 ; 那 , 和 那些 .

指示代词指出某个特定的物体；例如，this、these、that 和 those。

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:dz] [wɪ'ðaʊt] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

I	don't	think	I	can	remember	all	these	words	without	reading	them	over	a
我	不	思考	我	能	记住	全部	这些	字	没有	阅读	他们	超过	一个

[greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

great	many	times	,
伟大的	许多	时代	,

我觉得如果不反复阅读很多遍，我可能记不住所有这些词。

[bʌt; bət][ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊnaʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

but	I	quite	understand	the	use	of	the	pronoun	,	for	it	would	be
但	我	相当	理解	这	使用	的	这	代词	,	为了	它	会	是

但我完全理解使用代词的原因，因为那样的话.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['veri] ['ɔ:kwəd] [tu:; tə] [seɪ] , ['meəri] [pleɪd] , ['meəri] [lɑ:ft] , [ænd; ənd]['meəri] [dɑ:nst] ; [ai] [ɔ:t]

very	awkward	to	say	,	Mary	played	,	Mary	laughed	,	and	Mary	danced	;	I	ought
非常	尴尬的	到	说	,	玛丽	玩	,	玛丽	笑了	,	和	玛丽	跳舞	;	我	应该

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

说起来很别扭，玛丽玩耍，玛丽欢笑，玛丽跳舞；我应该说，

['meəri] [pleɪd] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] .

Mary	played	,	she	laughed	,	and	she	danced	.
玛丽	玩	,	她	笑了	,	和	她	跳舞	.

玛丽玩耍、欢笑、跳舞。

['mɪsɪz] . ['hɑ:li] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[ai][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	am	pleased	with	your	attention	.
我	是	高兴	和	你的	注意力	.

感谢您的关注。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['kwɒləti] , ['kʌlə(r)] , [fɔ:m] , [saɪz] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	adjective	explains	the	quality	,	colour	,	form	,	size	,	or	any	other	property	of	the
这	形容词	解释	这	质量	,	颜色	,	形式	,	尺寸	,	或者	任何	其他	财产	的	这

[naʊn] ,

noun	,
名词	,

形容词用来描述名词的品质、颜色、形状、大小或其他任何属性。

[æz; əz] , [gʊd] , [blu:] , [skweə(r)] , [lɑ:dʒ] .

as	,	good	,	blue	,	square	,	large	.
作为	,	好的	,	蓝色的	,	正方形	,	大的	.

例如，好的，蓝色的，方形的，大的。

[ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ædʒɪktɪvz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [ɔ:(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld]

The	signification	of	adjectives	may	be	increased	or	diminished	,	and	this	is	called
这	意义	的	形容词	可能	是	增加	或者	减少	,	和	这	是	称为

[kəm'pærɪs(ə)n] ;

comparison	;
比较	;

形容词的含义可以增加或减少，这叫做比较；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] , [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] , [wɪtʃ] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ɔ:(r)]
there are two degrees of comparison , the comparative , which increases or
那里 是 二 学位 的 比较 , 这 比较 , 哪个 增加 或者
[dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['kwɒləti] ,
diminishes the quality ,
减少 这 质量 ,

比较有两种程度，一种是比较级，它能提高或降低质量；

[ɪz] [fɔ:md] [baɪ] ['ædɪŋ] [ɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɪn][ɪts] ['pɒzətɪv] [steɪt] ;
is formed by adding er to the adjective in its positive state ;
是 形成 经过 添加 呃 到 这 形容词 在 它是 积极的 状态 ;

是由形容词原形后加 er 构成的；

[ðə; ði] [su:'pɜ:lətɪv] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ɔ:(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [tu:; tə][ɪts][lɑ:st] [dɪ'gri:] ,
the superlative increases or diminishes the comparative to its last degree ,
这 最高级 增加 或者 减少 这 比较 到 它是最后的 程度 ,

最高级可以提升或降低比较级，使其达到最高级别。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔ:md] [baɪ] ['ædɪŋ] [ˌi: es 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɪn][ɪts] ['pɒzətɪv] [ɔ:(r)]
and is formed by adding est to the adjective in its positive or
和 是 形成 经过 添加 est 到 这 形容词 在 它是 积极的 或者

它是通过在形容词的肯定形式后加 est 而构成的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] , [æz; əz] [lɒŋ] , [lɒŋgə(r)] , ['lɒŋgɪst] ; [ʃɔ:t] , [ʃɔ:tə] , [ʃɔ:tɪst] .
original state , as long , longer , longest ; short , shorter , shortest .
原来的 状态 , 作为 长的 , 更长 , 最长 ; 短的 , 较短 , 最短 .

原始状态，如 long、longer、longest；short、shortester、shortest。

[wen] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['siləblz] ,
When the adjective consists of more than two syllables ,
什么时候 这 形容词 由 的 更多的 比 二 音节 ,

当形容词由两个以上的音节组成时，

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ænd; ənd] [su:'pɜ:lətɪv] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [baɪ] ['pri:fɪksɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [mɔ:(r)][ænd; ənd]
the comparative and superlative are formed by prefixing the words more and
这 比较 和 最高级 是 形成 经过 前缀 这 字 更多的 和
[məʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ;
most to the adjective ;
最多 到 这 形容词 ;

比较级和最高级是通过在形容词前加上 more 和 most 前缀构成的；

[æz; əz] , ['bju:tɪf(ə)l] , [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] .
as , beautiful , more beautiful , most beautiful .
作为 , 美丽的 , 更多的 美丽的 , 最多 美丽的 .

美丽，更美丽，最美丽。

[sʌm; səm] ['ædʒɪktɪvz] ['dɪfə(r)] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ði:z] [ru:lz] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ðeə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] , [æz; əz] ,
Some adjectives differ entirely from these rules in forming their comparison , as ,
一些 形容词 不同 完全 从 这些 规则 在 成型 他们的 比较 , 作为 ,
[gʊd] , ['betə(r)] , [best] ;
good , better , best ;
好的 , 更好的 , 最好的 ;

有些形容词在构成比较级时完全不同于这些规则，例如：good、better、best；

[bæd] , [wɜ:s] , [wɜ:st] .
bad , worse , worst .
坏的 , 更糟 , 最差 .

糟糕，更糟，最糟。

[naʊ] , [sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] .

Now	,	some	examples	.
现在	,	一些	示例	.

现在，举几个例子。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[faɪn] [ɪz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] , [blæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] ,

Fine	is	an	adjective	because	it	is	a	quality	,	black	because	it	is	a	colour	,
美好的	是	一个	形容词	因为	它	是	一个	质量	,	黑色的	因为	它	是	一个	颜色	,

Fine 是一个形容词，因为它是一种品质；black 是一个颜色，因为它是一种颜色。

[kɔːs] [ɪz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [ɪn][ɪts] ['pɒzətɪv] [steɪt] , [braɪtə] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [dɪ'griː] ,

coarse	is	an	adjective	in	its	positive	state	,	brighter	is	the	comparative	degree	,
粗	是	一个	形容词	在	它是	积极的	状态	,	更亮	是	这	比较	程度	,

粗糙是形容词的原级，更亮是比较级。

[ænd; ənd] ['jʌŋgɪst] [ɪz][ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] .

and	youngest	is	the	superlative	.
和	最小的	是	这	最高级	.

最年轻的是最高级。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[ə; eɪ] [vɜːb] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)][tuː; tə]

A	verb	is	a	word	which	signifies	to	be	,	to	do	,	or	to
一个	动词	是	一个	单词	哪个	表示	到	是	,	到	做	,	或者	到

动词是表示“是”、“做”或“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['sʌfə(r)] .

suffer	.
遭受	.

遭受。

[vɜːrbz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['njuːtə(r)] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['pæsɪv] .

Verbs	are	divided	into	neuter	,	active	,	and	passive	.
动词	是	分割	进入	中性	,	积极的	,	和	被动的	.

动词分为中性动词、主动动词和被动动词。

['njuːtə(r)][vɜːrbz] ['mɪəli] ['sɪgnɪfaɪ] ['biːɪŋ] ,

Neuter	verbs	merely	signify	being	,
中性	动词	仅仅	表示	存在	,

中性动词仅仅表示存在，

[ɔː(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ,

or	that	kind	of	action	which	has	no	effect	upon	any	thing	beyond	the	performer	,
或者	那	种类	的	行动	哪个	有	不	影响	之上	任何	事物	超过	这	演员	,

或者说，那种对行为者以外的任何事物都没有影响的行为。

[æz; əz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][sɪt] , [aɪ] [wɔːk] .

as	,	I	am	,	I	sit	,	I	walk	.
作为	,	我	是	,	我	坐	,	我	走	.

我，我坐着，我走着。

([juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəʊz] ['njuːtə(r)][vɜːrbz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ]['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['æktɪv]

(	You	may	distinguish	those	neuter	verbs	that	seem	to	imply	action	from	active
(	你	可能	区分	那些	中性	动词	那	似乎	到	意味着	行动	从	积极的

[vɜːrbz][baɪ][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sens] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

verbs	by	their	making	a	complete	sense	by	themselves	,
动词	经过	他们的	制作	一个	完全的	感觉	经过	他们自己	,

（你可以通过中性动词本身是否能表达完整的意思来区分那些看似暗示动作的动词和主动动词。）

[ˌweər'æz] ['æktɪv] [vɜːrbz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [naʊn] [ɔː(r)]['prəʊnaʊn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

whereas	active	verbs	always	require	a	noun	or	pronoun	after	them	to	finish	the
然而	积极的	动词	总是	要求	一个	名词	或者	代词	后	他们	到	结束	这

[sens] .)

sense	.	)
感觉	.	)

而主动动词后面总是需要名词或代词来表达完整意思。）

['æktɪv] [vɜːrbz] , [dɪ'nəʊt] ['ækʃ(ə)n][æz; əz] , [aɪ] [iːt] , [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [wɜːk] .

Active	verbs	,	denote	action	as	,	I	eat	,	I	love	,	I	work	.
积极的	动词	,	表示	行动	作为	,	我	吃	,	我	爱	,	我	工作	.

主动动词，表示动作，例如，我吃，我爱，我工作。

['pæsɪv] [vɜːrbz] , [dɪ'nəʊt] ['sʌfərɪŋ] ,

Passive	verbs	,	denote	suffering	,
被动的	动词	,	表示	痛苦	,

被动语态动词表示痛苦，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpl] ['pæsɪv] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [vɜːb] [wɪð] [ə; eɪ] [tens] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	are	only	the	participle	passive	of	an	active	verb	with	a	tense	of	the
他们	是	仅有的	这	分词	被动的	的	一个	积极的	动词	和	一个	紧张	的	这

['njuːtə(r)] [vɜːb] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

neuter	verb	to	be	before	it	;
中性	动词	到	是	前	它	;

它们只是一个主动动词的被动分词，前面加上中性动词 to be 的时态；

[æz; əz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] .

as	,	I	am	loved	,	you	are	dressed	.
作为	,	我	是	喜爱	,	你	是	穿着	.

正如我被爱着，你穿着得体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['eni] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ] [vɜːb] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] [ə; eɪ] [naʊn] , [ə; eɪ]['prəʊnaʊn] ,

Any	word	is	a	verb	before	which	you	can	place	a	noun	,	a	pronoun	,
任何	单词	是	一个	动词	前	哪个	你	能	地方	一个	名词	,	一个	代词	,

任何单词都是动词，你可以在它前面加上名词、代词等。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] , [æz; əz]['meəri] [tɔːks] , [hiː; hi] [wɜːks] , [tuː; tə][biː; bi] .

or	the	word	to	,	as	Mary	talks	,	he	works	,	to	be	.
或者	这	单词	到	,	作为	玛丽	会谈	,	他	作品	,	到	是	.

或者，当玛丽说话时，他工作，成为。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪmz] [wen] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['tensɪz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

The	different	times	when	actions	are	performed	are	called	tenses	,	there	are
这	不同的	时代	什么时候	行动	是	执行	是	称为	时态	,	那里	是

['prɒpəli] ['əʊnli] [θriː] ,

properly	only	three	,
适当地	仅有的	三	,

动作发生的不同时间称为时态，严格来说只有三种时态。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði][pɑːst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ai]

the	present	,	as	I	am	,	the	past	as	I	was	,	and	the	future	as	I
这	展示	,	作为	我	是	,	这	过去的	作为	我	曾是	,	和	这	未来	作为	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

shall	be	;
将	是	;

现在的我，过去的我，以及未来的我将来；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntuː]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

but	these	are	subdivided	into	others	;	and	there	are	a	great
但	这些	是	细分	进入	其他的	;	和	那里	是	一个	伟大的

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][vɜːrbz] ,

many	other	things	relating	to	verbs	,
许多	其他	事物	相关	到	动词	,

但这些还可以细分为其他类别；此外，还有许多其他与动词相关的内容。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] .

which	you	shall	learn	when	you	are	a	little	older	.
哪个	你	将	学习	什么时候	你	是	一个	小的	老	.

等你长大一些就会明白了。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

Thank	you	,	mamma	,	I	believe	I	understand	all	that	you	have	told	me	about
感谢	你	,	妈妈	,	我	相信	我	理解	全部	那	你	有	讲述	我	关于

[vɜːrbz] ,

verbs	,
动词	,

谢谢妈妈，我想我已经理解您教我的关于动词的所有内容了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [pɑː'tɪsɪpl] ['pæsɪv] .

except	the	meaning	of	participle	passive	.
除了	这	意义	的	分词	被动的	.

除了被动分词的含义之外。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpl] ['pæsɪv] , [maɪ][dɪə(r)] ,

A	participle	passive	,	my	dear	,
一个	分词	被动的	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，这是被动分词。

[ɪz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːb] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] [tens] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

is	that	part	of	a	verb	which	follows	a	tense	of	either	of	the
是	那	部分	的	一个	动词	哪个	跟随	一个	紧张	的	任何一个	的	这

是动词中跟在以下任一时态之后的部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[vɜːrbz][tuː; tə][hæv; həv] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] .

verbs	to	have	,	or	to	be	.
动词	到	有	,	或者	到	是	.

动词表示拥有，或表示存在。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .

Some	people	consider	it	a	distinct	part	of	speech	.
一些	人们	考虑	它	一个	清楚的	部分	的	演讲	.

有些人认为它是一个独立的词类。

['ædvərb] [dɪ'nəʊt] [taɪm] , [pleɪs] , ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['kwɒntəti] ; ['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [nəʊ]

Adverbs	denote	time	,	place	,	manner	,	and	quantity	;	therefore	you	may	always	know
副词	表示	时间	,	地方	,	方式	,	和	数量	;	所以	你	可能	总是	知道

[ðem; ðəm][baɪ] [ˌrekə'lekt] [ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] :

them	by	recollecting	their	meaning	:
他们	经过	回忆	他们的	意义	:

副词表示时间、地点、方式和数量；因此，你可以通过回忆它们的含义来随时了解它们：

[tu:; tə] - [deɪ] , [ðeə(r)] , ['prɪtɪli] , [mʌtʃ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ædvərb] .

to	-	day	,	there	,	prettily	,	much	,	are	adverbs	.
到	-	天	,	那里	,	漂亮	,	很多	,	是	副词	.

今天，那里、漂亮地、很多都是副词。

[ˌprepə'zɪʃən] [sɜ:v] [tu:; tə] [kə'nekt] [wɜ:dz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

Prepositions	serve	to	connect	words	with	one	another	and	to	shew	the	relation
介词	服务	到	连接	字	和	一	其他	和	到	展示	这	关系

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

介词的作用是连接词语，并表示词语之间的关系。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [wɜ:d] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [sens] ; [æz; əz] , [kʌm] [tu:; tə]

They	require	some	word	after	them	to	complete	the	sense	;	as	,	come	to
他们	要求	一些	单词	后	他们	到	完全的	这	感觉	;	作为	,	来	到

[ˌem 'i:] , [ʌp] ,

me	,	up	,
我	,	向上	,

它们后面需要跟上一些词语才能表达完整的意思；例如，到我这里来，起来，

[daʊn] , [tu:; tə] , [frɒm; frəm] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌprepə'zɪʃən] .

down	,	to	,	from	,	for	,	are	prepositions	.
向下	,	到	,	从	,	为了	,	是	介词	.

down、to、from、for 都是介词。

[kən'dʒʌŋkʃnz] [dʒɔɪn] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ,

Conjunctions	join	words	and	sentences	together	,	as	you	and	I	are	going	,
连词	加入	字	和	句子	一起	,	作为	你	和	我	是	去	,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [steɪz] [æt; ət] [həʊm] .

but	she	stays	at	home	.
但	她	停留	在	家	.

连词将单词和句子连接在一起，例如：你和我一起走，但她待在家里。

[ɪntəd'ʒekʃnz] [ɪk'spres] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] , [ə'læs] !

Interjections	express	some	emotion	of	the	mind	as	,	Alas	!
感叹词	表达	一些	情感	的	这	头脑	作为	,	唉	!

感叹词表达某种心理情绪，例如，“唉！”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈles(ə)n] ,
I am afraid , my dear , you are quite tired of this long lesson ,
我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 , 你 是 相当 疲劳的 的 这 长的 课 ,

恐怕亲爱的，你已经厌倦了这堂漫长的课。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ;
but I don't expect you to remember all I have told you ;
但 我 不 预计 你 到 记住 全部 我 有 讲述 你 ;

但我并不指望你能记住我告诉你的所有事情；

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] ,
we will talk over a very small portion of it every day ,
我们 将要 讲话 超过 一个 非常 小的 部分 的 它 每一个 天 ,

我们每天只会讨论其中的一小部分。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ˈeni] [wɜːd]
and then in time you will be able to tell me what part of speech any word
和 然后 在 时间 你 将要 是 有能力的 到 告诉 我 什么 部分 的 演讲 任何 单词
[ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk][juː; jʊ] . — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪgˈzɑːmp(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ]
is that I may ask you . — I will give you a little example to shew you what I
是 那 我 可能 问 你 . — 我 将要 给 你 一个 小的 例子 到 展示 你 什么 我
[miːn] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [əˈweɪ] .
mean and then you shall run away .
意思是 和 然后 你 将 跑步 离开 .

到那时，你就能告诉我我问的任何单词的词性了。——我给你举个小例子来说明我的意思，然后你就会跑开了。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈnəʊzgeɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] ; [bʌt; bət][əˈlæs] !
The rose in your nosegay was very beautiful a little while ago ; but alas !
这 玫瑰 在 你的 花束 曾是 非常 美丽的 一个 小的 尽管 前 ; 但 唉 !

不久前，你花束里的那朵玫瑰非常漂亮；但是，唉！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [ded] !
it is now quite dead !
它 是 现在 相当 死的 !

它现在已经彻底死了！

[ðə; ði] , [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l] [ˈdefɪnət] — [rəʊz] , [ə; eɪ] [səbˈstæntɪv] , [ˈnjuːtə(r)][ˈdʒendə(r)] , [ˈsɪŋgjələ(r)][ˈnʌmbə(r)]
The , an article definite — rose , a substantive , neuter gender , singular number
这 , 一个 文章 定 — 玫瑰 , 一个 实质性 , 中性 性别 , 单数 数字
— [ɪn] , [ə; eɪ] [ˌprepəˈzɪʃ(ə)n] — [jɔː(r); jə(r)] , [ə; eɪ] [pəˈzesɪv] [ˈprəʊnaʊn] — [ˈnəʊzgeɪ] ,
— in , a preposition — your , a possessive pronoun — nosegay ,
— 在 , 一个 介词 — 你的 , 一个 所有格 代词 — 花束 ,

The，定冠词——rose，名词，中性，单数——in，介词——your，所有格代词——nosegay，

[ə; eɪ] [səbˈstæntɪv] — [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [vɜːb] [ˈnjuːtə(r)][pɑːst] [tens] — [ˈveri] , [æn; ən] [ˈædvɜːb] — [ˈbjuːtɪf(ə)l]
a substantive — was , a verb neuter past tense — very , an adverb — beautiful
一个 实质性 — 曾是 , 一个 动词 中性 过去的 紧张 — 非常 , 一个 副词 — 美丽的
, [æn; ən] [ˈædʒɪktɪv] — [ə; eɪ] , [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l] [ɪnˈdefɪnət] — [ˈlɪt(ə)l] ,
, an adjective — a , an article indefinite — little ,
, 一个 形容词 — 一个 , 一个 文章 不定 — 小的 ,

名词——was，动词中性过去式——very，副词——beautiful，形容词——a，不定冠词——little，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[æn; ən] ['ædʒɪktɪv] — [waɪl] , [ə; eɪ] [səb'stæntɪv] — [ə'gəʊ] , [æn; ən]['ædvɜːb] — [bʌt; bət] , [ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

an	adjective	—	while	,	a	substantive	—	ago	,	an	adverb	—	but	,	a	conjunction
一个	形容词	—	尽管	,	一个	实质性	—	前	,	一个	副词	—	但	,	一个	连词

— [ə'læs] ! , [æn; ən][ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['prəʊnaʊn]['njuːtə(r)]['dʒendə(r)] — [ɪz] ,

—	alas	!	,	an	interjection	—	it	,	a	personal	pronoun	neuter	gender	—	is	,
—	唉	!	,	一个	欹	—	它	,	一个	个人的	代词	中性	性别	—	是	,

形容词——while，名词——ago，副词——but，连词——alas!，感叹词——it，中性人称代词——is，

[ə; eɪ] [vɜːb] — [naʊ] , [æn; ən]['ædvɜːb] — [kwaɪt] , [æn; ən]['ædvɜːb] , — [ded] , [ə; eɪ] [vɜːb] , [pɑː'tɪsɪpl]

a	verb	—	now	,	an	adverb	—	quite	,	an	adverb	,	—	dead	,	a	verb	,	participle
一个	动词	—	现在	,	一个	副词	—	相当	,	一个	副词	,	—	死的	,	一个	动词	,	分词

['pæsɪv] .

passive	.
被动的	.

动词—现在，副词—相当，副词—死亡，动词，被动分词。

['tʃɪldrən] [maɪt] [suːn] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] ['græmə(r)] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

Children	might	soon	understand	that	a	case	in	grammar	signifies	the	different
孩子们	可能	很快	理解	那	一个	案件	在	语法	表示	这	不同的

[tɜːmɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['naʊnz] [ænd; ənd]['prəʊnaʊnz] .

terminations	of	nouns	and	pronouns	.
终止	的	名词	和	代词	.

孩子们可能很快就会明白，语法中的格表示名词和代词的不同词尾变化。

[ə; eɪ] [naʊn] [hæz; həz] [tuː] [keɪsɪz] , [ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] [wɪtʃ] ['sɪmpli] [nemz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :

A	noun	has	two	cases	,	the	nominative	which	simply	names	the	object	:
一个	名词	有	二	案例	,	这	主格	哪个	简单地	姓名	这	目的	:

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [vɜːb] ,

it	generally	precedes	the	verb	,
它	一般来说	之前	这	动词	,

名词有两种格，主格只是指代宾语：它通常位于动词之前，

[ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [huː] ?

and	answers	to	the	questions	who	?
和	答案	到	这	问题	WHO	?

以及"谁？"这个问题的答案。

[wɪtʃ] ?

which	?
哪个	?

哪个?

[wɒt] ?

what	?
什么	?

什么?

[ðə; ði] ['dʒenətɪv] [di'nəuts] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] [fɔːmd] [baɪ] ['ædɪŋ] [æn; ən] [ə'pɒstrəfi] ,

The	genitive	denotes	possession	and	is	formed	by	adding	an	apostrophe	,
这	所有格	表示	拥有	和	是	形成	经过	添加	一个	撇号	,

所有格表示所有关系，由添加撇号构成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][es][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [huːz] ?

and	the	letter	s	to	the	nominative	;	it	answers	to	the	question	whose	?
和	这	信	s	到	这	主格	;	它	答案	到	这	问题	谁	?

字母 s 用于主格；它回答了"谁的？"这个问题。

[wen] [ðə; ði]['plʊərəl] ['nɒmɪnətɪv] [endz][ɪn][es][ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] ['əʊnli][ɪz] ['ædɪd] : [eks] . [æn] [pleɪz] .

When **the** **plural** **nominative** **ends** **in** **s** **the** **apostrophe** **only** **is** **added** **:** **ex** **.** **Anne** **plays** **.**

什么时候 这 复数 主格 结束 在 s 这 撇号 仅有的 是 额外 : 前任 . 安妮 演出 .

当复数主格以 s 结尾时，只需添加撇号：例如 Anne plays。

[huː] ?

Who **?**

WHO ?

WHO?

[æn] . — ['mɛriz] [gaʊn] .

Anne **.** **—** **Mary's** **gown** **.**

安妮 . — 玛丽的 袍 .

安妮——玛丽的礼服。

[huːz] ?

Whose **?**

谁 ?

谁?

['mɛriz] . — [bɝdz] - ['feðər] .

Mary's **.** **—** **Birds** **'** **feathers** **.**

玛丽的 . — 鸟类 - 羽毛 .

玛丽的——鸟的羽毛。

[huːz] ?

Whose **?**

谁 ?

谁?

[bɝdz] - .

Birds **'** **.**

鸟类 - .

鸟类'。

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['prəʊnaʊn][hæz; həz] [tuː] [keɪsɪz][ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][əb'dʒektɪv] .

A **personal** **pronoun** **has** **two** **cases** **the** **nominative** **and** **the** **objective** **.**

一个 个人的 代词 有 二 案例 这 主格 和 这 客观的 .

人称代词有两种格：主格和宾格。

[ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [vɜːb] ,

The **nominative** **precedes** **the** **verb** **,**

这 主格 之前 这 动词 ,

主格位于动词之前，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['nʌmbə(r)][æz; əz][ɪt'self] ;

and **requires** **it** **to** **be** **of** **the** **same** **person** **and** **number** **as** **itself** **;**

和 需要 它 到 是 的 这 相同的 人 和 数字 作为 本身 ;

并且要求它与自身属于同一人且号码相同；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] , [huː] ?

it **answers** **to** **the** **questions** **,** **who** **?**

它 答案 到 这 问题 , WHO ?

它回答了“谁？”这个问题。

[wɪtʃ] ?

which **?**

哪个 ?

哪个?

[wɒt] ?

what **?**

什么 ?

什么?

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [vɜːb] , [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [huːm] ?

The	objective	follows	the	verb	,	and	answers	to	the	question	whom	?
这	客观的	跟随	这	动词	,	和	答案	到	这	问题	谁	?

谓语位于动词之后，回答“谁？”这个问题。

[eks] .

ex	.
前任	.

前任。

[ai] [dɑːns] , [huː] ?

I	dance	,	who	?
我	舞蹈	,	WHO	?

我跳舞，谁?

[ai] . — [wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [huːm] ?

I	.	—	We	love	her	,	whom	?
我	.	—	我们	爱	她	,	谁	?

我——我们爱她，谁?

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['sɪŋgjələ(r)] .

Singular	.
单数	.

单数。

['plʊərəl] .

Plural	.
复数	.

复数。

[nɒm] .

Nom	.
诺姆	.

提名。

['ɑːbdʒɛk] .

Objec	.
对象	.

对象。

[nɒm] .

Nom	.
诺姆	.

提名。

['ɑːbdʒɛk] .

Objec	.
对象	.

对象。

[ai][ˌem 'iː][wiː; wi][ˌjuː 'es]

I	Me	We	Us
我	我	我们	我们

我 我 我们

[ðaʊ] [ðiː] [juː; jʊ][juː; jʊ]
Thou **Thee** **You** **You**
你 汝 你 你

汝 你 你

[hiː; hi] [hɪm] [ðeɪ] [ðem; ðəm]
He **Him** **They** **Them**
他 他 他们 他们

他 他 他们 他们

[ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)]
She **Her**
她 她

她 她

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌaɪ ˈtiː]
It **It**
它 它

它 它

[ðə; ði] [əˈkjuːzətɪv] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈprəʊnaʊn] [huː] [ɪz] [huːm] .
The **accusative** **case** **of** **the** **relative** **pronoun** **who** **is** **whom** **.**
这 宾格 案件 的 这 相对的 代词 WHO 是 谁 .

关系代词 who 的宾格是 whom。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ˈsʌndeɪ] .
SUNDAY **.**
星期日 .

星期日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːli] .
Mrs **.** **Harley** **.**
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[kʌm] [ˈhɪðə(r)] , [maɪ] [lʌv] : [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [kɔːld] [ˈsʌndeɪ] ,
Come **hither** **,** **my** **love** **:** **you** **know** **that** **to** **-** **day** **is** **called** **Sunday** **,**
来 这里 , 我的 爱 : 你 知道 那 到 - 天 是 称为 星期日 ,

过来，我的爱人：你知道今天是星期天。

[ænd; ənd][ɪz][set] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əbˈzɜːvəns] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdjuːtiz] .
and **is** **set** **apart** **for** **the** **observance** **of** **religious** **duties** **.**
和 是 放 除 为了 这 观察 的 宗教 职责 .

并专门用于履行宗教义务。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ðæt] [gɒd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhevənz] , [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [siː] ,
You **have** **read** **in** **the** **Bible** **that** **God** **created** **the** **heavens** **,** **the** **earth** **,** **the** **sea** **,**
你 有 读 在 这 圣经 那 上帝 创建 这 天 , 这 地球 , 这 海 ,

你在《圣经》中读到过，上帝创造了天、地、海，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks] [deɪz] , [ðæt] [hi:; hi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

and	all	that	therein	is	,	in	the	space	of	six	days	,	that	he	rested	on	the	seventh
和	全部	那	其中	是	,	在	这	空间	的	六	天	,	那	他	休息	在	这	第七

,

,

,

而这一切，都是在六天之内完成的，他在第七天休息了。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðæt] [deɪ] ['həʊli] , ['ɔ:dərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [səʊ][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	called	that	day	holy	,	ordering	his	people	so	to	observe	it	,
和	称为	那	天	圣	,	订购	他的	人们	所以	到	观察	它	,

并称那日为圣日，吩咐他的百姓要遵守。

[ænd; ənd][tu:; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [θru:'aʊt] [ɪts] [dju'reɪʃn] .

and	to	abstain	from	every	kind	of	labour	throughout	its	duration	.
和	到	弃权	从	每一个	种类	的	劳动	自始至终	它是	期间	.

并且在整个期间不得从事任何劳动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði][dʒu:z] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [kə'mɑ:ndmənt] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['gɪv(ə)n] , [ki:p] [ðeə(r)]

Therefore	,	the	Jews	,	to	whom	this	commandment	was	originally	given	,	keep	their
所以	,	这	犹太人	,	到	谁	这	诫命	曾是	起初	给定	,	保持	他们的

['sæbəθ] [ɒn] ['sætədeɪ] ,

sabbath	on	Saturday	,
安息日	在	周六	,

因此，最初接受这条诫命的犹太人，在星期六守安息日。

[ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ; [bʌt; bət] ['krɪstʃənz] , [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [ðə; ði]['blesɪd; blest]

the	last	day	in	the	week	;	but	Christians	,	who	have	been	taught	the	blessed
这	最后的	天	在	这	星期	;	但	基督徒	,	WHO	有	到过	教授	这	蒙福

[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

religion	of	Jesus	,
宗教	的	耶稣	,

一周的最后一天；但是基督徒，那些接受过耶稣所赐福宗教教导的人，

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wi:k] [wɪð] ['preɪzɪŋ] [gɒd] .

begin	the	week	with	praising	God	.
开始	这	星期	和	赞扬	上帝	.

以赞美上帝开始新的一周。

[nəʊ] [kə'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [si:m] ['evə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

No	command	for	changing	the	day	of	worship	seems	ever	to	have	been
不	命令	为了	变化	这	天	的	崇拜	似乎	曾经	到	有	到过

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

似乎从未下达过更改礼拜日期的命令。

['aɪðə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ;

either	by	our	Saviour	or	the	apostles	;
任何一个	经过	我们的	救主	或者	这	使徒	;

无论是救世主还是使徒；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['krɪstʃənz] , ['iːv(ə)n]

but	we	know	that	it	was	the	custom	of	the	earliest	Christians	,	even
但	我们	知道	那	它	曾是	这	风俗	的	这	最早	基督徒	,	甚至

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [lɔːdz] [taɪm] ,

during	our	Lord's	time	,
期间	我们的	主场	时间	,

但我们知道，这曾是早期基督徒的习俗，甚至在主耶稣的时代就是如此。

[tuː; tə] [miːt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ]

to	meet	together	on	the	first	day	of	the	week	for	the	purpose	of	holding
到	见面	一起	在	这	第一的	天	的	这	星期	为了	这	目的	的	保持

[rɪ'lɪdʒəs] [ə'sembliz] ;

religious	assemblies	;
宗教	组件	;

在每周的第一天聚集在一起举行宗教集会；

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [hæv; həv]

and	all	nations	which	have	embraced	the	religion	of	the	New	Testament	have
和	全部	国家	哪个	有	拥抱	这	宗教	的	这	新的	遗嘱	有

[ædh'iəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['præktɪs] .

adhered	to	this	practice	.
粘着	到	这	实践	.

所有信奉新约宗教的国家都遵循这一做法。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] .

Thank	you	,	mamma	.
感谢	你	,	妈妈	.

谢谢妈妈。

[wɪl]

Will
将要

将要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[juː; jʊ] [naʊ] [pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

you	now	perform	your	promise	of	giving	me	a	new	morning	and	evening
你	现在	履行	你的	承诺	的	给予	我	一个	新的	早晨	和	晚上

[preə(r)] ?

prayer	?
祷告	?

你现在履行承诺，给我新的早晚祷告词了吗?

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

In	the	evening	I	will	,	my	dear	;	but	at	present	,
在	这	晚上	我	将要	,	我的	亲爱的	;	但	在	展示	,

晚上我会的，亲爱的；但现在，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [kən'teɪnd] [ɪn]

I	wish	to	give	you	a	short	account	of	the	contents	of	the	books	contained	in
我	希望	到	给	你	一个	短的	帐户	的	这	内容	的	这	图书	包含	在

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['vɒljuːmz] .

the	sacred	volumes	.
这	神圣	卷	.

我想简要介绍一下这些圣书中的内容。

[æz; əz] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [riːd] [dɪ'tætʃt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

As	yet	you	have	only	read	detached	parts	of	them	,
作为	然而	你	有	仅有的	读	分离的	部分	的	他们	,

你目前只读过其中的一些零散片段。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][pə'ruːz(ə)l] ,

and	before	you	proceed	to	a	more	general	perusal	,
和	前	你	继续	到	一个	更多的	一般的	仔细阅读	,

在你进行更全面的阅读之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

it	may	be	useful	to	have	some	distinct	idea	of	the	whole	.
它	可能	是	有用	到	有	一些	清楚的	主意	的	这	所有的	.

对整体有一个清晰的认识或许会有帮助。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] ['tʃiːfli] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] .

The	account	I	shall	give	you	I	have	chiefly	extracted	from	Dr	.
这	帐户	我	将	给	你	我	有	主要	提取	从	博士	.

- ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [θi'ɒlədʒi] .

Prettyman's	Elements	of	Christian	Theology	.
-	元素	的	基督教	神学	.

我将要向你们讲述的内容主要摘自普雷蒂曼博士的《基督教神学原理》。

[ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hiːbruː] ,

All	the	books	of	the	Bible	were	originally	written	in	Hebrew	,
全部	这	图书	的	这	圣经	是	起初	书面	在	希伯来语	,

圣经的所有书卷最初都是用希伯来文写成的。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] , [wɪtʃ]

excepting	a	few	passages	towards	the	conclusion	of	the	volume	,	which
除外	一个	很少	段落	向	这	结论	的	这	体积	,	哪个

除了本书结尾处的几段文字之外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kæl'diː] [tʌŋ] .

appear	in	the	Chaldee	tongue	.
出现	在	这	迦勒底语	舌头	.

以迦勒底语显示。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [juːst] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	English	translation	used	in	all	our	churches	was	begun	and	completed	in	the
这	英语	翻译	用过的	在	全部	我们的	教堂	曾是	开始	和	完全的	在	这

[reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːst] .

reign	of	James	the	first	.
在位	的	詹姆斯	这	第一的	.

我们所有教堂使用的英文译本是在雅各一世统治时期开始翻译并完成的。

[ðə; ði] [faɪv] [fɜːst] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] , ['dʒenəsɪs] ,

The	five	first	books	of	the	Bible	are	,	Genesis	,
这	五	第一的	图书	的	这	圣经	是	,	创世纪	,

圣经的前五卷书是：创世记、

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

which	begins	with	an	account	of	the	creation	of	the	world	,
哪个	开始	和	一个	帐户	的	这	创建	的	这	世界	,

它以对世界起源的描述开篇，

[ænd; ənd] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

and	ends	with	the	death	of	Joseph	.
和	结束	和	这	死亡	的	约瑟夫	.

故事以约瑟之死告终。

['eksədəs] , [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ; [ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ]

Exodus	,	which	relates	the	departure	of	the	Israelites	out	of	Egypt	;	their	bondage
出埃及记	,	哪个	相关	这	离开	的	这	以色列人	出去	的	埃及	;	他们的	束缚

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

in	that	country	,
在	那	国家	,

《出埃及记》讲述了以色列人离开埃及的故事；以及他们在埃及为奴的经历。

[dɪ'lɪvərəns] [baɪ]['məʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

deliverance	by	Moses	,	and	the	promulgation	of	the	law	.
解救	经过	摩西	,	和	这	颁布	的	这	法律	.

摩西的拯救和律法的颁布。

[lɪ'vɪtɪkəs] , [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [ænd; ənd] [priːsts] .

Leviticus	,	which	describes	the	offices	and	duties	of	the	Levites	and	priests	.
利未记	,	哪个	描述	这	办公室	和	职责	的	这	利未人	和	神父	.

《利未记》描述了利未人和祭司的职分和职责。

['nʌmbəz] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

Numbers	,	which	contains	an	account	of	the	numbering	of	the	people	in	the
数字	,	哪个	包含	一个	帐户	的	这	编号	的	这	人们	在	这

['wɪldənəs] [wen] [ə; eɪ] ['veri]

wilderness	when	a	very
荒野	什么时候	一个	非常

《民数记》记载了在旷野中清点百姓人数的情景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[mɪ'rækjələs] [ɪn'kriːs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['dʒeɪkəb]

miraculous	increase	was	found	to	have	taken	place	since	the	arrival	of	Jacob
神奇	增加	曾是	成立	到	有	已采取	地方	自从	这	到达	的	雅各布

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['iːdʒɪpt] .

and	his	family	in	Egypt	.
和	他的	家庭	在	埃及	.

自从雅各和他的家人来到埃及后，人们发现人口出现了奇迹般的增长。

[ˌdjuːtə'rɔːnəmi] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɒrəl] [lɔː] ,

Deuteronomy	,	which	contains	a	repetition	of	the	civil	and	moral	law	,
申命记	,	哪个	包含	一个	重复	的	这	民用	和	道德	法律	,

《申命记》重申了民事和道德律法，

[ænd; ənd] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .

and	ends	with	the	death	of	Moses	.
和	结束	和	这	死亡	的	摩西	.

故事以摩西之死告终。

[ðiːz] [faɪv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['pentətjuːk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['məʊzɪz] .

These	five	books	are	called	the	Pentateuch	,	and	were	written	by	Moses	.
这些	五	图书	是	称为	这	摩西五经	,	和	是	书面	经过	摩西	.

这五本书被称为摩西五经，是摩西所著的。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

They	contain	the	history	of	2552	years	and	a	half	.
他们	包含	这	历史	的	-	年	和	一个	一半	.

它们包含了2552年半的历史。

['dʒɒʃuə] , [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['keɪnən] [ə'mʌŋ]

Joshua	,	contains	an	account	of	the	conquest	and	division	of	Canaan	among
约书亚	,	包含	一个	帐户	的	这	征服	和	分配	的	迦南	之中

[ðə; ði] [twelv] [traɪbz] ,

the	twelve	tribes	,
这	十二	部落	,

《约书亚记》记载了征服迦南并将迦南地分给十二支派的故事。

[ænd; ənd] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] .

and	ends	with	the	death	of	Joshua	.
和	结束	和	这	死亡	的	约书亚	.

故事以约书亚的死亡告终。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː]

This	book	is	supposed	to	have	been	written	by	himself	,	excepting	the	last	few
这	书	是	据称	到	有	到过	书面	经过	他自己	,	除外	这	最后的	很少

['vɜːrsəz] ,

verses	,
诗句	,

这本书据说是他自己写的，除了最后几节。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

which	were	added	by	one	of	his	successors	.
哪个	是	额外	经过	一	的	他的	继承人	.

这些都是他的一位继任者添加的。

['dʒʌdʒɪz] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

Judges	gives	an	account	of	the	Jewish	history	from	the	death	of
法官	给予	一个	帐户	的	这	犹太人	历史	从	这	死亡	的

《士师记》记载了从耶稣去世到犹太人历史的始末。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['məʊzɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['sæmpsən] .

Moses	to	that	of	Sampson	.
摩西	到	那	的	桑普森	.

摩西与参孙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sæmjʊəl] .

It	was	most	probably	written	by	Samuel	.
它	曾是	最多	大概	书面	经过	塞缪尔	.

很可能是塞缪尔写的。

[ruːθ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['məʊæb] :

Ruth	contains	the	history	of	the	person	of	that	name	,	a	native	of	Moab	:
露丝	包含	这	历史	的	这	人	的	那	姓名	,	一个	本国的	的	摩押	:

《路得记》记载了同名人物的历史，她是摩押人：

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['bəʊæz][æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .

she	married	Boaz	an	Israelite	,	and	was	the	great	grandmother	of	David	.
她	已婚	波阿兹	一个	以色列人	,	和	曾是	这	伟大的	祖母	的	大卫	.

她嫁给了以色列人波阿斯，是大卫的曾祖母。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['sæmjʊəl] .

This	book	is	generally	ascribed	to	Samuel	.
这	书	是	一般来说	归因于	到	塞缪尔	.

这本书通常被认为是撒母耳所著。

[ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

The	first	book	of	Samuel	completes	the	government	of	the	Judges	,
这	第一的	书	的	塞缪尔	完成	这	政府	的	这	法官	,

《撒母耳记上》完成了士师时代的统治。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [sɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n]

and	relates	the	appointment	of	Saul	to	be	king	of	Israel	,	the	rejection
和	相关	这	预约	的	扫罗	到	是	国王	的	以色列	,	这	拒绝

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

of	his	family	,
的	他的	家庭	,

并讲述了扫罗被任命为以色列王，以及他的家族被弃绝的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .

and	the	anointing	of	David	.
和	这	膏抹	的	大卫	.

以及对大卫的膏立。

[ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['deɪvɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ]

The	second	book	of	Samuel	continues	the	history	of	David	after	the	death
这	第二	书	的	塞缪尔	继续	这	历史	的	大卫	后	这	死亡

[ɒv; əv] [sɔːl] .

of	Saul	.
的	扫罗	.

《撒母耳记下》继续讲述了扫罗死后大卫的故事。

[məʊst] ['prɒbəbli] , ['sæmjʊəl] [rəʊt] [ðə; ði][fɜːst] - ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] ,

Most	probably	,	Samuel	wrote	the	first	24	chapters	of	the	first	book	,
最多	大概	,	塞缪尔	写道	这	第一的	-	章节	的	这	第一的	书	,

很可能，撒母耳写了第一卷的前24章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [gæd][ænd; ənd] ['neɪθən] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	the	prophets	Gad	and	Nathan	the	remainder	of	it	,	and	all	the
和	这	先知	加德	和	内森	这	余	的	它	,	和	全部	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

还有先知迦得和拿单，以及其余部分，还有第二部分的全部内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [kɪŋz] [kə'mensɪz] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,

The	first	book	of	Kings	commences	with	an	account	of	the	death	of	David	,
这	第一的	书	的	国王	开始	和	一个	帐户	的	这	死亡	的	大卫	,

《列王纪上》以大卫之死的记载开篇，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][dʒəːhɑːsəfæt] .

and	continues	to	that	of	Jehosaphat	.
和	继续	到	那	的	约沙法	.

并延续到约沙法王时期。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] [kɪŋz] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['dʒuːdə]

The	second	book	of	Kings	continues	the	history	of	the	kings	of	Judah
这	第二	书	的	国王	继续	这	历史	的	这	国王	的	犹大

[ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['temp(ə)l][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][baɪ]

and	Israel	to	the	destruction	of	the	city	and	temple	of	Jerusalem	by
和	以色列	到	这	破坏	的	这	城市	和	寺庙	的	耶路撒冷	经过

[ˌnebjʊkəd'nezə(r)] .

Nebuchadnezzar	.
尼布甲尼撒	.

《列王纪下》继续讲述了犹大和以色列诸王的历史，直到尼布甲尼撒摧毁耶路撒冷城和圣殿为止。

[ðiːz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [kəm'paɪld] [baɪ]['ezrə] ,

These	books	were	probably	compiled	by	Ezra	,
这些	图书	是	大概	编译	经过	以斯拉	,

这些书很可能是以斯拉所编纂的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [bəuθ][æt; ət][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][sə'meərɪə][ɒv; əv][ɔːl]

from	the	records	which	were	kept	both	at	Jerusalem	and	Samaria	of	all
从	这	记录	哪个	是	保留	两个都	在	耶路撒冷	和	撒玛利亚	的	全部

['pʌblɪk] [træn'zækʃnz] .

public	transactions	.
民众	交易	.

从耶路撒冷和撒玛利亚保存的所有公共交易记录中得出。

[ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ɒv; əv] ['krɒnɪklz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['teɪblz] ,

The	two	books	of	Chronicles	contain	a	great	many	genealogical	tables	,
这	二	图书	的	编年史	包含	一个	伟大的	许多	家谱	表格	,

《历代志》两卷书包含大量的族谱表，

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .

and	various	circumstances	omitted	in	the	other	historical	books	of	Scripture	.
和	各种各样的	情况	省略	在	这	其他	历史	图书	的	圣经	.

以及圣经其他历史书中省略的各种情况。

['ezrə] , [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːdɪkt][ɒv; əv]['saɪrəs] ([wɪtʃ]

Ezra	,	continues	the	Jewish	history	from	the	edict	of	Cyrus	(	which
以斯拉	,	继续	这	犹太人	历史	从	这	法令	的	赛勒斯	(	哪个

以斯拉继续讲述犹太历史，从居鲁士的敕令开始（

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[pə'mɪtɪd] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] , [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ðeə(r)]['temp(ə)l] ,

permitted	the	Jews	to	return	to	their	own	land	,	and	rebuild	their	temple	,
允许	这	犹太人	到	返回	到	他们的	自己的	土地	,	和	重建	他们的	寺庙	,

允许犹太人返回故土，重建圣殿。

) [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɪ'fektɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ]['ezrə][ænd; ənd] [ˌniːi'maɪə] .

)	to	the	reform	effected	among	them	,	by	Ezra	and	Nehemiah	.
)	到	这	改革	受影响	之中	他们	,	经过	以斯拉	和	尼希米	.

）归因于以斯拉和尼希米在他们中间所进行的改革。

['ezrə] [rəʊt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [kæl'diː] .

Ezra	wrote	part	of	this	book	in	Chaldee	.
以斯拉	写道	部分	的	这	书	在	迦勒底语	.

以斯拉用迦勒底语写了这本书的一部分。

[ˌniːi'maɪə] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

Nehemiah	gives	an	account	of	his	own	appointment	to	the	government	of
尼希米	给予	一个	帐户	的	他的	自己的	预约	到	这	政府	的

[dʒuː'diə] ,

Judea	,
犹太	,

尼希米记述了他被任命为犹大政府主的经过，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] - , [æt; ət] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] [ðə; ðɪ]

and	his	administration	to	the	year	of	the	world	3595	,	at	which	period	the
和	他的	行政	到	这	年	的	这	世界	-	,	在	哪个	时期	这

['skrɪptʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kləuziz] .

scripture	history	closes	.
圣经	历史	关闭	.

他的统治一直持续到世界公元 3595 年，圣经历史也在此时期结束。

['estə(r)] , [kən'teɪnz] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['kæptɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

Esther	,	contains	the	history	of	a	Jewish	captive	of	that	name	,
以斯帖	,	包含	这	历史	的	一个	犹太人	俘虏	的	那	姓名	,

《以斯帖记》讲述了一位名叫以斯帖的犹太俘虏的故事。

[huː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [əˌhæzjuː'ɪərəs] ,

who	by	her	good	qualities	gained	the	affections	of	Ahasuerus	,
WHO	经过	她	好的	品质	获得	这	情感	的	阿哈苏鲁斯	,

她因自己的美德赢得了亚哈随鲁王的喜爱，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɪm] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .

and	was	by	him	raised	to	the	throne	of	Persia	.
和	曾是	经过	他	提高	到	这	王座	的	波斯	.

他拥立他登上波斯王位。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [baɪ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] [ɪz] [ment] [ˌɑːtə'zəːksiːz] [ˌlɔːŋ'ɪmənəs] .

It	is	supposed	that	by	Ahasuerus	is	meant	Artaxerxes	Longimanus	.
它	是	据称	那	经过	阿哈苏鲁斯	是	意思是	阿塔薛西斯	长臂	.

据推测，亚哈随鲁是指阿尔塔薛西斯·朗吉马努斯。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ;

There	is	great	diversity	of	opinion	concerning	the	author	of	this	book	;
那里	是	伟大的	多样性	的	观点	有关	这	作者	的	这	书	;

对于这本书的作者，人们的看法各不相同；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['ezrə] , [tuː; tə] ['mɔdəkaɪ] ,

it	has	been	ascribed	to	Ezra	,	to	Mordecai	,
它	有	到过	归因于	到	以斯拉	,	到	末底改	,

有人说是写给以斯拉的，有人说是写给末底改的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪnt] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪnəgɒg] .

and	to	the	joint	labours	of	the	great	synagogue	.
和	到	这	联合的	劳动	的	这	伟大的	犹太教堂	.

并感谢大犹太会堂的共同努力。

[dʒɒb] , [kən'teɪnz] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['paɪəti] [ænd; ənd]

Job	,	contains	the	history	of	a	man	remarkable	for	his	piety	and
工作	,	包含	这	历史	的	一个	男人	卓越	为了	他的	虔诚	和

['peɪʃ(ə)ns] , ['ʌndə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ə'flikʃən] .

patience	,	under	severe	afflictions	.
耐心	,	在下面	严重	苦难	.

《约伯记》记载了一位在遭受严重苦难时，以虔诚和忍耐著称的人的故事。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

The	author	of	this	book	is	very	uncertain	.
这	作者	的	这	书	是	非常	不确定	.

这本书的作者非常不确定。

[sʌm; səm] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['məʊzɪz] , ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][dʒɒb] [hɪm'self] .

Some	ascribe	it	to	Moses	,	others	to	Job	himself	.
一些	归咎于	它	到	摩西	,	其他的	到	工作	他自己	.

有人认为是摩西所作，也有人认为是约伯本人所作。

[ðə; ði] [sɑːmz] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [pv; əv] [hɪmz] [ɪn] [preɪz] [pv; əv] [gɒd] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] ,

The	Psalms	,	are	a	collection	of	hymns	in	praise	of	God	,	written	by	different	persons	,
这	诗篇	,	是	一个	收藏	的	赞美诗	在	称赞	的	上帝	,	书面	经过	不同的	人	,

《诗篇》是由不同的人创作的赞美上帝的圣歌集。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [pv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [baɪ]['deɪvɪd] ,

but	as	the	greater	part	of	them	was	composed	by	David	,
但	作为	这	更大的	部分	的	他们	曾是	由	经过	大卫	,

但由于其中大部分是由大卫创作的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ðə; ði] [sɑːmz] [pv; əv]['deɪvɪd] .

they	are	generally	called	the	Psalms	of	David	.
他们	是	一般来说	称为	这	诗篇	的	大卫	.

它们通常被称为大卫的诗篇。

[ðə; ði] ['prɒvɜːbz] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [pv; əv] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['spləmən] ,

The	Proverbs	,	are	a	collection	of	short	sentences	,	written	by	Solomon	,
这	箴言	,	是	一个	收藏	的	短的	句子	,	书面	经过	所罗门	,

《箴言》是所罗门王所写的一系列短句。

[ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['eksələnt] [əd'vaɪs] [ɪz] [kən'teɪnd] .

in	which	much	excellent	advice	is	contained	.
在	哪个	很多	出色的	建议	是	包含	.

其中包含许多极好的建议。

[ɪˌkliːzɪ'æstiːz] , [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['spləmən] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi]

Ecclesiastes	,	is	supposed	to	have	been	written	by	Solomon	,	after	he
传道书	,	是	据称	到	有	到过	书面	经过	所罗门	,	后	他

《传道书》据说是所罗门王在他之后所著。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ri'pent] [pv; əv][ðə; ði][aɪ'dɒlətri][ænd; ənd][sɪn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

repented	of	the	idolatry	and	sin	into	which	he	fell	,	towards	the	close	of	his	life	,
悔改	的	这	偶像崇拜	和	罪	进入	哪个	他	跌倒	,	向	这	关闭	的	他的	生活	,

在他生命的最后阶段，他为自己陷入的偶像崇拜和罪恶感到悔恨。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['vænəti] [pv; əv] ['wɜːldli] [pə'sjuːts] ,

and	with	the	design	to	point	out	the	vanity	of	worldly	pursuits	,
和	和	这	设计	到	观点	出去	这	虚荣	的	世俗	追求	,

其设计旨在指出世俗追求的虚妄，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'djuːs] [men][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [steɪt] ,

in	order	to	induce	men	to	prepare	for	that	state	,
在	命令	到	诱导	男人	到	准备	为了	那	状态	,

为了促使人们为那种状态做好准备，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['vænəti][nɔː(r)][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] .

where	there	will	be	no	vanity	nor	vexation	of	spirit	.
在哪里	那里	将要	是	不	虚荣	也不	烦恼	的	精神	.

那里没有虚荣，也没有精神上的烦恼。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , [ɪz][ə; eɪ]['pɑːstərəl] ['daɪəlɒg] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

The	Song	of	Solomon	,	is	a	pastoral	dialogue	,	supposed	to	have	been
这	歌曲	的	所罗门	,	是	一个	牧灵	对话	,	据称	到	有	到过

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] ,

written	by	him	,
书面	经过	他	,

《雅歌》是一部田园对话录，据说是他所作。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['fɛəˌroʊ] .

upon	his	marriage	with	the	daughter	of	Pharoah	.
之上	他的	婚姻	和	这	女儿	的	法老	.

他与法老的女儿结婚时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] - [prə'fetɪkəl] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv]

It	is	universally	allowed	that	the	16	Prophetical	Books	,	and	the	Lamentations	of
它	是	普遍地	允许	那	这	-	预言	图书	,	和	这	哀歌	的

[ˌdʒerə'maɪə] ,

Jeremiah	,
耶利米	,

人们普遍认为，十六卷先知书和耶利米哀歌，

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv]['dʒuːdə] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən][kæp'tɪvəti] ,

which	describe	the	desolation	of	Judah	,	during	the	Babylonian	captivity	,
哪个	描述	这	荒凉	的	犹大	,	期间	这	巴比伦	囚禁	,

这些描述描绘了犹大在巴比伦之囚期间的荒凉景象。

[ænd; ənd] ['prɒfəsi] [ðə; ði] [stɪl] ['greɪtə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəd] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] ,

and	prophecy	the	still	greater	misfortunes	to	be	suffered	at	a	future	time	,
和	预言	这	仍然	更大的	不幸	到	是	遭受	在	一个	未来	时间	,

并预言将来会遭受更大的不幸。

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːz] [nems] [ðeɪ] [beə(r)] .

were	written	by	the	persons	whose	names	they	bear	.
是	书面	经过	这	人	谁	姓名	他们	熊	.

均由署名者本人所写。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] ['prɒfɪts] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ'zaɪə] , [ˌdʒerə'maɪə] , [i'ziːkjəl] , [ænd; ənd]['dænjəl] . — [ðə; ði]

The	four	great	prophets	were	,	Isaiah	,	Jeremiah	,	Ezekiel	,	and	Daniel	.	—	The
这	四	伟大的	先知	是	,	以赛亚	,	耶利米	,	以西结	,	和	丹尼尔	.	—	这

[twelv] ['maɪnə(r)] ['prɒfɪts] [wɜː(r); wə(r)] , [həʊ'zɪə] ,

twelve	minor	prophets	were	,	Hosea	,
十二	次要的	先知	是	,	何西阿	,

四大先知分别是：以赛亚、耶利米、以西结和但以理。——十二小先知分别是：何西阿、

['dʒəʊəl] , ['eɪmɒs] , [ˌəʊbə'daɪə] , ['dʒəʊnə] , ['maɪkə] , ['neɪhəm] , [hæbəkək] , [ˌzefə'naɪə] , ['hægeɪˌaɪ] ,

Joel	,	**Amos**	,	**Obadiah**	,	**Jonah**	,	**Micah**	,	**Nahum**	,	**Habbakuk**	,	**Zephaniah**	,	**Haggai**	,
乔尔	,	阿莫斯	,	俄巴底亚	,	约拿	,	米迦	,	那鸿	,	哈巴谷书	,	西番雅	,	哈该	,

[ˌzekə'raɪə] , [ænd; ənd]['mæləˌkaɪ] .

Zechariah	,	**and**	**Malachi**	.
撒迦利亚	,	和	马拉基	.

约珥书、阿摩司书、俄巴底亚书、约拿书、弥迦书、那鸿书、哈巴谷书、西番雅书、哈该书、撒迦利亚书和玛拉基书。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [gri:k] ; [ɪk'sept] [ˌes 'ti:]

The	**books**	**of**	**the**	**New**	**Testament**	**were**	**all**	**originally**	**written**	**in**	**Greek**	**;**	**except**	**St**
这	图书	的	这	新的	遗嘱	是	全部	起初	书面	在	希腊语	;	除了	英石

. ['mæθju:z] ['gɒsp(ə)l] ,

.	**Matthew's**	**Gospel**	**,**
.	马修的	福音	,

新约圣经的所有书卷最初都是用希腊文写成的；除了圣马太福音之外，

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:z] ,

and	**St**	**.**	**Paul's**	**Epistle**	**to**	**the**	**Hebrews**	**,**
和	英石	.	保罗的	书信	到	这	希伯来书	,

以及圣保罗写给希伯来人的书信，

[wɪtʃ] ['meni] ['kɔmənˌteɪtəz] [sə'pəʊz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'rɪdʒənəli] [kəm'pəʊzd] [ɪn] ['hi:bru:] ,

which	**many**	**commentators**	**suppose**	**to**	**have**	**been**	**originally**	**composed**	**in**	**Hebrew**	**,**
哪个	许多	评论员	认为	到	有	到过	起初	由	在	希伯来语	,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] [gri:k] ;

and	**then**	**immediately**	**translated**	**into**	**Greek**	**;**
和	然后	立即地	翻译	进入	希腊语	;

许多评论家认为，这部作品最初是用希伯来语写成的，然后立即被翻译成希腊语；

[bʌt; bət] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] .

but	**opinions**	**in**	**this**	**respect**	**are**	**much**	**divided**	**.**
但	意见	在	这	尊重	是	很多	分割	.

但在这方面，人们的意见分歧很大。

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['gɔspəlz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mæθju:] , [mɑ:k] , [lu:k] , [ænd; ənd][dʒɒn] , [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

The	**Four**	**Gospels**	**,**	**written**	**by**	**Matthew**	**,**	**Mark**	**,**	**Luke**	**,**	**and**	**John**	**,**	**give**	**an**	**account**
这	四	福音书	,	书面	经过	马修	,	标记	,	卢克	,	和	约翰	,	给	一个	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] , ['mɪnɪstri] ,

of	**the**	**life**	**,**	**ministry**	**,**
的	这	生活	,	部	,

由马太、马可、路加和约翰所著的四福音书，记载了耶稣的生平、事工和.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

[deθ] , [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .

death	**,**	**and**	**resurrection**	**of**	**our**	**Saviour**	**.**
死亡	,	和	复活	的	我们的	救主	.

救世主的死亡与复活。

[ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [lu:k] ,

The	**Acts**	**of**	**the**	**Apostles**	**written**	**by**	**Luke**	**,**
这	使徒行传	的	这	使徒们	书面	经过	卢克	,

《使徒行传》，作者路加福音

[gɪvz] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['seɪvjərz]

gives	an	historical	account	of	the	progress	of	Christianity	after	our	Saviour's
给予	一个	历史	帐户	的	这	进步	的	基督教	后	我们的	救世主的

[ə'senʃn] .

ascension	.
升天	.

本书对救世主升天后基督教的发展历程进行了历史性的描述。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [seɪnt] [pɔːl] ,

The	latter	part	of	the	book	is	confined	to	the	history	of	Saint	Paul	,
这	后者	部分	的	这	书	是	受限	到	这	历史	的	圣	保罗	,

本书后半部分仅限于讲述圣保罗的历史。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌes 'tiː] . [luːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

of	whom	St	.	Luke	was	the	constant	companion	for	many	years	.
的	谁	英石	.	卢克	曾是	这	持续的	伴侣	为了	许多	年	.

圣路加多年来一直是他的忠实伙伴。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [ɪ'pɪslz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [vɪz] .

Of	the	fourteen	Epistles	ascribed	to	St	.	Paul	,	viz	.
的	这	十四	书信	归因于	到	英石	.	保罗	,	即	.

归于圣保罗名下的十四封书信中，即：

['rəʊmənz] , [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , [gə'leɪʃənz] , [ɪ'fiːʒənz] , [fɪ'lɪpiənz] ,

Romans	,	1	and	2	to	the	Corinthians	,	Galatians	,	Ephesians	,	Philippians	,
罗马书	,	1	和	2	到	这	哥林多前书	,	加拉太书	,	以弗所书	,	腓立比人	,

[kə'lɒʃənz] , [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] ,

Colossians	,	1	and	2	to	the	Thessalonians	,
歌罗西书	,	1	和	2	到	这	帖撒罗尼迦人	,

罗马书1章和2章，致哥林多前书、加拉太书、以弗所书、腓立比书、歌罗西书1章和2章，致帖撒罗尼迦前书、

[wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][tuː; tə] ['tɪməθi] , ['taɪtəs] , [fi'liːmɔn; fai-] , [ænd; ənd] ['hiːbruːz] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˌθɜː'tiːn]

1	and	2	to	Timothy	,	Titus	,	Philemon	,	and	Hebrews	,	the	first	thirteen
1	和	2	到	蒂莫西	,	提图斯	,	菲利蒙	,	和	希伯来书	,	这	第一的	十三

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

提摩太前书1章和2章、提多书、腓利门书和希伯来书，前十三卷书有：

[ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] .

in	all	ages	of	the	Church	,	been	universally	acknowledged	to	be	written	by	him	.
在	全部	年龄	的	这	教会	,	到过	普遍地	已确认	到	是	书面	经过	他	.

在教会的各个时代，人们普遍认为这本书是他写的。

['meni] [daut] [hæv; həv] [biːn] [entə'teɪnd]

Many	doubts	have	been	entertained
许多	疑虑	有	到过	娱乐

人们心中充满了疑虑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] .

concerning	the	author	of	the	Epistle	to	the	Hebrews	.
有关	这	作者	的	这	书信	到	这	希伯来书	.

关于《希伯来书》的作者。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['tɑːsəs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [si'liʃə] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,

St	.	Paul	was	born	at	Tarsus	the	principal	city	of	Cilicia	in	Asia	Minor	,
英石	.	保罗	曾是	出生	在	睑板	这	主要的	城市	的	西里西亚	在	亚洲	次要的	,

圣保罗出生于小亚细亚西里西亚的主要城市塔尔苏斯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ] [bɜːθ] [bəuθ][ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [rəʊm] .

and	was	by	birth	both	a	Jew	and	a	citizen	of	Rome	.
和	曾是	经过	出生	两个都	一个	犹	和	一个	公民	的	罗马	.

他生来既是犹太人，又是罗马公民。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɔspəlz] ,

St	.	Paul	is	not	mentioned	in	the	Gospels	,
英石	.	保罗	是	不是	提及	在	这	福音书	,

福音书中没有提到圣保罗。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [hɜːd] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [priːtʃ] .

nor	is	it	known	whether	he	ever	heard	our	Saviour	preach	.
也不	是	它	已知	无论	他	曾经	听到	我们的	救主	布道	.

也不知道他是否曾听过救世主的布道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][fɜːst] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['mɑːtədəm] ,

His	name	is	first	noticed	in	the	account	of	St	.	Stephen's	Martyrdom	,
他的	姓名	是	第一的	注意到	在	这	帐户	的	英石	.	斯蒂芬的	殉道	,

他的名字最早出现在圣斯蒂芬殉道记述中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ɪn]

which	was	followed	by	a	severe	persecution	of	the	Church	at	Jerusalem	,	in
哪个	曾是	随后	经过	一个	严重	迫害	的	这	教会	在	耶路撒冷	,	在

[wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

which	St	.	Paul	,
哪个	英石	.	保罗	,

随后耶路撒冷教会遭到残酷迫害，圣保罗也参与其中。

([huː] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] [sɔːl]) [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['enəmɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti]

(	who	was	then	called	Saul	)	distinguished	himself	among	its	enemies	,	by	his	activity
(	WHO	曾是	然后	称为	扫罗	)	杰出的	他自己	之中	它是	敌人	,	经过	他的	活动

[ænd; ənd] ['vaɪələns] .

and	violence	.
和	暴力	.

（当时名叫扫罗）因其活跃和暴力而在敌人中脱颖而出。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][də'mæskəs] , [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [baʊnd] ['eni] ['krɪstʃənz] [huːm] [hiː; hi]

He	was	going	to	Damascus	,	to	bring	back	bound	any	Christians	whom	he
他	曾是	去	到	大马士革	,	到	带来	后退	边界	任何	基督徒	谁	他

[mait] [faɪnd][ðeə(r)] ,

might	find	there	,
可能	寻找	那里	,

他要去大马士革，把在那里遇到的所有基督徒都捆绑带回来。

[wen] [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] : ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

when	his	miraculous	conversion	took	place	:	after	which	,	he	became	one	of	the
什么时候	他的	神奇	转换	采取	地方	:	后	哪个	,	他	成为	一	的	这

[məʊst]

most
最多

在他奇迹般地皈依基督教之后，他成为了最.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['zeləs] ['priːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l] ;

zealous	preachers	of	the	Gospel	;
热心	传道者	的	这	福音	;

热忱的福音传道者；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz]

and	as	he	devoted	much	of	his	time	to	the	instruction	of	the	Gentiles
和	作为	他	奉献	很多	的	他的	时间	到	这	操作说明	的	这	外邦人

,

,

,

他将大量时间用于教导外邦人，

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] .

he	is	called	the	Apostle	of	the	Gentiles	.
他	是	称为	这	使徒	的	这	外邦人	.

他被称为外邦人的使徒。

['dʒentailz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ðæt]

Gentiles	,	was	the	appellation	by	which	all	nations	were	distinguished	,	that
外邦人	,	曾是	这	称谓	经过	哪个	全部	国家	是	杰出的	,	那

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][dʒuːz] ,

were	not	Jews	,
是	不是	犹太人	,

“外邦人”是用来区分所有非犹太人民族的称呼。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['dʒentailz][wɜː(r); wə(r)]['peɪgənz] .

and	consequently	the	Gentiles	were	Pagans	.
和	最后	这	外邦人	是	异教徒	.

因此，外邦人就成了异教徒。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [pə'fɔːmd] ['meni] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrniz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

St	.	Paul	performed	many	voyages	and	journies	in	the	service	of	the	Christian
英石	.	保罗	执行	许多	航程	和	旅程	在	这	服务	的	这	基督教

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

圣保罗为了基督教的传播，进行了多次航行和旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][kləuziz][ə; eɪ] . [diː] . - ,

and	the	New	Testament	history	closes	A	.	D	.	63	,
和	这	新的	遗嘱	历史	关闭	一个	.	D	.	-	,

新约历史结束于公元63年。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [j'iəz] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət] [rəʊm] ;

with	his	release	from	a	two	years	imprisonment	at	Rome	;
和	他的	发布	从	一个	二	年	监禁	在	罗马	;

他结束了在罗马两年的监禁后获释；

[nəʊ] ['eɪnʃənt] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [left] ['eni] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːpɑːsəlz]

no	ancient	author	has	left	any	particulars	of	the	remaining	part	of	this	Apostle's
不	古老的	作者	有	左边	任何	细节	的	这	其余的	部分	的	这	使徒的

[laɪf] .

life	.
生活	.

古代没有任何一位作家留下关于这位使徒后半生的任何细节。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [ə'pɒsl] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [dʒeɪmz][ðə; ði]

The	Epistle	of	St	.	James	was	written	by	that	Apostle	,	who	is	called	James	the
这	书信	的	英石	.	詹姆斯	曾是	书面	经过	那	使徒	,	WHO	是	称为	詹姆斯	这

[les] ,

Less	,
较少的	,

《圣雅各书》是由那位被称为小雅各的使徒所写。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

the	son	of	Alphæus	or	Cleophat	,	which	are	supposed
这	儿子	的	-	或者	-	,	哪个	是	据称

阿尔菲厄斯或克利奥法特的儿子，据推测

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , ['dɪfrəntli] ['rɪt(ə)n] .

to	be	the	same	name	,	differently	written	.
到	是	这	相同的	姓名	,	不同	书面	.

同一个名字，不同的写法。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['eksələnt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

It	contains	much	excellent	instruction	.
它	包含	很多	出色的	操作说明	.

它包含许多优秀的指导。

[ðə; ði] [tuː] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [ə'pɒsl] ,

The	two	Epistles	of	St	.	Peter	,	were	written	by	that	Apostle	,
这	二	书信	的	英石	.	彼得	,	是	书面	经过	那	使徒	,

圣彼得的两封书信，是由那位使徒所写。

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mɑːstə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'griː] .

who	enjoyed	the	favour	of	his	divine	master	,	in	a	peculiar	degree	.
WHO	享受	这	偏爱	的	他的	神圣的	掌握	,	在	一个	奇特	程度	.

他受到了神圣主人的特别宠爱。

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [si:m] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,

St	.	Peter	seems	to	have	been	almost	the	constant	companion	of	our	Lord	,
英石	.	彼得	似乎	到	有	到过	几乎	这	持续的	伴侣	的	我们的	主	,

圣彼得似乎一直是我们主耶稣形影不离的伙伴。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['zeləs] [ɪn] [pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	was	extremely	zealous	in	propagating	his	religion	,	though	he	was
和	曾是	极其	热心	在	传播	他的	宗教	,	尽管	他	曾是

[ə'keɪʒnəli] [led] ['ɪntuː] [greɪt] ['erə(r)z] ,

occasionally	led	into	great	errors	,
偶尔	引领	进入	伟大的	错误	,

他极其热衷于传播自己的宗教，尽管他有时也会犯下严重的错误。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɪtə(r)] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns]

particularly	the	denial	of	his	master	,	but	his	bitter	remorse	and	repentance
特别	这	拒绝	的	他的	掌握	,	但	他的	苦的	悔恨	和	悔改

,

,

,

尤其是他对主人的否认，以及他深深的悔恨和忏悔。

[pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kraɪm] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪə(r)] .

prove	that	his	sorrow	for	this	crime	was	sincere	.
证明	那	他的	悲哀	为了	这	犯罪	曾是	真诚	.

证明他对这起罪行的悔恨是真诚的。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [kɔː'niːljəs] , [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒentaɪl] [kən'vɜːt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

He	admitted	Cornelius	,	the	first	Gentile	convert	,	into	the	Christian	faith	,
他	承认	科尼利厄斯	,	这	第一的	外邦人	转变	,	进入	这	基督教	信仰	,

他接纳了第一位皈依基督教的外邦人哥尼流。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)]

but	as	the	chief	of	his	instructions	were
但	作为	这	首席	的	他的	指示	是

但作为他的主要指示是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

confined	to	the	Jews	,	he	is	called	the	apostle	of	the	Jews	.
受限	到	这	犹太人	,	他	是	称为	这	使徒	的	这	犹太人	.

由于他只在犹太人中传道，所以被称为犹太人的使徒。

[ðə; ði] [θriː] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,

The	three	Epistles	of	St	.	John	,
这	三	书信	的	英石	.	约翰	,

圣约翰的三封书信

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [huː] [wɒz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

were	written	by	the	apostle	who	was	favoured	with	the	greatest	share	of
是	书面	经过	这	使徒	WHO	曾是	受青睐	和	这	最	分享	的

['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [ə'fekʃn] .

our	Saviour's	affection	.
我们的	救世主的	感情	.

这些经文是由一位深受救主喜爱的使徒所写。

[hiː; hi] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['sʌpə(r)] ,

He	leaned	on	his	bosom	at	the	last	supper	,
他	倾斜	在	他的	怀	在	这	最后的	晚餐	,

在最后的晚餐上，他倚靠在自己的胸膛上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

and	was	one	of	the	first	who	were	made	acquainted	with	his	resurrection
和	曾是	一	的	这	第一的	WHO	是	制成	熟人	和	他的	复活

.

:

.

他是最早得知耶稣复活的人之一。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒuːd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld]

The	Epistle	of	St	.	Jude	was	written	by	the	apostle	,	who	was	also	called
这	书信	的	英石	.	裘德	曾是	书面	经过	这	使徒	,	WHO	曾是	还	称为

- [ænd; ənd] ,

Lebbæus	and	Thaddæus	,
-	和	塔德厄斯	,

圣犹达书信是由使徒所写，这位使徒也被称为勒贝乌斯和达太。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['brʌðə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] [les] , [ænd; ənd] [ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]

he	was	the	brother	of	James	the	Less	,	and	excepting	in	the	catalogue	of
他	曾是	这	兄弟	的	詹姆斯	这	较少的	,	和	除外	在	这	目录	的

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

the	apostles	,
这	使徒	,

他是小雅各的兄弟，并且除了在使徒名录中之外，

[ɪz]['əʊnli] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['gɔspəlz] .

is	only	once	mentioned	in	the	Gospels	.
是	仅有的	一次	提及	在	这	福音书	.

福音书中只提到过一次。

([dʒɒn] [tʃæp] .
(John chap .
(约翰 小伙子 .

(约翰·查普。

- , [vɜːs] -) .
14 , verse 22) .
- , 诗 -) .

14，第 22 节)。

[ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈvændʒəlɪst][ænd; ənd]
The Revelation of John the divine , was written by the same Evangelist and
这 启示 的 约翰 这 神圣的 , 曾是 书面 经过 这 相同的 福音传道者 和
[əˈpɒsl] [huː] [rəʊt] [ðə; ði]
Apostle who wrote the
使徒 WHO 写道 这

《启示录》是由同一位福音书作者兼使徒所著，他也是《圣经》的作者。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['gɔspəlz] [ænd; ənd] [ɪˈpɪslz] ['beərɪŋ] [ðæt] [neɪm] .
Gospels and Epistles bearing that name .
福音书 和 书信 轴承 那 姓名 .

以该名称命名的福音书和书信。

[ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈfetɪkəl] [bʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] ,
The Revelation is a prophetical book , and was written by St . John ,
这 启示 是 一个 预言 书 , 和 曾是 书面 经过 英石 . 约翰 ,

《启示录》是一部预言书，由圣约翰所著。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['pɑːtməs] , [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [dəˈmiʃən] .
during his banishment to the isle of Patmos , in the time of Domitian .
期间 他的 流放 到 这 小岛 的 帕特莫斯 , 在 这 时间 的 图密善 .

在他被流放到帕特莫斯岛期间，正值图密善统治时期。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɒn][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] ,
St . John is supposed to have been the youngest of the Apostles ,
英石 . 约翰 是 据称 到 有 到过 这 最小的 的 这 使徒们 ,

圣约翰据说是使徒中最年轻的一位。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [səˈvaɪvd] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
and to have survived all the rest .
和 到 有 幸存下来 全部 这 休息 .

并且活过了剩下的所有事情。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['efɪsəs] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['treɪdʒənz]
He died at Ephesus in Asia Minor , in the third year of the emperor Trajan's
他 死亡 在 以弗所 在 亚洲 次要的 , 在 这 第三 年 的 这 皇帝 图拉真
[reɪn] ,
reign ,
在位 ,

他于小亚细亚的以弗所去世，当时是图拉真皇帝统治的第三年。

[ə; eɪ] . [diː] . - . — [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [gʊd] [men] ,
A . D . 100 . — The Apostles were twelve good men ,
一个 . D . - . — 这 使徒们 是 十二 好的 男人 ,

公元100年——使徒是十二位善良的人。

[huːm] ['dʒiːzəs] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] .

whom	Jesus	chose	to	be	the	ministers	of	his	gospel	.
谁	耶稣	选择	到	是	这	部长们	的	他的	福音	.

耶稣拣选他们作为他福音的传道者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['mɪrəklz] : [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems]

They	were	entrusted	with	the	power	of	working	miracles	:	and	their	names
他们	是	受托	和	这	力量	的	在职的	奇迹	:	和	他们的	姓名

[wɜː(r); wə(r)] , ['saɪmən]['piːtə(r)] ,

were	,	Simon	Peter	,
是	,	西蒙	彼得	,

他们被赋予了行神迹的能力；他们的名字是，西门·彼得，

[dʒeɪmz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['zebidi] , [ænd; ənd][dʒɒn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['ændruː] , ['fɪlɪp] , [bɑː'θɒləmjuː] ,

James	the	son	of	Zebedee	,	and	John	his	brother	,	Andrew	,	Philip	,	Bartholomew	,
詹姆斯	这	儿子	的	西庇太	,	和	约翰	他的	兄弟	,	安德鲁	,	菲利普	,	巴塞洛缪	,

['mæθjuː] , ['tɒməs] ,

Matthew	,	Thomas	,
马修	,	托马斯	,

西庇太的儿子雅各，他的兄弟约翰，安德烈，腓力，巴多罗买，马太，多马，

[dʒeɪmz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

James	the	son	of
詹姆斯	这	儿子	的

詹姆斯之子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

- ([kɔːld] ['ɔːlsəʊ][dʒeɪmz][ðə; ði] [les] ,) ['θædiəs] [huːz] [sɜ˞ːnɑm] [wɒz; wəz][dʒuːd] , ['saɪmən]

Alphæus	(	called	also	James	the	Less	,	)	Thaddeus	whose	sirname	was	Jude	,	Simon
-	(	称为	还	詹姆斯	这	较少的	,	)	萨迪厄斯	谁	姓氏	曾是	裘德	,	西蒙

[ðə; ði] ['keɪnənaɪt] ,

the	Canaanite	,
这	迦南人	,

阿尔菲乌斯（又名小雅各）、达太（其姓犹大）、迦南人西蒙

[ænd; ənd]['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] . — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] [huː] [bɪ'treɪd] ['aʊə(r)]

and	Judas	Iscariot	.	—	After	the	death	of	Judas	Iscariot	who	betrayed	our
和	犹大	伊斯卡里奥特	.	—	后	这	死亡	的	犹大	伊斯卡里奥特	WHO	背叛	我们的

['seɪvjə(r)] ,

Saviour	,
救主	,

还有犹大·伊斯卡里奥特。——在出卖救世主的犹大·伊斯卡里奥特死后，

[mə'θaɪəs] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

Matthias	was	chosen	in	his	stead	.
马蒂亚斯	曾是	选定	在	他的	坚定	.

马蒂亚斯被选中代替他。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .

The	Disciples	of	Christ	,	were	those	who	learned	of	him	as	their	master	.
这	门徒	的	基督	,	是	那些	WHO	学习	的	他	作为	他们的	掌握	.

基督的门徒，就是那些以他为师傅的人。

[ðʌs] , [maɪ][dɪə(r)] ,

Thus	,	my	dear	,
因此	,	我的	亲爱的	,

所以，亲爱的，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]

I	have	given	you	a	short	account	of	all	the	books	contained	in	the	sacred
我	有	给定	你	一个	短的	帐户	的	全部	这	图书	包含	在	这	神圣

['vɒljuːmz] .

volumes	.
卷	.

我已经简要介绍了所有圣书中的内容。

[ai] [wɪl] [naʊ] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dʒuːɪʃ] [sekts] ,

I	will	now	mention	to	you	,	a	few	of	the	principal	Jewish	sects	,
我	将要	现在	提到	到	你	,	一个	很少	的	这	主要的	犹太人	教派	,

现在我将向你们介绍几个主要的犹太教派，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] .

and	then	proceed	to	some	description	of	the	history	of	that	people	.
和	然后	继续	到	一些	描述	的	这	历史	的	那	人们	.

然后对该民族的历史进行一些描述。

[ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eni] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

There	does	not	appear	to	have	been	any	difference	of	religious	opinions	among	the
那里	做	不是	出现	到	有	到过	任何	不同之处	的	宗教	意见	之中	这

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

犹太人之间似乎没有任何宗教观点上的分歧。

[tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

till	after	the
直到	后	这

直到之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] : [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [ʌp] , ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

cessation	of	prophecy	:	most	of	them	sprang	up	,	subsequent	to	the	return
停止	的	预言	:	最多	的	他们	弹簧	向上	,	随后的	到	这	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [kæp'tɪvəti] .

from	the	Babylonian	captivity	.
从	这	巴比伦	囚禁	.

预言的停止：大多数预言是在从巴比伦之囚归来之后才出现的。

[ðə; ði] [skraɪbz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	Scribes	are	not	usually	considered	as	a	religious	sect	:	they	were
这	抄写员	是	不是	通常	经过考虑的	作为	一个	宗教	教派	:	他们	是

['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

writers	of	the	law	,
作家	的	这	法律	,

文士通常不被视为一个宗教派别：他们是法律的撰写者。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [pə'vɜːtɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	often	perverted	the	meaning	of	the	text	,	instead	of	explaining	it	.
和	经常	变态	这	意义	的	这	文本	,	反而	的	解释	它	.

而且常常歪曲原文的意思，而不是解释原文的意思。

" [skraɪbz] , "

"	Scribes	,	"
"	抄写员	,	"

“文士们，”

" ['dɑːktərz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , " [ænd; ənd] " ['lɔɪərz] ,

"	doctors	of	the	law	,	"	and	"	lawyers	,
"	医生	的	这	法律	,	"	和	"	律师	,

“法学博士”和“律师”，

" [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['dɪfrənt] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] .

"	were	only	different	names	for	the	same	class	of	men	.
"	是	仅有的	不同的	姓名	为了	这	相同的	班级	的	男人	.

“只是同一类人的不同称呼而已。”

[ðə; ði] [fˈærɪsˌiːz] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Pharisees	believed	in	the	immortality	of	the	soul	,	the	resurrection	of	the
这	法利赛人	相信	在	这	不朽	的	这	灵魂	,	这	复活	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

法利赛人相信灵魂不朽和死人复活。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪˈwɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

and	in	a	future	state	of	rewards	and	punishments	.
和	在	一个	未来	状态	的	奖励	和	惩罚	.

以及未来奖惩制度。

" ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtʃəs] , " [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

"	Trusting	in	themselves	that	they	were	righteous	,	"	they	despised	the	rest	of
"	信任	在	他们自己	那	他们	是	正义	,	"	他们	被鄙视的	这	休息	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

他们“自以为义”，因此鄙视其他人。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] [tə'wɔːdz] [gɒd] , [ænd; ənd] [peɪd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

were	entirely	destitute	of	humility	towards	God	,	and	paid	more	attention	to
是	完全	贫困	的	谦逊	向	上帝	,	和	有薪酬的	更多的	注意力	到

['aʊtwəd]

outward
向外

他们对上帝完全缺乏谦卑之心，反而更注重外在表现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['serɪmənɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['vɜːtʃuː] .

ceremonies	than	to	the	duties	of	moral	virtue	.
仪式	比	到	这	职责	的	道德	美德	.

仪式比道德美德的义务更重要。

[ðə; ði] ['sædʒusiːz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv]

The	Sadducees	denied	the	resurrection	of	the	dead	,	and	the	immortality	of
这	撒都该人	否认	这	复活	的	这	死的	,	和	这	不朽	的

[ðə; ði] [səʊl] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

the	soul	;	therefore	,
这	灵魂	;	所以	,

撒都该人否认死人复活和灵魂不朽；因此，

[kən'faɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðeə(r)] [həʊps] [tu:; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜ:ld] , [ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɪts]

confining	all	their	hopes	to	this	present	world	,	they	devoted	themselves	to	its
限制	全部	他们的	希望	到	这	展示	世界	,	他们	奉献	他们自己	到	它是

['pleʒəz] ,

pleasures	,
快乐	,

他们将全部希望寄托于现世，沉溺于世俗的享乐之中。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] .

and	only	punished	the	crimes	which	disturbed	the	public	tranquillity	.
和	仅有的	受到惩罚	这	犯罪	哪个	不安	这	民众	宁静	.

只惩罚扰乱公共安宁的犯罪行为。

[ðə; ði] [næzɝaɪts] , [ɒv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [nju:] ['testəmənt] ,

The	Nazarites	,	of	whom	we	read	in	the	Old	and	New	Testament	,
这	拿细耳人	,	的	谁	我们	读	在	这	老的	和	新的	遗嘱	,

我们在旧约和新约中读到的拿细耳人，

[wɜ:(r); wə(r)] [p'ɜ:sənz] ['aɪðə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [gɒd] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts] , [ɔ:(r)] [hu:] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz]

were	persons	either	devoted	to	God	by	their	parents	,	or	who	devoted	themselves
是	人	任何一个	奉献	到	上帝	经过	他们的	父母	,	或者	WHO	奉献	他们自己

[fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

他们要么是受父母熏陶而献身于神的人，要么是终生奉献于神的人。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] .

or	for	a	limited	time	.
或者	为了	一个	有限的	时间	.

或限时供应。

[ðə; ði]['əʊnli] [θri:] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [næzɝaɪts] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [gɒd] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)]

The	only	three	instances	of	Nazarites	devoted	to	God	by	their	parents	before	their
这	仅有的	三	实例	的	拿细耳人	奉献	到	上帝	经过	他们的	父母	前	他们的

[bɜ:θ] ,

birth	,
出生	,

仅有的三个拿细耳人是在出生前就被父母献身于上帝的例子

[ɑ:(r); ə(r)] ['sæmpsən] , ['sæmjʊəl] , [ænd; ənd][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] .

are	Sampson	,	Samuel	,	and	John	the	Baptist	.
是	桑普森	,	塞缪尔	,	和	约翰	这	浸信会	.

他们是参孙、撒母耳和施洗约翰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði] [hɪ'roʊdiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pa:tɪ'zæn] [ɒv; əv] ['herəd] [ðə; ði] [greɪt] .

The	Herodians	were	partizans	of	Herod	the	Great	.
这	希律党人	是	游击队员	的	希律王	这	伟大的	.

希律党人是希律王的追随者。

[ðə; ði][ˌgæli'li(:)ən] , [səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['li:də(r)] ['dʒu:dəs][ɒv; əv] ['gæləli:] , [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri]

The	Galileans	,	so	called	from	their	leader	Judas	of	Galilee	,	were	a	very
这	加利利人	,	所以	称为	从	他们的	领导者	犹大	的	加利利	,	是	一个	非常

['tɜ:bjələnt] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃəs] [sekt] ,

turbulent	and	seditious	sect	,
湍流	和	煽动性的	教派	,

加利利人，因其领袖加利利的犹大而得名，是一个非常动荡不安、煽动叛乱的教派。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ðəm'selvz] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [sekts] .

and	by	degrees	united	to	themselves	almost	all	the	other	sects	.
和	经过	学位	团结的	到	他们自己	几乎	全部	这	其他	教派	.

并逐渐将其他几乎所有教派都纳入了自己的阵营。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪkən] [wɜːr); wə(r)][nɒt][ɒv; əv]['eni] [sekt] , ['sɪv(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [tæks] -

The	Publicans	were	not	of	any	sect	,	civil	or	religious	,	but	merely	tax	-
这	酒馆老板	是	不是	的	任何	教派	,	民用	或者	宗教	,	但	仅仅	税	-

['gæðərə(r)] ,

gatherers	,
采集者	,

税吏不属于任何教派，无论是世俗的还是宗教的，他们仅仅是收税人。

[ænd; ənd] [kə'lektər] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rəʊmənz] .

and	collectors	of	customs	due	to	the	Romans	.
和	收藏家	的	海关	到期的	到	这	罗马书	.

以及罗马人征收的关税。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪkən] [wɜːr); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][dʒuːz] , [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [wɜːr); wə(r)] ['rendəd]

The	Publicans	were	generally	Jews	,	and	by	their	employment	were	rendered
这	酒馆老板	是	一般来说	犹太人	,	和	经过	他们的	就业	是	渲染

['əʊdiəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['breðrən] .

odious	to	their	brethren	.
令人厌恶的	到	他们的	弟兄们	.

税吏大多是犹太人，他们的职业使他们的同胞憎恶他们。

['prɔsilait] [wɜːr); wə(r)] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] , [huː] ['biːɪŋ] ['dʒentailz][baɪ] [bɜːθ] , [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Proselytes	were	those	persons	,	who	being	Gentiles	by	birth	,	came	over	to	the
皈依者	是	那些	人	,	WHO	存在	外邦人	经过	出生	,	来了	超过	到	这

['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] ,

Jewish	religion	,
犹太人	宗教	,

皈依者是指那些生来是外邦人，后来改信犹太教的人。

[bʌt; bət] [rɪ'teɪnd] [ðæt] [neɪm] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	retained	that	name	,	till	they	were	admitted	into	the	congregation	of	the
但	保留	那	姓名	,	直到	他们	是	承认	进入	这	会众	的	这

[lɔːd] , [æz; əz] [ə'dɒptɪd] ['tʃɪldrən] .

Lord	,	as	adopted	children	.
主	,	作为	已采用	孩子们	.

但一直保留着这个名字，直到他们被接纳进入主的教会，成为教会的养子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] , [səʊ] [nemd] [frɒm; frəm] ['keɪnən] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hæm] , [huːz] [pɒ'sterəti]

The	land	of	Canaan	,	so	named	from	Canaan	the	son	of	Ham	,	whose	posterity
这	土地	的	迦南	,	所以	命名	从	迦南	这	儿子	的	火腿	,	谁	后人

[pə'zest] [ðɪs] [lænd] ,

possessed	this	land	,
拥有	这	土地	,

迦南地，因含的儿子迦南而得名，他的后裔拥有这片土地。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['iːdʒɪpt][ɔː(r)]['mɪzˌreɪm] , [laɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['westən] [pɑːt][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

as	well	as	Egypt	or	Mizraim	,	lies	in	the	western	part	of	Asia	.
作为	出色地	作为	埃及	或者	米兹拉伊姆	,	谎言	在	这	西	部分	的	亚洲	.

埃及或米兹拉姆位于亚洲西部。

[ɪts] ['baʊndriz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , - ['sɪrɪə] ; [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ðə; ði]

Its	boundaries	were	to	the	north	,	Cœlo	Syria	;	to	the	west	,	the
它是	边界	是	到	这	北	,	-	叙利亚	;	到	这	西方	,	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] [siː] ; [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

Mediterranean	Sea	;	to	the	east	,
地中海	海	;	到	这	东方	,

它的边界是：北临叙利亚王国；西临地中海；东临.....

[ə'reɪbiə] [dɪ'zɜːtə] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [west] , [ə'reɪbiə] ['piːtriə] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt]

Arabia	Deserta	;	and	to	the	south	and	south	west	,	Arabia	Petrea	and	Egypt
阿拉伯	沙漠	;	和	到	这	南	和	南	西方	,	阿拉伯	佩特雷亚	和	埃及

.

:

.

阿拉伯沙漠；以及南部和西南部的阿拉伯佩特里亚和埃及。

[ɪts] [ɪk'stent] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

Its	extent	was	about	200	miles	from	north	to	south	,
它是	程度	曾是	关于	-	英里	从	北	到	南	,

它南北绵延约200英里，

[ænd; ənd][ɪts] [bredθ] - . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] ;

and	its	breadth	100	.	—	It	was	divided	into	two	parts	,	by	the	river	Jordan	;
和	它是	宽度	-	.	—	它	曾是	分割	进入	二	部分	,	经过	这	河	约旦	;

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz][dʒə'ruːsələm] ,

the	capital	was	Jerusalem	,
这	首都	曾是	耶路撒冷	,

其宽度为100米。——它被约旦河分为两部分；首都是耶路撒冷。

([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['seɪləm][ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] .)

(	supposed	to	have	been	the	Salem	of	Melchisedek	.	)
(	据称	到	有	到过	这	塞勒姆	的	麦基洗德	.	)

（据说是麦基洗德的撒冷。）

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] ['pæləstaɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [huː] [in'hæbit]

The	whole	country	was	also	called	Palestine	from	the	Philistines	,	who	inhabiting
这	所有的	国家	曾是	还	称为	巴勒斯坦	从	这	非利士人	,	WHO	居住

[ðə; ði] ['westən] [kəʊst] ,

the	western	coast	,
这	西	海岸	,

整个国家也因居住在西海岸的非利士人而被称为巴勒斯坦。

[wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm]

were	first	known	to	the	Romans	,	and	being	by	them
是	第一的	已知	到	这	罗马书	,	和	存在	经过	他们

最早为罗马人所知，并被他们所熟知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[kə'rʌptli] [kɔːld] ['pælistain] , [geɪv] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]

corruptly	called	Palestines	,	gave	that	name	to	the	country	;	but	it	was	more
腐败地	称为	巴勒斯坦	,	给予	那	姓名	到	这	国家	;	但	它	曾是	更多的

['kɒmənli] [kɔːld] [dʒuː'diə] ,

commonly	called	Judea	,
通常	称为	犹太	,

人们错误地称其为巴勒斯坦人，并将这个名字赋予了这片土地；但它更常见的名称是犹太。

[æz; əz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

as	the	land	of	the	Jews	.
作为	这	土地	的	这	犹太人	.

作为犹太人的土地。

[sɪns] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['ædvent][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði]['həʊli][lænd] , [bʌt; bət][ɪn]['mɒd(ə)n]

Since	our	Saviour's	advent	it	has	been	called	the	Holy	land	,	but	in	modern
自从	我们的	救世主的	来临	它	有	到过	称为	这	圣	土地	,	但	在	现代的

['raɪtər] ,

writers	,
作家	,

自救世主降临以来，它就被称为圣地，但在现代作家笔下，

[ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['friːkwəntli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɪriə] ,

all	distinction	is	frequently	lost	in	the	name	of	Syria	,
全部	区别	是	频繁地	丢失的	在	这	姓名	的	叙利亚	,

叙利亚这个名字常常掩盖了所有区别。

[wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː]

which	is	given	to	the	whole	country	east	of	the	Mediterranean	,	between	the	sea
哪个	是	给定	到	这	所有的	国家	东方	的	这	地中海	,	之间	这	海

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] .

and	the	desert	.
和	这	沙漠	.

划归地中海以东，介于海洋和沙漠之间的整个国家。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [fɔːm] ,

The	government	of	the	Jews	partook	of	the	patriarchal	form	,
这	政府	的	这	犹太人	参与	的	这	父权制	形式	,

犹太人的政府采用了父权制形式。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

as	much	as	was	consistent	with	the	condition	and	circumstances	of	a
作为	很多	作为	曾是	持续的	和	这	状况	和	情况	的	一个

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

在符合一个国家的状况和环境的前提下。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɔː(r)] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [traɪbz] , [pə'zest] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]

The	leaders	or	princes	of	the	12	tribes	,	possessed	a	peculiar	and
这	领导人	或者	王子们	的	这	-	部落	,	拥有	一个	奇特	和

[suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [traɪb] ,

supreme	authority	over	each	tribe	,
最高	权威	超过	每个	部落	,

十二支派的首领或王子对各自的支派拥有特殊而至高无上的权威。

[æz; əz]

as
作为

作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðeə(r)] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd]['liːdə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

their	chief	magistrate	and	leader	in	time	of	war	.
他们的	首席	地方法官	和	领导者	在	时间	的	战争	.

他们的最高行政长官和战时领袖。

[ðə; ði] ['eldəz] [ɔː(r)]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] ['sɪtɪz] , ['əʊnli] ['eksəd] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'spektɪv] ['sɪtɪz] ,

The	elders	or	rulers	of	cities	,	only	exercised	authority	in	their	own	respective	cities	,
这	长者	或者	统治者	的	城市	,	仅有的	锻炼	权威	在	他们的	自己的	各自	城市	,

各城市的长老或统治者，只在各自的城市内行使权力。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] .

and	as	well	as	the	princes	were	subject	to	the	great	council	.
和	作为	出色地	作为	这	王子们	是	主题	到	这	伟大的	理事会	.

诸侯们也都要服从大议会。

[ðə; ði] ['sænidrim] [ɔː(r)] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['məʊzɪz] :

The	Sanhedrim	or	great	national	council	of	the	Jews	was	established	by	Moses	:
这	犹太公会	或者	伟大的	国家的	理事会	的	这	犹太人	曾是	已确立的	经过	摩西	:

犹太公会（Sanhedrim）或称犹太人大议会，是由摩西建立的：

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] - [p'ɜːsənz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

it	consisted	of	70	persons	,	besides	the	president	,
它	由……组成	的	-	人	,	除了	这	总统	,

除了主席之外，它由70人组成。

[huː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['məʊzɪz][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

who	after	the	time	of	Moses	was	usually	the	High	Priest	.
WHO	后	这	时间	的	摩西	曾是	通常	这	高的	牧师	.

在摩西时代之后，通常由谁担任大祭司。

[ðə; ði]['septjuədʒɪnt][ɪz][ə; eɪ] [griːk] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [meɪd] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

The	Septuagint	is	a	Greek	translation	of	the	Bible	,	made	at	Alexandria	,
这	七十士译本	是	一个	希腊语	翻译	的	这	圣经	,	制成	在	亚历山大	,

《七十士译本》是亚历山大城翻译的希腊文圣经译本。

[wen] ['tɑːləmi] [ˌfɪlə'delfəs] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

when	Ptolemy	Philadelphus	was	king	of	Egypt	.
什么时候	托勒密	费城	曾是	国王	的	埃及	.

当时托勒密·费拉德尔福斯是埃及国王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪn] [bʊks] [baɪ] " [ðə; ði][ˌɛl'ɛks'ɛks] .

It	is	often	signified	in	books	by	"	the	LXX	.
它	是	经常	表示	在	图书	经过	"	这	七十士译本	.

在书籍中，它通常用“七十士译本”来表示。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	84	]
"	[	页	-	]

[第 84 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一周的教导与娱乐，(A Week of Instruction and Amusement, or, Mrs.)

[ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn]['lætɪn] .

The	Vulgate	was	a	very	ancient	version	of	the	Bible	in	Latin	.
这	武加大译本	曾是	一个	非常	古老的	版本	的	这	圣经	在	拉丁	.

《武加大译本》是圣经的一个非常古老的拉丁文版本。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kə'mensɪz] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , - [biː] .

The	Bible	commences	with	an	account	of	the	creation	of	the	world	,	4004	B	.
这	圣经	开始	和	一个	帐户	的	这	创建	的	这	世界	,	-	B	.

[siː] . ,

C	.	,
C	.	,

《圣经》以公元前4004年世界的创造为开篇，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts] , [ðeə(r)] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	history	of	our	first	parents	,	their	deviation	from	virtue	,	and	the
这	历史	的	我们的	第一的	父母	,	他们的	偏差	从	美德	,	和	这

['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [in'sjuː] .

evil	consequences	that	ensued	.
邪恶的	结果	那	随后	.

我们始祖的历史，他们背离美德的行为，以及由此产生的恶果。

[tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] .

To	Adam	and	Eve	were	born	sons	and	daughters	.
到	亚当	和	前夕	是	出生	儿子们	和	女儿们	.

亚当和夏娃生了儿子和女儿。

[ðə; ði]['əʊnli] [θriː] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [keɪn] , ['eɪbəl][ænd; ənd] [seɪt] ,

The	only	three	mentioned	by	name	,	are	Cain	,	Abel	and	Seth	,
这	仅有的	三	提及	经过	姓名	,	是	该隐	,	亚伯	和	塞思	,

书中只提到了该隐、亚伯和塞特这三个人的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɪ'stɔːriən] [hæz; həz] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv] [seɪt]

and	the	sacred	historian	has	chiefly	confined	himself	to	the	posterity	of	Seth
和	这	神圣	历史学家	有	主要	受限	他自己	到	这	后人	的	塞思

, [frɒm; frəm] [huːm] ['nəʊə] [dɪ'sendɪd] :

,	from	whom	Noah	descended	:
,	从	谁	诺亚	下降	:

而这位神圣的历史学家主要将自己局限于塞特的后裔，诺亚正是塞特的后裔：

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][mæn'kaɪnd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

in	his	time	mankind	became	very	wicked	,	and	to	punish	them	,
在	他的	时间	人类	成为	非常	邪恶	,	和	到	惩治	他们	,

在他那个时代，人类变得非常邪恶，为了惩罚他们，

[gɒd] [sent] [ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['deljuːdʒ] ,

God	sent	a	violent	rain	upon	the	earth	which	caused	a	general	deluge	,
上帝	发送	一个	暴力	雨	之上	这	地球	哪个	导致	一个	一般的	洪水	,

上帝降下暴雨，引发了全球性的洪水。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] , [ɪk'sept]

and	all	the	inhabitants	of	the	world	were	drowned	,	except
和	全部	这	居民	的	这	世界	是	溺水	,	除了

除了……之外，全世界所有居民都被淹死了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['nəʊə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðeə(r)] [θriː] [sʌnz] , [ʃem] , [hæm] , [ænd; ənd] ['dʒeɪfɛθ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] ,
Noah , his wife , their three sons , Shem , Ham , and Japhet , and their wives ,
诺亚 , 他的 妻子 , 他们的 三 儿子们 , 闪 , 火腿 , 和 雅弗 , 和 他们的 妻子们 ,

诺亚、他的妻子、他们的三个儿子闪、含和雅弗，以及他们的妻子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
and a few animals of every kind .
和 一个 很少 动物 的 每一个 种类 .

还有各种各样动物。

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['mʌltɪplaɪd] ['greɪtli] , [ænd; ənd] " [ðeɪ]
The descendants of Noah and his sons multiplied greatly , and " they
这 后代 的 诺亚 和 他的 儿子们 乘以 非常 , 和 " 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ,
were all of one language ,
是 全部 的 一 语言 ,

挪亚和他的儿子们的后裔繁衍众多，“他们都说同一种语言，

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn]
" after a time the whole race of men moved from their original habitations in
" 后 一个 时间 这 所有的 种族 的 男人 已搬 从 他们的 原来的 居住地 在
[ɑː'miːniə] ,
Armenia ,
亚美尼亚 ,

过了一段时间，整个人类种族都离开了他们在亚美尼亚的故乡。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnə] [nɪə(r)] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .
and settled in the plains of Shinar near the Euphrates .
和 定居 在 这 平原 的 示拿 靠近 这 幼发拉底河 .

他们定居在幼发拉底河附近的示拿平原。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [huːz] [tɒp] [maɪt]
Here they determined to establish themselves , and build a tower whose top might
这里 他们 决定 到 建立 他们自己 , 和 建造 一个 塔 谁 顶部 可能
[riːtʃ] [ðə; ði] ['hevənz] .
reach the heavens .
抵达 这 天 .

他们决定在此定居，并建造一座塔，塔顶可以通天。

[gɒd] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [wɜːk] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn]
God was displeased with this work , which seems to have been undertaken in
上帝 曾是 不高兴 和 这 工作 , 哪个 似乎 到 有 到过 已 在
[dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
defiance of his power ,
蔑视 的 他的 力量 ,

上帝对这项工作很不满意，这项工作似乎是在违抗他的权威之下进行的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and he confounded the language of those who were engaged in it .
和 他 令人困惑 这 语言 的 那些 WHO 是 已订婚的 在 它 .

他扰乱了那些从事语言交流的人的语言。

[ðɪs] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðeə(r)]['leɪbə(r)] ; [ðeɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd]

This	obliged	them	to	discontinue	their	labour	;	they	soon	after	dispersed	,	and
这	有义务	他们	到	中止	他们的	劳动	;	他们	很快	后	分散的	,	和

[ðə; ði] ['dɪfrənt]

the	different
这	不同的

这迫使他们停止劳动；不久之后，他们便分散开来，而不同的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'keɪm] [ɪn'hæbɪtɪd] .

parts	of	the	world	became	inhabited	.
部分	的	这	世界	成为	有人居住的	.

世界部分地区开始有人居住。

['tɛrə] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['eɪbrəhæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ʃem] ;

Terah	the	father	of	Abraham	was	a	descendant	of	Shem	;
特拉	这	父亲	的	亚伯拉罕	曾是	一个	后裔	的	闪	;

亚伯拉罕的父亲他拉是闪的后裔；

[hiː; hi]['set(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][hə'ræn][ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] , [weə(r)] [hiː; hi][daɪd] :

he	settled	with	his	family	in	Haran	in	Mesopotamia	,	where	he	died	:
他	定居	和	他的	家庭	在	哈兰	在	美索不达米亚	,	在哪里	他	死亡	:

他与家人定居在美索不达米亚的哈兰，并在那里去世：

[gɒd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [kə'mɑːnd] ['eɪbrəhæm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['seərə] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd]

God	soon	after	commanded	Abraham	to	remove	with	his	wife	Sarah	into	the	land
上帝	很快	后	命令	亚伯拉罕	到	消除	和	他的	妻子	莎拉	进入	这	土地

[ɒv; əv] ['keɪnən] ,

of	Canaan	,
的	迦南	,

不久之后，上帝命令亚伯拉罕带着妻子撒拉迁往迦南地。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][eɪdʒ] , [ðeə(r)] [sʌn] ['aɪzək] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

and	here	when	they	were	far	advanced	in	age	,	their	son	Isaac	was	born	.
和	这里	什么时候	他们	是	远的	先进的	在	年龄	,	他们的	儿子	艾萨克	曾是	出生	.

当他们年事已高时，他们的儿子艾萨克在这里出生了。

[gɒd] [meɪd] ['meni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ,

God	made	many	remarkable	promises	to	Abraham	,	and	one	of	them	was	,
上帝	制成	许多	卓越	承诺	到	亚伯拉罕	,	和	一	的	他们	曾是	,

上帝向亚伯拉罕许下了许多非凡的应许，其中之一是：

" [ðæt] [ɪn] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['blesɪd; blest] .

"	that	in	him	all	the	families	of	the	earth	should	be	blessed	.
"	那	在	他	全部	这	家庭	的	这	地球	应该	是	蒙福	.

“愿地上万族都因他得福。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm]

"	This	was	a	declaration	that	the	Messiah	should	be	a	descendant	of	Abraham
"	这	曾是	一个	宣言	那	这	弥赛亚	应该	是	一个	后裔	的	亚伯拉罕

.

:
.

“这表明弥赛亚应该是亚伯拉罕的后裔。”

[tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] , [gɒd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] ['aɪzək] ,

To	make	trial	of	his	obedience	,	God	ordered	him	to	offer	up	Isaac	,
到	制作	审判	的	他的	服从	,	上帝	订购	他	到	提供	向上	艾萨克	,

为了考验他的顺服，上帝命令他献上以撒。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] [ɒn] [maʊnt] [mə'raɪə] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

as	a	burnt	offering	on	Mount	Moriah	,	but	just	as	he
作为	一个	烧焦的	提供	在	山	摩利亚	,	但	只是	作为	他

如同在摩利亚山上献上的燔祭，但正如他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 87]

[页 -]

[第 87 页]

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] , [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɪəd] ,

was	going	to	slay	him	,	an	angel	of	the	Lord	appeared	,
曾是	去	到	杀戮	他	,	一个	天使	的	这	主	出现	,

正当他要杀他时，主的使者出现了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [læd] ,

and	told	him	not	to	touch	the	lad	,
和	讲述	他	不是	到	触碰	这	小伙子	,

并告诉他不要碰那个男孩。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ræm][ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

but	to	take	a	ram	and	offer	it	up	in	his	stead	.
但	到	拿	一个	内存	和	提供	它	向上	在	他的	坚定	.

但要牵一只公羊来代替他献祭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðɪs] ['maʊntən] [ðæt] ['sɒləmənz] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [bɪlt] [ænd; ənd]

It	was	upon	this	mountain	that	Solomon's	temple	was	afterwards	built	and
它	曾是	之上	这	山	那	所罗门的	寺庙	曾是	然后	建造	和

[hɪə(r)]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ,

here	our	Saviour	was	crucified	,
这里	我们的	救主	曾是	被钉在十字架上	,

后来所罗门圣殿就建在这座山上，我们的救世主也在这里被钉死在十字架上。

[ðə; ði] ['maʊntən] ['biːɪŋ] [ðen] [kɔːld] ['kælvəri] .

the	mountain	being	then	called	Calvary	.
这	山	存在	然后	称为	加略山	.

这座山因此被称为各各他山。

['aɪzək] ['mærid] [ri'bekə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , ['iːsɔː] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] .

Isaac	married	Rebekah	,	and	had	two	sons	,	Esau	and	Jacob	.
艾萨克	已婚	丽贝卡	,	和	有	二	儿子们	,	以扫	和	雅各布	.

以撒娶了利百加为妻，生了两个儿子，以扫和雅各。

['dʒeɪkəb] [ðəʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] ;

Jacob	though	the	younger	obtained	the	rights	of	primogeniture	;
雅各布	尽管	这	年轻	获得	这	权利	的	长子继承制	;

虽然雅各布年纪较小，但他获得了长子继承权；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [prə'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['blesɪŋ] [baɪ] ['veri] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [miːnz] ;

he	also	procured	his	father's	blessing	by	very	unjustifiable	means	;
他	还	采购	他的	父亲的	祝福	经过	非常	无理	方法	;

他还通过非常不正当的手段获得了父亲的祝福；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'peəd] [tuː; tə]['pædən] - ['eərəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .

and	then	repaired	to	Padan	-	aram	to	take	a	wife	out	of	his	own	family	.
和	然后	已修复	到	帕丹	-	阿拉姆	到	拿	一个	妻子	出去	的	他的	自己的	家庭	.

然后他前往巴旦亚兰，从自己的家族中娶妻。

[hiː; hi] ['mærid] ['liːə] [ænd; ənd] ['reɪtʃl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [twelv] [sʌnz] ,

He	married	Leah	and	Rachel	,	and	had	twelve	sons	,
他	已婚	莉亚	和	瑞秋	,	和	有	十二	儿子们	,

他娶了利亚和拉结为妻，生了十二个儿子。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [twelv] ['peɪtriːˌɑːks] [ɔː(r)] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [traɪbz]

who	were	called	the	twelve	Patriarchs	or	fathers	of	the	12	tribes
WHO	是	称为	这	十二	族长	或者	父亲们	的	这	-	部落

他们被称为十二族长或十二支派的先祖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] , ['ruːbən] , ['sɪmɪən] , ['liːvaɪ] , ['dʒuːdə] , [dæn] , - , [gæd]

of	Israel	,	their	names	were	,	Reuben	,	Simeon	,	Levi	,	Judah	,	Dan	,	Naphthali	,	Gad
的	以色列	,	他们的	姓名	是	,	鲁本	,	西蒙	,	利维	,	犹大	,	担	,	-	,	加德

, ['æʃə] , ['ɪsəˌkɑː(r)] , ['zæbjʊlən] ,

,	Asher	,	Issachar	,	Zabulon	,
,	阿舍尔	,	以萨迦	,	扎布隆	,

以色列人，他们的名字是流便、西缅、利未、犹大、但、拿弗利、迦得、亚设、以萨迦、西布伦、

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] .

Joseph	and	Benjamin	.
约瑟夫	和	本杰明	.

约瑟和本杰明。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɔːn] [ɪn]['pædən] - ['eərəm] ; [bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['keɪnən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

They	were	all	born	in	Padan	-	aram	;	but	Jacob	returned	to	Canaan	before	his
他们	是	全部	出生	在	帕丹	-	阿拉姆	;	但	雅各布	返回	到	迦南	前	他的

['fɑː.ðərz] [deθ] .

father's	death	.
父亲的	死亡	.

他们都出生在巴旦亚兰；但雅各在他父亲去世前回到了迦南。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sʌn][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ; [ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['breðrən]

Joseph	was	the	favourite	son	of	Jacob	;	on	which	account	his	brethren
约瑟夫	曾是	这	最喜欢的	儿子	的	雅各布	;	在	哪个	帐户	他的	弟兄们

[heit] [hɪm] ,

hated	him	,
憎恨	他	,

约瑟是雅各最宠爱的儿子，因此他的兄弟们恨他。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][səʊld][hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪʃmeɪəˌlaɪt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːrtʃənt] ,

and	at	length	sold	him	to	some	Ishmaelites	,	who	were	merchants	,
和	在	长度	卖	他	到	一些	以实玛利人	,	WHO	是	商人	,

最后，他们把他卖给了几个以实玛利人商人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['ɪʃmeɪəl] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ; [ðiːz] ['ɪʃmeɪəˌlaɪt] ['kærid]

and	the	descendants	of	Ishmael	a	son	of	Abraham	;	these	Ishmaelites	carried
和	这	后代	的	以实玛利	一个	儿子	的	亚伯拉罕	;	这些	以实玛利人	携带

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,

Joseph	into	Egypt	,
约瑟夫	进入	埃及	,

还有亚伯拉罕的儿子以实玛利的后裔；这些以实玛利人把约瑟带到了埃及。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['pɔtifə] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

where	he	became	a	slave	to	Potiphar	,	the	chief	officer	under	the	king	.
在哪里	他	成为	一个	奴隶	到	波提乏	,	这	首席	官	在下面	这	国王	.

他沦为国王手下大臣波提乏的奴隶。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

His	good	conduct	soon	gained	the	esteem	and	confidence	of	his	master	,
他的	好的	执行	很快	获得	这	尊重	和	信心	的	他的	掌握	,

他良好的品行很快赢得了主人的尊重和信任。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['pɑːtɪfərz] [waɪf] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .

but	the	wickedness	of	Potiphar's	wife	caused	him	to	be	thrown	into	prison	.
但	这	邪恶	的	波提乏的	妻子	导致	他	到	是	抛掷	进入	监狱	.

但波提乏妻子的邪恶行为导致他被投入监狱。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; fræm] [ðɪs] [kən'faɪnmənt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [tuː] [driːmz] [ɒv; əv]

was	released	from	this	confinement	,	in	order	to	interpret	two	dreams	of
曾是	发布	从	这	监禁	,	在	命令	到	解释	二	梦境	的

['fɛəˌroʊz] .

Pharoah's	.
法老的	.

他被从囚禁中释放出来，是为了去解梦法老的两个梦。

[gɒd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['plenti] [wɪtʃ] [wʊd]

God	enabled	him	to	discover	that	they	predicted	seven	years	of	plenty	which	would
上帝	已启用	他	到	发现	那	他们	预测	七	年	的	很多	哪个	会

[biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ;

be	followed	by	seven	years	of	famine	;
是	随后	经过	七	年	的	饥荒	;

上帝使他发现，他们预言了七个丰年之后将是七个饥荒年；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [əd'vaɪs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

and	the	wise	advice	Joseph	gave	the	king	on	this	subject	,
和	这	明智的	建议	约瑟夫	给予	这	国王	在	这	主题	,

约瑟就此事向国王提出的明智建议，

[ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['mɒnək] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɒfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

induced	the	monarch	to	raise	him	to	a	very	high	office	in	his	kingdom	,
诱导	这	君主	到	增加	他	到	一个	非常	高的	办公室	在	他的	王国	,

他成功说服君主提拔他担任王国中极高的官职。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [həʊl] [keə(r)][ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] .

and	entrust	to	him	the	whole	care	of	collecting	and	managing	the	corn	.
和	委托	到	他	这	所有的	关心	的	收集	和	管理	这	玉米	.

并将收割和管理玉米的全部工作委托给他。

[ðɪs] ['fæmɪn] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [felt] [ɪn] ['keɪnən] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt]

This	famine	was	severely	felt	in	Canaan	,	and	Jacob	sent	his	sons	into	Egypt
这	饥荒	曾是	严重	毛毡	在	迦南	,	和	雅各布	发送	他的	儿子们	进入	埃及

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [kɔːn] .

to	purchase	corn	.
到	购买	玉米	.

迦南地遭受了严重的饥荒，雅各派他的儿子们到埃及去购买粮食。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sevrəl]

Joseph	recognised	his	brethren	,	and	after	putting	them	to	several
约瑟夫	已确认	他的	弟兄们	,	和	后	推杆	他们	到	一些

['traɪəlz] ,

trials	,
试验	,

约瑟认出了他的兄弟们，并在对他们进行了一系列考验之后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['kruːəl]

for	the	purpose	of	making	them	properly	sensible	of	their	former	cruel
为了	这	目的	的	制作	他们	适当地	明智的	的	他们的	以前的	残忍的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

为了让他们真正意识到自己过去残忍的行为，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'feɪʃənət]

he	discovered	himself	to	them	in	a	very	affectionate
他	发现	他自己	到	他们	在	一个	非常	亲热

他以一种非常亲密的方式向他们展现了自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['mænə(r)]

manner
方式

方式

; [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]

;	he	enquired	concerning	his	father	,	and	when	he	found	the	old	man	was
;	他	询问	有关	他的	父亲	,	和	什么时候	他	成立	这	老的	男人	曾是

[stɪl] [ə'laɪv] ,

still	alive	,
仍然	活	,

他打听父亲的消息，得知老人还活着后，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪnən] .

he	desired	his	brothers	to	fetch	him	,	and	their	families	out	of	Canaan	.
他	想要的	他的	兄弟	到	拿来	他	,	和	他们的	家庭	出去	的	迦南	.

他希望他的兄弟们把他和他们的家人从迦南地接出来。

['dʒeɪkəb] [huː] [hæd; həd] ['bɪtəli] [wept] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] ,

Jacob	who	had	bitterly	wept	the	loss	of	his	favourite	son	,
雅各布	WHO	有	苦涩地	哭泣	这	损失	的	他的	最喜欢的	儿子	,

雅各布为失去他最疼爱的儿子而痛哭流涕，

[huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

whom	he	believed	from	the	accounts	of	his	other	children	to	have	been
谁	他	相信	从	这	账户	的	他的	其他	孩子们	到	有	到过

[dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

devoured	by	a	wild	beast	,
吞噬	经过	一个	荒野	兽	,

根据其他孩子的描述，他认为他已经被野兽吃掉了。

[ri'dʒɔis] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,

rejoiced	when	he	heard	of	his	safety	,
欣喜若狂	什么时候	他	听到	的	他的	安全	,

听到他平安无事的消息，他欣喜若狂。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] .

and	desired	to	go	to	Egypt	to	see	him	before	he	died	.
和	想要的	到	去	到	埃及	到	看	他	前	他	死亡	.

他希望在他去世前去埃及见他一面。

['fɛəˌroʊ] [geɪv] ['dʒoʊzɪfs] ['fæməli][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['gəʊʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['rezɪdəns] ; [ænd; ənd]

Pharoah	gave	Joseph's	family	the	land	of	Goshen	for	their	residence	;	and
法老	给予	约瑟的	家庭	这	土地	的	歌珊	为了	他们的	住宅	;	和

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

during	his	reign	,
期间	他的	在位	,

法老将歌珊地赐给约瑟的家人作为住所；在他统治期间，

[ðə; ði] ['hiːbruːz] [wɜː(r); wə(r)][held] [ɪn] [greɪt] [ˌestɪ'meɪʃn] .

the	Hebrews	were	held	in	great	estimation	.
这	希伯来书	是	握住	在	伟大的	估算	.

希伯来人备受推崇。

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

The	descendants	of	Jacob	multiplied	to	so	great	a	degree	,
这	后代	的	雅各布	乘以	到	所以	伟大的	一个	程度	,

雅各的后裔繁衍得非常众多，

[ðæt] [ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ðen] [rein]

that	about	sixty	years	after	the	death	of	Joseph	,	the	king	who	then	reigned
那	关于	六十	年	后	这	死亡	的	约瑟夫	,	这	国王	WHO	然后	统治

['əʊvə(r)]['iːdʒɪpt] [bɪ'keɪm]

over	Egypt	became
超过	埃及	成为

约瑟死后大约六十年，当时统治埃及的国王成为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['dʒeləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [ðeə(r)] [ɪn'kriːs] [baɪ] ['sleɪɪŋ]

jealous	of	their	numbers	,	and	endeavoured	to	check	their	increase	by	slaying
嫉妒的	的	他们的	数字	,	和	努力	到	查看	他们的	增加	经过	杀戮

[ðə; ði] ['ɪnfənts] ,

the	infants	,
这	婴儿	,

他们嫉妒他们的数量，并试图通过杀害婴儿来阻止他们的增长。

[ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]['peərənts][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

and	reducing	the	parents	to	a	state	of	slavery	.
和	减少	这	父母	到	一个	状态	的	奴隶制	.

并将父母贬为奴隶。

[ðeɪ] ['sʌfəd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [j'iəz] ,

They	suffered	many	hardships	during	several	years	,
他们	遭受	许多	艰辛	期间	一些	年	,

他们在几年间经历了许多苦难，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɒd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['mænə(r)]

but	at	length	God	was	pleased	to	deliver	them	in	a	miraculous	manner
但	在	长度	上帝	曾是	高兴	到	递送	他们	在	一个	神奇	方式

[baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['məʊzɪz] ,

by	the	hand	of	Moses	,
经过	这	手	的	摩西	,

但最终，上帝乐意通过摩西以神迹的方式拯救他们。

[huː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,

who	would	soon	have	conducted	them	into	the	promised	land	,
WHO	会	很快	有	实施	他们	进入	这	承诺	土地	,

他们很快就会带领他们进入应许之地，

[hæd; həd] [nɒt] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [pə'vəːsnis] [brɔːt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

had	not	their	disobedience	and	perverseness	brought	upon	them	the
有	不是	他们的	不服从	和	反常	带来	之上	他们	这

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːti] [j'iəz] - ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

punishment	of	a	forty	years	'	wandering	in	the	wilderness	.
惩罚	的	一个	四十	年	-	漫游	在	这	荒野	.

他们的悖逆和顽劣难道没有给他们带来在旷野流浪四十年的惩罚吗?

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [gɒd] [kə'mɑːnd] ['məʊzɪz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

During	this	time	,	God	commanded	Moses	to	deliver	his	laws	to	the	people	of
期间	这	时间	,	上帝	命令	摩西	到	递送	他的	法律	到	这	人们	的

['ɪzreɪl] .

Israel	.
以色列	.

在此期间，上帝命令摩西向以色列人民传达他的律法。

['eərən] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [haɪ] [priːst] ,

Aaron	the	brother	of	Moses	was	made	High	Priest	,
亚伦	这	兄弟	的	摩西	曾是	制成	高的	牧师	,

摩西的哥哥亚伦被任命为大祭司，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] .

and	to	him	was	committed	the	superintendance	of	religious	ceremonies	.
和	到	他	曾是	坚定的	这	-	的	宗教	仪式	.

他受命负责管理宗教仪式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['naɪðə(r)] ['məʊzɪz] [nɔː(r)] ['eərən] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] [ɒn] [ə'kaʊnt]

Neither	Moses	nor	Aaron	were	permitted	to	enter	the	promised	land	on	account
两者都不	摩西	也不	亚伦	是	允许	到	进入	这	承诺	土地	在	帐户

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] ;

of	their	disobedience	to	a	command	of	God	;
的	他们的	不服从	到	一个	命令	的	上帝	;

由于摩西和亚伦违背了上帝的命令，所以他们都没有被允许进入应许之地；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋ] .

and	they	both	died	in	the	wilderness	during	the	last	year	of	their	wandering	.
和	他们	两个都	死亡	在	这	荒野	期间	这	最后的	年	的	他们的	漫游	.

他们在流浪的最后一年都死在了荒野中。

['dʒɒʃuə] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] ['məʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]

Joshua	was	appointed	to	succeed	Moses	in	the	important	office	of	leader	of
约书亚	曾是	任命	到	成功	摩西	在	这	重要的	办公室	的	领导者	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

约书亚被任命接替摩西，担任以色列人民领袖这一重要职位。

[gɒd] ['prɒmɪst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] ,

God	promised	him	his	support	,	and	when	all	things	were	prepared	,
上帝	承诺	他	他的	支持	,	和	什么时候	全部	事物	是	准备	,

上帝应许会支持他，当一切准备就绪后，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['dʒɔːdn] :

he	led	the	Israelites	to	the	banks	of	the	river	Jordan	:
他	引领	这	以色列人	到	这	银行	的	这	河	约旦	:

他带领以色列人来到约旦河岸边：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [stɒpt] , [ðə; ði]['rɪvə(r)]

as	soon	as	their	feet	touched	the	water	,	the	current	was	stopped	,	the	river
作为	很快	作为	他们的	脚	感动	这	水	,	这	当前的	曾是	停止	,	这	河

[bɪ'keɪm] [draɪ] [graʊnd] ,

became	dry	ground	,
成为	干燥	地面	,

他们的脚一沾水，水流就停止了，河面变成了干涸的陆地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['entəd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] ,

and	the	people	entered	the	country	opposite	to	the	city	of	Jericho	,
和	这	人们	进入	这	国家	对面的	到	这	城市	的	耶利哥	,

于是，人们进入了耶利哥城对面的那片土地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['mænə(r)] .

which	was	taken	in	a	miraculous	manner	.
哪个	曾是	已采取	在	一个	神奇	方式	.

这是以一种奇迹般的方式发生的。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)]['dʒɑːʃuːəz] [deθ] , ['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n]

Some	time	after	Joshua's	death	,	Judges	were	appointed	to	govern
一些	时间	后	约书亚的	死亡	,	法官	是	任命	到	治理

约书亚死后不久，士师被任命来治理国家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['ɪzreɪl] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ['lɑːstɪd]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Israel	:	they	were	12	in	number	and	their	government	lasted	rather	more	than
以色列	:	他们	是	-	在	数字	和	他们的	政府	持续	相当	更多的	比

- [j'iəz] .

300	years	.
-	年	.

以色列：他们共有 12 个国家，其政权持续了 300 多年。

['ɒθ.niəl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl][ðə; ði][lɑːst] .

Othniel	was	the	first	of	the	Judges	,	and	Samuel	the	last	.
奥斯尼尔	曾是	这	第一的	的	这	法官	,	和	塞缪尔	这	最后的	.

俄陀聂是士师中的第一位，撒母耳是最后一位。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

In	his	time	the	people	desired	to	have	a	king	like	other	nations	,
在	他的	时间	这	人们	想要的	到	有	一个	国王	喜欢	其他	国家	,

在他那个时代，人民渴望拥有像其他国家一样的国王。

[ænd; ənd] [gɒd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [sɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] - [j'iəz]

and	God	commanded	him	to	anoint	Saul	of	the	tribe	of	Benjamin	1095	years
和	上帝	命令	他	到	涂油	扫罗	的	这	部落	的	本杰明	-	年

[biː] . [siː] . ,

B	.	C	.	,
B	.	C	.	,

公元前1095年，上帝命令他膏立便雅悯支派的扫罗为王。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

to	be	the	first	king	of	Israel	.
到	是	这	第一的	国王	的	以色列	.

成为以色列的第一位国王。

- [sək'siːdɪd] ['deɪvɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ,

Johim	succeeded	David	of	the	tribe	of	Judah	,
-	成功了	大卫	的	这	部落	的	犹大	,

约欣继承了大卫在犹大支派的王位，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [θrəʊn] [dɪ'vɒlvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['sɒləmən] ,

and	at	his	death	the	throne	devolved	to	his	son	Solomon	,
和	在	他的	死亡	这	王座	下放	到	他的	儿子	所罗门	,

他死后，王位传给了他的儿子所罗门。

[huː] [bɪlt] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [lɔːd] [hɪz; ɪz][gɒd] ;

who	built	a	temple	to	the	name	of	the	"	Lord	his	God	;
WHO	建造	一个	寺庙	到	这	姓名	的	这	"	主	他的	上帝	;

他建造了一座以"耶和华他的神"的名义命名的圣殿；

" [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði][ɑːk] — [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,

"	in	it	were	deposited	the	ark	—	the	holy	Scriptures	,
"	在	它	是	已存	这	方舟	—	这	圣	经文	,

"其中存放着约柜——圣经，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['seɪkrɪd] [θɪŋz] . — ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [ˌriːə'bəʊəm] ,

and	other	sacred	things	.	—	Solomon	was	succeeded	by	his	son	Rehoboam	,
和	其他	神圣	事物	.	—	所罗门	曾是	成功了	经过	他的	儿子	罗波安	,

以及其他圣物。——所罗门王去世后，他的儿子罗波安继承了他的王位。

[ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [huːz] [kən'dʌkt] [ɪn'djuːst] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt]

the	folly	and	wickedness	of	whose	conduct	induced	ten	of	the	tribes	to	revolt
这	蠢事	和	邪恶	的	谁	执行	诱导	十	的	这	部落	到	反叛

,

,

,

他的愚蠢和邪恶行为导致十个支派叛乱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ˌdʒerə'bəʊəm]

and	they	chose	Jeroboam
和	他们	选择	耶罗波安

他们选择了耶罗波安

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] .

one	of	his	officers	for	their	king	.
一	的	他的	警官	为了	他们的	国王	.

他是国王的一名官员。

[ðə; ði] [tuː] [traɪbz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˌriːə'bəʊəm] [wɜː(r); wə(r)]['dʒuːdə][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] .

The	two	tribes	that	remained	faithful	to	Rehoboam	were	Judah	and	Benjamin	.
这	二	部落	那	剩余	忠实	到	罗波安	是	犹大	和	本杰明	.

始终忠于罗波安的两个支派是犹大支派和便雅悯支派。

[riːhəboʊmz] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['dʒuːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Rehoboam's	kingdom	was	called	Judah	,	and	the	capital	of	it	was
罗波安的	王国	曾是	称为	犹大	,	和	这	首都	的	它	曾是

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

罗波安的王国被称为犹大，首都是耶路撒冷。

[dʒɛrəboʊəmz] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd][ɪts] [tʃiːf] ['sɪti] [wɒz; wəz][sə'meərɪə] .

Jeroboam's	kingdom	was	named	Israel	and	its	chief	city	was	Samaria	.
耶罗波安的	王国	曾是	命名	以色列	和	它是	首席	城市	曾是	撒玛利亚	.

耶罗波安的王国名为以色列，其首府是撒玛利亚。

[ˌdʒerə'bəʊəm][wɒz; wəz] [səkˈsiːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ['neɪdæb] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rein]

Jeroboam	was	succeeded	by	his	son	Nadab	;	and	after	he	had	reigned
耶罗波安	曾是	成功了	经过	他的	儿子	纳达布	;	和	后	他	有	统治

[tuː] [jˈiəz] ,

two	years	,
二	年	,

耶罗波安之后，他的儿子拿答继承了他的王位；拿答统治了两年后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['bɑːʃə] , [huː] [juːˈzəːp] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs]

he	was	killed	by	Baasha	,	who	usurped	the	crown	and	destroyed	the	whole	race
他	曾是	被杀	经过	巴沙	,	WHO	篡夺	这	王冠	和	损毁	这	所有的	种族

[ɒv; əv][ˌdʒerəˈbəʊəm] ,

of	Jeroboam	,
的	耶罗波安	,

他被篡夺王位的巴沙所杀，巴沙还灭绝了耶罗波安的整个后裔。

[ə; eɪ][mæn] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪmˈpaɪəti] . — [ɔːl][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [kɪŋz] [ɒv; əv]['dʒuːdə]

a	man	remarkable	for	his	impiety	.	—	All	the	succeeding	kings	of	Judah
一个	男人	卓越	为了	他的	不敬神	.	—	全部	这	成功	国王	的	犹大

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv] [ˌriːəˈbəʊəm] ,

were	descendants	of	Rehoboam	,
是	后代	的	罗波安	,

一个以不敬神而闻名的人。——犹大后来的所有君王都是罗波安的后裔。

[wɪtʃ] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [baɪ][gɒd][tuː; tə]['deɪvɪd] ,

which	fulfilled	the	promise	made	by	God	to	David	,
哪个	已完成	这	承诺	制成	经过	上帝	到	大卫	,

这实现了上帝对大卫的承诺，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)]

that	he	would	"	establish	his	house	and	the	throne	of	his	kingdom	for
那	他	会	"	建立	他的	房子	和	这	王座	的	他的	王国	为了

['evə(r)] :

ever	:
曾经	:

他将"永远建立他的家室和他的王位：

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]

this	was	a	declaration	that	the	Messiah	was	to	be	a	descendant	of
这	曾是	一个	宣言	那	这	弥赛亚	曾是	到	是	一个	后裔	的

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

这是宣告弥赛亚将是大卫的后裔。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [wˈɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd] ['ɪzreɪl] ,

There	were	frequent	wars	between	the	kings	of	Judah	and	Israel	,
那里	是	频繁	战争	之间	这	国王	的	犹大	和	以色列	,

犹大和以色列的诸王之间经常发生战争。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] , — [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

and	between	them	and	the	neighbouring	kings	,	—	the	kings	and	people
和	之间	他们	和	这	邻接	国王	,	—	这	国王	和	人们

[bəuθ][ɒv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd] ['ɪzreɪl] ,

both	of	Judah	and	Israel	,
两个都	的	犹大	和	以色列	,

在他们与邻近的诸王之间——犹大和以色列的诸王和百姓之间，

[suːn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'prævəti] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gɒd] ['sʌfəd] [ˌʃæl'mə'niːzər]

soon	fell	into	the	greatest	depravity	;	and	at	length	God	suffered	Shalmaneser
很快	跌倒	进入	这	最	堕落	;	和	在	长度	上帝	遭受	沙尔马内瑟

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɪrɪə] ,

king	of	Assyria	,
国王	的	亚述	,

不久便堕入极度的堕落；最终，上帝惩罚了亚述王沙尔马内塞尔。

[baɪ][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][sə'meərɪə][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['hoʊʃiːə] ,

by	the	capture	of	Samaria	in	the	reign	of	Hoshea	,
经过	这	捕获	的	撒玛利亚	在	这	在位	的	和谢	,

在何细亚统治时期，撒玛利亚被攻陷。

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] - [j'iəz] [biː] . [siː] . [ænd; ənd] [ə'baʊt] -

to	put	an	end	to	the	kingdom	of	Israel	721	years	B	.	C	.	and	about	250
到	放	一个	结尾	到	这	王国	的	以色列	-	年	B	.	C	.	和	关于	-

[j'iəz] ['ɑːftə(r)][ɪts] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət] ['kɪŋdəm] .

years	after	its	first	establishment	into	a	separate	kingdom	.
年	后	它是第一的		建立	进入	一个	分离	王国	.

公元前 721 年，以色列王国解体，大约在其首次建立为独立王国 250 年后结束。

[ænd; ənd] - [j'iəz] [biː] . [siː] . [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	606	years	B	.	C	.	and	about	115	years	after	the	destruction	of	the
和	-	年	B	.	C	.	和	关于	-	年	后	这	破坏	的	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

kingdom	of	Israel	,
王国	的	以色列	,

公元前606年，以色列王国覆灭约115年后，

[gɒd] [pə'mɪtɪd] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [dʒuː'diə]

God	permitted	Nebuchadnezzar	,	king	of	Babylon	,	to	invade	Judea
上帝	允许	尼布甲尼撒	,	国王	的	巴比伦	,	到	入侵	犹太

上帝允许巴比伦王尼布甲尼撒入侵犹太。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [dʒə'ruːsələm] .

in	the	reign	of	Jehoiakim	,	and	to	besiege	and	take	Jerusalem	.
在	这	在位	的	耶何雅敬	,	和	到	围攻	和	拿	耶路撒冷	.

在约雅敬统治时期，围攻并攻占耶路撒冷。

[dʒɪ'hɔɪəˌkɪm][wɒz; wəz] ['kærid] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə]['bæbɪlən] , [ðəʊ] ['ɑːftəwədz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Jehoiakim	was	carried	prisoner	to	Babylon	,	though	afterwards	restored	to	his
耶何雅敬	曾是	携带	囚犯	到	巴比伦	,	尽管	然后	恢复	到	他的

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

约雅敬被掳到巴比伦，但后来又复辟了他的王国。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] , [jet] ,

and	succeeded	by	two	other	kings	,	yet	,
和	成功了	经过	二	其他	国王	,	然而	,

之后又有两位国王继位，然而，

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] [meɪ] [biː; bi]['deɪtɪd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən][kæp'tɪvəti] ,

from	this	period	may	be	dated	the	commencement	of	the	Babylonian	captivity	,
从	这	时期	可能	是	日期	这	开始	的	这	巴比伦	囚禁	,

巴比伦之囚的开始或许可以追溯到这一时期。

[wɪtʃ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdʒerəˈmaɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst] - [jˈiəz] .

which	according	to	the	prediction	of	Jeremiah	was	to	last	70	years	.
哪个	根据	到	这	预言	的	耶利米	曾是	到	最后的	-	年	.

根据耶利米的预言，这将持续70年。

[wen] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] , [ˈsaɪrəs] , [ˈʌndə(r)] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz]

When	this	time	was	completed	,	Cyrus	,	under	whom	were	united	the	kingdoms
什么时候	这	时间	曾是	完全的	,	赛勒斯	,	在下面	谁	是	团结的	这	王国

[ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] , [ˈmiːdiə] ,

of	Persia	,	Media	,
的	波斯	,	媒体	,

这段时期结束后，居鲁士统一了波斯、米底等王国。

[ænd; ənd] [ˈbæbɪlən] , [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] , [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪld]

and	Babylon	,	permitted	the	Jews	to	return	to	their	own	land	,	and	rebuild
和	巴比伦	,	允许	这	犹太人	到	返回	到	他们的	自己的	土地	,	和	重建

[ðeə(r)]['temp(ə)l][æt; ət][dʒəˈruːsələm] .

their	temple	at	Jerusalem	.
他们的	寺庙	在	耶路撒冷	.

巴比伦允许犹太人返回故土，并在耶路撒冷重建圣殿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒndʌktid] [baɪ] [zəˈrʌbəbəl] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv] - ,

They	were	conducted	by	Zerubbabel	the	grandson	of	Jeconias	,
他们	是	实施	经过	所罗巴伯	这	孙子	的	-	,

他们是由耶哥尼雅的孙子所罗巴伯率领的，

[ænd; ənd] [ˈdʒɒʃuə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

and	Joshua	the	son	of	Josedec	the	high	priest	.
和	约书亚	这	儿子	的	-	这	高的	牧师	.

还有大祭司约瑟德的儿子约书亚。

[ðə; ði] ['sekənd] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt]

The	second	temple	was	finished
这	第二	寺庙	曾是	完成的

第二座圣殿竣工了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dəˈraɪəs][ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] .

in	the	reign	of	king	Darius	of	Persia	.
在	这	在位	的	国王	达里厄斯	的	波斯	.

在波斯国王大流士统治时期。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] " ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][əʊld] [ɪ'steɪt] ,

The	settlement	of	the	people	"	after	their	old	estate	,
这	沉降	的	这	人们	"	后	他们的	老的	财产	,

人们“在他们原先的庄园之后”定居下来

" [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɔːl]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌklizi'æstɪkl] ['mætəz] , [wɜː(r); wə(r)]

"	together	with	the	arrangement	of	all	civil	and	ecclesiastical	matters	,	were
"	一起	和	这	安排	的	全部	民用	和	教会的	事情	,	是

[kəm'plitɪd] [baɪ]['ezrə][ænd; ənd] [ˌniːi'maɪə] .

completed	by	Ezra	and	Nehemiah	.
完全的	经过	以斯拉	和	尼希米	.

“连同所有民事和教会事务的安排，都是由以斯拉和尼希米完成的。”

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] , [əˈbaʊt] - [jˈiəz] [biː] . [siː] . [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][kləuziz] ,

At	the	period	,	about	430	years	B	.	C	.	the	Scripture	history	closes	,
在	这	时期	,	关于	-	年	B	.	C	.	这	圣经	历史	关闭	,

圣经历史大约在公元前430年左右结束。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'kɔːs] [mʌst; məst]

and	for	the	remaining	particulars	of	the	Jewish	history	recourse	must
和	为了	这	其余的	细节	的	这	犹太人	历史	追索权	必须

[biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌnɪn'spaɪəd] ['raɪtər] ,

be	had	to	uninspired	writers	,
是	有	到	缺乏灵感	作家	,

至于犹太历史的其他细节，只能求助于那些平庸的作家了。

[pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mækəˌbiːz] [ænd; ənd][tuː; tə]['d͡ʒəʊ'siːfəs] .

particularly	to	the	books	of	the	Maccabees	and	to	Josephus	.
特别	到	这	图书	的	这	马加比家族	和	到	约瑟夫斯	.

尤其喜欢《马加比传》和约瑟夫斯的著作。

[dʒuː'diə] [kən'tɪnjuːd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['pɜːʃə] [ʌn'tɪl] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kɔŋkə] [ðæt] ['kʌntri] ;

Judea	continued	subject	to	Persia	until	Alexander	conquered	that	country	;
犹太	持续	主题	到	波斯	直到	亚历山大	征服	那	国家	;

犹太地区一直处于波斯的统治之下，直到亚历山大征服了波斯；

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fel] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði][dʒuːz] [wɪð] [greɪt] ['lenɪti] .

it	then	fell	under	his	dominion	and	he	treated	the	Jews	with	great	lenity	.
它	然后	跌倒	在下面	他的	统治权	和	他	治疗	这	犹太人	和	伟大的	宽容	.

随后，该地区落入他的统治之下，他对犹太人非常宽容。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [deθ] , [dʒuː'diə] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

After	the	conqueror's	death	,	Judea	became	subject	to	his
后	这	征服者的	死亡	,	犹太	成为	主题	到	他的

征服者死后，犹太地区便臣服于他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[sək'sesər] , [tɪl] [ˌmætə'θaiəs] , [ə; eɪ] [priːst] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

successors	,	till	Mattathias	,	a	priest	eminent	for	his	piety	and	resolution	,
继承人	,	直到	马塔提亚斯	,	一个	牧师	杰出	为了	他的	虔诚	和	解决	,

继任者，直到马塔提亚斯，一位以虔诚和决心著称的神父。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪrɪən] [jəʊk] .

encouraged	the	people	to	shake	off	the	Syrian	yoke	.
鼓励	这	人们	到	摇	离开	这	叙利亚	轭	.

鼓励人民摆脱叙利亚的枷锁。

[ˌmætə'θaiəs] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] [kəm'plitɪd]

Mattathias	died	before	this	was	effected	,	but	his	son	Judas	Maccabeus	completed
马塔提亚斯	死亡	前	这	曾是	受影响	,	但	他的	儿子	犹大	马加比	完全的

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

the	deliverance	of	his	country	,
这	解救	的	他的	国家	,

马塔提亚在解放完成之前就去世了，但他的儿子犹大·马加比完成了拯救祖国的使命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][dʒuː'diə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['herəd]

and	the	government	of	Judea	remained	in	his	family	till	the	time	of	Herod
和	这	政府	的	犹太	剩余	在	他的	家庭	直到	这	时间	的	希律王

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

犹太的政权一直由他的家族掌管，直到大希律王时期。

[huː] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mækəˌbiːz] [ɔː(r)] [ɑːr'miːniənz] ,

who	put	an	end	to	the	administration	of	the	Maccabees	or	Armenians	,
WHO	放	一个	结尾	到	这	行政	的	这	马加比家族	或者	亚美尼亚人	,

终结马加比家族或亚美尼亚人统治的人

[ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['senət] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv] [dʒuː'diə] .

and	prevailed	upon	the	Roman	senate	to	appoint	him	king	of	Judea	.
和	最终获胜	之上	这	罗马	参议院	到	委	他	国王	的	犹太	.

他成功说服罗马元老院任命他为犹太国王。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜːti] [sɪksθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['herəd] ,

It	was	in	the	thirty	sixth	year	of	the	reign	of	Herod	,
它	曾是	在	这	三十	第六	年	的	这	在位	的	希律王	,

那是希律王统治的第三十六年。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔː'gʌstəs] [wɒz; wəz] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz]

and	while	Augustus	was	Emperor	of	Rome	that	our	Saviour	Jesus	Christ	was
和	尽管	奥古斯都	曾是	皇帝	的	罗马	那	我们的	救主	耶稣	基督	曾是

[bɔːn] ,

born	,
出生	,

奥古斯都统治罗马期间，我们的救世主耶稣基督诞生了。

[fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] .

four	years	before	the	common	æra	.
四	年	前	这	常见的	时代	.

公元前四年。

['herəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['taɪrənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Herod	was	a	cruel	tyrant	to	his
希律王	曾是	一个	残忍的	暴君	到	他的

希律王对他的人民来说是一个残暴的暴君。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] : [bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɪn] [səb'dʒekʃn] ,

people	,	and	even	to	his	own	children	:	but	to	keep	the	Jews	in	subjection	,
人们	,	和	甚至	到	他的	自己的	孩子们	:	但	到	保持	这	犹太人	在	隶属	,

甚至对自己的孩子，也对其他人，都如此：但要让犹太人臣服于他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [hiː; hi] [rɪ'peəd] [ðə; ði]

and	to	erect	a	lasting	monument	to	his	own	name	,	he	repaired	the
和	到	直立	一个	持久	纪念碑	到	他的	自己的	姓名	,	他	已修复	这

['temp(ə)l] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] ,

temple	at	Jerusalem	,
寺庙	在	耶路撒冷	,

为了给自己树立一座永垂不朽的丰碑，他修缮了耶路撒冷圣殿。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [dʒuː'diə] .

and	considerably	enlarged	the	kingdom	of	Judea	.
和	相当	放大	这	王国	的	犹太	.

并大大扩张了犹太王国的版图。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['kʌntriz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rein] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd]

At	his	death	,	the	countries	over	which	he	had	reigned	were	divided
在	他的	死亡	,	这	国家	超过	哪个	他	有	统治	是	分割

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ,

among	his	three	sons	,
之中	他的	三	儿子们	,

他去世后，他统治过的国家被他的三个儿子瓜分了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [kɪŋz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]

but	they	were	not	allowed	to	take	the	title	of	kings	;	they	were	called
但	他们	是	不是	允许	到	拿	这	标题	的	国王	;	他们	是	称为

[ˈɛθˌnɑːrks] [ɔː(r)] [ˈtiːˌtrɑːrks] .

ethnarchs	or	tetrarchs	.
民族统治者	或者	四元组	.

但他们不被允许使用国王的称号；他们被称为民族统治者或四分统治者。

[ˌɑːrkɪˈleɪəs] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈhɛrədz] [sʌnz] , [ˈæktɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [wɒz; wəz] , [baɪ]

Archelaus	one	of	Herod's	sons	,	acting	with	great	cruelty	and	injustice	,	was	,	by
阿尔克劳斯	一	的	希律王的	儿子们	,	表演	和	伟大的	残酷	和	不公正	,	曾是	,	经过

[ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ɔːˈgʌstəs] ,

order	of	Augustus	,
命令	的	奥古斯都	,

希律王的儿子之一阿基劳斯，行事极其残忍不义，奉奥古斯都之命，

[ˈbænɪʃt] [tuː; tə] [viˈɛn] [ɪn] [gɔːl] , [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] .

banished	to	Vienne	in	Gaul	,	where	he	died	.
被放逐	到	维埃纳	在	高卢	,	在哪里	他	死亡	.

他被流放到高卢的维埃纳，并在那里去世。

[hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈrəʊmən] [ˈprɒvɪns] ,

His	dominions	were	then	reduced	to	a	Roman	province	,
他的	领地	是	然后	减少	到	一个	罗马	省	,

他的领地随后被降级为罗马的一个行省。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dʒuːz] [pəˈzest] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪv(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] .

and	from	this	time	the	Jews	possessed	but	little	civil	authority	.
和	从	这	时间	这	犹太人	拥有	但	小的	民用	权威	.

从此以后，犹太人几乎没有任何世俗权力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ˈdʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

Justice	was	administered	in	the	name	and	by	the	laws	of	Rome	,
正义	曾是	管理	在	这	姓名	和	经过	这	法律	的	罗马	,

司法是以罗马的名义并依据罗马法律进行的。

[ænd; ənd] [ˈtæksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] .

and	taxes	were	paid	immediately	to	the	emperor	.
和	税收	是	有薪酬的	立即地	到	这	皇帝	.

税款立即上缴给皇帝。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈgʌvənəz] [sɪˈvɪəli] [əˈprest] [ænd; ənd] [ˈpəːsikjuːtid] [ðə; ði] [dʒuːz] ,

Several	of	the	Roman	governors	severely	oppressed	and	persecuted	the	Jews	,
一些	的	这	罗马	州长们	严重	受压迫者	和	受迫害	这	犹太人	,

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	at	length	,
和	在	长度	,

几位罗马总督残酷镇压和迫害犹太人，最终，

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈnɪərəʊ] [ðeɪ] [ˈəʊpənli] [rɪˈvəʊltɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrəʊmənz] .

in	the	reign	of	Nero	they	openly	revolted	from	the	Romans	.
在	这	在位	的	尼禄	他们	公然	反抗	从	这	罗马书	.

在尼禄统治时期，他们公开反抗罗马人。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [wɔ:(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɜ:rmə,net] ['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [dɪ'fens]

Then	began	the	Jewish	war	,	which	was	terminated	after	an	obstinate	defence
然后	开始	这	犹太人	战争	,	哪个	曾是	终止	后	一个	顽固	防御

[ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] ['sʌfərɪŋ] ,

and	unparalleled	suffering	,
和	无与伦比	痛苦	,

随后爆发了犹太战争，这场战争在顽强抵抗和遭受空前苦难后结束。

[ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] , [baɪ] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['temp(ə)l]

on	the	part	of	the	Jews	,	by	the	total	destruction	of	the	city	and	temple
在	这	部分	的	这	犹太人	,	经过	这	全部的	破坏	的	这	城市	和	寺庙

[ɒv; əv] [dʒə'ru:sələm] ,

of	Jerusalem	,
的	耶路撒冷	,

就犹太人而言，他们彻底摧毁了耶路撒冷城和圣殿。

[baɪ] ['taɪtəs] [sʌn] [ɒv; əv] [ves'peɪʒɪən] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empərə(r)] .

by	Titus	son	of	Vespasian	the	Roman	emperor	.
经过	提图斯	儿子	的	韦斯帕芗	这	罗马	皇帝	.

由罗马皇帝韦斯帕芗之子提图斯所著。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dʒu:z] [hæv; həv] [nəʊ] [weə(r)] [səb'sist] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

Since	that	time	the	Jews	have	no	where	subsisted	as	a	nation	.
自从	那	时间	这	犹太人	有	不	在哪里	生存	作为	一个	国家	.

自那时起，犹太人作为一个民族就不复存在了。

[ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

Though	I	have	endeavoured	,	my	dear	,
尽管	我	有	努力	,	我的	亲爱的	,

虽然我已尽力，亲爱的，

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [bri:f] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	give	you	as	brief	an	account	as	possible	of	the	Jewish	history	,
到	给	你	作为	简短的	一个	帐户	作为	可能的	的	这	犹太人	历史	,

为了尽可能简明扼要地向您介绍犹太历史，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[jet] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

yet	the	subject	is	so	interesting	,
然而	这	主题	是	所以	有趣的	,

然而，这个话题却如此有趣。

[ðæt] [aɪ] [pə'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [æt; ət] [fɜ:st]

that	I	perceive	it	has	already	occupied	a	much	longer	time	than	I	at	first
那	我	感知	它	有	已经	占领	一个	很多	更长	时间	比	我	在	第一的

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

我感觉这件事已经比我最初预想的花费的时间要长得多。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wi:; wi]

The	history	of	our	Saviour's	ministry	and	the	Acts	of	the	Apostles	we
这	历史	的	我们的	救世主的	部	和	这	使徒行传	的	这	使徒们	我们

[mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fju:tʃə(r)] [ˌɒppə'tju:nəti] :

must	therefore	defer	to	a	future	opportunity	:
必须	所以	推迟	到	一个	未来	机会	:

因此，关于救主传道史和使徒行传，我们必须留待日后机会再谈：

[ðəʊ] [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [ɪf] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][rɪ'kwaɪə(r)] ['enɪ] [ˌɪˌluːsɪ'deɪʃn] ;

though	I	hardly	know	if	these	subjects	require	any	elucidation	;
尽管	我	几乎	知道	如果	这些	主题	要求	任何	阐明	;

虽然我几乎不知道这些主题是否需要任何解释；

[ðə; ðɪ][fækts][ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] ['testəmənt] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][səʊ][klɪə(r)][ə; eɪ]['mænə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]

the	facts	in	the	New	Testament	being	recorded	in	so	clear	a	manner	by	the
这	事实	在	这	新的	遗嘱	存在	记录	在	所以	清除	一个	方式	经过	这

[ɪ'vændʒəlɪst] [ðəm'selvz] ,

Evangelists	themselves	,
福音传道者	他们自己	,

新约圣经中的事实是由福音书作者们亲自以如此清晰的方式记录下来的，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] .

that	I	think	they	must	be	intelligible	even	to	your	apprehension	.
那	我	思考	他们	必须	是	可理解的	甚至	到	你的	忧虑	.

我认为即使对你来说，它们也应该是可以理解的。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət] ['verɪ] ['slaɪtlɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	hope	you	will	perceive	that	I	have	mentioned	but	very	slightly	some	of	the
我	希望	你	将要	感知	那	我	有	提及	但	非常	轻微地	一些	的	这

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] ,

most	interesting	and	important	events	,
最多	有趣的	和	重要的	活动	,

我希望您能意识到，我只是略微提及了一些最有趣、最重要的事件。

['pɜːpəslɪ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]

purposely	to	induce	you	to	seek	a	more	detailed	account	of	them	in	the
故意	到	诱导	你	到	寻找	一个	更多的	详细的	帐户	的	他们	在	这

['seɪkrɪd] ['vɒljuːm]

sacred	volume
神圣	体积

故意引诱你到圣经中去寻找更详细的记载。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

本身。

[ðɪs] [ɪn'estɪməbl] ['treʒə(r)] [wɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ðɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['tɒpɪk][ɒv; əv] ['meni]

This	inestimable	treasure	will	I	am	sure	furnish	the	most	agreeable	topic	of	many
这	不可估量	宝藏	将要	我	是	当然	提供	这	最多	同意	话题	的	许多

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] .

of	our	future	conversations	.
的	我们的	未来	对话	.

我相信，这件无价之宝将成为我们未来许多谈话中最令人愉快的话题。

[juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd]

You	,	my	dear	,	have	never	been	taught	to	consider	religion	as	a	dry	and
你	,	我的	亲爱的	,	有	绝不	到过	教授	到	考虑	宗教	作为	一个	干燥	和

['dɪfɪkəlt] ['stʌdi] ,

difficult	study	,
难的	学习	,

亲爱的，你从未被教导过将宗教视为一门枯燥乏味、晦涩难懂的学问。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

but	rather	as	a	means	of	adding	to	the	cheerful	enjoyment	of	the	many
但	相当	作为	一个	方法	的	添加	到	这	快乐	享受	的	这	许多

['blesɪŋz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ,

blessings	bestowed	upon	you	by	the	almighty	giver	of	all	good	,
祝福	授予	之上	你	经过	这	全能的	赠予者	的	全部	好的	,

而是为了更加快乐地享受全能的赐予一切美好事物的上帝所赐予的诸多祝福。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd]['paɪəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [wɪl] [pruːv] [juː; jʊ]

and	I	trust	the	gratitude	and	piety	of	your	future	life	will	prove	you
和	我	相信	这	感激	和	虔诚	的	你的	未来	生活	将要	证明	你

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['dʒiːzəs] .

worthy	of	being	called	a	disciple	of	the	benevolent	Jesus	.
值得	的	存在	称为	一个	弟子	的	这	仁慈	耶稣	.

我相信，你未来生活中的感恩和虔诚将证明你不配被称为仁慈的耶稣的门徒。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[ɪn'diːd] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

Indeed	,	mamma	,	I	feel	the	truth	of	what	you	say	,
的确	,	妈妈	,	我	感觉	这	真相	的	什么	你	说	,

妈妈，我完全理解您说的。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] . — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

and	I	will	endeavour	to	act	as	you	wish	me	.	—	I	am	sure	I	shall	have
和	我	将要	努力	到	行为	作为	你	希望	我	.	—	我	是	当然	我	将	有

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)]

much	more	pleasure	in	reading	those	parts	of	the	Bible	you	think	proper	for
很多	更多的	乐趣	在	阅读	那些	部分	的	这	圣经	你	思考	恰当的	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我将尽力按照您的意愿行事。——我相信，阅读您认为适合我阅读的圣经章节，我会更加愉快。

[naʊ]

now
现在

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nektɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

I	have	some	connected	idea	of	the	whole	.
我	有	一些	连接	主意	的	这	所有的	.

我对整体有一些连贯的想法。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	believe	you	will	.
我	相信	你	将要	.

我相信你会的。

[bʌt; bət] [gʊd] [baɪ] , [maɪ] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] :

But	good	bye	,	my	love	,	for	the	present	:
但	好的	再见	,	我的	爱	,	为了	这	展示	:

但亲爱的，暂时再见了：

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [preə(r)z] [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] ;

when	you	go	to	bed	you	will	find	the	prayers	you	asked	for	on	my	table	;
什么时候	你	去	到	床	你	将要	寻找	这	祈祷	你	问	为了	在	我的	桌子	;

当你上床睡觉时，你会发现你请求的祷告词摆在我的桌子上；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪdz] [tuː] [hɪmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

there	are	besides	two	hymns	which	I	have	selected	from	an	admirable
那里	是	除了	二	赞美诗	哪个	我	有	已选	从	一个	令人钦佩的

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

此外，我还从一系列优秀的赞美诗中挑选了两首。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] .

Thank	you	,	mamma	,	I	will	learn	to	repeat	them	.
感谢	你	,	妈妈	,	我	将要	学习	到	重复	他们	.

谢谢妈妈，我会学着重复的。

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

A	Morning	Prayer	for	a	Child	.
一个	早晨	祷告	为了	一个	孩子	.

为孩子做的晨祷。

[əʊ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] !

O	Almighty	God	,	the	Father	and	Preserver	of	all	mankind	!
哦	全能者	上帝	,	这	父亲	和	保护者	的	全部	人类	!

全能的上帝，全人类的父和保护者！

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðiː] [maɪ] [sɪns'iəɹəst] [θæŋks] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'rɪz(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [helθ]

I	desire	to	offer	thee	my	sincerest	thanks	that	I	am	arisen	this	morning	in	health
我	欲望	到	提供	你	我的	最真诚的	谢谢	那	我	是	出现	这	早晨	在	健康

[ænd; ənd] ['seɪfti] .

and	safety	.
和	安全	.

我衷心感谢您，让我今天早上能够健康平安地醒来。

[meɪ] [aɪ] [spend]

May	I	spend
可能	我	花费

我可以花

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['entəd] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ðaɪ] [wɪl] :

the	day	on	which	I	am	now	entered	in	endeavouring	to	do	thy	will	:
这	天	在	哪个	我	是	现在	进入	在	努力	到	做	你的	将要	:

我今日踏上努力遵行你旨意的征程：

[let] [ˌem 'iː] ['keəfəli] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,

let	me	carefully	avoid	all	that	I	know	to	be	displeasing	in	thy	sight	,
让	我	小心	避免	全部	那	我	知道	到	是	令人不快	在	你的	视线	,

让我小心翼翼地避免一切我知道会令你不悦的事情。

[ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'plai] [maɪ'self][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

and	diligently	apply	myself	to	perform	all	the	good	in	my	power	.
和	勤勉地	申请	我	到	履行	全部	这	好的	在	我的	力量	.

我会尽我所能，努力行善。

[meɪ] [ai] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][maɪ] [lɪps] [ænd; ənd]['tempə(r)] ,

May	I	keep	a	strict	watch	over	my	lips	and	temper	,
可能	我	保持	一个	严格的	手表	超过	我的	嘴唇	和	脾气	,

愿我能严守口舌，谨言慎行。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	try	to	live	in	peace	with	those	around	me	.
和	尝试	到	居住	在	和平	和	那些	大约	我	.

并努力与周围的人和睦相处。

[grɑːnt] [ðaɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] ;

Grant	thy	protection	and	blessing	to	my	relations	and	friends	;
授予	你的	保护	和	祝福	到	我的	关系	和	朋友们	;

请您保佑我的亲人和朋友平安幸福；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðɪs] [deɪ] ,

if	it	should	please	thee	to	preserve	us	through	this	day	,
如果	它	应该	请	你	到	保存	我们	通过	这	天	,

如果你愿意保佑我们平安度过今天，

[meɪ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [ðiː] [θruː]

may	the	close	of	it	find	us	more	worthy	of	again	addressing	thee	through
可能	这	关闭	的	它	寻找	我们	更多的	值得	的	再次	解决	你	通过

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

愿这一切结束时，我们更配得上再次通过耶稣基督向你祷告。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , & [siː] .

Our	Father	,	&	c	.
我们的	父亲	,	&	c	.

我们的天父，等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] .

An	Evening	Prayer	.
一个	晚上	祷告	.

晚祷。

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] !

Almighty	and	Merciful	God	!
全能者	和	仁慈	上帝	!

全能仁慈的上帝！

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['greɪʃəsli] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ɪn]

at	the	close	of	another	day	which	thou	hast	graciously	permitted	me	to	spend	in
在	这	关闭	的	其他	天	哪个	你	哈斯特	亲切地	允许	我	到	花费	在

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['meni] ['blesɪŋz] ,

the	enjoyment	of	many	blessings	,
这	享受	的	许多	祝福	,

又一天结束了，感谢你慷慨地允许我度过这一天，享受了你赐予的诸多恩典。

[ai] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðiː] ['hʌmb(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] .

I	would	return	thee	humble	thanksgivings	from	a	grateful	heart	.
我	会	返回	你	谦逊的	感恩节	从	一个	感激的	心	.

我将以一颗感恩的心，向你致以最诚挚的谢意。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['erə(r)z][ai][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] [kə'mɪtɪŋ] ,

Conscious	of	the	many	errors	I	am	continually	committing	,
有意识的	的	这	许多	错误	我	是	持续	提交	,

我意识到自己不断犯下许多错误，

[ai] [wʊd] ['ɜːnɪstli] [ɪm'plɔː(r)] [ðaɪ] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'mɪs] [ɪn][maɪ]

I	would	earnestly	implore	thy	pardon	for	whatsoever	has	been	amiss	in	my
我	会	切实	恳求	你的	赦免	为了	任何	有	到过	错误	在	我的

[kən'dʌkt] [ðɪs] [deɪ] .

conduct	this	day	.
执行	这	天	.

我恳请您原谅我今天行为中的任何不当之处。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , ['evri] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɜːd] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ,

Forgive	me	,	O	Lord	,	every	foolish	and	angry	word	I	have	spoken	,
原谅	我	,	哦	主	,	每一个	愚蠢	和	生气的	单词	我	有	说	,

主啊，请原谅我所说的每一句愚蠢和愤怒的话语。

['evri] [pə'vɜːs] [θɔːt] [ai][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] , [ɔːl][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]

every	perverse	thought	I	have	indulged	,	all	I	have	done	that	I	ought	not	to
每一个	变态	想法	我	有	沉溺其中	,	全部	我	有	完毕	那	我	应该	不是	到

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

我所放纵的每一个邪恶念头，我所做的一切不该做的事，

[ænd; ənd][ɔːl][ai][hæv; həv][left] [ʌn'dʌn] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

and	all	I	have	left	undone	that	I	ought	to	have	done	.
和	全部	我	有	左边	未完成	那	我	应该	到	有	完毕	.

以及所有我应该做却还没做的事情。

[əʊ] [meɪ] [ai]

O	may	I
哦	可能	我

哦，我可以吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['truːli] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ][pɑːst] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [ə'mend] [maɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .

truly	repent	of	these	my	past	faults	,	and	strive	to	amend	my	future	life	.
真的	悔改	的	这些	我的	过去的	故障	,	和	努力	到	修正	我的	未来	生活	.

我真心忏悔我过去的这些过错，并努力改正我未来的错误。

[bles] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] ; ['pɑːd(ə)n][ɔːl][ðeə(r)][pɑːst][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,

Bless	my	relations	and	friends	;	pardon	all	their	past	transgressions	,
保佑	我的	关系	和	朋友们	;	赦免	全部	他们的	过去的	过错	,

保佑我的亲朋好友；宽恕他们过去所有的过错。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	if	it	please	thee	to	preserve	us	through	the	night	,
和	如果	它	请	你	到	保存	我们	通过	这	夜晚	,

如果你愿意让我们平安度过今晚，

[meɪ] [wiː; wi] [ə'raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðaɪ] [wɪl] .

may	we	arise	in	the	morning	to	do	thy	will	.
可能	我们	出现	在	这	早晨	到	做	你的	将要	.

愿我们清晨醒来，遵行你的旨意。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] [ðaʊ] [hæst] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] ,

Above	all	the	other	blessings	thou	hast	granted	me	,
多于	全部	这	其他	祝福	你	哈斯特	的确	我	,

在你赐予我的所有恩惠中，

[aɪ] [wʊd] ['væljuː] [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['ɜːli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .

I	would	value	that	of	having	become	early	acquainted	with	the	religion	of	Jesus	.
我	会	价值	那	的	拥有	变得	早期的	熟人	和	这	宗教	的	耶稣	.

我很珍惜早年接触耶稣宗教的经历。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [biː; bi] [maɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd] ,

May	his	example	be	my	guide	,	and	,
可能	他的	例子	是	我的	指导	,	和	,

愿他的榜样指引我，

[wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [seik] ,

with	a	thankful	remembrance	of	all	he	did	and	suffered	for	our	sakes	,
和	一个	感恩	纪念	的	全部	他	做过	和	遭受	为了	我们的	清酒	,

我们怀着感恩之心，铭记他为我们所做的一切以及所遭受的苦难。

[aɪ] [sʌm] [ʌp] [maɪ] [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] [preə(r)] [hɪm'self] [tɔːt] [ˌjuː 'es]

I	sum	up	my	petitions	for	the	whole	human	race	in	the	prayer	himself	taught	us
我	和	向上	我的	请愿书	为了	这	所有的	人类	种族	在	这	祷告	他自己	教授	我们

, ['seɪɪŋ] ,

,	saying	,
,	说	,

我以真主亲自教导我们的祷文来总结我对全人类的祈求，祷文如下：

['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , & [siː] .

Our	Father	,	&	c	.
我们的	父亲	,	&	c	.

我们的天父，等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] .

A	MORNING	HYMN	.
一个	早晨	圣歌	.

晨祷赞美诗。

[lɔːd] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] !

Lord	of	my	life	!
主	的	我的	生活	!

我生命的主啊！

[əʊ] [meɪ] [ðaɪ] [preɪz]

O	may	thy	praise
哦	可能	你的	称赞

愿你的赞美

[ɪm'plɔɪ] [maɪ]['nəʊblɪst] [p'aʊəz] .
Employ **my** **noblest** **powers** **.**
采用 我的 最高贵 权力 .

运用我最高尚的权力。

[huːz] ['gʊdnəs] ['leŋθən] [aʊt] [maɪ] [deɪz] ,
Whose **goodness** **lengthens** **out** **my** **days** **,**
谁 善良 延长 出去 我的 天 ,

祂的恩惠使我的生命得以延长，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['aʊəz] !
And **fills** **the** **circling** **hours** **!**
和 填充 这 盘旋 小时 !

打发时间!

[prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ðaɪn] [ɔːl'maɪti] [ɑːm] ,
Preserved **by** **thine** **almighty** **arm** **,**
保存完好 经过 你的 全能的 手臂 ,

蒙你全能的臂膀庇佑，

[aɪ] [pɑːs] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
I **pass** **the** **shades** **of** **night** **,**
我 经过 这 色调 的 夜晚 ,

我穿过夜的阴影，

[sə'riːn] , [ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm] ['evri] [hɑːm] ,
Serene **,** **and** **safe** **from** **every** **harm** **,**
安详 , 和 安全的 从 每一个 伤害 ,

宁静祥和，远离一切伤害，

[ænd; ənd] [siː] [rɪ'tɜːnɪŋ] [laɪt] .
And **see** **returning** **light** **.**
和 看 返回 光 .

并看到光芒重现。

[waɪl] ['meni] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [saɪz] ,
While **many** **spent** **the** **night** **in** **sighs** **,**
尽管 许多 花费 这 夜晚 在 叹息 ,

许多人彻夜叹息，

[ænd; ənd] ['restləs] [peɪnz] [ænd; ənd] [wəu] ;
And **restless** **pains** **and** **woes** **;**
和 不安 疼痛 和 烦恼 ;

还有难以忍受的痛苦和悲伤;

[ɪn] ['dʒent(ə)l] [sliːp] [aɪ] [klɑːzd] [maɪ] [aɪz] ,
In **gentle** **sleep** **I** **clos'd** **my** **eyes** **,**
在 温和的 睡觉 我 已关闭 我的 眼睛 ,

在轻柔的睡意中，我闭上了双眼。

[ænd; ənd] - [rɪ'pəʊz] .
And **undisturb'd** **repose** **.**
和 - 休息 .

以及不受打扰的宁静。

[wen] [sliːp] , [dɛθs] ['sembləns] ['or] [ˌem 'iː] [spred] ,
When **sleep** **,** **death's** **semblance** **o'er** **me** **spread** **,**
什么时候 睡觉 , 死亡人数 外表 超过 我 传播 ,

当睡眠来临，死亡的阴影笼罩着我，

[ænd; ənd][aɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [leɪ] ,
And **I** **unconscious** **lay** **,**
和 我 无意识 躺 ,

我昏迷不醒地躺着，

[ðaɪ] ['wɒtʃfl] [keə(r)][wɒz; wəz] [raʊnd] [maɪ] [bed] ,

Thy	watchful	care	was	round	my	bed	,
你的	警惕	关心	曾是	圆形的	我的	床	,

你一直悉心照料着我的床榻，

[tuː; tə] [gɑːd] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [kleɪ] .

To	guard	my	feeble	clay	.
到	警卫	我的	微弱	黏土	.

守护我这脆弱的躯壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[əʊ] [let] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl'maɪti] [keə(r)]

O	let	the	same	almighty	care
哦	让	这	相同的	全能的	关心

愿同样的全能者眷顾

[maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [ə'tend] ;

My	waking	hours	attend	;
我的	醒来	小时	出席	;

我醒着的时候都在忙；

[frɒm; frəm] ['evri] ['deɪndʒə(r)] , ['evri] [sneə(r)] ,

From	every	danger	,	every	snare	,
从	每一个	危险	,	每一个	圈套	,

远离一切危险，一切陷阱

[maɪ] ['hiːdləs] [steps] [dɪ'fend] .

My	heedless	steps	defend	.
我的	鲁莽	步骤	保卫	.

我鲁莽的脚步是在保护。

[smaɪl] [ɒn] [maɪ] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊl] ,

Smile	on	my	minutes	as	they	roll	,
微笑	在	我的	分钟	作为	他们	卷	,

微笑面对每一分钟的流逝，

[ænd; ənd] [gaɪd] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] [deɪz] ;

And	guide	my	future	days	;
和	指导	我的	未来	天	;

指引我未来的日子；

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [fɪl] [maɪ] [səʊl]

And	let	thy	goodness	fill	my	soul
和	让	你的	善良	充满	我的	灵魂

愿你的恩典充满我的灵魂

[wɪð] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [preɪz] .

With	gratitude	and	praise	.
和	感激	和	称赞	.

满怀感激和赞美。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hɪm] .

AN	EVENING	HYMN	.
一个	晚上	圣歌	.

晚祷赞美诗。

[greɪt] [gɒd] !

Great	God	!
伟大的	上帝	!

我的天哪！

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [sɒŋ] ,
to thee my ev'ning song ,
到 你 我的 晚上 歌曲 ,

献给你，我的晚祷之歌，

[wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['grætɪtjuːd] , [aɪ] [reɪz] ;
With humble gratitude , I raise ;
和 谦逊的 感激 , 我 增加 ;

我怀着谦卑的感激之情，提出：

[əʊ] [let] [ðaɪ] ['mɜːsi] [tjuːn] [maɪ] [tʌŋ] ,
O let thy mercy tune my tongue ,
哦 让 你的 怜悯 调 我的 舌头 ,

愿你的慈悲调和我的舌头，

[ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['laɪvli] [preɪz] ?
And fill my heart with lively praise ?
和 充满 我的 心 和 热闹 称赞 ?

让我心中充满热烈的赞美?

[maɪ] [deɪz] [ʌn'klaʊdɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ,
My days unclouded , as they pass ,
我的 天 晴朗无云 , 作为 他们 经过 ,

我的日子晴朗无云，时光流逝。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] ['aʊə(r)] ,
And ev'ry gently rolling hour ,
和 每一个 轻轻地 滚动 小时 ,

每一分每一秒，都轻柔地流逝着，

[ɑː(r); ə(r)] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] - [greɪs] ,
Are monuments of wond'rous grace ,
是 纪念碑 的 - 优雅 ,

是充满奇妙优雅的丰碑，

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
And witness to thy love and power .
和 证人 到 你的 爱 和 力量 .

见证你的爱与力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] , [sə'lestiəl] [gɑːd] ,
Thy love and power , celestial guard ,
你的 爱 和 力量 , 天体 警卫 ,

天上的守护者，你的爱与力量，

[prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [hɑːrmz] :
Preserve me from surrounding harms :
保存 我 从 周围 危害 :

保护我免受周围环境的伤害：

[kæn; kən] ['deɪndʒə(r)] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [waɪl] [ðə; ði] [lɔːd]
Can danger reach me , while the Lord
能 危险 抵达 我 , 尽管 这 主

危险会临到我吗？主啊

[ɪk'stendz; ek-] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [prə'tektɪŋ] [ɑːmz] ?
Extends his kind protecting arms ?
扩展 他的 种类 保护 武器 ?

伸出他仁慈的保护之臂?

[let] ['tʃɪərɪŋ] [həʊp] [maɪ] ['aɪlɪdz] [kləʊz] ,
Let cheering hope my eyelids close ,
让 欢呼 希望 我的 眼睑 关闭 ,

愿欢呼声让我闭上双眼，

[wɪð] [sliːp] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [freɪm] ,
With sleep refresh my feeble frame ,
和 睡觉 刷新 我的 微弱 框架 ,

睡眠使我虚弱的身体得以恢复。

[seɪf] [ɪn] [ðaɪ] [keə(r)] [meɪ] [ai] [rɪ'pəʊz] ,
Safe in thy care may I repose ,
安全的 在 你的 关心 可能 我 休息 ,

在你的照料下，我可以安然入睡。

[ænd; ənd] [weɪk] [wɪð] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [ðaɪ] [neɪm] .
And wake with praises to thy name .
和 唤醒 和 赞扬 到 你的 姓名 .

醒来时，要赞美你的名。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
MONDAY .
周一 .

周一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
The story you are to read this morning , my dear ,
这 故事 你 是 到 读 这 早晨 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，你今天早上要读的故事是.....

[ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [fækts] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
is founded upon facts which come within my own observation .
是 创立 之上 事实 哪个 来 之内 我的 自己的 观察 .

本文基于我亲眼所见的事实。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [hɜːd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ['spəʊkən] [ɒv; əv] :
I dare say you have frequently heard the French Revolution spoken of :
我 敢 说 你 有 频繁地 听到 这 法语 革命 说 的 :

我想你一定经常听到人们谈论法国大革命：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [kən'teɪnd] [ɪn]
it was this event which gave rise to the incidents contained in
它 曾是 这 事件 哪个 给予 上升 到 这 事件 包含 在

正是这一事件引发了以下事件：

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['fæməli] .
The History of the Melcour Family .
这 历史 的 这 - 家庭 .

梅尔库尔家族史。

['mɪstə(r)] . [diː] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	de	Melcour	was	the	son	of	a
先生	.	德	-	曾是	这	儿子	的	一个

德梅尔库尔先生是……的儿子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['jʌŋgə] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

younger	branch	of	a	good	family	;	his	father	died	when	he	was	quite	a	child
年轻	分支	的	一个	好的	家庭	;	他的	父亲	死亡	什么时候	他	曾是	相当	一个	孩子

,

,

,

出身名门，是旁支；父亲在他很小的时候就去世了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pætrɪməni] .

and	left	him	but	a	small	patrimony	.
和	左边	他	但	一个	小的	遗产	.

只给他留下了一笔微薄的遗产。

[hiː; hi] ['ɜːli] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð]

He	early	entered	the	army	,	where	for	many	years	he	served	his	country	with
他	早期的	进入	这	军队	,	在哪里	为了	许多	年	他	服务	他的	国家	和

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] :

honour	and	fidelity	:
荣誉	和	忠诚	:

他很早就参军，多年来忠诚光荣地为国效力：

[hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn] ['sevrəl] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri]

he	was	present	in	several	engagements	,	and	by	his	bravery	and	exemplary
他	曾是	展示	在	一些	订婚	,	和	经过	他的	勇敢	和	典范

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

他曾多次参与战斗，并以其英勇无畏和堪称楷模的行为，

[ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɒfɪsəz] .

acquired	the	esteem	of	all	his	fellow	officers	.
获得	这	尊重	的	全部	他的	同伴	警官	.

他赢得了所有同僚的尊敬。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)][hiː; hi] ['mærid] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi] ,

During	the	peace	which	followed	the	American	war	he	married	an	amiable	lady	,
期间	这	和平	哪个	随后	这	美国人	战争	他	已婚	一个	可亲	女士	,

美国战争结束后的和平时期，他娶了一位和蔼可亲的女士。

[huːz] ['fɔːtʃuːn] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['nɔɪzi] [siːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

whose	fortune	united	to	his	own	,	enabled	him	to	quit	the	noisy	scenes	of	a
谁	财富	团结的	到	他的	自己的	,	已启用	他	到	辞职	这	嘈杂	场景	的	一个

['mɪlətri] [laɪf] ,

military	life	,
军队	生活	,

他的财富与自己的财富相结合，使他得以退出喧嚣的军旅生活。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['gæskəni] .

and	settle	on	a	beautiful	little	estate	he	purchased	in	the	province	of	Gascony	.
和	定居	在	一个	美丽的	小的	财产	他	购买	在	这	省	的	加斯科涅	.

他在加斯科涅省购买了一处美丽的小庄园，并在那里定居下来。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] , [ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] ,

Here	he	enjoyed	all	the	happiness	which	a	good	conscience	,	a	good	temper	,
这里	他	享受	全部	这	幸福	哪个	一个	好的	良心	,	一个	好的	脾气	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːt]

and	a	feeling	heart
和	一个	感觉	心

在这里，他享受到了良心善良、性情温和、心地善良所带来的所有幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[kæn; kən] [bɪ'stəʊ] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [piːs] .

can	bestow	,	joined	to	the	blessings	of	domestic	peace	.
能	赐给	,	加入	到	这	祝福	的	国内的	和平	.

可以赋予，与家庭和睦的福祉相结合。

['mædəm] [diː] - [spent] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ;

Madame	de	Melcour	spent	her	time	in	the	bosom	of	her	family	;
夫人	德	-	花费	她	时间	在	这	怀	的	她	家庭	;

德·梅尔库尔夫人一生都与家人相伴；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ]

she	had	little	taste	for	the	dissipation	of	the	capital	,	and	possessing
她	有	小的	品尝	为了	这	耗散	的	这	首都	,	和	拥有

['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] ,

only	a	limited	income	,
仅有的	一个	有限的	收入	,

她对挥霍财富没什么兴趣，而且收入也有限。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [hɜː'self] [ɪn] [ɪk'spensɪv] ['pleʒəz] ,

had	she	indulged	herself	in	expensive	pleasures	,
有	她	沉溺其中	她自己	在	昂贵的	快乐	,

她是否沉溺于昂贵的享乐之中?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːgɒn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət]

she	must	have	foregone	the	higher	satisfaction	of	contributing	to	the	comfort
她	必须	有	已放弃	这	更高	满意	的	贡献	到	这	舒适

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [les] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstənsɪz] .

of	those	in	less	fortunate	circumstances	.
的	那些	在	较少的	幸运	情况	.

她一定放弃了帮助那些处境不如她的人，从而获得更大满足感的机会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l]

She	had	profited	by	the	excellent	education	her	parents	had	been	careful
她	有	获利	经过	这	出色的	教育	她	父母	有	到过	小心

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	give	her	,
到	给	她	,

她受益于父母精心给予她的良好教育。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns]

and	this	enabled	her	to	bring	up	her	own	children	with	little	assistance
和	这	已启用	她	到	带来	向上	她	自己的	孩子们	和	小的	协助

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .

from	others	.
从	其他的	.

这使她能够在几乎不借助他人帮助的情况下抚养自己的孩子。

['fredrɪk] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l][ɪn][ðə; ði]

Frederic	**and**	**Elizabeth**	**were**	**the**	**happiest**	**little**	**boy**	**and**	**girl**	**in**	**the**
弗雷德里克	和	伊丽莎白	是	这	最快乐	小的	男生	和	女孩	在	这

['neɪbəhʊd] :

neighbourhood	**:**
邻里	:

弗雷德里克和伊丽莎白是附近最快乐的小男孩和小女孩:

[ðeɪ] ['tendəli] [lʌvd] [ðeə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti]

they	**tenderly**	**loved**	**their**	**parents**	**,**	**and**	**feeling**	**the**	**necessity**
他们	温柔地	喜爱	他们的	父母	,	和	感觉	这	必要性

他们深爱着自己的父母，并感到有必要

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**113**	**]**
[	页	-	]

[第113页]

[ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)]['dju:ti] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [hə'bɪtʃuəl] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

of	**doing**	**their**	**duty**	**,**	**it**	**became**	**quite**	**habitual**	**to**	**them**	**.**
的	正在做	他们的	责任	,	它	成为	相当	习惯性的	到	他们	.

履行职责对他们来说已经成了习惯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔ:lts] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt]

The	**little**	**faults**	**natural**	**to**	**childhood**	**they**	**were**	**conscious**	**would**	**not**	**be**	**punished**
这	小的	故障	自然的	到	童年	他们	是	有意识的	会	不是	是	受到惩罚

[wɪð] [sɪ'verəti] ,

with	**severity**	**,**
和	严重性	,

孩子们意识到自己犯的小错不会受到严厉的惩罚。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz] [ðeɪ] [nju:] [wʊd] ['nevə(r)] [pɑ:s] [ˌʌnrɪ'wɔ:dɪd] .

and	**their**	**good**	**actions**	**they**	**knew**	**would**	**never**	**pass**	**unrewarded**	**.**
和	他们的	好的	行动	他们	知道	会	绝不	经过	无回报	.

他们知道自己的善行绝不会白费。

['fredrɪk] [ɪm'plɔɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]

Frederic	**employed**	**much**	**of**	**his**	**time**	**in**	**working**	**in**	**a**	**little**	**garden**	**that**	**his**	**father**
弗雷德里克	受雇	很多	的	他的	时间	在	在职的	在	一个	小的	花园	那	他的	父亲

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] :

had	**given**	**him**	**:**
有	给定	他	:

弗雷德里克把大部分时间都花在了父亲送给他的小花园里:

[ɪ'lɪzəbəθ] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

Elizabeth	**assisted**	**in**	**the**	**management**	**of**	**the**	**flowers**	**,**
伊丽莎白	协助	在	这	管理	的	这	花朵	,

伊丽莎白协助管理花卉，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [haɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ]

and	**their**	**highest**	**ambition**	**was**	**to**	**present**	**their**	**mamma**	**with**	**a**	**nosegay**
和	他们的	最高	志向	曾是	到	展示	他们的	妈妈	和	一个	花束

[ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

of	**roses**	**,**
的	玫瑰	,

他们最大的愿望就是送给妈妈一束玫瑰花。

[bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gɑ:d(ə)n] .

before	**any**	**were**	**blown**	**in**	**the**	**great**	**garden**	**.**
前	任何	是	吹	在	这	伟大的	花园	.

在它们被吹进大花园之前。

[ðʌs] ['hæpɪli] [pɑːst] ['meni] [j'iəz] [æt; ət] - ;

Thus	happily	passed	many	years	at	Melcour	;
因此	快乐地	通过了	许多	年	在	-	;

于是，他们在梅尔库尔快乐地度过了许多年；

[wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv]

when	the	troubles	attendant	on	the	revolution	came	to	disturb	the	tranquillity	of
什么时候	这	麻烦	服务员	在	这	革命	来了	到	打扰	这	宁静	的

[ðeə(r)] [də'mestɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

their	domestic	enjoyment	.
他们的	国内的	享受	.

当革命带来的种种麻烦扰乱了他们平静的家庭生活时。

[em] . [diː] -

M	.	de	Melcour
M	.	德	-

德梅尔库尔先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'mɑːnd] ;

was	called	upon	to	resume	a	military	command	;
曾是	称为	之上	到	恢复	一个	军队	命令	;

被召回恢复军事指挥职务；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and	though	he	disapproved	of	many	of	the	measures	that	had	been
和	尽管	他	不赞成	的	许多	的	这	措施	那	有	到过

[pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

pursued	by	the	government	,
追击	经过	这	政府	,

尽管他不赞成政府采取的许多措施，

[jet] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['spvrɪn] [ɪn] [dɪ'stres] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɪð'həʊld] [hɪz; ɪz][eɪd] .

yet	,	when	he	saw	his	sovereign	in	distress	,	he	would	not	withhold	his	aid	.
然而	,	什么时候	他	锯	他的	主权	在	痛苦	,	他	会	不是	扣压	他的	援助	.

然而，当他看到自己的君主身处困境时，他并没有袖手旁观。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æktɪv] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn]

He	was	particularly	active	in	endeavouring	to	put	a	stop	to	the	devastation
他	曾是	特别	积极的	在	努力	到	放	一个	停止	到	这	毁灭

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pɒpjələs] ;

caused	by	a	misguided	populace	;
导致	经过	一个	错误的	民众	;

他尤其积极地努力制止被误导的民众造成的破坏；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['peznts] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,

and	in	a	fray	between	some	peasants	and	soldiers	,
和	在	一个	磨损	之间	一些	农民	和	士兵	,

在一些农民和士兵之间的冲突中，

[hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [ig'zəːʃən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

he	fell	a	victim	to	his	benevolent	exertions	in	the	cause	of	humanity	.
他	跌倒	一个	受害者	到	他的	仁慈	努力	在	这	原因	的	人类	.

他因对人类事业的仁慈努力而成为牺牲品。

[ðə; ði][sæd] [nju:z] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] - [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ]

The	sad	news	was	brought	to	Madame	de	Melcour	just	as	she	was	recovering
这	伤心	消息	曾是	带来	到	夫人	德	-	只是	作为	她	曾是	恢复中

[frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] ;

from	the	bed	of	sickness	;
从	这	床	的	疾病	;

就在梅尔库尔夫人刚刚从病榻上康复之际，她却听到了这个噩耗；

[hɜ:(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɔ:l'redi] [mʌtʃ] ['wi:kənd] , [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

her	constitution	already	much	weakened	,	was	unable	to	support	the	fatal
她	宪法	已经	很多	减弱	,	曾是	无法	到	支持	这	致命的

[ʃɒk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n]

shock	,	and	she	soon
震惊	,	和	她	很快

她原本体质就很虚弱，无法承受这致命的打击，很快就去世了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['ɑ:ftə(r)] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] .

after	closed	her	eyes	for	ever	in	the	arms	of	her	beloved	children	.
后	关闭	她	眼睛	为了	曾经	在	这	武器	的	她	心爱	孩子们	.

在她挚爱的孩子们的怀抱中，她永远地闭上了双眼。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , ['fredrɪk] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌfɪf'ti:n] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [tu:] [j'iəz] ['jʌŋgə] ;

At	this	period	,	Frederic	was	just	fifteen	,	his	sister	two	years	younger	;
在	这	时期	,	弗雷德里克	曾是	只是	十五	,	他的	姐姐	二	年	年轻	;

当时，弗雷德里克只有十五岁，他的妹妹比他小两岁；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'tektə(r)][bʌt; bət][æn; ən][eɪdʒd] ['grænmʌðə(r)] ,

they	were	left	without	any	protector	but	an	aged	grandmother	,
他们	是	左边	没有	任何	保护者	但	一个	老年人	祖母	,

除了年迈的祖母外，他们没有任何保护者。

[hu:] [hæd; həd] ['kɒnstəntli] [rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	had	constantly	resided	with	her	daughter	since	the	marriage	of	the
WHO	有	不断地	居住地	和	她	女儿	自从	这	婚姻	的	这

['lætə(r)] [wɪð] [em] . [di:] - .

latter	with	M	.	de	Melcour	.
后者	和	M	.	德	-	.

自从女儿嫁给德·梅尔库尔先生后，她就一直和女儿住在一起。

[ɔ:l'redi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fə:məti] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Already	suffering	from	the	infirmities	of	age	,
已经	痛苦	从	这	弱点	的	年龄	,

他已饱受年老体衰之苦，

['mædəm] [di:] ['dʒɔɪnvɪl] [felt] [hɜ:'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [ɒv; əv] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd]

Madame	de	Joinville	felt	herself	unable	to	resist	the	persecutions	of	ill	-	disposed
夫人	德	乔因维尔	毛毡	她自己	无法	到	抵抗	这	迫害	的	患病的	-	处置

[p'ɜ:sənz] ,

persons	,
人	,

茹安维尔夫人感到自己无力抵抗那些心怀恶意之人的迫害。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʃætəʊ]

and	in	the	course	of	a	few	months	found	it	necessary	to	leave	the	chateau
和	在	这	课程	的	一个	很少	几个月	成立	它	必要的	到	离开	这	城堡

.

:

.

几个月后，他发现自己不得不离开这座城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,

It	was	her	intention	to	retire	with	her	grandchildren	into	England	,
它	曾是	她	意图	到	退休	和	她	孙辈	进入	英格兰	,

她原本打算退休后带着孙辈们搬到英国居住。

[ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

the	country	where	she	had	spent	much	of	the	early	part	of	her	life	,
这	国家	在哪里	她	有	花费	很多	的	这	早期的	部分	的	她	生活	,

她早年生活的大部分时间都在那个国家度过，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [həʊpt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

and	where	she	still	hoped	to	discover
和	在哪里	她	仍然	希望	到	发现

她仍然希望找到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [frendz] .

some	of	her	former	friends	.
一些	的	她	以前的	朋友们	.

她的一些前朋友。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] [ɒv; əv]

Accordingly	,	having	settled	her	affairs	as	well	as	the	distracted	state	of
因此	,	拥有	定居	她	事务	作为	出色地	作为	这	愕	状态	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [pə'mɪt] ,

the	nation	would	permit	,
这	国家	会	允许	,

因此，在处理完自己的事务以及国家动荡不安的局势后，

[ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['fredrɪk] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst]

and	,	accompanied	by	Frederic	and	Elizabeth	,	she	proceeded	to	the	nearest
和	,	伴随	经过	弗雷德里克	和	伊丽莎白	,	她	继续	到	这	最近的

['siːpɔːt] .

seaport	.
海港	.

于是，她与弗雷德里克和伊丽莎白一起前往最近的海港。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [θruː] ['frɛdərɪks]

They	encountered	many	difficulties	on	the	road	,	but	at	length	,	through	Frederic's
他们	遭遇	许多	困难	在	这	路	,	但	在	长度	,	通过	弗雷德里克的

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

他们在旅途中遇到了许多困难，但最终，通过弗雷德里克的努力，

[sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ]

succeeded	in	securing	their	passage	in	a	vessel	that	was	on	the	point	of	sailing
成功了	在	确保	他们的	通道	在	一个	血管	那	曾是	在	这	观点	的	帆船

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] .

for	England	.
为了	英格兰	.

他们成功搭乘一艘即将驶往英国的船只。

['mædəm] [diː] ['dʒɔɪnvɪl] ['sʌfəd] [ɪk'striːmli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [ʃiː; ʃi]

Madame	de	Joinville	suffered	extremely	from	the	fatigues	and	anxieties	she
夫人	德	乔因维尔	遭受	极其	从	这	疲劳	和	焦虑	她

[hæd; həd] ['leɪtli] [ˌʌndə'gɒn] ,

had	lately	undergone	,
有	最近	经历	,

茹安维尔夫人因近来所经历的疲惫和焦虑而备受煎熬。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] — — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][ə; eɪ]

and	on	their	arrival	at	—	—	it	was	found	necessary	to	remain	there	a
和	在	他们的	到达	在	—	—	它	曾是	成立	必要的	到	保持	那里	一个

[fjuː] [deɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [streŋθ] .

few	days	in	order	to	recruit	her	exhausted	strength	.
很少	天	在	命令	到	招募	她	筋疲力尽的	力量	.

到达——之后，他们发现有必要在那里停留几天，以恢复她疲惫的体力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mædəm] [diː] ['dʒɔɪnvɪl]

As	soon	as	Madame	de	Joinville
作为	很快	作为	夫人	德	乔因维尔

茹安维尔夫人一出现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] , [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

was	sufficiently	recovered	,	they	hastened	to	London	,	where	,	by	the	assistance
曾是	足够	恢复	,	他们	加快	到	伦敦	,	在哪里	,	经过	这	协助

[ɒv; əv][sʌm; səm] [frendz] ,

of	some	friends	,
的	一些	朋友们	,

伤势稍稍恢复后，他们匆匆赶往伦敦，在那里，在一些朋友的帮助下，

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɒz; wəz]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

a	small	house	was	hired	for	their	reception	.
一个	小的	房子	曾是	雇用	为了	他们的	接待	.

他们租了一栋小房子作为婚宴场地。

[ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [sʌm] ['mædəm] [diː]

The	expences	of	a	long	journey	had	much	diminished	the	sum	Madame	de
这	费用	的	一个	长的	旅行	有	很多	减少	这	和	夫人	德

['dʒɔɪnvɪl] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

Joinville	had	collected	before	her	departure	from	France	,
乔因维尔	有	集	前	她	离开	从	法国	,

长途旅行的费用使茹安维尔夫人离开法国前积攒的钱款大大减少。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

and	the	most	rigid	economy	was	necessary	to	prevent	them	from
和	这	最多	死板的	经济	曾是	必要的	到	防止	他们	从

[bɪ'kʌmɪŋ] ['bɜːrðənsəm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

becoming	burthensome	to	others	.
成为	沉重的	到	其他的	.

必须采取最严格的节俭措施，以防止他们成为他人的负担。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['fredrɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [laɪf] ;

In	these	circumstances	,	Frederic	could	not	bear	the	idea	of	leading	an	idle	life	;
在	这些	情况	,	弗雷德里克	可以	不是	熊	这	主意	的	领导	一个	闲置的	生活	;

在这种情况下，弗雷德里克无法忍受过无所事事的生活；

[hiː; hi] ['greɪtli] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

he	greatly	wished	to	follow	the	profession	of	his	father	,
他	非常	希望	到	跟随	这	职业	的	他的	父亲	,

他非常希望能够继承父亲的职业。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [fɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [lɒŋ] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz]

but	the	anxious	fears	of	his	grandmother	and	sister	long	opposed	his
但	这	焦虑的	恐惧	的	他的	祖母	和	姐姐	长的	反对	他的

[ˌɪnkli'neɪʃən] : [haʊ'evə(r)] ,

inclinations	:	however	,
倾向	:	然而	,

但是，他的祖母和姐姐的焦虑担忧长期以来一直与他的意愿相悖：然而，

[hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɒn]

he	at	length	prevailed	,	and	entered	a	regiment	that	was	ordered	on
他	在	长度	最终获胜	,	和	进入	一个	团	那	曾是	订购	在

['fɒrən] ['sɜːvɪs] .

foreign	service	.
外国的	服务	.

他最终取得了成功，并加入了一个奉命出国服役的团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [siːn] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

The	parting	between	Elizabeth	and	Frederic	was	a	melancholy	scene	:	she	was
这	离别	之间	伊丽莎白	和	弗雷德里克	曾是	一个	忧郁	场景	:	她	曾是

[lɒŋ] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒs] ,

long	inconsolable	for	his	loss	,
长的	无法安慰	为了	他的	损失	,

伊丽莎白和弗雷德里克的离别是一幅令人伤感的画面：她久久无法从失去他的悲痛中走出来。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [best]

but	religion	,	which	she	had	always	been	taught	to	consider	as	the	best
但	宗教	,	哪个	她	有	总是	到过	教授	到	考虑	作为	这	最好的

['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

comforter	of	the	afflicted	,
棉被	的	这	受苦的	,

但是，她从小就被教导要将宗教视为安慰受苦者的最佳方式，

[keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] ,

came	to	her	aid	,	and	feeling	the	necessity	of	submission	,
来了	到	她	援助	,	和	感觉	这	必要性	的	提交	,

前来帮助她，并感到必须服从，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] ['æktɪv] [ɪg'zəːʃən] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [frɒm; frəm] [pɑːst] [kə'læmitiz] .

she	determined	by	active	exertions	to	divert	her	mind	from	past	calamities	.
她	决定	经过	积极的	努力	到	转移	她	头脑	从	过去的	灾难	.

她决心通过积极努力来转移自己对过去灾难的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [felt] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

It	was	now	that	Elizabeth	felt	the	inestimable	advantages	of	a	good	education
它	曾是	现在	那	伊丽莎白	毛毡	这	不可估量	优势	的	一个	好的	教育

;

;

;

伊丽莎白这才真正体会到接受良好教育的巨大好处；

[ʃiː; ʃi] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'æləti]

she	perfectly	understood	the	English	language	;	her	industry	and	punctuality
她	完美	理解	这	英语	语言	;	她	行业	和	准时

[prə'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [frendz] , [huː] ,

procured	her	many	friends	,	who	,
采购	她	许多	朋友们	,	WHO	,

她精通英语；她的勤奋和守时为她赢得了许多朋友，这些朋友

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɒv; əv]

young	as	she	was	,	entrusted	her	with	the	translation	of	papers	of
年轻的	作为	她	曾是	,	受托	她	和	这	翻译	的	文件	的

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

尽管她年纪轻轻，却被委托翻译一些重要文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)] , ['greɪtli] [kən'trɪbjuːtɪd]

and	the	reward	she	received	for	her	labour	,	greatly	contributed
和	这	报酬	她	已收到	为了	她	劳动	,	非常	贡献

她因劳动而获得的报酬，极大地促进了她的事业发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

to	the	support	of	the	family	.
到	这	支持	的	这	家庭	.

对家人表示支持。

['evri] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]

Every	instant	she	could	spare	from	her	employment	and	the	care	of
每一个	立即的	她	可以	空闲的	从	她	就业	和	这	关心	的

[ðeə(r)] [də'mestɪk] [ə'feəz] ,

their	domestic	affairs	,
他们的	国内的	事务	,

她把工作和家务之外的每一分每一秒都挤出来。

[wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

was	devoted	to	her	grandmother	.
曾是	奉献	到	她	祖母	.

她非常孝顺祖母。

[ʃiː; ʃi] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [sɪk] , [riːd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

She	nursed	her	when	sick	,	read	aloud	for	her	amusement	,
她	护理	她	什么时候	生病的	,	读	大声	为了	她	娱乐	,

她照顾生病的她，给她朗读故事逗她开心。

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['les(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	by	every	kind	attention	endeavoured	to	lessen	her	regret	for	the
和	经过	每一个	种类	注意力	努力	到	减少	她	后悔	为了	这

['blesɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .

blessings	she	had	lost	.
祝福	她	有	丢失的	.

并以各种体贴入微的方式努力减轻她对失去的幸福的遗憾。

['mædəm] [di:] ['dʒɔɪnvɪl] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] [hɜ:d] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] ,

Madame	de	Joinville	has	often	been	heard	to	declare	,
夫人	德	乔因维尔	有	经常	到过	听到	到	宣布	,

人们经常听到茹安维尔夫人宣称：

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fɪliəl] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['grændɔ:tə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv]

that	without	the	filial	affection	of	her	granddaughter	she	could	hardly	have
那	没有	这	孝	感情	的	她	孙女	她	可以	几乎	有

[sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'flikʃən] .

supported	her	afflictions	.
有	她	苦难	.

如果没有孙女的孝顺之情，她几乎无法忍受自己的痛苦。

[ðə; ði] [in'fə:məti] [ɒv; əv][eɪdʒ][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] ['rendə(r)] [ðəʊz] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [j'iəz] ['petjulənt]

The	infirmities	of	age	must	sometimes	render	those	advanced	in	years	petulant
这	弱点	的	年龄	必须	有时	使成为	那些	先进的	在	年	任性的

[ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] :

and	capricious	:
和	任性	:

年龄增长带来的种种不适，有时必然会使老年人变得任性妄为：

[ɪ'lɪzəbəθ] ['nevə(r)] [m'ɜ:məd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pli:z] [feɪld] [ɒv; əv] [sək'ses] ;

Elizabeth	never	murmured	when	her	endeavours	to	please	failed	of	success	;
伊丽莎白	绝不	低声说道	什么时候	她	努力	到	请	失败的	的	成功	;

伊丽莎白在取悦他人的努力失败后，从不抱怨；

[mʌtʃ] [les] [dɪd][ʃi:; ʃi] ['ɪrɪteɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]

much	less	did	she	irritate	her	grandmother
很多	较少的	做过	她	刺激	她	祖母

她很少惹恼她的祖母。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[baɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] ['peɪʃntli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ði:z] ['traɪəlz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] ,

by	contradiction	;	she	patiently	submitted	to	these	trials	of	her	temper	,
经过	矛盾	;	她	耐心	提交	到	这些	试验	的	她	脾气	,

[ænd; ənd] [wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ,

and	when	evening	came	,
和	什么时候	晚上	来了	,

她以矛盾的方式；她耐心地忍受着自己脾气的这些考验，当夜幕降临时，

[ænd; ənd] ['mædəm] [di:] ['dʒɔɪnvɪl] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest] ,

and	Madame	de	Joinville	retired	to	rest	,
和	夫人	德	乔因维尔	退休	到	休息	,

茹安维尔夫人就此退休休息。

[ɪ'lɪzəbəθ] [θɔ:t] [hɜ:'self] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [disə'pɔintmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Elizabeth	thought	herself	amply	repaid	for	any	little	disappointments	she	had
伊丽莎白	想法	她自己	充足的	已偿还	为了	任何	小的	失望	她	有

[ɪn'kaʊntəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

encountered	during	the	day	,
遭遇	期间	这	天	,

伊丽莎白觉得，白天遇到的任何小挫折都得到了充分的补偿。

[baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tendə] [lʌv] .

by	receiving	her	blessing	and	the	assurance	of	her	tenderest	love	.
经过	接收	她	祝福	和	这	保证	的	她	最嫩的	爱	.

通过接受她的祝福和她最温柔的爱的保证。

['fredrɪk] [rɪ'meɪnd] [tu:] [j'iəz] [ə'brɔ:d] ;

Frederic	remained	two	years	abroad	;
弗雷德里克	剩余	二	年	国外	;

弗雷德里克在国外待了两年；

[wɒt'evə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æktʃuəl] ['wɒnts] [hi:; hi] ['kɒnstəntli] [rɪ'mɪtɪd]

whatever	he	could	spare	from	his	own	actual	wants	he	constantly	remitted
任何	他	可以	空闲的	从	他的	自己的	实际的	想要	他	不断地	已汇出

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ;

to	his	sister	;
到	他的	姐姐	;

凡是他自己能省下的钱，都会不断地寄给他的妹妹；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪndəstri] [ðeɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [bi:n] ['greɪtli] [dɪ'strest] .

but	without	her	industry	they	would	often	have	been	greatly	distressed	.
但	没有	她	行业	他们	会	经常	有	到过	非常	苦恼	.

但如果没有她的勤奋，他们往往会非常痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['paɪəs] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi]

At	length	Elizabeth's	noble	and	pious	conduct	was	made	known	to	a	lady
在	长度	伊丽莎白的	高贵	和	虔诚的	执行	曾是	制成	已知	到	一个	女士

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['mædəm]

who	had	formerly	been	an	intimate	acquaintance	of	Madame
WHO	有	以前	到过	一个	亲密的	熟人	的	夫人

最终，伊丽莎白高尚虔诚的品行被一位曾与夫人关系密切的女士知晓。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[di:] - ['fæməli] .

de	Joinville's	family	.
德	-	家庭	.

德·茹安维尔的家人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ]

Her	visits	to	the	old	lady	gave	her	constant	opportunities	of	witnessing
她	访问	到	这	老的	女士	给予	她	持续的	机会	的	见证

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['grændɔ:tə(r)] ;

the	amiable	disposition	of	her	granddaughter	;
这	可亲	处置	的	她	孙女	;

她探望老太太的经历让她有机会不断见证孙女和蔼可亲的性格；

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] , [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɜː'self] [səʊ] ['wɔːmli] [ɪn][ðeə(r)]

and	anxious	to	reward	her	virtues	,	she	interested	herself	so	warmly	in	their
和	焦虑的	到	报酬	她	美德	,	她	感兴趣的	她自己	所以	热情地	在	他们的

[kən'sɜːnz] , [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

concerns	,	that	at	length	,
担忧	,	那	在	长度	,

为了嘉奖她的美德，她对她们的事情表现出极大的热情，最终，

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [frendz] ,

through	the	intercession	of	some	powerful	friends	,
通过	这	代祷	的	一些	强大的	朋友们	,

通过一些有权势的朋友的斡旋，

[ə; eɪ][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][em] . [diː] - ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

a	restitution	of	part	of	M	.	de	Melcour's	property	was	procured	for	his
一个	归还	的	部分	的	M	.	德	-	财产	曾是	采购	为了	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

为德·梅尔库尔先生的孩子们争取到了部分财产的归还。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wen] [ɪn] ['hæpɪə] ['sɜːkəmstənsɪz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] [hjuː'mɪləti][ɒv; əv][maɪnd] ,

Elizabeth	when	in	happier	circumstances	preserved	the	same	humility	of	mind	,
伊丽莎白	什么时候	在	更快乐	情况	保存完好	这	相同的	谦逊	的	头脑	,

伊丽莎白在境遇较好的时候，依然保持着同样的谦逊品格。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'wɔːdid] [baɪ]

and	her	never	failing	attention	to	her	grandmother	was	rewarded	by
和	她	绝不	失败	注意力	到	她	祖母	曾是	奖励	经过

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [deɪz] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)]

the	pleasure	of	seeing	the	comforts	of	her	last	days	make	amends	for
这	乐趣	的	看到	这	舒适	的	她	最后的	天	制作	修改	为了

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'bɪtəd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [wʌnz] .

the	sorrows	that	had	embittered	so	many	of	her	former	ones	.
这	悲伤	那	有	愤懑	所以	许多	的	她	以前的	一个	.

她对祖母的悉心照料，最终得到了回报：祖母晚年的生活舒适安宁，弥补了她早年经历的种种苦难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['fredrɪk] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

Frederic	arrived	in	England	soon	after	this	happy	change	in	their	circumstances	;
弗雷德里克	到达的	在	英格兰	很快	后	这	快乐的	改变	在	他们的	情况	;

弗雷德里克在他们境遇发生这一令人欣喜的变化后不久便抵达了英国；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

he	would	have	wished	his	sister	to	return	to	their	native	country	,
他	会	有	希望	他的	姐姐	到	返回	到	他们的	本国的	国家	,

他本希望妹妹能回到祖国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [ˌʌn'kwaɪət]

but	the	inconvenience	of	removing	her	grandmother	,	and	the	still	unquiet
但	这	不便	的	移除	她	祖母	,	和	这	仍然	不安

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

state	of	the	continent	,
状态	的	这	大陆	,

但是，接走祖母会带来诸多不便，而且这片大陆的局势仍然动荡不安。

[ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [lænd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd]
induced **her** **to** **prefer** **a** **residence** **in** **that** **land** **where** **she** **was** **secured**
诱导 她 到 更喜欢 一个 住宅 在 那 土地 在哪里 她 曾是 安全
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔrə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['witnis] .
from **the** **horrors** **she** **had** **once** **witnessed** **.**
从 这 恐怖 她 有 一次 目击者 .

这使她更愿意居住在那片土地上，在那里她可以远离她曾经目睹的种种恐怖。

['fredrɪk] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ə'feəz] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [liːv]
Frederic **yielded** **to** **her** **reasons** **;** **and** **when** **their** **affairs** **obliged** **him** **to** **leave**
弗雷德里克 产生 到 她 原因 ; 和 什么时候 他们的 事务 有义务 他 到 离开
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

弗雷德里克最终还是听从了她的理由；当他们的事务迫使他离开她时，

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [səb'sist]
a **constant** **correspondence** **maintained** **the** **affection** **that** **had** **always** **subsisted**
一个 持续的 一致 维持 这 感情 那 有 总是 生存
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [j'iəz] .
from **their** **earliest** **years** **.**
从 他们的 最早 年 .

他们之间持续不断的通信维系着自幼年起就存在的感情。

" [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [æn] ,
" **Dear** **mamma** **,** **"** **said** **Anne** **,**
" 亲爱的 妈妈 , " 说 安妮 ,

“亲爱的妈妈，”安妮说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [jet]
" **I** **think** **I** **like** **Elizabeth** **better** **than** **any** **of** **the** **young** **people** **I** **have** **yet**
" 我 思考 我 喜欢 伊丽莎白 更好的 比 任何 的 这 年轻的 人们 我 有 然而

“我觉得我更喜欢伊丽莎白，胜过我认识的任何一个年轻人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **123** **]**
[页 -]

[第123页]

[riːd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ?
read **about** **,** **but** **do** **you** **really** **believe** **there** **ever** **was** **so** **good** **a** **character** **?**
读 关于 , 但 做 你 真的 相信 那里 曾经 曾是 所以 好的 一个 特点 ?

你听说过他，但你真的相信世上曾有过如此完美的人物吗?

" ['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
" **Mrs** **.** **Harley** **.**
" 太太 . 哈雷 .

“哈雷夫人。”

['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] ['meni] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
Certainly **,** **my** **dear** **;** **and** **I** **have** **no** **doubt** **but** **many** **such** **are** **to** **be**
当然 , 我的 亲爱的 ; 和 我 有 不 怀疑 但 许多 这样的 是 到 是
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

当然，亲爱的；而且我毫不怀疑，这样的人还有很多。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ɪn'diːd] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ðeə(r)]

They	must	be	depraved	indeed	,	who	can	be	wanting	in	affection	to	their
他们	必须	是	堕落的	的确	,	WHO	能	是	想要	在	感情	到	他们的

['peərənts] .

parents	.
父母	.

那些对父母缺乏感情的人，一定是道德败坏了。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['kɒment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn] [ðɪs] ['stɔːri] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

But	I	fear	we	must	not	comment	a	great	deal	on	this	story	at	present	,
但	我	害怕	我们	必须	不是	评论	一个	伟大的	交易	在	这	故事	在	展示	,

但我担心我们目前不宜对此事发表过多评论。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] ,

or	there	will	not	be	time	to	give	you	some	account	of	Geography	,
或者	那里	将要	不是	是	时间	到	给	你	一些	帐户	的	地理	,

否则就没有时间给你讲讲地理知识了。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

which	I	intend	for	your	study	this	morning	.
哪个	我	打算	为了	你的	学习	这	早晨	.

我打算今天上午供你们学习。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[aɪ] [wɪl] [ðen] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

I	will	then	,	mamma	,	after	dinner	,
我	将要	然后	,	妈妈	,	后	晚餐	,

那我晚饭后就去，妈妈。

[ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [aɪ][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

ask	you	to	explain	to	me	a	few	of	the	words	I	did	not	quite	understand	.
问	你	到	解释	到	我	一个	很少	的	这	字	我	做过	不是	相当	理解	.

请您帮我解释一下几个我不太明白的词。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ]

Do	,	my	dear	,	I
做	,	我的	亲爱的	,	我

亲爱的，请这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

shall	be	happy	to	give	you	all	the	information	you	desire	.
将	是	快乐的	到	给	你	全部	这	信息	你	欲望	.

我们将乐意为您提供您想要的所有信息。

[fɔːθ] ['les(ə)n] .

FOURTH	LESSON	.
第四	课	.

第四课。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	**.**	**Harley**	**.**
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [dʒiˈɒgrəfi] ?

You	**know**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**what**	**is**	**meant**	**by**	**Geography**	**?**
你	知道	,	我的	亲爱的	,	什么	是	意思是	经过	地理	?

亲爱的，你知道地理学的含义是什么吗?

[æn] .

Anne	**.**
安妮	.

安妮。

[əʊ]

O
哦

哦

[jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [dʒiˈɒgrəfi] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wiː; wɪ][ɪn'hæbɪt] .

yes	**,**	**mamma**	**,**	**Geography**	**is**	**a**	**description**	**of**	**the**	**earth**	**we**	**inhabit**	**.**
是的	,	妈妈	,	地理	是	一个	描述	的	这	地球	我们	居住	.

是的，妈妈，地理学是对我们所居住的地球的描述。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	**.**	**Harley**	**.**
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ([wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [gləʊb] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ˌreprɪ'zents] ,) [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] [pɑːts]

And	**the**	**earth**	**(**	**which**	**the**	**globe**	**before**	**us**	**represents**	**,**	**)**	**is**	**divided**	**into**	**four**	**parts**
和	这	地球	(	哪个	这	地球	前	我们	代表	,	)	是	分割	进入	四	部分

, [vɪz] .

,	**viz**	**.**
,	即	.

地球（我们眼前的地球仪所代表的）分为四个部分，即:

['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

Europe	**,**	**Asia**	**,**	**Africa**	**,**	**and**	**America**	**.**
欧洲	,	亚洲	,	非洲	,	和	美国	.

欧洲、亚洲、非洲和美洲。

[ðə; ðɪ] [θriː] [fɜːst][ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːstən] ['hemɪsfɪə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ðɪ]

The	**three**	**first**	**are**	**contained**	**in**	**the**	**eastern**	**hemisphere**	**,**	**and**	**are**	**called**	**the**
这	三	第一的	是	包含	在	这	东	半球	,	和	是	称为	这

[əʊld] [wɜːld] .

old	**world**	**.**
老的	世界	.

前三个位于东半球，被称为旧世界。

[ə'merɪkə] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [njuː] [wɜːld] ,

America	**is**	**situated**	**in**	**the**	**western**	**hemisphere**	**,**	**and**	**is**	**called**	**the**	**new**	**world**	**,**
美国	是	位于	在	这	西	半球	,	和	是	称为	这	新的	世界	,

美洲位于西半球，被称为新大陆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

because	**discovered**	**in**	**modern**	**times**	**.**
因为	发现	在	现代的	时代	.

因为是在近代才发现的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[preɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] ?
Pray , mamma , is not a continent one of the divisions of the land ?
祈祷 , 妈妈 , 是 不是 一个 大陆 一 的 这 部门 的 这 土地 ?

妈妈，请问，大陆难道不是陆地的划分之一吗?

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[jes] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [gləʊb] ['ɪntuː] [lænd] [ænd; ənd]
Yes , my dear ; for after we have divided the whole globe into land and
是的 , 我的 亲爱的 ; 为了 后 我们 有 分割 这 所有的 地球 进入 土地 和
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

是的，亲爱的；因为当我们把整个地球划分成陆地和水域之后，

[wiː; wi] [ə'gen] ['sʌbdɪvaɪd] [ðə; ðɪ] [lænd] ['ɪntuː] ['kɒntɪnənts] , ['aɪləndz] , [pi'ninsjulə] , - , [ænd; ənd]
we again subdivide the land into Continents , Islands , Peninsulas , Isthmusses , and
我们 再次 细分 这 土地 进入 各大洲 , 岛屿 , 半岛 , - , 和
['prɔməntəri] , — [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] ['əʊʃnz] ,
Promontories , — the water into Oceans ,
海岬 , — 这 水 进入 海洋 ,

我们再次将陆地划分为大陆、岛屿、半岛、地峡和海岬，将水域划分为海洋。

['siːz] , [streɪts] , [gʌlf] , [beɪz] , [leɪks] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [kriːks] .
Seas , Straits , Gulfs , Bays , Lakes , Rivers , and Creeks .
海域 , 海峡 , 海湾 , 海湾 , 湖泊 , 河流 , 和 小溪 .

海洋、海峡、海湾、湖泊、河流和小溪。

[ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt] [ɒv; əv] [lænd] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
A Continent is a large tract of land containing several countries which are not
一个 大陆 是 一个 大的 通道 的 土地 包含 一些 国家 哪个 是 不是
['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['siːz] ;
separated by seas ;
分开 经过 海域 ;

大陆是指包含若干个国家且这些国家之间没有海洋隔开的一大片陆地；

[æz; əz] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
as Europe , Asia , Africa , and America .
作为 欧洲 , 亚洲 , 非洲 , 和 美国 .

例如欧洲、亚洲、非洲和美洲。

[æn; ən] ['aɪlənd] , [ɪz] [ə; eɪ] [trækt] [ɒv; əv] [lænd] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz] ['brɪt(ə)n] , ['aɪələnd]
An Island , is a tract of land entirely surrounded by water , as Britain , Ireland
一个 岛 , 是 一个 通道 的 土地 完全 包围 经过 水 , 作为 英国 , 爱尔兰
, ['sɪsəli] , & [siː] .
, Sicily , & c .
, 西西里岛 , & c .

岛屿是指完全被水包围的陆地，例如英国、爱尔兰、西西里岛等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ə; eɪ] [pə'nɪnsjələ] , [ɪz] [ə; eɪ] [trækt] [ɒv; əv] [lænd] ['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ,
A Peninsula , is a tract of land almost surrounded by water ,
一个 半岛 , 是 一个 通道 的 土地 几乎 包围 经过 水 ,

半岛是指几乎被水环绕的陆地。

[ænd; ənd] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪsməs] , [æz; əz] [ðə; ði] [mə'riəmɔː-] .
and is joined to the main land by an isthmus , as the Morea .
和 是 加入 到 这 主要的 土地 经过 一个 地峡 , 作为 这 莫雷亚 .

它通过地峡与大陆相连，即摩里亚半岛。

[æn; ən] ['ɪsməs] , [ɪz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] [ɒv; əv] [lænd] [ðæt] [dʒɔɪnz] [ə; eɪ] [pə'nɪnsjələ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt]
An Isthmus , is a narrow neck of land that joins a peninsula to the continent
一个 地峡 , 是 一个 狭窄的 脖子 的 土地 那 加入 一个 半岛 到 这 大陆
,
,
,

地峡是指连接半岛和大陆的狭窄陆地地带。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] .
as the Isthmus of Corinth .
作为 这 地峡 的 科林斯 .

例如哥林多地峡。

[ə; eɪ] [keɪp] [ɔː(r)] ['prɒməntri] , [ɪz] [ðæt] [haɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [lænd] [wɪtʃ] [ʃuːts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
A Cape or Promontory , is that high part of land which shoots into the sea ,
一个 岬 或者 海角 , 是 那 高的 部分 的 土地 哪个 芽 进入 这 海 ,

海角或岬角，是指伸入海中的高地部分。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [ɪn] ['æfrɪkə] ,
and appears to terminate in a point , as the Cape of Good Hope in Africa ,
和 出现 到 终止 在 一个 观点 , 作为 这 岬 的 好的 希望 在 非洲 ,

它似乎终止于一个点，就像非洲的好望角一样。

[keɪp] [ˌfɪnɪ'stɛr] [ɪn] [speɪn] , & [siː] .
Cape Finistere in Spain , & c .
岬 菲尼斯特雷 在 西班牙 , & c .

西班牙的菲尼斯特雷角等。

[ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [ɔː(r)] [kəʊst] , [ɪz] [ðæt] [lænd] [wɪtʃ] ['bɔːdəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] .
A Shore or Coast , is that land which borders upon the sea .
一个 支撑 或者 海岸 , 是 那 土地 哪个 边界 之上 这 海 .

海岸，是指与海洋接壤的陆地。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] .
The Ocean , is that general collection of water which surrounds the whole earth .
这 海洋 , 是 那 一般的 收藏 的 水 哪个 周围环境 这 所有的 地球 .

海洋是指环绕整个地球的水体的总和。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnts]
It is distinguished by the names of the four cardinal points
它 是 杰出的 经过 这 姓名 的 这 四 红衣主教 积分

它以四个基本方位的名称来区分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [vɪz] .

of	the	world	;	viz	.
的	这	世界	;	即	.

世界；即

[ðə; ði] ['nɔːðən] [ɔː(r)] ['aɪsi] ['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn'vaɪrənz] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ; [ðə; ði] ['westən] [ɔː(r)] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,

the	northern	or	icy	ocean	,	which	environs	the	north	pole	;	the	western	or	Atlantic	Ocean	,
这	北方	或者	冰冷的	海洋	,	哪个	周边环境	这	北	极	;	这	西	或者	大西洋	海洋	,

北极周围的北冰洋或冰冷海洋；西冰洋或大西洋，

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ; [ðə; ði] ['sʌðən] [ɔː(r)] [ˌiːθi'ɔpik] ['əʊʃ(ə)n] ,

which	lies	between	Europe	and	America	,	extending	to	the	Equator	;	the	southern	or	Ethiopic	Ocean	,
哪个	谎言	之间	欧洲	和	美国	,	扩展	到	这	赤道	;	这	南部	或者	埃塞俄比亚	海洋	,

位于欧洲和美洲之间，延伸至赤道；南海或埃塞俄比亚海，

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [bɪ'twiːn] ['æfrɪkə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstən] [ɔː(r)] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] ,

which	extends	from	the	Equator	between	Africa	and	America	;	and	the	Eastern	or	Indian	Ocean	,
哪个	扩展	从	这	赤道	之间	非洲	和	美国	;	和	这	东	或者	印度	海洋	,

它从赤道延伸到非洲和美洲之间；以及东洋或印度洋，

[wɪtʃ] [wɒʃiz] [ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

which	washes	the	eastern	coast	of	Africa	,	and	the	southern	coast	of	Asia	.
哪个	洗涤	这	东	海岸	的	非洲	,	和	这	南部	海岸	的	亚洲	.

它冲刷着非洲东海岸和亚洲南海岸。

[tuː; tə] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [baɪ]['leɪtə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] , ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [siː] ,

To	these	have	been	added	by	later	discoveries	the	Pacific	Ocean	,	commonly	called	the	Great	South	Sea	,
到	这些	有	到过	额外	经过	之后	发现	这	太平洋	海洋	,	通常	称为	这	伟大的	南	海	,

后来的发现又将太平洋（通常被称为大南海）也纳入其中。

[bɪ'twiːn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] ['aɪsi]['əʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .

between	America	and	Asia	;	and	the	Antarctic	Icy	Ocean	which	surrounds	the	South	Pole	.
之间	美国	和	亚洲	;	和	这	南极	冰	海洋	哪个	周围环境	这	南	极	.

位于美洲和亚洲之间；以及环绕南极点的南极冰海。

[ə; eɪ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst]['entə(r)][baɪ][sʌm; səm] [streɪt] ,

A	Sea	,	is	a	part	of	the	Ocean	,	into	which	we	must	enter	by	some	strait	,
一个	海	,	是	一个	部分	的	这	海洋	,	进入	哪个	我们	必须	进入	经过	一些	海峡	,

海是海洋的一部分，我们必须通过某个海峡才能进入海洋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪd]

and	it	is	almost	surrounded
和	它	是	几乎	包围

它几乎被包围了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[baɪ][lænd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ænd; ənd]['bɔːltɪk] ['siːz] .
by land , as the Mediterranean and Baltic Seas .
经过 土地 , 作为 这 地中海 和 波罗的海 海域 .

陆路，例如地中海和波罗的海。

[ə; eɪ] [streɪt] , [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [siː] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪts]
A Strait , is a narrow passage opening a way into some sea , as the Straits
一个 海峡 , 是 一个 狭窄的 通道 开幕 一个 方式 进入 一些 海 , 作为 这 海峡
[ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] ,
of Gibraltar ,
的 直布罗陀 ,

海峡是指通往某海域的狭窄通道，例如直布罗陀海峡。

[ðə; ði] ['helɪspɔnt] .
the Hellespont .
这 赫勒斯滂海峡 .

赫勒斯滂海峡。

[ə; eɪ] [gʌlf] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɔː(r)] [siː] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd]
A Gulf is a part of an ocean or sea , which runs up considerably into the land
一个 海湾 是 一个 部分 的 一个 海洋 或者 海 , 哪个 跑步 向上 相当 进入 这 土地
,
,
,

海湾是海洋或海的一部分，它向陆地延伸相当远的距离。

[æz; əz][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , & [siː] .
as the Gulf of Venice , the Gulf of Mexico , & c .
作为 这 海湾 的 威尼斯 , 这 海湾 的 墨西哥 , & c .

例如威尼斯湾、墨西哥湾等。

[ə; eɪ] [beɪ] [ɪz][ə; eɪ][smɔːlə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [gʌlf] ,
A Bay is a smaller kind of gulf ,
一个 湾 是 一个 较小的 种类 的 海湾 ,

海湾是较小的海沟。

([ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]) [æz; əz]
(and is frequently much smaller at the entrance than in the middle) as
(和 是 频繁地 很多 较小的 在 这 入口 比 在 这 中间) 作为
[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] .
the Bay of Naples .
这 湾 的 那不勒斯 .

（而且入口处通常比中间小得多）就像那不勒斯湾一样。

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][lænd] , [æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]
A Lake is a collection of water entirely surrounded by land , as the Lake of
一个 湖 是 一个 收藏 的 水 完全 包围 经过 土地 , 作为 这 湖 的
[dʒɪ'niːvə] ,
Geneva ,
日内瓦 ,

湖泊是指完全被陆地包围的水体，例如日内瓦湖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['kɒnstənz] : [wen] [nəʊ] [striːm] [fləʊz] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and the Lake of Constance : when no stream flows in or out of it ,
和 这 湖 的 康斯坦斯 : 什么时候 不 溪流 流量 在 或者 出去 的 它 ,

还有博登湖：当没有河流流入或流出时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [puːl] .

it	is	called	a	pool	.
它	是	称为	一个	水池	.

它被称为游泳池。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɔː(r)] [striːm] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn][sʌm; səm] ['elɪveɪtɪd] [lænd] ,

A	River	is	a	current	or	stream	,	which	rises	in	some	elevated	land	,
一个	河	是	一个	当前的	或者	溪流	,	哪个	上升	在	一些	升高	土地	,

河流是指发源于高地的水流或溪流。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ænd; ənd] [fləʊz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] , [ə'nʌðə(r)] ['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] [leɪk] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [temz] , [ðə; ðɪ]

and	flows	into	the	sea	,	another	river	,	or	lake	,	as	the	River	Thames	,	the
和	流量	进入	这	海	,	其他	河	,	或者	湖	,	作为	这	河	泰晤士河	,	这

['mɛdˌweɪ] ,

Medway	,
梅德韦	,

并流入大海、其他河流或湖泊，例如泰晤士河、梅德韦河。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .

and	the	River	St	.	Lawrence	.
和	这	河	英石	.	劳伦斯	.

以及圣劳伦斯河。

[ə; eɪ] [kriːk] ,

A	Creek	,
一个	溪	,

一条小溪，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː]

is	a	small	part	of	the	sea	or	of	a	river	which	runs	but	a	little	way	into
是	一个	小的	部分	的	这	海	或者	的	一个	河	哪个	跑步	但	一个	小的	方式	进入

[ðə; ðɪ][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

是海洋或河流延伸到陆地的一小段区域。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [wɪtʃ] [fləʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

That	part	of	the	sea	which	flows	between	the	shores	of	an	Island	and	a
那	部分	的	这	海	哪个	流量	之间	这	海岸	的	一个	岛	和	一个

['kɒntɪnənt] ,

Continent	,
大陆	,

岛屿与大陆海岸之间的那部分海域，

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

is	called	a	Channel	,	as	the	English	Channel	.
是	称为	一个	渠道	,	作为	这	英语	渠道	.

它被称为海峡，例如英吉利海峡。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt]

This	description	of	the	divisions	of	land	and	water	,	I	wish	you	to	commit
这	描述	的	这	部门	的	土地	和	水	,	我	希望	你	到	犯罪

[tuː; tə] ['meməri] ;

to	memory	;
到	记忆	;

我希望你们能记住这段关于陆地和水域划分的描述；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [nems] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] ,

and	I	will	shew	you	all	the	names	I	have	mentioned	on	the	globe	,
和	我	将要	展示	你	全部	这	姓名	我	有	提及	在	这	地球	,

我会向你们展示我提到的所有名字，它们遍布全球。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ə'kwaɪə(r)]

which	will	give	you	a	more	perfect	idea	of	them	,	than	you	can	acquire
哪个	将要	给	你	一个	更多的	完美的	主意	的	他们	,	比	你	能	获得

[baɪ] ['riːdɪŋ] ['əʊnli] .

by	reading	only	.
经过	阅读	仅有的	.

这将让你对它们有比单纯阅读更全面的了解。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [bʌt; bət]

Thank	you	,	mamma	;	but
感谢	你	,	妈妈	;	但

谢谢妈妈；但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

I	hope	you	will	tell	me	a	little	more	of	the	earth	.
我	希望	你	将要	告诉	我	一个	小的	更多的	的	这	地球	.

我希望你能多跟我讲讲地球的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一周的教导与娱乐，(A Week of Instruction and Amusement, or, Mrs.)

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

['wɪlɪŋli] , [maɪ][dɪə(r)] .

Willingly	,	my	dear	.
心甘情愿	,	我的	亲爱的	.

我乐意，亲爱的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['piːp(ə)ld] [baɪ] ['noʊəz] ['tʃɪldrən] :

You	have	read	that	after	the	flood	,	the	world	was	peopled	by	Noah's	children	:
你	有	读	那	后	这	洪水	,	这	世界	曾是	人	经过	诺亚的	孩子们	:

你们都读到过，洪水过后，诺亚的子孙繁衍了世界：

[ʃem] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [spred] ['əʊvə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [hæm]['əʊvə(r)]['æfrɪkə] , [ænd; ənd]['dʒeɪfɛθ]

Shem	and	his	descendants	spread	over	Asia	,	Ham	over	Africa	,	and	Japhet
闪	和	他的	后代	传播	超过	亚洲	,	火腿	超过	非洲	,	和	雅弗

['əʊvə(r)] ['jʊərəp] .

over	Europe	.
超过	欧洲	.

闪和他的后裔遍布亚洲，含遍布非洲，雅弗遍布欧洲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

It	is	uncertain	who	were	the	original	inhabitants	of	America	.
它	是	不确定	WHO	是	这	原来的	居民	的	美国	.

美洲的原住民是谁，至今仍是个谜。

['jʊərəp] , [ðəʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst]

Europe	,	though	the	smallest	of	the	four	parts	of	the	world	,	is	much	the	most
欧洲	,	尽管	这	最小	的	这	四	部分	的	这	世界	,	是	很多	这	最多

['pɒpjələs] ;

populous	;
人口众多	;

欧洲虽然是世界四大组成部分中面积最小的，但人口却是最多的；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] :

and	here	the	arts	and	sciences	are	brought	to	the	greatest	perfection	:
和	这里	这	艺术	和	科学	是	带来	到	这	最	完美	:

在这里，艺术和科学达到了极致的完美：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

it	is	divided	into	different	countries	,	of	which	the	following	are	the	principal	,
它	是	分割	进入	不同的	国家	,	的	哪个	这	下列的	是	这	主要的	,

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

though	many	of	them	,
尽管	许多	的	他们	,

它分为不同的国家，其中以下是主要的几个国家，但还有很多其他国家：

[hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][laːst] [fjuː] [j'iəz] .

have	undergone	great	changes	during	the	last	few	years	.
有	经历	伟大的	变化	期间	这	最后的	很少	年	.

近几年发生了巨大的变化。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
ON THE NORTH .
在 这 北 .

在北方。

['kʌntriz] .
Countries .
国家 .

国家。

['kæpɪtlz] .
Capitals .
首都 .

首都。

[wʌn] ['nɔːweɪ] ['bɜːgən]
1 Norway Bergen
1 挪威 卑尔根

1 挪威卑尔根

[ˌtuːˈtuː]['swiːd(ə)n] ['stɒkhəʊm]
2 Sweden Stockholm
2 瑞典 斯德哥尔摩

瑞典斯德哥尔摩

[θriː] ['denmɑːk] [ˌkəʊpən'heɪgən]
3 Denmark Copenhagen
3 丹麦 哥本哈根

丹麦哥本哈根

[fɔːr] ['rʌʃə] [ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg]
4 Russia St . Petersburgh
4 俄罗斯 英石 . 圣彼得堡

俄罗斯圣彼得堡

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
IN THE MIDDLE .
在 这 中间 .

在中间。

['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] [wʌn] { ['ɪŋgləndˌ] ['lʌndən]
British Dominions 1 { England London
英国 领地 1 { 英格兰 伦敦

英国自治领 1 {英格兰 伦敦

{ ['skɒtlənd] ['edɪnbrə]
{ Scotland Edinburgh
{ 苏格兰 爱丁堡

苏格兰爱丁堡

{ ['aɪələnd] ['dʌblɪn]
{ Ireland Dublin
{ 爱尔兰 都柏林

爱尔兰都柏林

[ˌtuːˈtuː] [frɑːns] ['pærɪs]
2 France Paris
2 法国 巴黎

法国巴黎

[θriː] [bɜːrn]
3 **Swisserland** **Bern**
3 瑞士 伯尔尼

瑞士伯尔尼

[fɔːr] ['neðələndz] ['brʌs(ə)lz]
4 **Netherlands** **Brussels**
4 荷兰 布鲁塞尔

荷兰布鲁塞尔

[faɪv][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [ˌæmstə'dæm]
5 **United** **Provinces** **Amsterdam**
5 团结的 省份 阿姆斯特丹

联合省阿姆斯特丹

[sɪks] ['dʒɜːməni] [vi'enə]
6 **Germany** **Vienna**
6 德国 维也纳

德国维也纳

['sɛvən][boʊ'hiːmjə] [prɑːg]
7 **Bohemia** **Prague**
7 波西米亚 布拉格

波西米亚布拉格

[eit] ['hʌŋgəri] -
8 **Hungary** **Presburgh**
8 匈牙利 -

匈牙利普雷斯堡

[naɪn]['pəʊlənd] ['krækaʊ]
9 **Poland** **Cracow**
9 波兰 克拉科夫

波兰 克拉科夫

- ['prʌʃə] -
10 **Prussia** **Koningsburgh**
- 普鲁士 -

10 普鲁士国王堡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **132** **]**
[页 -]

[第132页]

[nəʊt] .
Note **.**
笔记 .

笔记。

[bɜː'lɪn] , [ɪn] ['dʒɜːməni] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃəz] [də'mɪnjənz] .
Berlin **,** **in** **Germany** **,** **was** **the** **capital** **of** **the** **king** **of** **Prussia's** **Dominions** **.**
柏林 , 在 德国 , 曾是 这 首都 的 这 国王 的 普鲁士的 领地 .

德国的柏林曾是普鲁士国王统治下的领地的首都。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
IN **THE** **SOUTH** **.**
在 这 南 .

在南方。

[wʌn] [speɪn] [mə'drɪd]
1 **Spain** **Madrid**
1 西班牙 马德里

1 西班牙马德里

[ˌtuːˈtuː] ['pɔːtʃʊgl] ['lɪzbən]
2 **Portugal** **Lisbon**
2 葡萄牙 里斯本

葡萄牙里斯本

[θriː] ['ɪtəli] [rəʊm]
3 **Italy** **Rome**
3 意大利 罗马

意大利罗马

[fɔːr] ['tɜːki] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]
4 **Turkey** **Constantinople**
4 火鸡 君士坦丁堡

土耳其君士坦丁堡

[ðə; ðɪ][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)]
The **most** **considerable** **Islands** **of** **Europe** **are**
这 最多 大量 岛屿 的 欧洲 是

欧洲最重要的岛屿是

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd][ɪn][ðə; ðɪ][ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,
Great **Britain** **and** **Ireland** **in** **the** **Atlantic** **Ocean** **,**
伟大的 英国 和 爱尔兰 在 这 大西洋 海洋 ,

大西洋上的大不列颠及爱尔兰共和国

['aɪsləndˌ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] ['əʊʃ(ə)n] ,
Iceland **in** **the** **Northern** **Ocean** **,**
冰岛 在 这 北方 海洋 ,

北冰洋中的冰岛

['sɪsəli] , [sɑː'dinjə] , ['kɔːsɪkə] , [mə'jɔːkə] , [mə'nɔːkə] , ['kændiə] , [ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [siː] ,
Sicily **,** **Sardinia** **,** **Corsica** **,** **Majorca** **,** **Minorca** **,** **Candia** **,** **all** **in** **the** **Mediterranean** **sea** **,**
西西里岛 , 撒丁岛 , 科西嘉岛 , 马略卡岛 , 梅诺卡岛 , 坎迪亚 , 全部 在 这 地中海 海 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .
and **the** **Islands** **in** **the** **Archipelago** **.**
和 这 岛屿 在 这 群岛 .

西西里岛、撒丁岛、科西嘉岛、马略卡岛、梅诺卡岛、坎迪亚岛，都在地中海，以及群岛中的各个岛屿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **133** **]**
[页 -]

[第133页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [səʊ] [leɪt] [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə] -
It **is** **now** **so** **late** **my** **dear** **,** **that** **I** **must** **finish** **my** **account** **of** **Europe** **to** **-**
它 是 现在 所以 晚的 我的 亲爱的 , 那 我 必须 结束 我的 帐户 的 欧洲 到 -
['mɒrəʊ] ;
morrow **;**
明天 ;

亲爱的，现在已经太晚了，我必须明天才能完成我的欧洲游记；

[gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] .
good **bye** **,** **and** **try** **to** **remember** **what** **I** **have** **already** **told** **you** **.**
好的 再见 , 和 尝试 到 记住 什么 我 有 已经 讲述 你 .

再见，记住我之前跟你说过的话。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tjuːzdeɪ] .
TUESDAY .
周二 .

周二。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ;
You see me earlier than usual this morning , dear mamma ;
你 看 我 早些时候 比 通常 这 早晨 , 亲爱的 妈妈 ;

亲爱的妈妈，今天早上您见到我比平时早一些；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [kwaɪt] ['pɜːfɪktli] ,
but as I know all the geography you desired me to learn quite perfectly ,
但 作为 我 知道 全部 这 地理 你 想要的 我 到 学习 相当 完美 ,

但我已经完全掌握了你希望我学习的所有地理知识。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [riːd] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
I hope you will give me leave to read another story .
我 希望 你 将要 给 我 离开 到 读 其他 故事 .

希望您能允许我再读一篇故事。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] : [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [riːd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ; [meɪk] ['prɒpə(r)] ['pɔːzɪz] ;
Certainly , my dear : but remember to read very distinctly ; make proper pauses ;
当然 , 我的 亲爱的 : 但 记住 到 读 非常 明显地 ; 制作 恰当的 停顿 ;

当然可以，亲爱的：但请记住要清晰地朗读；适当停顿；

[fɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][nekst] ['sentəns] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['haɪə(r)]
fall your voice at a period , and begin the next sentence in rather a higher
落下 你的 嗓音 在 一个 时期 , 和 开始 这 下一个 句子 在 相当 一个 更高
[təʊn] ;
tone ;
语气 ;

句号时语调降低，下一句的语调则略高一些；

['æspərət] [ðə; ði][eɪtʃ] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz]['aʊə(r)] , ['ɒnə(r)] , [eə'res; 'eərəs] ,
aspirate the H , excepting in such words as hour , honour , heiress ,
抽吸 这 H , 除外 在 这样的 字 作为 小时 , 荣誉 , 女继承人 ,

除了hour、honor、heiress等词外，H的发音要送气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪlənt] : [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə'vɔɪd][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs]

and	a	few	others	where	it	is	silent	:	and	above	all	,	avoid	a	monotonous
和	一个	很少	其他的	在哪里	它	是	沉默的	:	和	多于	全部	,	避免	一个	单调

['mænə(r)][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

manner	of	reading	,
方式	的	阅读	,

还有一些地方没有声音：最重要的是，要避免单调乏味的朗读方式。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

for	nothing	can	be	more	unpleasant	to	those	who	are	listening	to	you
为了	没有什么	能	是	更多的	令人不快的	到	那些	WHO	是	聆听	到	你

,

,

,

对于正在听你说话的人来说，没有什么比这更令人不快的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [teɪl] , [haʊ'evə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪt'self] , [riːd] [ɒn][ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [təʊn] :

than	to	hear	a	tale	,	however	interesting	in	itself	,	read	on	in	one	continued	tone	:
比	到	听到	一个	故事	,	然而	有趣的	在	本身	,	读	在	在	一	持续	语气	:

与其听一个故事（无论故事本身多么有趣），不如用一种连贯的语调继续阅读：

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd]['eni] [ə'mjuːzmənt] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][in'djuːs, in'duːs][ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

instead	of	affording	any	amusement	,	it	only	induces	the	persons	you	are
反而	的	负担得起	任何	娱乐	,	它	仅有的	诱导	这	人	你	是

['riːdɪŋ] [tuː; tə] ,

reading	to	,
阅读	到	,

它非但没有带来任何乐趣，反而会激怒你正在朗读的人。

[tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'plez(ə)nt] ['mɜːmərɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ə'fend]

to	wish	for	a	cessation	of	the	unpleasant	murmuring	noise	which	offends
到	希望	为了	一个	停止	的	这	令人不快的	淙淙	噪音	哪个	冒犯

[ðeə(r)] [ɪəz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

希望那种令人不悦、刺耳的低语声能够停止。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ]

I	will	attend	to	what	you	say	,	mamma	,	while	I	am	reading	the	following
我	将要	出席	到	什么	你	说	,	妈妈	,	尽管	我	是	阅读	这	下列的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

妈妈，我会一边听您说话，一边读下面的故事。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]

which	is	called
哪个	是	称为

即

[ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [truːθ] .

The	Advantages	of	Truth	.
这	优势	的	真相	.

真理的益处。

[dʒɔːdʒ] ['eliət] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] , [hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ]
George Elliot the son of a respectable gentleman , had been paying
乔治 埃利奥特 这 儿子 的 一个 可敬 绅士 , 有 到过 付费

乔治·艾略特是一位体面绅士的儿子，他一直在支付

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [wʌn]
a visit to his uncle , and on his return home , was accompanied by one
一个 访问 到 他的 叔叔 , 和 在 他的 返回 家 , 曾是 伴随 经过 一
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] ,
of his cousins ,
的 他的 表兄弟姐妹 ,

他去拜访了他的叔叔，回家时，他的一个堂兄弟陪同他一起去。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] ['hɑːtli] , ['mɪstə(r)] . ['ɛliəts] ['kʌntri]
who was to spend a few months with him at Hartley , Mr . Elliot's country
WHO 曾是 到 花费 一个 很少 几个月 和 他 在 哈特利 , 先生 . 艾略特的 国家
['rezɪdəns] .
residence .
住宅 .

他将和他一起在哈特利（艾略特先生的乡间别墅）待上几个月。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [gʊd]
George was a boy of a frank and generous disposition , and good
乔治 曾是 一个 男生 的 一个 坦率 和 慷慨的 处置 , 和 好的
[ə'bɪlətiz] ;
abilities ;
能力 ;

乔治是一个性格坦率、慷慨大方、能力出众的男孩；

[ðiːz] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [meɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n]
these being cultivated by a careful education , made him at the age of eleven
这些 存在 栽培 经过 一个 小心 教育 , 制成 他 在 这 年龄 的 十一
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

这些能力经过精心培养，使他在十一岁时就取得了这些成就。

[ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [bɔɪ] .
a well - informed and agreeable boy .
一个 出色地 - 知情的 和 同意 男生 .

一个见多识广、性格讨喜的男孩。

[tʃɑːlz] ['mɔdən] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
Charles Morden his cousin , was much his inferior in every respect .
查尔斯 莫登 他的 表哥 , 曾是 很多 他的 下 在 每一个 尊重 .

他的表弟查尔斯·莫登在各方面都比他差得多。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [ɪn'dʌldʒəns] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fretf(ə)l] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n]
Accustomed to excessive indulgence , he became fretful and idle , and often
习惯 到 过多的 放纵 , 他 成为 烦躁 和 闲置的 , 和 经常
['entəd] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,
entered into mischief ,
进入 进入 恶作剧 ,

他习惯了过度放纵，变得烦躁懒散，常常惹是生非。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [hɪz; ɪz]['peərənts][səʊ] ['plentɪfəli]

for	the	sake	of	having	something	to	do	;	his	parents	so	plentifully
为了	这	清酒	的	拥有	某物	到	做	;	他的	父母	所以	大量

[sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [pleɪ] - [θɪŋz] ,

supplied	him	with	play	-	things	,
供应	他	和	玩	-	事物	,

为了打发时间，他的父母给他提供了大量的玩具。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] ['taɪəd][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] , [ænd; ənd]['əʊnli]

that	he	was	consequently	tired	of	every	thing	he	possessed	,	and	only
那	他	曾是	最后	疲劳的	的	每一个	事物	他	拥有	,	和	仅有的

因此，他对所拥有的一切感到厌倦，只剩下……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ; [neɪ] , [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni]

desirous	of	what	was	in	expectation	;	nay	,	worse	,	for	to	obtain	any
渴望	的	什么	曾是	在	期待	;	不	,	更糟	,	为了	到	获得	任何

[pə'tɪkjələ(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

particular	gratification	,
特别的	满足感	,

渴望得到预期之物；不，更糟的是，渴望获得某种特定的满足感。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['skruːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [fɔlshʊd] .

he	would	not	scruple	making	use	of	falshood	.
他	会	不是	顾忌	制作	使用	的	虚假	.

他会毫不犹豫地使用谎言。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] .

Such	was	the	boy	,	now	unfortunately	the	constant	companion	of	George	Elliot	.
这样的	曾是	这	男生	,	现在	很遗憾	这	持续的	伴侣	的	乔治	埃利奥特	.

男孩就是这样，不幸的是，他现在成了乔治·艾略特的形影不离的伙伴。

['mɪstə(r)] . ['eliət] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] ['evri] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Mr	.	Elliot	indulged	his	son	in	every	innocent	amusement	proper	for	his	age	,
先生	.	埃利奥特	沉溺其中	他的	儿子	在	每一个	清白的	娱乐	恰当的	为了	他的	年龄	,

埃利奥特先生纵容儿子参与所有适合他这个年龄段的无伤大雅的娱乐活动。

[bʌt; bət] [lʌvd] [hɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə]['sʌfə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [tuː; tə][pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

but	loved	him	too	well	to	suffer	his	faults	to	pass	unnoticed	.
但	喜爱	他	也	出色地	到	遭受	他的	故障	到	经过	未被察觉	.

但她太爱他了，无法容忍他的缺点被忽视。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['poʊni] ,

George	had	been	long	anxious	for	a	poney	,
乔治	有	到过	长的	焦虑的	为了	一个	小马	,

乔治一直很想要一匹小马。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒpə(r)][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [prɪ'zentɪd]

and	as	soon	as	a	proper	one	could	be	purchased	,	his	father	presented
和	作为	很快	作为	一个	恰当的	一	可以	是	购买	,	他的	父亲	呈现

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

it	to	him	,
它	到	他	,

一旦能买到合适的，他父亲就把它送给了他。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][raɪd] [aʊt] , ['aɪðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪm'self][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

and	often	allowed	him	to	ride	out	,	either	accompanied	by	himself	or	a	servant	,
和	经常	允许	他	到	骑	出去	,	任何一个	伴随	经过	他自己	或者	一个	仆人	,

而且经常允许他骑马外出，有时由他本人陪同，有时由仆人陪同。

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['evə(r)] ['maʊntɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz]

but	particularly	forbade	him	from	ever	mounting	any	other	horse	in	the	stables
但	特别	禁止	他	从	曾经	安装	任何	其他	马	在	这	马厩

,

,

,

但尤其禁止他骑乘马厩里的任何其他马匹。

['telɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

telling	him	at	the	same	time	,
讲述	他	在	这	相同的	时间	,

同时告诉他：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ðə; ði] ['meni] ['feɪt(ə)l] ['æksɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

the	many	fatal	accidents	that	had	occurred	,
这	许多	致命的	事故	那	有	发生	,

曾发生过许多致命事故，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪd] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

owing	to	boys	attempting	to	ride	horses	they	were	unable	to	manage	.
欠款	到	男孩们	尝试	到	骑	马匹	他们	是	无法	到	管理	.

由于男孩们试图骑他们无法驾驭的马匹。

[dʒɔːdʒ] ['prɒmɪst] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['strɪktli] [ædh'iəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

George	promised	obedience	,	and	had	strictly	adhered	to	his	word	.
乔治	承诺	服从	,	和	有	严格	粘着	到	他的	单词	.

乔治承诺服从，并且严格遵守了他的诺言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['stʌdiz] ,

It	was	settled	that	Charles	was	to	share	the	studies	,
它	曾是	定居	那	查尔斯	曾是	到	分享	这	研究	,

最终决定由查尔斯参与研究。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

as	well	as	the	amusements	of	his	cousin	,
作为	出色地	作为	这	娱乐	的	他的	表哥	,

以及他表弟的娱乐活动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːz] [keə(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'faid] , [peɪd]

and	the	gentleman	to	whose	care	George's	education	was	confided	,	paid
和	这	绅士	到	谁	关心	乔治的	教育	曾是	坦白	,	有薪酬的

['iːkwəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bəuθ] ,

equal	attention	to	both	,
平等的	注意力	到	两个都	,

负责乔治教育的那位先生，对两人都给予了同等的关注。

[ðəʊ] [hiː; hi] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [tʃɑːlz] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['juːsf(ə)l] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] :

though	he	soon	perceived	that	Charles	had	little	delight	in	useful	occupations	:
尽管	他	很快	感知	那	查尔斯	有	小的	喜	在	有用	职业	:

但他很快意识到，查尔斯对有用的工作并没有什么兴趣：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [mait] [seɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

and	he	was	always	glad	of	some	excuse	that	might	save	him	the	trouble
和	他	曾是	总是	高兴的	的	一些	原谅	那	可能	节省	他	这	麻烦

[ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ,

of	attending	Mr	.	Darford	,
的	参加	先生	.	-	,

他总是乐于找各种借口，好让他免去拜访达福德先生的麻烦。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['fægɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	laughed	at	George	for	being	always	fagging	as	he	called	it	.
和	笑了	在	乔治	为了	存在	总是	抽烟	作为	他	称为	它	.

他嘲笑乔治总是装腔作势，就像他自己说的那样。

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz]

About	two	months	after	his	son's
关于	二	几个月	后	他的	儿子的

大约在他儿子去世两个月后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[rɪ'tɜːn] , ['mɪstə(r)] . ['eliət] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][baɪ][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

return	,	Mr	.	Elliot	was	obliged	by	some	business	of	importance	,
返回	,	先生	.	埃利奥特	曾是	有义务	经过	一些	商业	的	重要性	,

埃利奥特先生返回时，因有要事在身。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [dɪ'teɪn] [hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [frɒm; frəm]

to	take	a	journey	that	he	thought	might	detain	him	about	a	fortnight	from
到	拿	一个	旅行	那	他	想法	可能	扣留	他	关于	一个	两星期	从

[həʊm] .

home	.
家	.

他认为这次旅行可能会让他离开家大约两周时间。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wel] ,

He	embraced	the	children	at	parting	,	desired	them	to	behave	well	,
他	拥抱	这	孩子们	在	离别	,	想要的	他们	到	表现	出色地	,

临别时他拥抱了孩子们，叮嘱他们要懂事。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .

and	at	his	return	they	should	be	rewarded	.
和	在	他的	返回	他们	应该	是	奖励	.

他回来后，他们应该得到奖赏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɛliəts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] ,

For	the	first	week	after	Mr	.	Elliot's	departure	,	the	boys	were	so	good	,
为了	这	第一的	星期	后	先生	.	艾略特的	离开	,	这	男孩们	是	所以	好的	,

埃利奥特先生离开后的第一个星期，孩子们表现得非常好。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['tjuːtə(r)][səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,

and	their	tutor	so	well	pleased	with	their	conduct	,
和	他们的	导师	所以	出色地	高兴	和	他们的	执行	,

他们的家庭教师对他们的表现非常满意。

[ðæt] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,

that	one	fine	day	he	gave	them	a	holiday	,	telling	them	,
那	一	美好的	天	他	给予	他们	一个	假期	,	讲述	他们	,

有一天，他给了他们放假，并告诉他们：

[ðæt] [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['mɪstʃɪvəs] [ˌə'mjuːzmənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]

that	provided	they	avoided	all	mischievous	amusements	they	were	at	liberty	to
那	假如	他们	避免	全部	恶作剧	娱乐	他们	是	在	自由	到

[spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] . — ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

spend	the	day	in	any	manner	most	agreeable	to	themselves	.	—	During	several	hours	,
花费	这	天	在	任何	方式	最多	同意	到	他们自己	.	—	期间	一些	小时	,

只要他们避免一切有害的娱乐活动，他们就可以自由地以任何自己喜欢的方式度过一天。——几个小时内，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðeə(r)] [bɔːlz] , ['flaɪɪŋ] [ðeə(r)] [kaɪts] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

they	were	employed	in	catching	their	balls	,	flying	their	kites	,	working	in	the	garden
他们	是	受雇	在	捕捉	他们的	球	,	飞行	他们的	风筝	,	在职的	在	这	花园

,

,

,

他们从事的工作包括接球、放风筝、在花园里干活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] &

[	Pg	140	]	&
[	页	-	]	&

[第140页]&

[siː] .

c	.
c	.

c.

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tʃɑːlz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ] [baɪ][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

At	length	,	Charles	seeing	a	little	boy	going	by	on	horseback	,
在	长度	,	查尔斯	看到	一个	小的	男生	去	经过	在	马背	,

最后，查尔斯看到一个小男孩骑马经过，

[sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪs] [raɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

said	he	should	like	nothing	so	well	as	a	nice	ride	before	dinner	.
说	他	应该	喜欢	没有什么	所以	出色地	作为	一个	好的	骑	前	晚餐	.

他说他最喜欢的就是晚饭前兜风。

" [nɔː(r)][aɪ] ['naɪðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɔːdʒ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

"	Nor	I	neither	,	"	answered	George	,	"	but	you	know	it	is	impossible	,
"	也不	我	两者都不	,	"	回答	乔治	,	"	但	你	知道	它	是	不可能的	,

“我也是，”乔治回答说，“但你知道这是不可能的。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ə'ləʊn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

my	father	having	expressly	forbidden	us	to	ride	out	alone	during	his	absence	.
我的	父亲	拥有	明确地	禁止	我们	到	骑	出去	独自的	期间	他的	缺席	.

我父亲曾明确禁止我们在他不在家时独自骑马外出。

['mɪstə(r)] . - [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] . "

Mr	.	Darford	is	not	at	home	,	and	I	know	that	all	the	men	are	busy	.	"
先生	.	-	是	不是	在	家	,	和	我	知道	那	全部	这	男人	是	忙碌的	.	"

达福德先生不在家，我知道所有男人都很忙。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ? " [rɪ'tɜːnd] [tʃɑːlz] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	What	does	that	signify	?	"	returned	Charles	,	"	we	are	surely	old	enough	to
"	什么	做	那	表示	?	"	返回	查尔斯	,	"	我们	是	一定	老的	足够的	到

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

take	care	of	ourselves	,
拿	关心	的	我们自己	,

“那意味着什么？”查尔斯反问道，“我们都这么大了，肯定有能力照顾自己了。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	as	to	my	uncle	,	he	will	never	know	any	thing	of	the	matter	.
和	作为	到	我的	叔叔	,	他	将要	绝不	知道	任何	事物	的	这	事情	.

至于我的叔叔，他永远不会知道这件事。

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [kwaɪt] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	George	was	at	first	quite	shocked	at	the	idea	of	disobeying	his	father	,
"	乔治	曾是	在	第一的	相当	震惊	在	这	主意	的	违抗命令	他的	父亲	,

“乔治起初对违抗父亲的命令感到非常震惊，

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ['sʌfəd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtfl] [in'triːti] [ɒv; əv]

but	he	at	last	suffered	himself	to	be	persuaded	by	the	artful	entreaties	of
但	他	在	最后的	遭受	他自己	到	是	被说服	经过	这	巧	恳求	的

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

his	cousin	,
他的	表哥	,

但他最终还是被他表兄的巧妙恳求说服了。

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [njuː]

to	do	what	he	knew
到	做	什么	他	知道

去做他知道的事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .

to	be	wrong	.
到	是	错误的	.

犯错。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['pɒʊni] ,

They	went	to	the	stables	,	where	George	took	out	his	own	little	poney	,
他们	去	到	这	马厩	,	在哪里	乔治	采取	出去	他的	自己的	小的	小马	,

他们去了马厩，乔治牵出了他的小马驹。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [lɑːdʒ] ['hɔːsɪz] ,

and	Charles	one	of	his	uncle's	large	horses	,
和	查尔斯	一	的	他的	叔叔的	大的	马匹	,

还有查尔斯，以及他叔叔的一匹大马。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

assuring	his	cousin	that	he	could	manage	it	very	well	.
保证	他的	表哥	那	他	可以	管理	它	非常	出色地	.

他向表弟保证自己能处理得很好。

[æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['setɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] [ə'griːd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,

At	their	first	setting	out	,	they	agreed	not	to	go	far	from	home	,
在	他们的	第一的	环境	出去	,	他们	同意	不是	到	去	远的	从	家	,

他们第一次出发时就约定好不离家太远。

['əʊnli][dʒʌst][tuː; tə][raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['pædək] ; [ðə; ði] ['plezntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

only	just	to	ride	round	the	paddock	;	the	pleasantness	of	the	weather	,	however	,
仅有的	只是	到	骑	圆形的	这	围场	;	这	愉悦	的	这	天气	,	然而	,

只是在围场里骑马转了一圈；不过，天气确实宜人。

[suːn] ['temptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðeə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ]

soon	tempted	them	to	alter	their	resolution	,	and	they	ventured	into	the	high
很快	受诱惑	他们	到	改变	他们的	解决	,	和	他们	冒险	进入	这	高的

[rəʊd] .

road	.
路	.

很快，这诱惑他们改变了主意，于是他们冒险走上了正道。

[ðeɪ] [went] [ɒn] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

They	went	on	very	well	for	some	time	,	and	were	just	thinking	of
他们	去	在	非常	出色地	为了	一些	时间	,	和	是	只是	思维	的

[rɪ'tɜːnɪŋ] ,

returning	,
返回	,

他们相处得很好，而且正打算返回。

[wen] ['tʃɑːrlzɪz] [hɔːs] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

when	Charles's	horse	took	fright	at	some	object	on	the	side	of	the	road	,
什么时候	查尔斯的	马	采取	惊吓	在	一些	目的	在	这	边	的	这	路	,

查尔斯的马被路边某个东西吓到了，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] ,

and	by	a	sudden	start	threw	his	rider	;	he	was	not	much	hurt	by	the	fall	,
和	经过	一个	突然	开始	扔	他的	骑士	;	他	曾是	不是	很多	伤害	经过	这	落下	,

他突然加速，将骑手甩了下来；他本人并未受重伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] ['gæləp] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [lɒst] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ]

but	the	horse	galloped	away	,	and	they	soon	lost	all	trace	of	the	way
但	这	马	疾驰	离开	,	和	他们	很快	丢失的全部		痕迹	的	这	方式

但马儿飞奔而去，他们很快就失去了路的踪迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[hiː; hi] [tʊk] : ['ɑːftə(r)] ['weɪstɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['fruːtləs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

he	took	:	after	wasting	some	time	in	fruitless	endeavours	to	follow	him	,
他	采取	:	后	浪费	一些	时间	在	徒劳无功	努力	到	跟随	他	,

他采取了以下行动：在浪费了一些时间徒劳地试图跟踪他之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

they	were	obliged	to	return	home	.
他们	是	有义务	到	返回	家	.

他们被迫返回家乡。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] [rɪ'pent] [ðə; ði] [fɔːlt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

George	was	very	uneasy	,	and	bitterly	repented	the	fault	he	had	committed	.
乔治	曾是	非常	不安	,	和	苦涩地	悔改	这	过错	他	有	坚定的	.

乔治感到非常不安，并对自己犯下的过错深感懊悔。

" [əʊ] [tʃɑːlz] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] !

"	O	Charles	,	"	cried	he	,	"	why	did	you	ask	me	to	disobey	my	father	!
"	哦	查尔斯	,	"	哭	他	,	"	为什么	做过	你	问	我	到	违	我的	父亲	!

“哦，查尔斯，”他喊道，“你为什么要我违抗我父亲的命令！”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "

I	fear	he	will	never	forgive	me	.	"
我	害怕	他	将要	绝不	原谅	我	.	"

我担心他永远不会原谅我。

" [doʊnt][kraɪ][səʊ] , [preɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , " [kʌm] , ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

"	Don't	cry	so	,	pray	,	"	answered	his	cousin	,	"	come	,	follow	my	advice	,
"	不	哭	所以	,	祈祷	,	"	回答	他的	表哥	,	"	来	,	跟随	我的	建议	,

“别哭了，祈祷吧，”他的表弟回答说，“来，听我的劝告。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'feə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] . " — " [haʊ]

and	this	affair	will	never	be	discovered	.	"	—	"	How
和	这	事务	将要	绝不	是	发现	.	"	—	"	如何

这件事永远不会被发现。——“如何

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

can	that	be	?
能	那	是	?

真的吗?

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fə'get] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

you	surely	forget	the	horse	is	lost	,	and	besides	,
你	一定	忘记	这	马	是	丢失的	,	和	除了	,

你肯定忘了那匹马走丢了，而且，

[ai] [wʊd] [nɒt] [ə'pɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tel] [æn; ən] [ʌn'truːθ] . "

I	would	not	upon	any	account	tell	an	untruth	.	"
我	会	不是	之上	任何	帐户	告诉	一个	谎言	.	"

我绝不会说谎。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ðen] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['nəʊbədi] [sɔː] [ˌjuː 'es][gəʊ]

"	You	are	very	foolish	then	,	let	me	tell	you	;	for	as	nobody	saw	us	go
"	你	是	非常	愚蠢	然后	,	让	我	告诉	你	;	为了	作为	无人	锯	我们	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“那你真是太愚蠢了，我告诉你；因为没有人看见我们出去，

[ɪf] [wiː; wi][dɪ'naɪ] ['nəʊɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [sə'spektɪd] .

if	we	deny	knowing	any	thing	about	the	horse	,	we	shall	never	be	suspected	.
如果	我们	否定	会心	任何	事物	关于	这	马	,	我们	将	绝不	是	怀疑	.

如果我们否认对这匹马有任何了解，就不会有人怀疑我们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	143	]
"	[	页	-	]

[第143页]

" [nəʊ] , [tʃɑːlz] , [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ;

"	No	,	Charles	,	that	I	will	never	do	;
"	不	,	查尔斯	,	那	我	将要	绝不	做	;

“不，查尔斯，我永远不会那样做；

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)]['sʌfə(r)][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

I	had	rather	suffer	the	severest	punishment	that	could	be	inflicted	upon	me	,
我	有	相当	遭受	这	最严重	惩罚	那	可以	是	造成的	之上	我	,

[ðæn; ðən] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

than	tell	a	lie	.
比	告诉	一个	说谎	.

我宁愿遭受最严厉的惩罚，也不愿说谎。

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] .

Nothing	shall	induce	me	to	add	to	the	fault	I	have	already	committed	.
没有什么	将	诱导	我	到	添加	到	这	过错	我	有	已经	坚定的	.

任何事都不能让我加重我已经犯下的过错。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['kʌmz] [həʊm] , [ai] [wɪl] [kən'fes] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ,

When	my	father	comes	home	,	I	will	confess	what	I	have	done	,
什么时候	我的	父亲	来	家	,	我	将要	承认	什么	我	有	完毕	,

等我父亲回家后，我会坦白我所做的一切。

[ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːdənɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ai][səʊ] [sɪn'sɪəli]

and	rely	upon	his	indulgence	for	pardoning	a	disobedience	I	so	sincerely
和	依靠	之上	他的	放纵	为了	赦免	一个	不服从	我	所以	真挚地

[rɪ'pent] . "

repent	.	"
悔改	.	"

我恳求他的宽恕，赦免我这我真心忏悔的过犯。

" [wel] [ðen] , " [sed] [tʃɑːlz] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

"	Well	then	,	"	said	Charles	,	"	if	you	will	not	follow	my	advice	,
"	出色地	然后	,	"	说	查尔斯	,	"	如果	你	将要	不是	跟随	我的	建议	,

“那么，”查尔斯说，“如果你不听我的劝告，

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]

at	least	you	have	no	occasion	to	say	it	was	I	who	persuaded	you	to
在	至少	你	有	不	场合	到	说	它	曾是	我	WHO	被说服	你	到

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] . " — " [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] :

take	out	the	horses	.	"	—	"	I	shall	not	even	mention	your	name	:
拿	出去	这	马匹	.	"	—	"	我	将	不是	甚至	提到	你的	姓名	:

至少你没有机会说是我劝你把马牵出去的。”——“我甚至不会提及你的名字：

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [juː 'es] [weɪst] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] , [ɪn] [rɪ'gretɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi]

but	come	,	let	us	waste	no	more	time	,	in	regretting	an	action	that	cannot	be
但	来	,	让	我们	浪费	不	更多的	时间	,	在	后悔	一个	行动	那	不能	是

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ,

recalled	,
召回	,

但是，我们不要再浪费时间后悔已经无法挽回的行为了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [traɪ][baɪ]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

we	had	better	try	by	our	future	conduct	,	to	make	some	reparation	for
我们	有	更好的	尝试	经过	我们的	未来	执行	,	到	制作	一些	赔偿	为了

我们最好通过今后的行为来弥补过失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ðə; ði][pɑːst] .

the	past	.
这	过去的	.

过去。

" — [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)]

"	—	So	saying	,	he	took	his	cousin	by	the	arm	,	and	they	were	together
"	—	所以	说	,	他	采取	他的	表哥	经过	这	手臂	,	和	他们	是	一起

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

leaving	the	room	,
离开	这	房间	,

“说完，他挽着表弟的胳膊，两人一起离开了房间。”

[wen] ['mɪstə(r)] . ['eliət] ['entəd] .

when	Mr	.	Elliot	entered	.
什么时候	先生	.	埃利奥特	进入	.

埃利奥特先生进来的时候。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [druː] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] ; ['mɪstə(r)] . ['eliət] [ræn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

The	young	lads	drew	back	in	dismay	;	Mr	.	Elliot	ran	to	embrace	his	son	.
这	年轻的	小伙子们	画	后退	在	沮丧	;	先生	.	埃利奥特	跑	到	拥抱	他的	儿子	.

年轻的小伙子们惊恐地后退；埃利奥特先生跑过去拥抱他的儿子。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ;

"	You	see	me	here	,	my	dear	boy	,	sooner	than	you	expected	;
"	你	看	我	这里	,	我的	亲爱的	男生	,	很快	比	你	预期的	;

“亲爱的孩子，你比你预想的更早见到我；

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [kɔːld] [ˌem 'iː] [hens] , [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)]

but	fortunately	the	business	that	called	me	hence	,	was	concluded	much	earlier
但	幸运的是	这	商业	那	称为	我	因此	,	曾是	结束	很多	早些时候

[ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

than	I	could	have	imagined	.
比	我	可以	有	想象	.

但幸运的是，让我来到这里处理的这件事，比我想象的要早得多就结束了。

" [sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [geɪn] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

"	Some	few	minutes	had	elapsed	,	before	George	could	gain	courage	to	answer
"	一些	很少	分钟	有	过去	,	前	乔治	可以	获得	勇气	到	回答

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

过了好一会儿，乔治才鼓起勇气回答父亲的问题。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

at	length	he	said	,	"	you	are	convinced	,	my	dear	sir	,
在	长度	他	说	,	"	你	是	确信	,	我的	亲爱的	先生	,

最后他说：“你确信了吗，我亲爱的先生？”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz]

that	your	company	has	always	given	me	pleasure	,	but	to	day	it	causes
那	你的	公司	有	总是	给定	我	乐趣	,	但	到	天	它	原因

[ˌem 'iː] [peɪn] ,

me	pain	,
我	疼痛	,

贵公司一直以来都给我带来快乐，但今天却让我感到痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [wɪl] [aɪ][fɪə(r)] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv]

for	I	have	just	been	guilty	of	a	fault	that	will	I	fear	deprive	me	of
为了	我	有	只是	到过	有罪的	的	一个	过错	那	将要	我	害怕	剥夺	我	的

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

your	confidence	.
你的	信心	.

因为我刚刚犯了一个错误，恐怕会失去您的信任。

" [dʒɔːdʒ] [hɪə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

"	George	here	related	to
"	乔治	这里	有关的	到

乔治与此有关

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] , [ɪk'sept] ['keəfəli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

his	father	,	all	that	had	passed	,	except	carefully	concealing	the	part	his	cousin
他的	父亲	,	全部	那	有	通过了	,	除了	小心	隐藏	这	部分	他的	表哥

[hæd; həd]['æktɪd] ;

had	acted	;
有	行动	;

他的父亲，所有的一切，除了小心翼翼地隐瞒他堂兄所扮演的角色；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstə(r)] . ['eliət] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːmd] [wɪð]

when	he	had	finished	,	Mr	.	Elliot	thus	addressed	him	,	"	I	am	charmed	with
什么时候	他	有	完成的	,	先生	.	埃利奥特	因此	已解决	他	,	"	我	是	迷住了	和

[jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [kən'dʌkt] ,

your	noble	conduct	,
你的	高贵	执行	,

说完之后，埃利奥特先生对他说：“我被你高尚的品格深深打动了，

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][məʊst] ['wɪlɪŋli] [fə'gɪv] [ðə; ði]['erə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,

my	dear	boy	,	and	most	willingly	forgive	the	error	you	have	committed	,
我的	亲爱的	男生	,	和	最多	心甘情愿	原谅	这	错误	你	有	坚定的	,

我亲爱的孩子，我非常愿意原谅你所犯的错误。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][biː; bi][sɪn'sɪə(r)] ,

because	I	believe	your	repentance	to	be	sincere	,
因为	我	相信	你的	悔改	到	是	真诚	,

因为我相信你的悔改是真诚的，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

and	am	convinced	you	have	told	me	the	exact	truth	.
和	是	确信	你	有	讲述	我	这	精确的	真相	.

我确信你告诉我的都是实话。

['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [in'sjuː] , [hæd; həd][juː; jʊ] [kən'siːld]

Listen	,	now	,	to	the	consequences	that	would	have	ensued	,	had	you	concealed
听	,	现在	,	到	这	结果	那	会	有	随后	,	有	你	暗

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

现在，请听听如果你隐瞒此事将会导致哪些后果：

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːst]

I	was	in	the	adjoining	apartment	,	and	heard	the	whole	conversation	that	passed
我	曾是	在	这	相邻的	公寓	,	和	听到	这	所有的	对话	那	通过了

[bɪ'twiːn] [jɔː'self] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ;

between	yourself	and	Charles	;
之间	你自己	和	查尔斯	;

我当时在隔壁的公寓里，听到了你和查尔斯之间的全部对话；

[səʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɪkɪdli] [əd'vaɪzd] , [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

so	,	had	you	,	as	he	wickedly	advised	,	had	recourse	to	a	falsehood	,
所以	,	有	你	,	作为	他	邪恶地	建议	,	有	追索权	到	一个	谬误	,

所以，如果你听从了他邪恶的建议，诉诸谎言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ,

it	would	not	have	deceived	me	,
它	会	不是	有	受骗	我	,

它骗不了我。

[bʌt; bət]['əʊnli][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [maɪ][keə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃn] :

but	only	have	proved	that	you	were	unworthy	my	care	and	affection	:
但	仅有的	有	已证实	那	你	是	不配	我的	关心	和	感情	:

但这只能证明你不值得我关心和爱护：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[ˌweər'æz] ,

whereas	,
然而	,

然而，

[aɪ] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ðʌs] ['rendəd] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	now	rejoice	in	the	virtuous	resolution	of	a	son	thus	rendered	dearer	to	me
我	现在	麾	在	这	有德行的	解决	的	一个	儿子	因此	渲染	更贵	到	我

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

我现在为儿子的美德而感到欣慰，这使我比以往任何时候都更加疼爱他。

['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

Always	speak	the	truth	,
总是	说话	这	真相	,

永远要说真话。

[ænd; ənd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd]['ʃʊərɪst] [wei] [pv; əv] ['ekstrikeit] [jɔː'self]

and	be	assured	it	is	the	easiest	and	surest	way	of	extricating	yourself
和	是	保证	它	是	这	最容易	和	最可靠的	方式	的	脱困	你自己

[frɒm; frəm] ['evri] ['dɪfɪkəlti] . — [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

from	every	difficulty	.	—	As	for	you	,
从	每一个	困难	.	—	作为	为了	你	,

请放心，这是摆脱一切困境最简单、最可靠的方法。——至于你，

[sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['eliət] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ,

Sir	,	"	continued	Mr	.	Elliot	turning	to	Charles	,
先生	,	"	持续	先生	.	埃利奥特	转弯	到	查尔斯	,

“先生，”埃利奥特先生转过身对查尔斯说道，“

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [pv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] [pv; əv]

"	I	shall	not	take	the	trouble	of	punishing	the	meanness	and	depravity	of
"	我	将	不是	拿	这	麻烦	的	惩罚	这	卑鄙	和	堕落	的

[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,

your	conduct	,
你的	执行	,

“我不会费心去惩罚你卑鄙堕落的行为。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][fɪə(r)] [ðæt] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [ai][kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] , [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ə; eɪ]

because	I	fear	that	any	punishment	I	could	inflict	,	would	have	little	effect	on	a
因为	我	害怕	那	任何	惩罚	我	可以	造成	,	会	有	小的	影响	在	一个

['laɪə(r)] :

liar	:
说谎者	:

因为我担心，无论我施加何种惩罚，对说谎者都收效甚微：

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [pv; əv] [ðɪs]

I	shall	immediately	send	you	back	to	your	parents	,	with	an	account	of	this
我	将	立即地	发送	你	后退	到	你的	父母	,	和	一个	帐户	的	这

[deɪz] [træn'zækʃnz] ,

day's	transactions	,
天	交易	,

我会立即送你回你父母家，并附上今天交易的明细。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ɔːl]

at	the	same	time	advising	them	to	find	some	place	far	distant	from	all
在	这	相同的	时间	建议	他们	到	寻找	一些	地方	远的	遥远	从	全部

[huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

who	belong	to	you	,
WHO	属于	到	你	,

同时建议他们找个远离所有亲人的地方居住。

[ænd; ənd] [weə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['dɪsəplɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

and	where	,	under	a	severe	discipline	,	you	may	be	made	to
和	在哪里	,	在下面	一个	严重	纪律	,	你	可能	是	制成	到

并且，在严厉的纪律约束下，你可能会被迫……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[rɪ'pent] [pv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪdnəs] ,

repent	of	your	wickedness	,
悔改	的	你的	邪恶	,

悔改你的罪恶吧！

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ɪn] [taɪm] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə] [ðæt] ['vɜ:tʃuəs] [kən'dʌkt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]

and	I	hope	in	time	recalled	to	that	virtuous	conduct	from	which	you	have
和	我	希望	在	时间	召回	到	那	有德行的	执行	从	哪个	你	有

[naʊ] [səʊ] ['mɪzrəbli] [ə:] .

now	so	miserably	erred	.
现在	所以	惨痛地	犯错	.

我希望你时日能重拾你如今严重背离的美德。

" ['mɪstə(r)] . ['eliət] [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd] [led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ,

"	Mr	.	Elliot	then	taking	his	son	by	the	hand	led	him	out	of	the	parlour	,
"	先生	.	埃利奥特	然后	采取	他的	儿子	经过	这	手	引领	他	出去	的	这	客厅	,

“埃利奥特先生随后牵着儿子的手，领着他走出了客厅。”

[ænd; ənd] [left] [tʃɑ:lz] [æt; ət] ['leʒə(r)] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði][sæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt]

and	left	Charles	at	leisure	to	reflect	on	the	sad	consequences	of	a	habit
和	左边	查尔斯	在	闲暇	到	反映	在	这	伤心	结果	的	一个	习惯

[ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .

of	lying	.
的	说谎	.

然后让查尔斯悠闲地反思说谎习惯带来的悲惨后果。

[ðɪs] ['stɔ:ri] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:li] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [maɪ][dɪə(r)] [æn] ,

This	story	being	finished	,	Mrs	.	Harley	said	,	it	is	not	necessary	my	dear	Anne	,
这	故事	存在	完成的	,	太太	.	哈雷	说	,	它	是	不是	必要的	我的	亲爱的	安妮	,

故事讲完了，哈雷太太说，亲爱的安妮，就不必再说了。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['ri:dɪŋ] ;

that	I	should	comment	on	the	subject	of	which	you	have	been	reading	;
那	我	应该	评论	在	这	主题	的	哪个	你	有	到过	阅读	;

我应该就你们一直在阅读的主题发表一些看法；

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tu:; tə] [tru:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ɒbviəs] [nɒt]

the	advantages	arising	from	a	strict	adherence	to	truth	are	too	obvious	not
这	优势	产生	从	一个	严格的	依从性	到	真相	是	也	明显的	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [pə'si:vd] ,

to	be	immediately	perceived	,
到	是	立即地	感知	,

严格遵循真理所带来的好处显而易见，不可能不立即被人察觉。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪn'stɪl]['ɪntu:]

and	I	trust	,	from	the	principles	I	have	always	endeavoured	to	instil	into
和	我	相信	,	从	这	原则	我	有	总是	努力	到	灌输	进入

[jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [maɪnd] , [ðæt]

your	young	mind	,	that
你的	年轻的	头脑	,	那

而且我相信，基于我一直努力灌输到你幼小心灵中的那些原则，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ju:; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd]['əʊpən] [pɑ:θ] [ʃi:; ʃi] [pɔɪnts] [aʊt] ,

you	will	ever	prefer	the	fair	and	open	path	she	points	out	,
你	将要	曾经	更喜欢	这	公平的	和	打开	小路	她	积分	出去	,

你终究会选择她所指出的那条公平公开的道路。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [fɔlshʊd] .

to	the	intricate	labyrinths	of	despicable	falshood	.
到	这	错综复杂	迷宫	的	卑鄙	虚假	.

进入卑鄙谎言错综复杂的迷宫。

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[ɪn'di:d] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ɪf] ['evə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] ,
Indeed , **mamma** , **if** **ever** **I** **should** **be** **tempted** **to** **tell** **an** **untruth** ,
的确 , 妈妈 , 如果 曾经 我 应该 是 受诱惑 到 告诉 一个 谎言 ,

妈妈，如果我真的想说谎，

[ai] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'ti:] ,
I **will** **think** **of** **this** **story** , **and** **then** , **I** **am** **sure** **I** **shall** **reject** **it** ,
我 将要 思考 的 这 故事 , 和 然后 , 我 是 当然 我 将 拒绝 它 ,

我会仔细想想这个故事，然后，我肯定会否定它。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .
even **though** **I** **were** **certain** **it** **would** **remain** **undiscovered** .
甚至 尽管 我 是 肯定 它 会 保持 未被发现的 .

尽管我确信它不会被发现。

['mɪsɪz] . ['hɑ:li] .
Mrs . **Harley** .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[du:; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʊd] ['evə(r)][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]
Do **not** **imagine** **that** **would** **ever** **be** **the** **case** , **as** **it** **is** **impossible** **for**
做 不是 想象 那 会 曾经 是 这 案件 , 作为 它 是 不可能的 为了
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

不要以为这种情况会发生，因为这对于孩子来说是不可能的。

[haʊ'evə(r)] ['ɑ:tfl] , [lɒŋ] [tu:; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [θɔ:ts] [frɒm; frəm] [p'ɜ:sənz]
however **artful** , **long** **to** **dissemble** **their** **actions** **or** **even** **thoughts** **from** **persons**
然而 巧 , 长的 到 掩饰 他们的 行动 或者 甚至 想法 从 人
['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
interested **about** **them** .
感兴趣的 关于 他们 .

然而，无论多么狡猾的人，都渴望向对他们感兴趣的人掩盖自己的行为甚至想法。

[ai] [wɪl] [naʊ] [kən'klu:d] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
I **will** **now** **conclude** **my** **account** **of** **Europe** .
我 将要 现在 结束 我的 帐户 的 欧洲 .

我的欧洲之旅到此结束。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **149** **]**
[页 -]

[第149页]

[fɪfθ] ['les(ə)n] .
FIFTH **LESSON** .
第五 课 .

第五课。

['mɪsɪz] . ['hɑ:li] .
Mrs . **Harley** .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[ai] [endid] ['jestədeɪ] , [ai] [θɪŋk] ,
I ended yesterday , I think ,
我 结束 昨天 , 我 思考 ,

我想，我昨天结束了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['aɪləndz] . — [ai] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['siːz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd]
with the European islands . — I will now tell you the principal seas which surround
和 这 欧洲的 岛屿 . — 我 将要 现在 告诉 你 这 主要的 海域 哪个 环绕
['jʊərəp] — [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] - ,
Europe — the sea of Asoph ,
欧洲 — 这 海 的 - ,

以及欧洲诸岛。——我现在要告诉你们环绕欧洲的主要海域——亚细亚海，

[ðə; ði] ['juːksaɪn] [ɔː(r)] [blæk] [siː] , [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ɔː(r)] ['griːʃn] [siː] ,
the Euxine or Black Sea , the Archipelago or Grecian Sea ,
这 欧辛 或者 黑色的 海 , 这 群岛 或者 希腊 海 ,

黑海（欧克辛海）、希腊海（群岛海）

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] — [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [bɪ'twiːn] ['jʊərəp] [ænd; ənd]
are between Europe and Asia — the Mediterranean between Europe and
是 之间 欧洲 和 亚洲 — 这 地中海 之间 欧洲 和
['æfrɪkə] — [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] — [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['əʊʃ(ə)n] [ɔː(r)]
Africa — the Atlantic Ocean between Europe and America — the German Ocean or
非洲 — 这 大西洋 海洋 之间 欧洲 和 美国 — 这 德语 海洋 或者
[nɔːθ] [siː] [bɪ'twiːn] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] — [ðə; ði] ['aɪsi] ['əʊʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
North Sea between Britain and Germany — the Icy Ocean on the North ,
北 海 之间 英国 和 德国 — 这 冰 海洋 在 这 北 ,

位于欧洲和亚洲之间——地中海位于欧洲和非洲之间——大西洋位于欧洲和美洲之间——德国海或北海位于英国和德国之间——北方的冰冷海洋，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [siː] [ɪn] ['rʌʃə] .
and the White Sea in Russia .
和 这 白色的 海 在 俄罗斯 .

以及俄罗斯的白海。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [streɪts] [ɑː(r); ə(r)] ,
The principal straits are ,
这 主要的 海峡 是 ,

主要海峡是：

[ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] ['kæfə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [siː] — [ðə; ði]
the Straits of Caffa between the Sea of Asoph and the Black Sea — the
这 海峡 的 卡法 之间 这 海 的 - 和 这 黑色的 海 — 这
['bɒs.fəɹ.əs] ,
Bosphorus ,
博斯普鲁斯海峡 ,

卡法海峡位于阿索夫海和黑海之间——博斯普鲁斯海峡，

[ɔː(r)] [streɪts] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]
or Straits of Constantinople
或者 海峡 的 君士坦丁堡

或君士坦丁堡海峡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['mɑːrmərə] — [ðə; ði] ['helispɔnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

between	the	Black	Sea	and	the	Sea	of	Marmora	—	the	Hellespont	between	the
之间	这	黑色的	海	和	这	海	的	马尔莫拉	—	这	赫勒斯滂海峡	之间	这

[siː] [ɒv; əv]['mɑːrmərə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] — [ðə; ði]['feərəʊ][ɒv; əv] [me'siːnə] [bɪ'twiːn] ['ɪtəli]

Sea	of	Marmora	and	the	Archipelago	—	the	Faro	of	Messina	between	Italy
海	的	马尔莫拉	和	这	群岛	—	这	法罗	的	墨西拿	之间	意大利

[ænd; ənd] ['sɪsəli] — [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][bəʊniː'fɑːtʃəʊ] [bɪ'twiːn] ['kɔːsɪkə] [ænd; ənd] [sɑː'dinjə] — [ðə; ði]

and	Sicily	—	the	Straits	of	Bonifacio	between	Corsica	and	Sardinia	—	the
和	西西里岛	—	这	海峡	的	博尼法西奥	之间	科西嘉岛	和	撒丁岛	—	这

[streɪts] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] [bɪ'twiːn] ['bɑːbəri] [ænd; ənd] [speɪn] — [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] [bɪ'twiːn]

Straits	of	Gibraltar	between	Barbary	and	Spain	—	the	Straits	of	Dover	between
海峡	的	直布罗陀	之间	巴巴里	和	西班牙	—	这	海峡	的	多佛	之间

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] — [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] [bɪ'twiːn] ['denmɑːk] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] .

England	and	France	—	the	Sound	in	the	Baltic	between	Denmark	and	Sweden	.
英格兰	和	法国	—	这	声音	在	这	波罗的海	之间	丹麦	和	瑞典	.

黑海与马尔马拉海之间的海峡——马尔马拉海与群岛之间的赫勒斯滂海峡——意大利与西西里岛之间的墨西拿灯塔——科西嘉岛与撒丁岛之间的博尼法乔海峡——巴巴里与西班牙之间的直布罗陀海峡——英格兰与法国之间的多佛尔海峡——丹麦与瑞典之间的波罗的海海峡。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gʌlf] [ænd; ənd] [beɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

The	principal	gulfs	and	bays	are	,
这	主要的	海湾	和	海湾	是	,

主要海湾有：

[ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['bɔθniə] [ɪn]['swiːd(ə)n] — [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] [bɪ'twiːn] ['swiːd(ə)n][ænd; ənd]

the	Gulf	of	Bothnia	in	Sweden	—	the	Gulf	of	Finland	between	Sweden	and
这	海湾	的	波的尼亚	在	瑞典	—	这	海湾	的	芬兰	之间	瑞典	和

['rʌʃə] — [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] — [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['venɪs]

Russia	—	the	Bay	of	Biscay	between	France	and	Spain	—	the	Gulf	of	Venice
俄罗斯	—	这	湾	的	比斯开	之间	法国	和	西班牙	—	这	海湾	的	威尼斯

[bɪ'twiːn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['tɜːki] .

between	Italy	and	Turkey	.
之间	意大利	和	火鸡	.

瑞典的波的尼亚湾——瑞典和俄罗斯之间的芬兰湾——法国和西班牙之间的比斯开湾——意大利和土耳其之间的威尼斯湾。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][wɒʊlgə] — [ðə; ði] [dɒn] [ɔː(r)]['tæneɪɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði]

The	principal	rivers	are	,	the	Wolga	—	the	Don	or	Tanais	—	and	the
这	主要的	河流	是	,	这	沃尔加	—	这	大学教师	或者	塔奈斯	—	和	这

主要河流有：伏尔加河（顿河或塔奈斯河）和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

- [ɔː(r)]['dniːpə(r)][ɪn] ['rʌʃə] — [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevən] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði]

Boristhenes	or	Dnieper	in	Russia	—	the	Thames	and	the	Severn	in	England	—	the
-	或者	第聂伯河	在	俄罗斯	—	这	泰晤士河	和	这	塞文	在	英格兰	—	这

['dænjuːb] , [ðə; ði] [raɪn] ,

Danube	,	the	Rhine	,
多瑙河	,	这	莱茵河	,

俄罗斯的鲍里斯提尼河或第聂伯河——英国的泰晤士河和塞文河——多瑙河、莱茵河，

[ænd; ənd][ðə; ði] [elb] [ɪn] ['dʒɜːməni] — [ðə; ði] ['vistjulə] [ɔː(r)] [ɪn]['pəʊlənd] — [ðə; ði] [lwɑː(r)] , [ðə; ði]

and	the	Elbe	in	Germany	—	the	Vistula	or	Wesil	in	Poland	—	the	Loire	,	the
和	这	易北河	在	德国	—	这	维斯瓦河	或者	韦西尔	在	波兰	—	这	卢瓦尔河谷	,	这

[seɪn] , [ðə; ði] [raɪn] ,

Seine	,	the	Rhine	,
罾	,	这	莱茵河	,

还有德国的易北河——波兰的维斯瓦河或韦西尔河——卢瓦尔河、塞纳河、莱茵河，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɒn] [ɪn] [frɑːns] — [ðə; ði]['ɛɪbrəʊ] , [ðə; ði]['teigəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʊərəʊ][ɪn] [speɪn]

and	the	Garonne	in	France	—	the	Ebro	,	the	Tagus	,	and	the	Douro	in	Spain
和	这	加龙省	在	法国	—	这	埃布罗河	,	这	塔霍河	,	和	这	杜罗河	在	西班牙

— [ðə; ði][ˌpiː'əʊ][ɪn] ['ɪtəli] .

—	the	Po	in	Italy	.
—	这	波	在	意大利	.

还有法国的加龙河，西班牙的埃布罗河、塔霍河和杜罗河，以及意大利的波河。

[ðə; ði] [tʃiːf] [leɪks] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdəgə][ænd; ənd]['ɑː'neɪgə][ɪn] ['rʌʃə] — ['wɪndəmɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [lɒk; lɒx]

The	chief	lakes	are	Ladoga	and	Onega	in	Russia	—	Windermere	in	England	,	Lough
这	首席	湖泊	是	拉多加	和	奥涅加	在	俄罗斯	—	温德米尔	在	英格兰	,	湖

[neɪ] [ɪn]['aɪələnd] ,

Neagh	in	Ireland	,
内格	在	爱尔兰	,

俄罗斯的主要湖泊有拉多加湖和奥涅加湖，英国的温德米尔湖和爱尔兰的内伊湖。

[ænd; ənd] [lɒk] ['loʊmənd][ɪn] ['skɒtlənd] — [leɪk] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] —

and	Loch	Lomond	in	Scotland	—	Lake	of	Geneva	between	Swisserland	and	Italy	—
和	湖	洛蒙德	在	苏格兰	—	湖	的	日内瓦	之间	瑞士	和	意大利	—

[leɪk] [ɒv; əv] ['kɒnstəns] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] — [leɪks] [ɒv; əv]['kəʊməʊ][ænd; ənd]

Lake	of	Constance	between	Swisserland	and	Germany	—	Lakes	of	Como	and
湖	的	康斯坦斯	之间	瑞士	和	德国	—	湖泊	的	科莫	和

[mæ'dʒɔːri] [ɪn] ['ɪtəli] .

Maggiore	in	Italy	.
马焦雷	在	意大利	.

苏格兰的罗蒙湖——瑞士和意大利之间的日内瓦湖——瑞士和德国之间的博登湖——意大利的科莫湖和马焦雷湖。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] - - [fiːld] [bɪ'twiːn] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] — [ðə; ði]

The	chief	mountains	are	,	the	Dofre	-	field	between	Norway	and	Sweden	—	the
这	首席	山脉	是	,	这	-	-	场地	之间	挪威	和	瑞典	—	这

主要山脉有：挪威和瑞典之间的多夫雷平原——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['tʃevɪət] [hɪlz] [ɪn] ['skɒtlənd] — [ɪn] [weɪlz] — [ðə; ði] [piːk] [ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə][ɪn] ['ɪŋglənd] —

Cheviot	Hills	in	Scotland	—	Plinlimmon	in	Wales	—	the	Peak	in	Derbyshire	in	England	—
切维厄特	丘陵	在	苏格兰	—	普林利蒙	在	威尔士	—	这	顶峰	在	德比郡	在	英格兰	—

[ðə; ði] [kɑː'peɪθɪən] ['maʊntənz] [bɪ'twiːn] ['pəʊlənd][ænd; ənd] ['hʌŋgəri] — [ðə; ði] [ˌpirə'niːən] ['maʊntənz]

the	Carpathian	mountains	between	Poland	and	Hungary	—	the	Pyrenean	mountains
这	喀尔巴阡山脉	山脉	之间	波兰	和	匈牙利	—	这	比利牛斯山脉	山脉

[bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] — [ðə; ði] [ælps] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni]

between	France	and	Spain	—	the	Alps	which	divide	France	and	Germany
之间	法国	和	西班牙	—	这	阿尔卑斯山	哪个	划分	法国	和	德国

[frɒm; frəm] ['ɪtəli] — [ðə; ði] ['æpənaɪnz] [wɪtʃ] [rʌn] [θruː] ['ɪtəli] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

from	Italy	—	the	Apennines	which	run	through	Italy	from	North	to	South	.
从	意大利	—	这	亚平宁山脉	哪个	跑步	通过	意大利	从	北	到	南	.

苏格兰的切维厄特山——威尔士的普林利蒙山——英格兰德比郡的峰——波兰和匈牙利之间的喀尔巴阡山脉——法国和西班牙之间的比利牛斯山脉——分隔法国和德国与意大利的阿尔卑斯山脉——贯穿意大利南北的亚平宁山脉。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [vɒlk'eɪnəʊz][ɪn] ['jʊərəp] ,

Besides	these	,	there	are	several	volcanos	in	Europe	,
除了	这些	,	那里	是	一些	火山	在	欧洲	,

除此之外，欧洲还有几座火山。

[viˈsuːvjəs] [ɪn] [ˈneɪplz] — [ˈstrɔmbəliː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪpəri] [aɪlz] — [ˈetnə] [ɪn] [ˈsɪsəli] , [ænd; ənd]

Vesuvius	in	Naples	—	Stromboli	one	of	the	Lipari	isles	—	Etna	in	Sicily	,	and
维苏威火山	在	那不勒斯	—	斯特龙博利	一	的	这	利帕里	岛屿	—	埃特纳火山	在	西西里岛	,	和

[ˈheklə] [ɪn] [ˈaɪsləɪnd] .

Hecla	in	Iceland	.
赫克拉	在	冰岛	.

那不勒斯的维苏威火山、利帕里岛的斯特龙博利火山、西西里的埃特纳火山和冰岛的赫克拉火山。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ai] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][mæp] ;

Thank	you	,	mamma	,	I	will	look	for	all	of	them	in	the	map	;
感谢	你	,	妈妈	,	我	将要	看	为了	全部	的	他们	在	这	地图	;

谢谢妈妈，我会在地图上找到它们;

[bʌt; bət] [preɪ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [ˈjʊərəp] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] .

but	pray	before	you	leave	Europe	tell	me	something	more	of	our	own	country	.
但	祈祷	前	你	离开	欧洲	告诉	我	某物	更多的	的	我们的	自己的	国家	.

但在你离开欧洲之前，请你多告诉我一些关于我们自己国家的事情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[ˈɪŋgləɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] ,

England	,	my	dear	,
英格兰	,	我的	亲爱的	,

亲爱的英格兰

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[ɪz] [ˈbaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ] [ˈskɒtləɪnd] , [ɒn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən]['əʊʃ(ə)n] ,

is	bounded	on	the	north	by	Scotland	,	on	the	east	by	the	German	Ocean	,
是	有界	在	这	北	经过	苏格兰	,	在	这	东方	经过	这	德语	海洋	,

北邻苏格兰，东临德国洋。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] ,

on	the	south	by	the	British	Channel	,	and	on	the	west	by	the	Irish	sea	,
在	这	南	经过	这	英国	渠道	,	和	在	这	西方	经过	这	爱尔兰	海	,

南临英吉利海峡，西临爱尔兰海。

[ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæn(ə)l] .

and	St	.	George's	Channel	.
和	英石	.	乔治的	渠道	.

以及圣乔治海峡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] - [ˈkaunti] , - [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] - [ɪn] [weɪlz] .

It	is	divided	into	52	counties	,	40	in	England	and	12	in	Wales	.
它	是	分割	进入	-	县	,	-	在	英格兰	和	-	在	威尔士	.

它分为 52 个郡，其中 40 个在英格兰，12 个在威尔士。

[ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ] [ˈkaunti] [ɑː(r); ə(r)]

The	40	English	counties	are
这	-	英语	县	是

英格兰的40个郡是

[sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
6 IN THE NORTH .
6 在 这 北 .

在北部。

['kaunti] .
Counties .
县 .

县。

[tʃiːf] [taʊnz] .
Chief Towns .
首席 城镇 .

首领城镇。

[nɔː'θʌmbələnd] ['njuːkɑːsl] .
Northumberland Newcastle .
诺森伯兰郡 纽卡斯尔 .

诺森伯兰郡纽卡斯尔。

['kʌmbələnd] [kɑː'laɪl]
Cumberland Carlisle
坎伯兰 卡莱尔

坎伯兰卡莱尔

['dʌrəm] ['dʌrəm]
Durham Durham
达勒姆 达勒姆

达勒姆

['wɛst'mɔːrlənd] ['kendəl]
Westmoreland Kendal
韦斯特摩兰 肯德尔

韦斯特摩兰肯德尔

['jɔːrkʃər] [jɔːk]
Yorkshire York
约克郡 约克

约克郡 约克

['læŋkəʃɪə(r)] ['læŋkəstə(r)] .
Lancashire Lancaster .
兰开夏郡 兰开斯特 .

兰开夏郡兰开斯特。

[sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
6 IN THE EAST .
6 在 这 东方 .

6 在东部。

['nɔːfək] ['nɒrɪdʒ]
Norfolk Norwich
诺福克 诺维奇

诺福克郡诺里奇

['sʌfək] ['ɪpswɪtʃ]
Suffolk Ipswich
萨福克 伊普斯维奇

萨福克郡伊普斯维奇

['esɪks] ['tʃelmzfəd]
Essex Chelmsford
埃塞克斯 切姆斯福德

埃塞克斯郡切姆斯福德

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['mɪdlseks] ['lʌndən]
Middlesex London
米德尔塞克斯 伦敦

米德尔塞克斯郡伦敦

['hɑːtfədʃə] ['hɑːtfəd]
Hertfordshire Hertford
赫特福德郡 赫特福德

赫特福德郡 赫特福德

['keɪmbrɪdʒʃə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridgeshire Cambridge .
剑桥郡 剑桥 .

剑桥郡剑桥。

[sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
6 IN THE SOUTH .
6 在 这 南 .

6 在南方。

[kent] ['kæntəbəri]
Kent Canterbury
肯特 坎特伯雷

肯特坎特伯雷

['sʌsɪks] ['tʃɪtʃəstə(r)]
Sussex Chichester
苏塞克斯 奇切斯特

苏塞克斯奇切斯特

['sɜːri] ['gɪlfərd]
Surry Guildford
萨里 吉尔福德

萨里郡吉尔福德

['hæmpʃɪə] ['wɪntʃɪstə(r)]
Hampshire Winchester
汉普郡 温彻斯特

汉普郡温彻斯特

['bɑːkʃə(r)] ['riːdɪŋ]
Berkshire Reading
伯克郡 阅读

伯克郡雷丁

['wɪltʃə(r)] ['sɔːlzbəri] .
Wiltshire Salisbury .
威尔特郡 索尔兹伯里 .

威尔特郡索尔兹伯里。

[fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
4 IN THE WEST .
4 在 这 西方 .

4 在西部。

['dɔːsɪtʃɪə] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)]
Dorsetshire Dorchester
多塞特郡 多切斯特

多塞特郡多切斯特

['sɪtəsetʃɪr] ['brɪstl]
Somersetshire **Bristol**
萨默塞特郡 布里斯托尔

萨默塞特郡布里斯托尔

['devənʃə] ['eksɪtə(r)]
Devonshire **Exeter**
德文郡 埃克塞特

德文郡埃克塞特

['kɔːnwəl] ['lɒnsəstən] .
Cornwall **Launceston** **.**
康沃尔郡 朗塞斯顿 .

康沃尔郡朗塞斯顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

- [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] .
18 IN THE MIDDLE .
- 在 这 中间 .

中间有 18 人。

['glɒstəʃə(r)] ['glɒstə(r)]
Gloucestershire **Gloucester**
格洛斯特郡 格洛斯特

格洛斯特郡 格洛斯特

['mɔnməθʃiə] ['mɒnməθ]
Monmouthshire **Monmouth**
蒙茅斯郡 蒙茅斯

蒙茅斯郡 蒙茅斯

['herifədʃə] ['herɪfəd]
Herefordshire **Hereford**
赫里福德郡 赫里福德

赫里福德郡 赫里福德

['ʃrɒpʃə(r)] ['ʃrəʊzbəri]
Shropshire **Shrewsbury**
什罗普郡 什鲁斯伯里

什罗普郡什鲁斯伯里

['tʃeʃə(r)] ['tʃestə(r)]
Cheshire **Chester**
柴郡 切斯特

柴郡切斯特

['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ['dɑːbi]
Derbyshire **Derby**
德比郡 德比

德比郡德比

['nɒtɪŋəmʃə(r)] ['nɒtɪŋəm]
Nottinghamshire **Nottingham**
诺丁汉郡 诺丁汉

诺丁汉郡 诺丁汉

['lɪŋkənʃə(r)] ['lɪŋkən]
Lincolnshire **Lincoln**
林肯郡 林肯

林肯郡林肯

['hʌntiŋdənʃə]	['hʌntiŋdən]
Huntingdonshire	**Huntingdon**
亨廷顿郡	亨廷顿

亨廷顿郡 亨廷顿

['bedfəd,ʃɪə(r)]	['bedfəd]
Bedfordshire	**Bedford**
贝德福德郡	贝德福德

贝德福德郡 贝德福德

['bʌkiŋəmʃə]	['bʌkɪŋəm]
Buckinghamshire	**Buckingham**
白金汉郡	白金汉

白金汉郡 白金汉

['ɒksfədʃə(r)]	['ɒksfəd]
Oxfordshire	**Oxford**
牛津郡	牛津

牛津郡牛津

['wʊstəʃə(r)]	['wʊstə(r)]
Worcestershire	**Worcester**
伍斯特郡	伍斯特

伍斯特郡伍斯特

['stæfədʃiə]	['stæfəd]
Staffordshire	**Stafford**
斯塔福德郡	斯塔福德

斯塔福德郡 斯塔福德

['lestəʃə(r)]	['lestə(r)]
Leicestershire	**Leicester**
莱斯特郡	莱斯特

莱斯特郡 莱斯特

['rʌtləndʃɪr]	['oʊk,hæm]
Rutlandshire	**Oakham**
拉特兰郡	奥克汉姆

拉特兰郡奥克汉姆

[nɔ:'θæmptənʃə(r); nɔ:θ'hæmptənʃə(r)]	[nɔθ'hæmptən]
Northamptonshire	**Northampton**
北安普敦郡	北安普顿

北安普敦郡 北安普敦

['wɔrikʃiə]	['wɒrɪk]	.
Warwickshire	**Warwick**	**.**
沃里克郡	沃里克	.

沃里克郡，沃里克。

[[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg 156**	**]**
[	页 -	]

[第156页]

[ðə; ði]	-	[welʃ]	['kaunti]	[ɑ:(r); ə(r)]	,
The	**12**	**Welsh**	**counties**	**are**	**,**
这	-	威尔士语	县	是	,

威尔士的12个郡分别是：

[sɪks]	[ɪn]	[nɔ:θ]	[weɪlz]	.
6	**IN**	**NORTH**	**WALES**	**.**
6	在	北	威尔士	.

北威尔士 6。

['kaunti] .
Counties **.**
县 .

县。

[tʃiːf] [taʊnz] .
Chief **Towns** **.**
首席 城镇 .

首领城镇。

['æŋglsiː] [boʊ'mɑːrɪs]
Anglesea **Beaumaris**
安格尔西 博马里斯

安格尔西博马里斯

[kɑː'nɑːvənʃə] [kə'nɑːvən]
Caernarvonshire **Caernarvon**
卡那封郡 卡那封

卡那封郡 卡那封

['denbɪʃɪə] ['denbi]
Denbighshire **Denbigh**
登比郡 登比

登比郡 登比

['flintʃaiə] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf]
Flintshire **St** **.** **Asaph**
弗林特郡 英石 . 亚萨

弗林特郡圣阿萨夫

[ˌmɛri'ɑːnɛθʃɪər] ['hɑːlek]
Merionethshire **Harlech**
梅里奥内斯郡 哈莱克

梅里奥内斯郡哈莱赫

[mənt'gʌməriʃiə; mɔnt-] [mɒnt'gɒməri]
Montgomeryshire **Montgomery**
蒙哥马利郡 蒙哥马利

蒙哥马利郡 蒙哥马利

[sɪks] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] .
6 **IN** **SOUTH** **WALES** **.**
6 在 南 威尔士 .

南威尔士有 6 家。

['kɑːdigənʃə] ['kɑːdɪgən]
Cardiganshire **Cardigan**
卡迪根郡 开襟衫

卡迪根郡开襟羊毛衫

['rædnəʃiə] ['rædnə(r)(ʃiə(r))]
Radnorshire **Radnor**
拉德诺郡 拉德诺

拉德诺郡 拉德诺

['pembrukʃiə] ['pembruk]
Pembrokeshire **Pembroke**
彭布罗克郡 彭布罗克

彭布罗克郡彭布罗克

-
Caermarthenshire **Caermarthen**
-

卡马森郡 卡马森

['breknɔkʃə(r)] ['breknɔk]
Brecknockshire **Brecknock**
布雷克诺克郡 布雷克诺克

布雷克诺克郡 布雷克诺克

[glæ'mɔ:rgənʃɪr] ['kɑ:dɪf] .
Glamorganshire **Cardiff** **.**
格拉摩根郡 卡迪夫 .

格拉摩根郡卡迪夫。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [ði:z] ['kaunti] , [maɪ]
You **will** **learn** **these** **counties** **,** **my**
你 将要 学习 这些 县 , 我的

你会了解这些县，我的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **157** **]**
[页 -]

[第157页]

[dɪə(r)] , [ænd; ənd] [treɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][mæp][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] ['leʒə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] .
dear **,** **and** **trace** **them** **on** **the** **map** **at** **your** **first** **leisure** **opportunity** **.**
亲爱的 , 和 痕迹 他们 在 这 地图 在 你的 第一的 闲暇 机会 .

亲爱的，请在有空的时候在地图上把它们标出来。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['jʊərəp] ,
We **have** **been** **so** **long** **in** **Europe** **,**
我们 有 到过 所以 长的 在 欧洲 ,

我们在欧洲待了这么久，

[ðæt] [ai][fɪə(r)][ai][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv]
that **I** **fear** **I** **must** **give** **you** **a** **very** **short** **description** **of** **the** **other** **parts** **of**
那 我 害怕 我 必须 给 你 一个 非常 短的 描述 的 这 其他 部分 的
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the **world** **.**
这 世界 .

恐怕我只能简要地向您介绍一下世界其他地区了。

['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] ['rendəd] ['feɪməs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜ:st]
Asia **is** **rendered** **famous** **on** **account** **of** **its** **having** **been** **the** **residence** **of** **our** **first**
亚洲 是 渲染 著名的 在 帐户 的 它是 拥有 到过 这 住宅 的 我们的 第一的
['peərənts] ,
parents **,**
父母 ,

亚洲之所以闻名遐迩，是因为它是我们人类始祖的居住地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['evri] [træn'zækʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] : [hɪə(r)]['aʊə(r)]
and **the** **scene** **of** **almost** **every** **transaction** **mentioned** **in** **the** **scriptures** **:** **here** **our**
和 这 场景 的 几乎 每一个 交易 提及 在 这 经文 : 这里 我们的
['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
Saviour **was** **born** **,**
救主 曾是 出生 ,

这里也是圣经中提到的几乎所有事件的发生地：我们的救世主就诞生于此。

[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hens] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz][fɜ:st] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd][tu:; tə]
lived **and** **died** **;** **and** **from** **hence** **the** **gospel** **was** **first** **promulgated** **to**
居住地 和 死亡 ; 和 从 因此 这 福音 曾是 第一的 颁布 到
[mæn'kaɪnd] .
mankind **.**
人类 .

他生而死；福音由此首次传遍世界。

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] , [ðəʊ] ['fɔːməli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'faɪnmənt] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ɪn]

Its	inhabitants	,	though	formerly	celebrated	for	their	refinement	,	are	now	,	in
它是	居民	,	尽管	以前	著名	为了	他们的	精炼	,	是	现在	,	在

['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]['leɪzi] , ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] .

general	,	a	lazy	,	ignorant	people	.
一般的	,	一个	懒惰的	,	无知	人们	.

其居民虽然过去以举止优雅而闻名，但现在总体上却是一群懒惰、无知的人。

['tʃaɪnə] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [tiː] ,

China	is	celebrated	for	its	productions	of	silk	and	tea	,
中国	是	著名	为了	它是	作品	的	丝绸	和	茶	,

中国以丝绸和茶叶生产而闻名。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][plɑːnt]['ɔːlməʊst][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs]

which	is	a	plant	almost	peculiar	to	this
哪个	是	一个	植物	几乎	奇特	到	这

这是一种几乎是这种植物特有的植物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] [kɔːld] ['tʃaɪnə] .

country	,	and	the	beautiful	manufacture	of	porcelain	called	China	.
国家	,	和	这	美丽的	生产	的	瓷	称为	中国	.

以及被称为中国的精美瓷器制造地。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west]

In	the	southern	part	of	Asia	the	East	Indies	are	situated	,	and	in	the	West
在	这	南部	部分	的	亚洲	这	东方	印第斯	是	位于	,	和	在	这	西方

[ə'reɪbiə] .

Arabia	.
阿拉伯	.

亚洲南部有东印度群岛，西部有阿拉伯半岛。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] , ['taɪgrɪs] , ['ɪndəs] [ænd; ənd]['gændʒiːz] .

The	chief	rivers	are	the	Euphrates	,	Tigris	,	Indus	and	Ganges	.
这	首席	河流	是	这	幼发拉底河	,	底格里斯河	,	印度河	和	恒河	.

主要河流有幼发拉底河、底格里斯河、印度河和恒河。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] , - , ['hɔːreb] , ['saɪnaɪ][ænd; ənd] ['lebənən] .

The	principal	mountains	are	,	Azarat	,	Horeb	,	Sinai	and	Lebanon	.
这	主要的	山脉	是	,	-	,	霍雷布	,	西奈山	和	黎巴嫩	.

主要山脉有：阿扎拉特山、何烈山、西奈山和黎巴嫩山。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['aɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][dʒə'pæn] [aɪlz] , [ðə; ði][maɪɑːnə][ɔː(r)] [lə'drəun] ['aɪləndz]

The	most	remarkable	Islands	are	,	the	Japan	isles	,	the	Maiana	or	Ladrone	Islands
这	最多	卓越	岛屿	是	,	这	日本	岛屿	,	这	玛雅娜	或者	无人机	岛屿

, [fɔːr'moʊzoʊ] , ['fɪlɪpiːnz] ,

,	Formoso	,	Philippines	,
,	福尔摩苏	,	菲律宾	,

最引人注目的岛屿有：日本列岛、马亚纳群岛（或拉德罗内群岛）、福尔摩沙群岛、菲律宾群岛。

[mə'lʌkəz] , ['bɑːndə]['aɪləndz] , ['seləbiːz] [ɔː(r)][mə'kæsə(r)] , [ðə; ði] ['sʌndə] ['aɪləndz] , [sɪ'lɒn] , ['mɔːldiːvz]

Moluccas	,	Banda	islands	,	Celebes	or	Macassar	,	the	Sunda	islands	,	Ceylon	,	Maldives
摩鹿加群岛	,	班达	岛屿	,	西里贝斯	或者	马卡萨	,	这	巽他	岛屿	,	锡兰	,	马尔代夫

[ænd; ənd]['dʒɛsoʊ] [aɪlz] .

and	Jesso	isles	.
和	杰索	岛屿	.

摩鹿加群岛、班达群岛、苏拉威西岛（或称马卡萨岛）、巽他群岛、锡兰、马尔代夫和杰索群岛。

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkə] .
Thank you , mamma , now for Africa .
感谢 你 , 妈妈 , 现在 为了 非洲 .

谢谢妈妈，现在去非洲了。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

['æfrɪkə] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Africa , my dear ,
非洲 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的非洲，

[ðəʊ] [wʌns][səʊ] ['haɪli] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['neɪtɪvz]
though once so highly renowned for the learning and politeness of its natives
尽管 一次 所以 高度 著名 为了 这 学习 和 礼貌 的 它是 本地人
[ɪz] [naʊ] ['nɪəli] ['bɑːbərəs] .
is now nearly barbarous .
是 现在 几乎 野蛮 .

虽然曾经以当地居民的学识和礼貌而闻名，但现在却近乎野蛮。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['æfrɪkə] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [kəʊst] , [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] ,
Africa , near the northern coast , was situated the once famous city of Carthage ,
非洲 , 靠近 这 北方 海岸 , 曾是 位于 这 一次 著名的 城市 的 迦太基 ,
['faʊndɪd] [baɪ] [kwiːn] ['daɪdəʊ] ,
founded by Queen Dido ,
创立 经过 女王 蒂朵 ,

在非洲北部沿海地区，坐落着曾经名噪一时的迦太基城，它是由狄多女王建立的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] [nemd] ['hænɪbəl] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and the native country of a famous general named Hannibal , whose history
和 这 本国的 国家 的 一个 著名的 一般的 命名 汉尼拔 , 谁 历史
[juː; jʊ] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [riːd] .
you will hereafter read .
你 将要 此后 读 .

还有一位名叫汉尼拔的著名将军的故乡，你稍后将读到他的故事。

['iːdʒɪpt][səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪl] ([æn; ən] [ɪ'mens] ['rɪvə(r)]) [laɪz][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
Egypt so famous for the Nile (an immense river) lies in this part of the
埃及 所以 著名的 为了 这 尼罗河 (一个 巨大 河) 谎言 在 这 部分 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

埃及以尼罗河（一条巨大的河流）而闻名，就位于世界的这一地区。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məli] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

and	here	the	arts	and	sciences	were	formerly	highly	cultivated	.
和	这里	这	艺术	和	科学	是	以前	高度	栽培	.

这里曾经是艺术和科学高度发达的地方。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['rɪvəz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði] [naɪl] , [ni:'ʒeə(r)] , ['gæmbiə] , [ænd; ənd] [ˌsenɪ'gɔ:l] .

The	chief	rivers	are	,	the	Nile	,	Niger	,	Gambia	,	and	Senegal	.
这	首席	河流	是	,	这	尼罗河	,	尼日尔	,	冈比亚	,	和	塞内加尔	.

主要河流有：尼罗河、尼日尔河、冈比亚河和塞内加尔河。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)] , [maʊnt] ['ætləs] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

The	mountains	are	,	Mount	Atlas	in	the	north	,
这	山脉	是	,	山	阿特拉斯	在	这	北	,

这些山脉包括北部的阿特拉斯山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:k] [pv; əv] [ˌtɛnə'ri:f] [wʌn][pv; əv][ðə; ði][kə'neəri] [aɪlz] .

and	the	Peak	of	Teneriffe	one	of	the	Canary	isles	.
和	这	顶峰	的	特内里费岛	一	的	这	金丝雀	岛屿	.

还有特内里费岛的山峰，它是加那利群岛之一。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æfrɪkən] ['aɪləndz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði] [ə'zɔ:z] , [ðə; ði] [mə'dɪərə] , [kə'neri] , [keɪp] [və:d]

The	principal	African	Islands	are	,	the	Azores	,	the	Madeiras	,	Canaries	,	Cape	Verde
这	主要的	非洲	岛屿	是	,	这	亚速尔群岛	,	这	马德拉岛	,	金丝雀	,	岬	维德

[aɪlz] ,

isles	,
岛屿	,

非洲主要岛屿有：亚速尔群岛、马德拉群岛、加那利群岛、佛得角群岛。

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['heləna; hə'li:nə][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ; [ˌmædə'gæskə(r)] , [mə'rɪʃəs] , ['bɜ:bən] ,

and	St	.	Helena	in	the	Atlantic	Ocean	;	Madagascar	,	Mauritius	,	Bourbon	,
和	英石	.	海伦娜	在	这	大西洋	海洋	;	马达加斯加	,	毛里求斯	,	波旁威士忌	,

[kɔmɔrə]

Comora
科莫拉

以及大西洋中的圣赫勒拿岛；马达加斯加、毛里求斯、波旁群岛、科摩罗群岛

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[aɪlz] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .

isles	,	and	Socotora	in	the	Indian	Ocean	.
岛屿	,	和	-	在	这	印度	海洋	.

岛屿，以及印度洋上的索科托拉岛。

[ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - [baɪ]

America	,	the	largest	division	of	the	globe	,	was	discovered	in	the	year	1492	by
美国	,	这	最大	分配	的	这	地球	,	曾是	发现	在	这	年	-	经过

['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] ,

Christopher	Columbus	,
克里斯托弗	哥伦布	,

美洲是地球上面积最大的部分，于1492年由克里斯托弗·哥伦布发现。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pv; əv]['dʒenəʊə][ɪn] ['ɪtəli] ;

a	native	of	Genoa	in	Italy	;
一个	本国的	的	热那亚	在	意大利	;

意大利热那亚人；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] ([nɒt] [kwaɪt] ['dʒʌstli][aɪ] [θɪŋk]) [frɒm; frəm] [ə'mɛrɪkəs] - ,

though	it	derives	its	name	(	not	quite	justly	I	think	)	from	Americus	Vesputius	,
尽管	它	衍生	它是	姓名	(	不是	相当	公正地	我	思考	)	从	阿梅里克斯	-	,

虽然它的名字来源于阿梅里库斯·韦斯普提乌斯（我认为这个名字并不完全恰当），

[huː] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [dɪsˈkʌvəri] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbəs] .
who extended the discoveries of Columbus .
WHO 扩展 这 发现 的 哥伦布 .

他扩展了哥伦布的发现。

[əˈmerɪkə] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
America is divided into north and south ,
美国 是 分割 进入 北 和 南 ,

美国分为北方和南方。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [piˈninsjulə] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪsməs] [ɒv; əv][ˈdɑːri,en] .
and these two peninsulas are joined by the Isthmus of Darien .
和 这些 二 半岛 是 加入 经过 这 地峡 的 达里恩 .

这两个半岛由达连地峡连接。

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]
The mountains here are much higher and the rivers much larger than those
这 山脉 这里 是 很多 更高 和 这 河流 很多 更大的 比 那些
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
in the other parts of the world .
在 这 其他 部分 的 这 世界 .

这里的山脉比世界其他地方高得多，河流也比世界其他地方宽阔得多。

[ðə; ði] [ˈændiːz] , [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [haɪɪst]
The Andes , a ridge of mountains in South America , are considered the highest
这 安第斯山脉 , 一个 岭 的 山脉 在 南 美国 , 是 经过考虑的 这 最高
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
in the world ;
在 这 世界 ;

安第斯山脉是南美洲的一条山脉，被认为是世界上最高的山脉；

[ðeə(r)] [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [pəˈpetʃuəl] [snəʊ] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv]
their tops are covered with perpetual snow , notwithstanding the excessive
他们的 最高额 是 涵盖 和 永久 雪 , 虽然 这 过多的

尽管有过度的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
heat of the climate in which they are situated .
热 的 这 气候 在 哪个 他们 是 位于 .

它们所在地区的气候炎热。

[ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌæpəˈleɪtʃɪən] [ɔː(r)] [ˈælɪˌgeɪni] [ˈmaʊntənz] .
In North America are the Appalachian or Allegany mountains .
在 北 美国 是 这 阿巴拉契亚山脉 或者 阿勒格尼 山脉 .

北美洲有阿巴拉契亚山脉或阿勒格尼山脉。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈrɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [pəˈnɪnsjələ] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˈæməzən] , [ðə; ði]
The principal rivers are , in the southern peninsula , the river Amazon , the
这 主要的 河流 是 , 在 这 南部 半岛 , 这 河 亚马逊 , 这
[ˌɔːroʊˈnɑːkoʊ] ,
Oronoko ,
奥罗诺科 ,

南部半岛的主要河流有亚马逊河、奥罗诺科河。

[ðə; ði] ['riːoʊ] [diː][lɑː]['plaːtaː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒə'nɪroʊ] : [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,

the	Rio	de	la	Plata	,	and	the	river	Janeiro	:	in	the	north	,	St	.	Lawrence	,
这	里约热内卢	德	拉	普拉塔	,	和	这	河	雅内罗	:	在	这	北	,	英石	.	劳伦斯	,

['deləwer] , [ænd; ənd] - .

Delaware	,	and	Susquehana	.
特拉华州	,	和	-	.

拉普拉塔河和热内卢河；北部有圣劳伦斯河、特拉华河和萨斯奎哈纳河。

[greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	part	of	North	America	formerly	belonged	to	Great	Britain	,
伟大的	部分	的	北	美国	以前	属于	到	伟大的	英国	,

北美洲的大部分地区以前属于英国。

[bʌt; bət][sʌm; səm][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ə'raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] (['ɪŋglənd]) [ænd; ənd]

but	some	disputes	arising	between	the	mother	country	(	England	)	and
但	一些	争议	产生	之间	这	母亲	国家	(	英格兰	)	和

[ðə; ði] ['kɒləniz] , [ə; eɪ][wɔː(r)] [ɪn'sjuː] ,

the	colonies	,	a	war	ensued	,
这	殖民地	,	一个	战争	随后	,

但由于宗主国（英国）与殖民地之间出现了一些争端，最终爆发了战争。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

which	was	,	at	length	,	terminated	in	favour	of	the	Americans	,
哪个	曾是	,	在	长度	,	终止	在	偏爱	的	这	美国人	,

最终，这场战争以美国人获胜而告终。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [friː] , ['spɒvrɪn] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .

and	in	1783	they	were	declared	a	free	,	sovereign	,	and	independent	nation	.
和	在	-	他们	是	声明	一个	自由的	,	主权	,	和	独立的	国家	.

1783年，他们被宣布为一个自由、主权和独立的国家。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

This	part	of	America	is	now	distinguished	by	the	appellation	of	"	the	United	States
这	部分	的	美国	是	现在	杰出的	经过	这	称谓	的	"	这	团结的	各州

.

:

.

美国这一地区现在被称为“美利坚合众国”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	162	]
"	[	页	-	]

[第162页]

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] , [wɒz; wəz][æn; ən]

General	Washington	,	of	whom	you	have	frequently	heard	me	speak	,	was	an
一般的	华盛顿	,	的	谁	你	有	频繁地	听到	我	说话	,	曾是	一个

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

你们经常听我提起华盛顿将军，他是一位美国人。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['lektʃə(r)][ɒn] [dʒɪ'ɒgrəfɪ] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ,

I	must	now	finish	my	lecture	on	geography	,	which	,	though	very	imperfect	,
我	必须	现在	结束	我的	演讲	在	地理	,	哪个	,	尽管	非常	不完善	,

我现在必须结束我的地理课讲课了，虽然这门课非常不完美，

[hæz; həz] [jet] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['lɪmɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lesnz] ;

has	yet	exceeded	the	usual	limits	of	our	lessons	;
有	然而	超出	这	通常	限制	的	我们的	课程	;

尚未超出我们课程的通常范围；

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌntriz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

many	interesting	circumstances	relating	to	the	various	countries	I	have	mentioned	,
许多	有趣的	情况	相关	到	这	各种各样的	国家	我	有	提及	,

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [əʊ'mɪtɪd] ,

have	been	entirely	omitted	,
有	到过	完全	省略	,

我所提及的各个国家的许多有趣情况都被完全忽略了。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent]

as	I	was	fearful	that	by	telling	you	too	much	on	the	subject	I	should	prevent
作为	我	曾是	可怕	那	经过	讲述	你	也	很多	在	这	主题	我	应该	防止

[juː; jʊ][frɒm; frəm] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [səʊ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

you	from	remembering	any	of	the	particulars	so	necessary	for	you	to
你	从	记住	任何	的	这	细节	所以	必要的	为了	你	到

[rɪ'teɪn] .

retain	.
保持	.

因为我担心，如果我告诉你太多关于这个主题的事情，反而会让你记不住那些对你来说至关重要的细节。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[əʊ] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] !

Oh	,	dear	mamma	!
哦	,	亲爱的	妈妈	!

哦，亲爱的妈妈！

[haʊ] [mʌtʃ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [dʒi'ɒgrəfi] ,

how	much	I	thank	you	for	what	you	have	told	me	about	geography	,
如何	很多	我	感谢	你	为了	什么	你	有	讲述	我	关于	地理	,

我非常感谢您教我地理知识。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][mæps] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

I	think	it	very	entertaining	,	and	I	like	looking	over	maps	;	but	now	I	should
我	思考	它	非常	娱乐	,	和	我	喜欢	寻找	超过	地图	;	但	现在	我	应该

['veri]

very
非常

我觉得这很有趣，而且我喜欢研究地图；但我现在应该非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] .

much	like	to	know	the	history	of	all	these	countries	.
很多	喜欢	到	知道	这	历史	的	全部	这些	国家	.

我很想了解这些国家的历史。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

To	-	morrow	,	my	dear	,	I	will	give	you	some	account	of	them	,
到	-	明天	,	我的	亲爱的	,	我	将要	给	你	一些	帐户	的	他们	,

明天，亲爱的，我会把这些事告诉你。

[bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd]

but	to	know	all	the	particulars	of	each	nation	would	require	you	to	read
但	到	知道	全部	这	细节	的	每个	国家	会	要求	你	到	读

[mɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ðæn; ðən][æz; əz] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] .

more	volumes	than	as	yet	you	have	patience	for	.
更多的	卷	比	作为	然而	你	有	耐心	为了	.

但要了解每个国家的全部细节，你需要阅读的书籍数量远远超过你目前的耐心范围。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['wenzdeɪ] .

WEDNESDAY	.
周三	.

周三。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[wiː; wi] [wɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,

We	will	this	morning	,	my	dear	,	contrary	to	the	usual	custom	,
我们	将要	这	早晨	,	我的	亲爱的	,	相反	到	这	通常	风俗	,

亲爱的，今天早上我们将打破惯例，

[bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ;

begin	our	instructions	with	the	Lesson	instead	of	the	Story	;
开始	我们的	指示	和	这	课	反而	的	这	故事	;

我们的教学内容应从课程讲解开始，而不是从故事讲起；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [deɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] ,

and	as	the	two	last	days	have	given	you	some	idea	of	geography	,
和	作为	这	二	最后的	天	有	给定	你	一些	主意	的	地理	,

鉴于过去两天的课程已经让你对地理有了一些了解，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɒt] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][baɪ] [di'vəut] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	think	I	cannot	better	employ	the	present	than	by	devoting	it	to	History	.
我	思考	我	不能	更好的	采用	这	展示	比	经过	奉献	它	到	历史	.

我认为，没有什么比将时间投入到历史研究中更能充分利用它了。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

You	know	,	mamma	,
你	知道	,	妈妈	,

你知道，妈妈，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

I	am	always	happy	to	learn	what	you	are	so	good	as	to	teach	me	.
我	是	总是	快乐的	到	学习	什么	你	是	所以	好的	作为	到	教	我	.

我总是很乐意学习您如此博学地教给我的东西。

[preɪ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Pray	,	if	I	was	to	ask	you	the	meaning	of	the
祈祷	,	如果	我	曾是	到	问	你	这	意义	的	这

祈祷，如果我问你……的含义

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[wɜːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ?

word	History	,	how	would	you	answer	me	?
单词	历史	,	如何	会	你	回答	我	?

文字历史，你会如何回答我?

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

I	should	say	,	my	dear	,
我	应该	说	,	我的	亲爱的	,

我应该说，亲爱的，

[ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

that	History	is	a	relation	of	the	past	actions	of	men	and	women	.
那	历史	是	一个	关系	的	这	过去的	行动	的	男人	和	女性	.

历史是过去人类行为的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] .

It	is	divided	into	sacred	and	profane	.
它	是	分割	进入	神圣	和	亵渎	.

它分为神圣的和世俗的。

[baɪ]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ment] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]

By	sacred	history	is	meant	all	the	relations	that	are	contained	in	the	Old	and
经过	神圣	历史	是	意思是	全部	这	关系	那	是	包含	在	这	老的	和

[njuː] ['testəmənt] .

New	Testaments	.
新的	遗嘱	.

所谓神圣历史，指的是《旧约》和《新约》中所包含的所有关系。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] , ['mæmə; mə'mɑː] .

And	of	which	you	have	already	given	me	some	account	,	mamma	.
和	的	哪个	你	有	已经	给定	我	一些	帐户	,	妈妈	.

妈妈，您已经向我交代了一些情况。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] , [maɪ][dɪə(r)] ,

From	your	earliest	childhood	,	my	dear	,
从	你的	最早	童年	,	我的	亲爱的	,

从你很小的时候起，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['kɒnstənt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][stɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]

it	has	been	my	constant	endeavour	to	store	your	mind	with	as	much
它	有	到过	我的	持续的	努力	到	店铺	你的	头脑	和	作为	很多

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['sʌbdʒɪkts][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] .

knowledge	of	sacred	subjects	as	I	thought	it	capable	of	receiving	.
知识	的	神圣	主题	作为	我	想法	它	有能力的	的	接收	.

我一直努力让你的头脑尽可能多地吸收神圣的知识，我认为你的头脑能够接受这些知识。

[baɪ] [prə'feɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ment] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [træn'zækʃnz] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd]

By	profane	history	is	meant	the	account	of	all	transactions	not	included
经过	亵渎	历史	是	意思是	这	帐户	的	全部	交易	不是	包括

世俗史指的是所有未列入其中的交易记录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ɪn][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['vɒljuːmz] .

in	the	sacred	volumes	.
在	这	神圣	卷	.

在神圣的经卷中。

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪts] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Ancient	history	relates	the	events	that	happened	from	the	creation	of	the
古老的	历史	相关	这	活动	那	发生	从	这	创建	的	这

[wɜːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] :

world	to	the	birth	of	Jesus	Christ	:
世界	到	这	出生	的	耶稣	基督	:

古代历史讲述了从世界创世到耶稣基督诞生的一系列事件：

['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] .

Modern	history	,	those	from	the	birth	of	Jesus	Christ	to	the	present	time	.
现代的	历史	,	那些	从	这	出生	的	耶稣	基督	到	这	展示	时间	.

近代史，指从耶稣基督诞生至今的历史。

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [pɪərɪədz][ɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [sək'sesɪv]

Ancient	history	is	divided	into	the	four	periods	or	æras	of	the	four	successive
古老的	历史	是	分割	进入	这	四	时期	或者	艾拉斯	的	这	四	连续

['mɔnəkiz] [kɔːld] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

monarchies	called	universal	.
君主制	称为	普遍的	.

古代历史分为四个时期或时代，即四个连续的君主制时期，被称为世界君主制。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɔnəkiz] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

Why	were	they	called	universal	monarchies	,	mamma	?
为什么	是	他们	称为	普遍的	君主制	,	妈妈	?

妈妈，为什么它们被称为普世君主制?

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [nəʊn] [wɜːld] .

Because	they	extended	over	the	greatest	part	of	the	then	known	world	.
因为	他们	扩展	超过	这	最	部分	的	这	然后	已知	世界	.

因为它们的疆域覆盖了当时已知世界的大部分地区。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sɪrɪən] ['mɒnəki] , ['faʊndɪd] [baɪ]['nɪmrɒd] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][hæm] ,

The	first	was	the	Assyrian	monarchy	,	founded	by	Nimrod	,	the	grandson	of	Ham	,
这	第一的	曾是	这	亚述人	君主制	,	创立	经过	尼姆罗德	,	这	孙子	的	火腿	,

[huː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

who	,	you	know	,
WHO	,	你	知道	,

第一个是亚述王国，由含的孙子宁录建立，你知道，含的孙子.....

[wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['nəʊə] .

was	the	son	of	Noah	.
曾是	这	儿子	的	诺亚	.

是诺亚的儿子。

['nɪmrɒd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kə'reɪdʒəs] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntə(r)][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] ,

Nimrod	was	a	very	courageous	man	,	and	a	famous	hunter	of	wild	beasts	,
尼姆罗德	曾是	一个	非常	勇敢	男人	,	和	一个	著名的	猎人	的	荒野	野兽	,

宁录是个非常勇敢的人，也是一位著名的猎杀野兽的猎人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [səʊ] [haɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

which	impressed	his	friends	with	so	high	an	idea	of	his	abilities	,
哪个	印象深刻	他的	朋友们	和	所以	高的	一个	主意	的	他的	能力	,

这让他的朋友们对他的能力印象深刻。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪm][ðeə(r)] [kɪŋ] ;

that	they	agreed	to	elect	him	their	king	;
那	他们	同意	到	选	他	他们的	国王	;

他们同意选举他为王；

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['sɪtɪz] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl]

he	taught	his	subjects	the	arts	of	hunting	and	building	cities	,	besides	several
他	教授	他的	主题	这	艺术	的	打猎	和	建筑	城市	,	除了	一些

['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] :

other	useful	things	:
其他	有用	事物	:

除了其他一些有用的技能外，他还教给他的臣民狩猎和建造城市的技艺：

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ə'sɪrɪən] ['mɒnəki] [ə'baʊt] - [jˈiəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

he	founded	the	Assyrian	monarchy	about	1800	years	after	the	creation	.
他	创立	这	亚述人	君主制	关于	-	年	后	这	创建	.

他在亚述王国建立约1800年后建立了亚述王国。

['nɪmrɒd] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn]['nainəs] ,

Nimrod	was	succeeded	by	his	son	Ninus	,
尼姆罗德	曾是	成功了	经过	他的	儿子	尼努斯	,

宁罗德之后由他的儿子尼努斯继承王位。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [kraʊn] [dɪ'vɒlvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] [se'mirəmis,si-] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

and	at	his	death	the	crown	devolved	to	his	Queen	Semiramis	,	remarkable
和	在	他的	死亡	这	王冠	下放	到	他的	女王	塞米拉米斯	,	卓越

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vælə(r)] ;

for	her	extraordinary	valour	;
为了	她	非凡的	勇气	;

他去世后，王位传给了他的王后塞米拉米斯，她以非凡的勇气而闻名；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sleɪn][ɪn]['bæt(ə)l][baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] , [huː] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

she	was	slain	in	battle	by	the	Indians	,	who	,	in	those	days	,
她	曾是	被杀	在	战斗	经过	这	印度人	,	WHO	,	在	那些	天	,

她在战斗中被印第安人杀害，在那个年代，

[meɪd] [juːz][ɒv; əv] ['elɪfənts] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑːmiz] .

made	use	of	elephants	in	their	armies	.
制成	使用	的	大象	在	他们的	军队	.

他们在军队中使用了大象。

[ðɪs] ['mɒnəki] [endid] ['ʌndə(r)][ˌsɑːrdənə'peɪləs] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [prɪns] .

This	monarchy	ended	under	Sardanapalus	,	who	was	a	very	weak	prince	.
这	君主制	结束	在下面	萨达那帕勒斯	,	WHO	曾是	一个	非常	虚弱的	王子	.

这个君主制在萨尔达那帕鲁斯统治时期结束，他是一个非常软弱的君主。

[ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriən] ['empaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bæbɪlən] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [juː'freɪtiːz] ,

The	capitals	of	the	Assyrian	empire	were	Babylon	upon	the	river	Euphrates	,
这	首都	的	这	亚述人	帝国	是	巴比伦	之上	这	河	幼发拉底河	,

[ænd; ənd] ['nɪnəvə] [ɒn][ðə; ði] ['taɪgrɪs] .

and	Nineveh	on	the	Tigris	.
和	尼尼微	在	这	底格里斯河	.

亚述帝国的首都是位于幼发拉底河畔的巴比伦和位于底格里斯河畔的尼尼微。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌsɑːrdənə'peɪləs] , ['ɪntuː] [θriː] ['kɪŋdəmz] , [kɔːld] ,

It	was	divided	,	after	the	death	of	Sardanapalus	,	into	three	kingdoms	,	called	,
它	曾是	分割	,	后	这	死亡	的	萨达那帕勒斯	,	进入	三	王国	,	称为	,

[ðə; ði] ['miːdiən] , [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ,

the	Median	,	Babylonian	,
这	中位数	,	巴比伦	,

萨尔达那帕鲁斯死后，它分裂成三个王国，分别是米底王国、巴比伦王国和罗马王国。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ə'sɪriən] .

and	the	second	Assyrian	.
和	这	第二	亚述人	.

还有第二个亚述人。

[bel'ʃæzə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] ,

Belshazzar	,	the	last	king	of	Babylon	,	was	a	very	wicked	man	,
伯沙撒	,	这	最后的	国王	的	巴比伦	,	曾是	一个	非常	邪恶	男人	,

巴比伦的末代君王伯沙撒是个极其邪恶的人。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði][dʒuːz] ([huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['kæptɪv] [tuː; tə] ['bæbɪlən] [baɪ]

and	treated	the	Jews	(	who	had	been	brought	captive	to	Babylon	by
和	治疗	这	犹太人	(	WHO	有	到过	带来	俘虏	到	巴比伦	经过

[ˌnebjʊkəd'nezə(r)] ,

Nebuchadnezzar	,
尼布甲尼撒	,

并对待犹太人（他们曾被尼布甲尼撒掳到巴比伦，

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [kɪŋ]) [wɪð] [greɪt] ['kruːəlti] .

a	former	king	)	with	great	cruelty	.
一个	以前的	国王	)	和	伟大的	残酷	.

（前国王）极其残暴。

[æt; ət][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌn] [naɪt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

At	a	splendid	entertainment	which	he	one	night	gave	to	the	lords	of	his
在	一个	灿烂	娱乐	哪个	他	一	夜晚	给予	到	这	领主们	的	他的

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

一天晚上，他为朝廷诸侯举办了一场盛大的宴会，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['spləmənz] ['temp(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

he	ordered	the	vessels	that	had	been	taken	from	Solomon's	temple	to	be
他	订购	这	船只	那	有	到过	已采取	从	所罗门的	寺庙	到	是

[brɔːt] [tuː; tə][hɪm] ,

brought	to	him	,
带来	到	他	,

他下令将从所罗门圣殿掠夺来的器皿送到他面前。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gests] , [ɪn'sʌlt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

and	,	with	his	guests	,	insulted	the	Jewish	religion	by	drinking	out	of	them	;
和	,	和	他的	客人	,	受辱	这	犹太人	宗教	经过	喝	出去	的	他们	;

[hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti][wɒz; wəz] ,

his	impiety	was	,
他的	不敬神	曾是	,

他还与宾客们一起用犹太教的酒杯喝酒，这是对犹太教的侮辱；他的不敬行为是：

[haʊ'evə(r)] , ['spiːdəli] ['pʌnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] ['saɪrəs] ['entəd] ['bæbɪlən] [wɪð] [ə; eɪ]

however	,	speedily	punished	,	for	that	very	night	Cyrus	entered	Babylon	with	a
然而	,	迅速地	受到惩罚	,	为了	那	非常	夜晚	赛勒斯	进入	巴比伦	和	一个

['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] ,

powerful	army	,
强大的	军队	,

然而，他很快就受到了惩罚，因为就在当晚，居鲁士率领一支强大的军队进入了巴比伦。

[meɪd] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

made	himself	master	of
制成	他自己	掌握	的

他让自己成为了……的主人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [bel'ʃæzə(r)] [wɒz; wəz] [sleɪn] .

the	kingdom	,	and	Belshazzar	was	slain	.
这	王国	,	和	伯沙撒	曾是	被杀	.

王国覆灭，伯沙撒被杀。

['saɪrəs] [bɪ'kʌmɪŋ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

Cyrus	becoming	,	soon	after	this	event	,	by	the	death	of	his	father	and	uncle	,
赛勒斯	成为	,	很快	后	这	事件	,	经过	这	死亡	的	他的	父亲	和	叔叔	,

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,

king	of	Persia	,
国王	的	波斯	,

此后不久，居鲁士因其父兼叔父去世而成为波斯国王。

['miːdiə] , [ænd; ənd] ['bæbɪlən] , [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɒnəki] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɜːʃn] .

Media	,	and	Babylon	,	established	the	second	universal	monarchy	called	the	Persian	.
媒体	,	和	巴比伦	,	已确立的	这	第二	普遍的	君主制	称为	这	波斯语	.

米底王国和巴比伦王国建立了第二个世界君主制国家，称为波斯王国。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [prɪns] ,

He	was	a	very	good	prince	,
他	曾是	一个	非常	好的	王子	,

他是一位非常优秀的王子。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ][dʒuːz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lænd][ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ðeə(r)] ['sɪti] .

and	permitted	the	Jews	to	return	to	their	own	land	and	rebuild	their	city	.
和	允许	这	犹太人	到	返回	到	他们的	自己的	土地	和	重建	他们的	城市	.

并允许犹太人返回故土重建家园。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [dʒə'ruːsələm] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

Which	was	called	Jerusalem	,	was	it	not	,	mamma	?
哪个	曾是	称为	耶路撒冷	,	曾是	它	不是	,	妈妈	?

妈妈，那座城市就叫耶路撒冷，对吧?

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [juː; jʊ] [riːd] .

Yes	,	my	dear	,	I	am	glad	to	find	you	recollect	what	you	read	.
是的	,	我的	亲爱的	,	我	是	高兴的	到	寻找	你	追忆	什么	你	读	.

是的，亲爱的，很高兴你还记得读过的内容。

['saɪrəs][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [kæm'baisiːz] ,

Cyrus	lived	to	be	very	old	,	and	was	succeeded	by	his	son	Cambyses	,
赛勒斯	居住地	到	是	非常	老的	,	和	曾是	成功了	经过	他的	儿子	坎比西斯	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

居鲁士活了很久，他的儿子冈比西斯继承了他的王位，冈比西斯.....

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɜːtʃuəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [kə'mɪtɪd] ['nʌmbələs]

far	from	following	the	virtuous	example	of	his	father	,	committed	numberless
远的	从	下列的	这	有德行的	例子	的	他的	父亲	,	坚定的	无数

[kraɪmz] ,

crimes	,
犯罪	,

他非但没有效仿父亲的美德，反而犯下了无数罪行。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

among	which	was	the	murder	of	his	own
之中	哪个	曾是	这	谋杀	的	他的	自己的

其中就包括他自己的谋杀案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

兄弟。

['ɑːftə(r)][hɪm] [rein] [smɝːdɪs] [ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] ,

After	him	reigned	Smerdis	the	impostor	,
后	他	统治	斯梅尔迪斯	这	骗子	,

他之后是冒名顶替者斯梅尔迪斯统治的。

[huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [smɝːdɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][kæm'baisiːz] : [nekst]

who	pretended	to	be	the	true	Smerdis	that	had	been	killed	by	Cambyses	:	next
WHO	假装	到	是	这	真的	斯梅尔迪斯	那	有	到过	被杀	经过	坎比西斯	:	下一个

[tuː; tə][hɪm][də'raɪəs] ,

to	him	Darius	,
到	他	达里厄斯	,

假扮成被冈比西斯杀死的真正斯梅尔迪斯的人：在他旁边的是达里乌斯，

[huː] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hɔːs] [nei] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

who	was	chosen	because	his	horse	neighed	before	any	of	those	belonging	to
WHO	曾是	选定	因为	他的	马	嘶鸣	前	任何	的	那些	属于	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəm'petɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] :

the	other	competitors	for	the	crown	:
这	其他	竞争对手	为了	这	王冠	:

他之所以被选中，是因为他的马比其他任何一位竞争者的马都更早发出嘶鸣声：

[ðen] ['zɜːksiːz] , [ə; eɪ] ['veri] [veɪn] - ['glɔːriəs] [prɪns] , [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [griːs] , [bʌt; bət]

then	Xerxes	,	a	very	vain	-	glorious	prince	,	who	attempted	to	conquer	Greece	,	but
然后	薛西斯	,	一个	非常	徒劳	-	辉煌	王子	,	WHO	尝试过	到	征服	希腊	,	但

[wɒz; wəz] [hɪm'self] ['biːt(ə)n] ,

was	himself	beaten	,
曾是	他自己	被打败	,

然后是薛西斯，一个非常虚荣自负的王子，他试图征服希腊，但最终却战败了。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðens] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] :

and	obliged	to	make	his	escape	from	thence	in	a	little	fishing	boat	:
和	有义务	到	制作	他的	逃脱	从	因此	在	一个	小的	钓鱼	船	:

于是他被迫乘一艘小渔船逃离了那里：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [ˌɑːtə'zəːksiːz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl]

he	was	succeeded	by	his	son	Artaxerxes	,	and	at	length	,	after	several
他	曾是	成功了	经过	他的	儿子	阿塔薛西斯	,	和	在	长度	,	后	一些

['ʌðə(r)] [kɪŋz] ,

other	kings	,
其他	国王	,

他的儿子阿尔塔薛西斯继承了他的王位，最终，在经历了数位其他国王之后，

[də'raɪəs] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] , [huː] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,

Darius	ascended	the	throne	,	who	,	had	he	not	been	proud	of	his	riches	,
达里厄斯	上升	这	王座	,	WHO	,	有	他	不是	到过	自豪的	的	他的	财富	,

大流士登上王位，如果他不是为自己的财富而骄傲，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɒvrɪn] .

might	have	been	a	wise	and	good	sovereign	.
可能	有	到过	一个	明智的	和	好的	主权	.

他或许是一位英明贤良的君主。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [reɪn] , [ðə; ði] [griːks] ([huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌðən]

During	his	reign	,	the	Greeks	(	who	inhabited	that	country	which	is	now	the	southern
期间	他的	在位	,	这	希腊人	(	WHO	有人居住的	那	国家	哪个	是	现在	这	南部

在他统治时期，希腊人（居住在如今南部的那个国家）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[pɑːt] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ɪn] ['jʊərəp]) [dɪ'tɜːmɪnd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

part	of	Turkey	in	Europe	)	determined	,	under	the	command	of	the	famous
部分	的	火鸡	在	欧洲	)	决定	,	在下面	这	命令	的	这	著名的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

Alexander	,
亚历山大	,

（欧洲土耳其的一部分）在著名的亚历山大大帝的指挥下确定，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðeə(r)]['paʊə(r)] : [ə'kɔːdɪŋli] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑːmi]

to	make	the	Persians	submit	to	their	power	:	accordingly	,	an	immense	army
到	制作	这	波斯人	提交	到	他们的	力量	:	因此	,	一个	巨大	军队

[ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [də'mɪnjənz] ,

invaded	the	Persian	dominions	,
入侵	这	波斯语	领地	,

为了迫使波斯人臣服于他们的统治之下：因此，一支庞大的军队入侵了波斯领土。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['bæt(ə)lz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['kɔŋkə] ,

and	after	several	battles	,	they	were	completely	conquered	,
和	后	一些	战斗	,	他们	是	完全地	征服	,

经过数次战役，他们最终被彻底征服。

[ænd; ənd][də'raɪəs][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəublz] .

and	Darius	was	killed	by	one	of	his	own	nobles	.
和	达里厄斯	曾是	被杀	经过	一	的	他的	自己的	贵族	.

大流士被他自己的一位贵族所杀。

[ðʌs] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['mɒnəki] ,

Thus	Alexander	putting	an	end	to	the	Persian	monarchy	,
因此	亚历山大	推杆	一个	结尾	到	这	波斯语	君主制	,

因此，亚历山大终结了波斯君主制。

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['empaɪə(r)] [ə'baʊt] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .

established	the	third	Universal	Empire	about	330	years	before	Christ	.
已确立的	这	第三	普遍的	帝国	关于	-	年	前	基督	.

公元前约330年，建立了第三个普世帝国。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wɒz; wəz]['sʊsər] .

The	capital	of	Persia	was	Susa	.
这	首都	的	波斯	曾是	苏萨	.

波斯的首都是苏萨。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðen] , [ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [griːs] ,

I	suppose	then	,	that	Alexander	was	a	native	of	Greece	,
我	认为	然后	,	那	亚历山大	曾是	一个	本国的	的	希腊	,

我由此推测，亚历山大是希腊人。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ['kʌntri] ?

pray	tell	me	a	little	about	that	country	?
祈祷	告诉	我	一个	小的	关于	那	国家	?

请您简单介绍一下那个国家?

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , [griːs] [hæd; həd] [biːn]

Long	before	the	time	of	Alexander	,	Greece	had	been
长的	前	这	时间	的	亚历山大	,	希腊	有	到过

早在亚历山大时代之前，希腊就已经存在了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ˈhaɪli] [ˈselɪbreɪtɪd] .

highly	celebrated	.
高度	著名	.

备受赞誉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [smɔːl] [steɪts] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈspɑːtə]

It	was	divided	into	several	small	states	,	the	principal	of	which	were	,	Sparta
它	曾是	分割	进入	一些	小的	各州	,	这	主要的	的	哪个	是	,	斯巴达

[ænd; ənd] [ˈæθənz] .

and	Athens	.
和	雅典	.

它分为几个小城邦，其中最主要的有斯巴达和雅典。

[ˈspɑːtə] [wɒz; wəz] [ˈgʌvənd] [baɪ] [kɪŋz] ; [laɪˈkɜːgəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈfeɪməs] [ˈledʒɪsleɪtə(r)] ; [hiː; hi] [freɪmd]

Sparta	was	governed	by	kings	;	Lycurgus	was	their	famous	legislator	;	he	framed
斯巴达	曾是	受统治	经过	国王	;	吕库古斯	曾是	他们的	著名的	立法者	;	他	框

[ˈmeni] [waɪz] [lɔːz] ,

many	wise	laws	,
许多	明智的	法律	,

斯巴达由国王统治；莱库古是他们著名的立法者；他制定了许多明智的法律。

[wɪtʃ] [ˈgreɪtli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

which	greatly	added	to	the	prosperity	of	the	kingdom	.
哪个	非常	额外	到	这	繁荣	的	这	王国	.

这极大地促进了王国的繁荣。

[ˈæθənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmənwelθ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪˈnaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪzdəm] [ðæn; ðən]

Athens	was	a	commonwealth	,	and	even	more	renowned	for	wisdom	than
雅典	曾是	一个	联邦	,	和	甚至	更多的	著名	为了	智慧	比

[ˈspɑːtə] .

Sparta	.
斯巴达	.

雅典是一个共和国，其智慧甚至比斯巴达还要闻名。

[ˈsəʊlən][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈlɔːˌgɪvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːz] [tend] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt]

Solon	was	their	lawgiver	,	and	his	laws	tended	much	more	to	the	refinement
梭伦	曾是	他们的	立法者	,	和	他的	法律	倾向于	很多	更多的	到	这	精炼

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

梭伦是他们的立法者，他的法律更倾向于提升人民的文明程度。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [laɪˈkɜːgəs] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈkruːəl] .

than	those	of	Lycurgus	,	some	of	which	were	very	cruel	.
比	那些	的	吕库古斯	,	一些	的	哪个	是	非常	残忍的	.

比吕库古的那些人更甚，其中一些人非常残忍。

['mæsidən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] , [huː] ['greɪtli]
Macedon **was** **a** **state** **of** **little** **consequence** **till** **the** **time** **of** **Philip** **,** **who** **greatly**
马其顿 曾是 一个 状态 的 小的 结果 直到 这 时间 的 菲利普 , WHO 非常
[ɪn'kriːst] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] :
increased **its** **importance** **:**
增加 它是 重要性 :

在腓力二世统治时期之前，马其顿只是一个无关紧要的小国，而腓力二世极大地提升了马其顿的地位：

[hiː; hi] [prə'kjʊəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz]
he **procured** **himself** **to** **be** **appointed** **commander** **-** **in** **-** **chief** **of** **all** **the** **armies**
他 采购 他自己 到 是 任命 指挥官 - 在 - 首席 的 全部 这 军队
['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
destined **for**
注定 为了

他设法让自己被任命为所有即将前往的军队的总司令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **173** **]**
[页 -]

[第173页]

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɒn] [ðɪs]
the **invasion** **of** **Persia** **,** **but** **he** **was** **killed** **before** **he** **set** **out** **on** **this**
这 入侵 的 波斯 , 但 他 曾是 被杀 前 他 放 出去 在 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition **.**
远征 .

他参与了入侵波斯的行动，但在出发远征之前就被杀害了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [bəuθ][æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv]
He **was** **succeeded** **by** **his** **son** **Alexander** **,** **both** **as** **king** **of**
他 曾是 成功了 经过 他的 儿子 亚历山大 , 两个都 作为 国王 的
['mæsidən] [ænd; ənd] [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] [ɒv; əv] [griːs] ,
Macedon **and** **generalissimo** **of** **Greece** **,**
马其顿 和 大元帅 的 希腊 ,

他的儿子亚历山大继承了他的王位，既是马其顿国王，又是希腊大元帅。

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['pɜːʃə] ;
who **,** **after** **settling** **the** **affairs** **of** **his** **native** **country** **,** **marched** **into** **Persia** **;**
WHO , 后 安顿 这 事务 的 他的 本国的 国家 , 行军 进入 波斯 ;

他处理完祖国的事务后，进军波斯；

[nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] ['kɔŋkə] [ðɪs] [vɑːst] ['kʌntri] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði]
not **contented** **with** **conquering** **this** **vast** **country** **,** **he** **turned** **his** **arms** **against** **the**
不是 满足 和 征服 这 广阔的 国家 , 他 转向 他的 武器 反对 这
['ɪndiən] ['prɪnsɪz] ,
Indian **princes** **,**
印度 王子们 ,

他征服了这个幅员辽阔的国家后，又将矛头指向了印度的王公们。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
many **of** **whom** **were** **obliged** **to** **submit** **to** **his** **authority** **;** **one** **of** **them**
许多 的 谁 是 有义务 到 提交 到 他的 权威 ; 一 的 他们
[wɒz; wəz] [nemd] ['pɒrəs] ,
was **named** **Porus** **,**
曾是 命名 多孔菌 ,

他们中的许多人被迫服从他的统治；其中一人名叫波罗斯。

[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['stætʃə(r)]	,	[huː]	['ɑːftəwədz]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	[sɪn'sɪə(r)]	[frend]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
a	**man**	**of**	**extraordinary**	**stature**	**,**	**who**	**afterwards**	**became**	**the**	**sincere**	**friend**	**of**	**the**
一个	男人	的	非凡的	身材	,	WHO	然后	成为	这	真诚	朋友	的	这

['kɒŋkərə(r)]	.
conqueror	**.**
征服者	.

他身材魁梧，后来成为征服者的挚友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一周的教导与娱乐，(A Week of Instruction and Amusement, or, Mrs.)

[ðʌs] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [ˈhævɪŋ] [səbˈdjuːd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈneɪʃnz] ,
Thus **Alexander** **having** **subdued** **so** **many** **nations** **,**
因此 亚历山大 拥有 低沉的 所以 许多 国家 ,

因此，亚历山大征服了如此多的国家之后，

[wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] ,
was **at** **last** **obliged** **to** **yield** **to** **the** **instances** **of** **his** **soldiers** **,**
曾是 在 最后的 有义务 到 屈服 到 这 实例 的 他的 士兵 ,

最终，他不得不屈服于士兵们的要求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmæsidən] .
and **to** **think** **of** **returning** **back** **to** **Macedon** **.**
和 到 思考 的 返回 后退 到 马其顿 .

并考虑返回马其顿。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ˈbæbɪlən] [ɪn]
He **entered** **Babylon** **in**
他 进入 巴比伦 在

他进入巴比伦

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **174** **]**
[页 -]

[第174页]

[ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [waɪl] [ðeə(r)] , [ɪn] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
triumph **,** **and** **spent** **much** **of** **his** **time** **,** **while** **there** **,** **in** **feasting** **and** **drinking** **.**
胜利 , 和 花费 很多 的 他的 时间 , 尽管 那里 , 在 盛宴 和 喝 .

他在那里取得了胜利，并将大部分时间都花在了宴饮作乐上。

[ðə; ði] [ɪkˈsesɪz] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] , [æt; ət] [taɪmz] [dɪˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The **excesses** **he** **committed** **,** **at** **times** **deranged** **his** **mind** **,**
这 过剩 他 坚定的 , 在 时代 精神错乱 他的 头脑 ,

他犯下的种种过激行为，有时甚至使他精神错乱。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn] [fɪt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [əʊld] [frend] [nemd] [ˈklaɪtəs] :
and **in** **one** **fit** **of** **intoxication** **he** **killed** **a** **faithful** **old** **friend** **named** **Clitus** **:**
和 在 一 合身 的 中毒 他 被杀 一个 忠实 老的 朋友 命名 阴蒂 :

在一次醉酒状态下，他杀死了一位名叫克利图斯的忠实老朋友：

[ˈmeni] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [əˈsjuːmd]
many **more** **of** **his** **actions** **were** **totally** **unworthy** **of** **a** **prince** **who** **assumed**
许多 更多的 的 他的 行动 是 完全 不配 的 一个 王子 WHO 假定
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [greɪt] ,
the **name** **of** **Great** **,**
这 姓名 的 伟大的 ,

他还有许多其他行为完全不符合一位自称“大帝”的王子的身份。

[ðɪs] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈrɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv]
this **appellation** **was** **certainly** **bestowed** **upon** **him** **rather** **for** **his** **extensive**
这 称谓 曾是 当然 授予 之上 他 相当 为了 他的 广泛的
[ˈkɔŋkwests] ,
conquests **,**
征服 ,

这个称号显然是因为他战功卓著而获得的。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['benɪfɪts] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

than	**for**	**any**	**benefits**	**his**	**subjects**	**derived**	**from**	**his**	**reign**	**,**
比	为了	任何	好处	他的	主题	衍生的	从	他的	在位	,

他的臣民从他的统治中获得的任何好处都比不上他的统治所带来的好处。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [gʊd] [wɪð] ['eni] [prə'praɪəti] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] .

nor	**could**	**Good**	**with**	**any**	**propriety**	**have**	**been**	**added**	**to**	**the**	**title**	**of**	**Great**	**.**
也不	可以	好的	和	任何	礼	有	到过	额外	到	这	标题	的	伟大的	.

“好”也不可能以任何恰当的方式添加到“伟大”的称号中。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tempərəns] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [θɜːd] [jɪə(r)]

He	**at**	**length**	**,**	**fell**	**a**	**victim**	**to**	**his**	**intemperance**	**in**	**the**	**thirty**	**-**	**third**	**year**
他	在	长度	,	跌倒	一个	受害者	到	他的	放纵	在	这	三十	-	第三	年

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

of	**his**	**age**	**,**
的	他的	年龄	,

他最终在33岁时因酗酒而丧命。

[ə'baʊt] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .

about	**323**	**years**	**before**	**Christ**	**.**
关于	-	年	前	基督	.

公元前约323年。

['liːvɪŋ] [nəʊ]['prɒpə(r)]

Leaving	**no**	**proper**
离开	不	恰当的

没有留下任何合适的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**175**	**]**
[	页	-	]

[第175页]

['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm] ; [fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] ,

person	**to**	**succeed**	**him**	**;**	**four**	**of**	**his**	**generals**	**,**
人	到	成功	他	;	四	的	他的	将军们	,

他的继任者；他的四位将军，

['ɑːftə(r)] ['meni] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ænd; ənd]['bæt(ə)lz][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [də'mɪnjənz] [ə'mʌŋ]

after	**many**	**disputes**	**and**	**battles**	**divided**	**his**	**extensive**	**dominions**	**among**
后	许多	争议	和	战斗	分割	他的	广泛的	领地	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

经过多次争斗和战争，他们将他广袤的领土瓜分殆尽。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] [wʊd] [ɪn'grəʊs] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

To	**relate**	**the**	**particular**	**histories**	**of**	**these**	**kingdoms**	**would**	**engross**	**too**	**much**	**of**
到	涉及	这	特别的	历史	的	这些	王国	会	独占	也	很多	的

['aʊə(r)] [taɪm] ;

our	**time**	**;**
我们的	时间	;

要讲述这些王国的具体历史，会占用我们太多时间；

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

I	**shall**	**therefore**	**proceed**	**to**	**the**	**Roman**	**Empire**	**which**	**was**	**the**	**fourth**	**universal**
我	将	所以	继续	到	这	罗马	帝国	哪个	曾是	这	第四	普遍的

['mɒnəki] ;

monarchy	**;**
君主制	;

因此，我将转而研究罗马帝国，它是第四个普世君主制国家；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['rɑːmjələs] [ə'baʊt] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .

and	was	founded	by	Romulus	about	752	years	before	Christ	.
和	曾是	创立	经过	罗穆卢斯	关于	-	年	前	基督	.

该城由罗穆卢斯于公元前752年左右建立。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Perhaps	a	short	account	of	its	origin	will	be	entertaining	to	you	.
也许	一个	短的	帐户	的	它是	起源	将要	是	娱乐	到	你	.

或许你会觉得了解它的起源很有趣。

['rɑːmjələs][ænd; ənd] ['riːməs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [twɪn] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [nemd] ['riːə] ['sɪlviə] .

Romulus	and	Remus	were	the	twin	sons	of	a	lady	named	Rhea	Sylvia	.
罗穆卢斯	和	雷穆斯	是	这	双	儿子们	的	一个	女士	命名	瑞亚	西尔维娅	.

罗穆卢斯和雷穆斯是瑞亚·西尔维娅女士的双胞胎儿子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [baɪ][ðeə(r)]['kruːəl]['ʌŋk(ə)l]

As	soon	as	they	were	born	they	were	condemned	by	their	cruel	uncle
作为	很快	作为	他们	是	出生	他们	是	谴责	经过	他们的	残忍的	叔叔

[ə'mjuːliəs] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ælbə] ([ɪn] ['ɪtəli]) [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['taɪbər] ,

Amulius	king	of	Alba	(	in	Italy	)	to	be	thrown	into	the	Tiber	,
阿穆利乌斯	国王	的	阿尔巴	(	在	意大利	)	到	是	抛掷	进入	这	台伯河	,

他们一出生就被他们残暴的叔叔阿尔巴国王阿穆利乌斯判处扔进台伯河。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

this	was	executed	,	but	they	were
这	曾是	执行	,	但	他们	是

这项任务执行了，但他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[faʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɜːdzmən] [nemd] ['fɔːstjʊləs] ,

found	and	preserved	by	a	herdsman	named	Faustulus	,
成立	和	保存完好	经过	一个	牧人	命名	福斯图卢斯	,

由一位名叫福斯图卢斯的牧羊人发现并保存下来。

[huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ;

who	brought	them	up	as	his	own	sons	till	they	arrived	at	years	of	discretion	;
WHO	带来	他们	向上	作为	他的	自己的	儿子们	直到	他们	到达的	在	年	的	审慎	;

他将他们视如己出，抚养长大，直到他们懂事为止；

[wen] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

when	becoming	acquainted	with	the	history	of	their	birth	,	they	determined	to
什么时候	成为	熟人	和	这	历史	的	他们的	出生	,	他们	决定	到

[diː'θrəʊn] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l][ə'mjuːliəs] ,

dethrone	their	wicked	uncle	Amulius	,
废黜	他们的	邪恶	叔叔	阿穆利乌斯	,

在了解了自己的身世之后，他们决心推翻邪恶的叔叔阿穆利乌斯。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['njuːmɪtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][ˌʌn'dʒʌstlɪ]

and	restore	their	grandfather	Numitor	to	the	crown	his	brother	had	unjustly
和	恢复	他们的	祖父	努米托尔	到	这	王冠	他的	兄弟	有	不公正的

[dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv] .

deprived	him	of	.
被剥夺的	他	的	.

并恢复其祖父努米托尔被其兄长不公正剥夺的王位。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːmd] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

They	succeeded	,	and	then	formed	a	plan	for	building	themselves	a	city	,
他们	成功了	,	和	然后	形成	一个	计划	为了	建筑	他们自己	一个	城市	,

他们成功了，然后制定了一个建造城市的计划。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [hɪlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] [ˈɜːliɪst] [jˈiəz] .

among	those	hills	on	which	they	had	spent	their	earliest	years	.
之中	那些	丘陵	在	哪个	他们	有	花费	他们的	最早	年	.

在他们童年时期居住的那些山丘之间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [əˈgriː] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

They	could	not	,	however	,	agree	concerning	the	best	situation	for	it	,
他们	可以	不是	,	然而	,	同意	有关	这	最好的	情况	为了	它	,

然而，他们对于最佳的安置方案却无法达成一致意见。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈrɑːmjələs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [prɪˈveɪlɪŋ] , [ˈriːməs] , [tuː; tə] [veks] [hɪz; ɪz]

but	the	opinion	of	Romulus	at	length	prevailing	,	Remus	,	to	vex	his
但	这	观点	的	罗穆卢斯	在	长度	盛行	,	雷穆斯	,	到	烦恼	他的

ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

但最终罗穆卢斯的意见占了上风，雷穆斯为了气他的兄弟，

[liːpt] [kənˈtemptʃuəsli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [wɔːl] : [ðɪs] [səʊ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈrɑːmjələs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt]

leaped	contemptuously	over	the	city	wall	:	this	so	irritated	Romulus	that	a	violent
跳跃	轻蔑地	超过	这	城市	墙	:	这	所以	受刺激	罗穆卢斯	那	一个	暴力

他轻蔑地跃过城墙：这激怒了罗穆卢斯，以至于他采取了暴力行动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[ˈkwɒrəl] [ɪnˈsjuː] , [ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ˈaɪðə(r)] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [ɔː(r)] [dɪˈzaɪn] [ˈrɑːmjələs] [kɪld] [hɪz; ɪz]

quarrel	ensued	,	they	fought	,	and	either	by	accident	or	design	Romulus	killed	his
争吵	随后	,	他们	战斗	,	和	任何一个	经过	事故	或者	设计	罗穆卢斯	被杀	他的

ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

争吵随之而来，两人打了起来，罗穆卢斯不知是意外还是有意为之杀死了他的兄弟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [njuː] [steɪt] [dɪˈvɒlvd] [əˈpɒn] [hɪmˈself] :

and	then	the	whole	government	of	the	new	state	devolved	upon	himself	:
和	然后	这	所有的	政府	的	这	新的	状态	下放	之上	他自己	:

然后，新国家的整个政府权力就落到了他一人手中：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [rəʊm] [ˈɑːftə(r)] [ɪts] [ˈfaʊndə(r)] .

it	was	called	Rome	after	its	founder	.
它	曾是	称为	罗马	后	它是	创始人	.

它以其创建者的名字命名为罗马。

[ɪnˈhæbətənt] [flɒkt] [frɒm; frəm] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [njuː] [ˈsɪti] ,

Inhabitants	flocked	from	every	part	of	the	surrounding	country	into	the	new	city	,
居民	成群结队的	从	每一个	部分	的	这	周围	国家	进入	这	新的	城市	,

周边全国各地的居民涌入这座新城市，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkɪŋdəm] .

and	it	soon	became	a	very	considerable	kingdom	.
和	它	很快	成为	一个	非常	大量	王国	.

它很快发展成为一个非常强大的王国。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ˈrɑːmjələs] [sɪks] [ˈʌðə(r)] [kɪŋz] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɔːl] [ɒv; əv]

After	the	death	of	Romulus	six	other	kings	succeeded	to	the	throne	all	of
后	这	死亡	的	罗穆卢斯	六	其他	国王	成功了	到	这	王座	全部	的

[huːm] ,
whom ,
谁 ,

罗穆卢斯死后，又有六位国王继承了王位，他们都是：

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] , [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] , [ðeə(r)] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] ,

excepting	**the**	**last**	**,**	**were**	**great**	**and**	**good**	**men**	**,**	**their**	**names**	**were**	**,**
除外	这	最后的	,	是	伟大的	和	好的	男人	,	他们的	姓名	是	,

除了最后一个，其他人都是伟大而善良的人，他们的名字是：

['rɑ:mjələs][ðə; ði]['faʊndə(r)] ,

Romulus	**the**	**Founder**	**,**
罗穆卢斯	这	创始人	,

罗马建国者罗穆卢斯

['nu:mə][pɑ:m'pɪliəs] ,

Numa	**Pompilius**	**,**
沼	庞皮利乌斯	,

努马·庞皮利乌斯

['tʌləs] [ˌhɑ:'stɪliəs] ,

Tullus	**Hostilius**	**,**
图勒斯	敌对	,

图卢斯·霍斯蒂利乌斯

['æŋkəs] ['mɑ:rʃəs] ,

Ancus	**Martius**	**,**
安库斯	马尔蒂乌斯	,

安库斯·马尔提乌斯

[tɑ:r'kwɪniəs] ['prɪskəs] ,

Tarquinius	**Priscus**	**,**
塔奎尼乌斯	普里斯库斯	,

塔奎尼乌斯·普里斯库斯

['sɜ:rviəs] ['tʌli:əs] , [ænd; ənd]

Servius	**Tullius**	**,**	**and**
塞尔维乌斯	图利厄斯	,	和

塞尔维乌斯·图利乌斯，以及

[tɑ:r'kwɪniəs] ['su:pərˌbʌs] .

Tarquinius	**Superbus**	**.**
塔奎尼乌斯	超级巴士	.

塔奎尼乌斯·苏佩布斯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**178**	**]**
[	页	-	]

[第178页]

['ʌndə(r)] [hu:m] [endid] [ðə; ði] ['ri:gl] [steɪt] .

Under	**whom**	**ended**	**the**	**regal**	**state**	**.**
在下面	谁	结束	这	尊贵	状态	.

在谁的统治下，君主制国家终结。

[ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] [in'sju:] .

A	**Commonwealth**	**ensued**	**.**
一个	联邦	随后	.

英联邦由此诞生。

['meni] [greɪt] [men] ['flauriʃ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] : [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

Many	**great**	**men**	**flourished**	**during**	**this**	**period**	**:**	**but**	**at**	**length**	**the**	**government**
许多	伟大的	男人	繁荣	期间	这	时期	:	但	在	长度	这	政府

[tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

changed	**once**	**more**	**,**
已更改	一次	更多的	,

这一时期涌现出许多伟人；但最终政府再次更迭。

[ænd; ənd] [rəʊm] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['empaɪə(r)] .

and	Rome	became	an	empire	.
和	罗马	成为	一个	帝国	.

罗马由此成为一个帝国。

[ðə; ði][fɜːst] [twelv] ['empərəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv]

The	first	twelve	emperors	were	distinguished	by	the	appellation	of	the	twelve
这	第一的	十二	皇帝们	是	杰出的	经过	这	称谓	的	这	十二

, [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)]

Cæsars	,	their	names	were
凯撒	,	他们的	姓名	是

前十二位皇帝被称为十二凯撒，他们的名字是

['dʒuːliəs] ['sizər] , [ðə; ði][fɜːst]['rəʊmən]['empərə(r)] .

Julius	Cæsar	,	the	first	Roman	emperor	.
尤利乌斯	凯撒	,	这	第一的	罗马	皇帝	.

尤利乌斯·凯撒，罗马第一位皇帝。

[ɔː'gʌstəs] , [ɪn] [huːz] [reɪn] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

Augustus	,	in	whose	reign	our	Saviour	Jesus	Christ	came	into	the	world	.
奥古斯都	,	在	谁	在位	我们的	救主	耶稣	基督	来了	进入	这	世界	.

奥古斯都统治时期，我们的救主耶稣基督降生于世。

[taɪ'bɪrɪəs] ,

Tiberius	,
提比略	,

提比略，

[kə'lɪgjələ] ,

Caligula	,
卡利古拉	,

卡利古拉

['klɔːdiəs] ,

Claudius	,
克劳狄乌斯	,

克劳狄乌斯

['nɪərəʊ] ,

Nero	,
尼禄	,

尼禄

['səːdʒiəs]['gælbə] ,

Sergius	Galba	,
塞尔吉乌斯	加尔巴	,

塞尔吉乌斯·加尔巴

['oʊθoʊ] ,

Otho	,
奥托	,

奥托，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[vɪ'tɛliəs] ,

Vitellius	,
维特利乌斯	,

维特利乌斯

[vesˈpeɪʒɪən] ,
Vespasian **,**
韦斯帕芗 ,

韦斯帕芗

['taɪtəs] , [ænd; ənd]
Titus **,** **and**
提图斯 , 和

提图斯和

[dəˈmiʃən] .
Domitian **.**
图密善 .

图密善。

['meni] ['empərəz] [səkˈsiːdɪd] [ðiːz] , [ʌnˈtɪl] ['kɒnstənˌtaɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] 41st ['empərə(r)] ,
Many **emperors** **succeeded** **these** **,** **until** **Constantine** **the** **Great** **,** **the** **41st** **emperor** **,**
许多 皇帝们 成功了 这些 , 直到 康斯坦丁 这 伟大的 , 这 41st 皇帝 ,

此后，许多皇帝继位，直到第四十一任皇帝君士坦丁大帝。

[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['empaɪə(r)][frɒm; frəm] [rəʊm] [tuː; tə][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] , [wɪtʃ] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]
removed **the** **seat** **of** **empire** **from** **Rome** **to** **Constantinople** **,** **which** **,** **before** **his**
已移除 这 座位 的 帝国 从 罗马 到 君士坦丁堡 , 哪个 , 前 他的
[taɪm] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [bɪˈzæntɪəm] .
time **,** **was** **called** **Byzantium** **.**
时间 , 曾是 称为 拜占庭 .

他将帝国的中心从罗马迁至君士坦丁堡，而在此之前，君士坦丁堡被称为拜占庭。

['kɒnstənˌtaɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['rəʊmən]['empərə(r)] [huː]
Constantine **was** **a** **very** **good** **man** **,** **and** **was** **the** **first** **Roman** **emperor** **who**
康斯坦丁 曾是 一个 非常 好的 男人 , 和 曾是 这 第一的 罗马 皇帝 WHO
[ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] ,
embraced **the** **Christian** **religion** **,**
拥抱 这 基督教 宗教 ,

君士坦丁是一位非常善良的人，也是第一位皈依基督教的罗马皇帝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pəˈsjuːd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] [ðæt] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
but **he** **pursued** **a** **system** **of** **politics** **that** **hastened** **the** **destruction** **of** **the**
但 他 追击 一个 系统 的 政治 那 加快 这 破坏 的 这
['empaɪə(r)] .
empire **.**
帝国 .

但他推行的政治制度加速了帝国的覆灭。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [suːn]
After **his** **death** **the** **sovereignty** **was** **divided** **between** **his** **sons** **,** **and** **soon**
后 他的 死亡 这 主权 曾是 分割 之间 他的 儿子们 , 和 很快
['ɑːftə(r)] [rəʊm] ,
after **Rome** **,**
后 罗马 ,

他死后，王位由他的儿子们瓜分，不久之后，罗马.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]
which **had** **once** **given** **laws** **to** **the** **world** **,** **became** **a** **prey** **to**
哪个 有 一次 给定 法律 到 这 世界 , 成为 一个 猎物 到

它曾为世界制定法律，如今却沦为猎物

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **180** **]**
[页 -]

['mɜːsɪləs] [bɑːr'beriənz] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

merciless	barbarians	,	and	sunk	into	comparative	insignificance	.
无情	野蛮人	,	和	沉没	进入	比较	微不足道	.

残暴的野蛮人，并逐渐沦为相对微不足道的存在。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

thank	you	,	mamma	,	for	this	entertaining	account	of	Rome	,
感谢	你	,	妈妈	,	为了	这	娱乐	帐户	的	罗马	,

谢谢妈妈，给我讲了这么精彩的罗马游记。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðiː]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	shall	be	very	glad	when	I	am	old	enough	to	read	the	Roman	History	.
我	将	是	非常	高兴的	什么时候	我	是	老的	足够的	到	读	这	罗马	历史	.

等我长大到可以阅读罗马史的时候，我会非常高兴的。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[eɪdʒ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz][nɒt][ðə; ðiː]['əʊnli] [θɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]

Age	,	my	dear	,	is	not	the	only	thing	necessary	for	the	accomplishment	of
年龄	,	我的	亲爱的	,	是	不是	这	仅有的	事物	必要的	为了	这	成就	的

[jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

your	wish	.
你的	希望	.

亲爱的，年龄并不是实现你愿望的唯一必要条件。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Let	me	see	you	attentive	to	your	present	employments	,
让	我	看	你	细心	到	你的	展示	就业	,

请让我看到你们认真对待目前的工作。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]

and	I	shall	have	much	pleasure	in	reading	with	you	a	history	that	I	am
和	我	将	有	很多	乐趣	在	阅读	和	你	一个	历史	那	我	是

[ʃʊə(r)] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

sure	will	engage	your	attention	.
当然	将要	从事	你的	注意力	.

我将非常乐意与您一起阅读这段历史，我相信它一定会吸引您的注意力。

[ai] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

I	will	now	tell	you	a	very	little	about	our	own	country	.
我	将要	现在	告诉	你	一个	非常	小的	关于	我们的	自己的	国家	.

现在我将简单介绍一下我们自己的国家。

['brɪt(ə)n][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] , [tɪl] [ə'baʊt] -

Britain	was	little	known	to	the	rest	of	the	world	,	till	about	52
英国	曾是	小的	已知	到	这	休息	的	这	世界	,	直到	关于	-

直到大约公元52年，英国在世界其他地区才为人所知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɒmən] ; [wen] [ˈdʒuːliəs] [ˈsizər] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð] [ə; eɪ]
years before the common æra ; when Julius Cæsar invaded the country with a
年 前 这 常见的 时代 ; 什么时候 尤利乌斯 凯撒 入侵 这 国家 和 一个
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɑːmi] :
powerful army :
强大的 军队 :

在公元纪元之前数年；当时尤利乌斯·凯撒率领强大的军队入侵该国：

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðeə(r)][ˈdruːidz][ɔː(r)] [priːsts] , [əˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] ,
the natives , assisted by their Druids or priests , opposed his landing ,
这 本地人 , 协助 经过 他们的 德鲁伊 或者 神父 , 反对 他的 降落 ,

当地居民在德鲁伊或祭司的帮助下，反对他登陆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [səʊ] [ˈwɔːlaɪk] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][ˈrəʊmənz] ,
but they were unable long to resist so warlike a people as the Romans ,
但 他们 是 无法 长的 到 抵抗 所以 好战 一个 人们 作为 这 罗马书 ,

但他们终究无法长期抵抗罗马人这样好战的民族。

[huː] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
who soon after making themselves masters of the island ,
WHO 很快 后 制作 他们自己 大师 的 这 岛 ,

他们很快便占领了这座岛屿，

[meɪnˈteɪnd] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈfɜːtaɪl] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][nɪə(r)] - [jˈiəz] .
maintained possession of the most fertile parts of it near 500 years .
维持 拥有 的 这 最多 沃 部分 的 它 靠近 - 年 .

在近500年的时间里，一直占有着这片土地最肥沃的地区。

[ðeə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] [ðen] [riˈkwaiə] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] , [ðeɪ] [əˈbændənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Their own affairs then requiring their attention at home , they abandoned it ,
他们的 自己的 事务 然后 需要 他们的 注意力 在 家 , 他们 弃 它 ,

当时他们家里的事情需要处理，所以就放弃了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæksnz] [meɪd] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] .
and the Saxons made their appearance .
和 这 撒克逊人 制成 他们的 外貌 .

于是撒克逊人出现了。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈprɒvɪns] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [səbˈdjuːd]
These people came from a province in Germany , and when they had subdued
这些 人们 来了 从 一个 省 在 德国 , 和 什么时候 他们 有 低沉的
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

这些人来自德国的一个省份，当他们征服英国后，

[ðeɪ] [dɪˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈsev(ə)n] [ˈkɪŋdəmz] [kɔːld] [ðə; ði]['sæksn] [ˈheptɑːki] .
they divided it into seven kingdoms called the Saxon Heptarchy .
他们 分割 它 进入 七 王国 称为 这 撒克逊 七国时代 .

他们将其划分为七个王国，称为撒克逊七国时代。

[kent] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ˈθænɪt] [ænd; ənd] [ˈʃɛpi] .
Kent , which included the isles of Thanet and Sheppey .
肯特 , 哪个 包括 这 岛屿 的 萨尼特 和 谢佩岛 .

肯特郡，包括萨尼特岛和谢佩岛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[nɔː'θʌmbələnd] , [kən'teɪnd] [nɔː'θʌmbələnd] , ['dʌrəm] , ['læŋkəʃɪə(r)] , [ænd; ənd] ['jɔːrkʃər] .
Northumberland , contained Northumberland , Durham , Lancashire , and Yorkshire .
诺森伯兰郡 , 包含 诺森伯兰郡 , 达勒姆 , 兰开夏郡 , 和 约克郡 .

诺森伯兰郡包含诺森伯兰郡、达勒姆郡、兰开夏郡和约克郡。

[iːst] ['æŋgliə] , [kən'teɪnd] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] , ['sʌfək] , [ænd; ənd] ['nɔːfək] .
East Anglia , contained Cambridgeshire , Suffolk , and Norfolk .
东方 安格利亚 , 包含 剑桥郡 , 萨福克 , 和 诺福克 .

东安格利亚地区包括剑桥郡、萨福克郡和诺福克郡。

['mɜːʃɪə] , [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['kʌntriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sevən] [bɪ'twiːn] [iːst] ['æŋgliə]
Mercia , contained all the middle countries from the Severn between East Anglia
默西亚 , 包含 全部 这 中间 国家 从 这 塞文 之间 东方 安格利亚
[ænd; ənd] ['wesɪks] .
and Wessex .
和 威塞克斯 .

麦西亚王国包含了从塞文河到东盎格利亚和威塞克斯之间的所有中部地区。

['esɪks] , [ɔː(r)] [iːst] ['sæks(ə)nɪ] , [kən'teɪnd] ['esɪks] , ['mɪdlseks] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hɑːtfədʃə] .
Essex , or East Saxony , contained Essex , Middlesex , and part of Hertfordshire .
埃塞克斯 , 或者 东方 萨克森 , 包含 埃塞克斯 , 米德尔塞克斯 , 和 部分 的 赫特福德郡 .

埃塞克斯郡（或称东萨克森郡）包括埃塞克斯郡、米德尔塞克斯郡和赫特福德郡的一部分。

['sʌsɪks] , [ɔː(r)] [saʊθ] ['sæks(ə)nɪ] , [kən'teɪnd] ['sɜːri] , ['sʌsɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] .
Sussex , or South Saxony , contained Surry , Sussex , and the New Forest .
苏塞克斯 , 或者 南 萨克森 , 包含 萨里 , 苏塞克斯 , 和 这 新的 森林 .

萨塞克斯郡（或称南萨克森郡）包括萨里郡、萨塞克斯郡和新森林。

['wesɪks] , [ɔː(r)] [west] ['sæks(ə)nɪ] , [ɪn'kluːdɪd] ['hæmpʃɪə] , ['dɔːsɪtʃɪə] , ['wɪltʃə(r)] , ['bɑːkʃə(r)] ,
Wessex , or West Saxony , included Hampshire , Dorsetshire , Wiltshire , Berkshire ,
威塞克斯 , 或者 西方 萨克森 , 包括 汉普郡 , 多塞特郡 , 威尔特郡 , 伯克郡 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
and the Isle of Wight .
和 这 小岛 的 怀特岛 .

威塞克斯（或称西萨克森）包括汉普郡、多塞特郡、威尔特郡、伯克郡和怀特岛。

['egbərt] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['wesɪks] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [səb'djuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Egbert , king of Wessex , at length subduing the other princes of the
埃格伯特 , 国王 的 威塞克斯 , 在 长度 制服 这 其他 王子们 的 这
['heptɑːki] , [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri]
Heptarchy , united the whole country
七国时代 , 团结的 这 所有的 国家

威塞克斯国王埃格伯特最终征服了七国联盟的其他诸侯，统一了整个国家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

['ʌndə(r)][wʌn] ['mɒnəki] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɜːst] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)]
under one monarchy , and became himself the first king of England , in the year
在下面 一 君主制 , 和 成为 他自己 这 第一的 国王 的 英格兰 , 在 这 年
- ['ɑːftə(r)] [kraɪst] .
827 after Christ .
- 后 基督 .

在同一个君主制下，他于公元 827 年成为英格兰的第一位国王。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌkrɒnəˈlɒdʒɪk(ə)l] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

I	will	give	you	a	chronological	list	of	the	kings	of	England	,
我	将要	给	你	一个	按时间顺序	列表	的	这	国王	的	英格兰	,

我将给你一份英格兰国王的编年史名单。

[nɒt] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

not	that	I	wish	you	to	learn	it	at	present	,
不是	那	我	希望	你	到	学习	它	在	展示	,

我并不是希望你现在就学会它，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

but	because	it	will	be	useful	to	refer	to	when	you	are	reading	the
但	因为	它	将要	是	有用	到	参考	到	什么时候	你	是	阅读	这

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

但因为在阅读历史时可以作为参考。

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [deɪts] [ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,

Some	knowledge	of	dates	is	desirable	,
一些	知识	的	日期	是	理想	,

了解一些日期知识会更好。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [iˈneibl] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði][pɪərɪədz] [wen] ['eni] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪˈvents] [əˈkɜːd] ,

as	it	enables	you	to	ascertain	the	periods	when	any	particular	events	occurred	,
作为	它	启用	你	到	探明	这	时期	什么时候	任何	特别的	活动	发生	,

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [huːz] [reɪn] .

and	under	whose	reign	.
和	在下面	谁	在位	.

因为它能让你确定任何特定事件发生的时期，以及是在谁的统治下发生的。

[ðə; ði] [deɪnz] [meɪd] ['friːkwənt] [iˈnkəːʃən] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz] ,

The	Danes	made	frequent	incursions	into	England	during	the	time	of	the	Saxons	,
这	丹麦人	制成	频繁	入侵	进入	英格兰	期间	这	时间	的	这	撒克逊人	,

在撒克逊人时期，丹麦人频繁入侵英格兰。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [greɪt] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	caused	great	devastation	in	the	country	.
和	导致	伟大的	毁灭	在	这	国家	.

并给该国造成了巨大破坏。

['ælfrɪd] , [ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [prɪns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

Alfred	,	the	most	excellent	prince	mentioned	in	history	,	was	obliged	,	owing	to
阿尔弗雷德	,	这	最多	出色的	王子	提及	在	历史	,	曾是	有义务	,	欠款	到

[ðiːz] [bɑːrˈberiənz] ,

these	barbarians	,
这些	野蛮人	,

历史上最杰出的君主阿尔弗雷德，也因这些蛮族的缘故而心存感激。

[tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə][æn; ən][əbˈskjʊə(r)]

to	abandon	his	throne	and	retire	to	an	obscure
到	放弃	他的	王座	和	退休	到	一个	朦胧

放弃王位，隐居到默默无闻的地方

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [best] [plænz] [fɔː(r); fə(r)]

cottage	**,**	**where**	**,**	**however**	**,**	**he**	**occupied**	**his**	**time**	**in**	**forming**	**the**	**best**	**plans**	**for**
小屋	,	在哪里	,	然而	,	他	占领	他的	时间	在	成型	这	最好的	计划	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

his	**own**	**re**	**-**	**establishment**	**,**
他的	自己的	关于	-	建立	,

然而，他却在小屋里潜心思考如何才能重振旗鼓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪlətɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] ['kʌntrɪ] :

and	**the**	**restoration**	**of**	**tranquility**	**to**	**his**	**distracted**	**country**	**:**
和	这	恢复	的	宁静	到	他的	愣	国家	:

以及恢复他那饱受战乱之苦的国家的平静：

[hɪz; ɪz] [waɪz] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [deɪnz]

his	**wise**	**measures**	**were**	**successful**	**and**	**for**	**some**	**time**	**the**	**Danes**
他的	明智的	措施	是	成功的	和	为了	一些	时间	这	丹麦人

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [kwel] ,

were	**entirely**	**quelled**	**,**
是	完全	平息	,

他的明智措施取得了成功，丹麦人一度被彻底压制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['predət(ə)rɪ] ['wɔːfeə(r)] , [ænd; ənd] [kə'njuːt] [bɪ'keɪm] [kɪŋ]

but	**they**	**soon**	**renewed**	**their**	**usual**	**predatory**	**warfare**	**,**	**and**	**Canute**	**became**	**king**
但	他们	很快	更新	他们的	通常	掠食性	战争	,	和	克努特	成为	国王

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	**England**	**.**
的	英格兰	.

但他们很快又恢复了以往的掠夺性战争，克努特成为了英格兰国王。

['sæksn] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

SAXON	**KINGS**	**OF**	**ENGLAND**	**.**
撒克逊人	国王	的	英格兰	.

英格兰撒克逊国王。

- ['egbərt]

800	**Egbert**
-	埃格伯特

800 埃格伯特

-

838	**Ethelwolf**
-	埃塞尔沃尔夫

838 埃塞尔沃尔夫

- -

857	**Ethelbald**
-	-

857 埃塞尔博尔德

- ['ɛθəlˌbɜːrt]

860	**Ethelbert**
-	埃塞尔伯特

860 埃塞尔伯特

- ['eθəlred]

866	**Ethelred**
-	埃塞尔雷德

866 埃塞尔雷德

- ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt]

871	**Alfred**	**the**	**Great**
-	阿尔弗雷德	这	伟大的

公元871年，阿尔弗雷德大帝

- ['edwəd] [ðə; ði]['eldə(r)]
901 Edward the Elder
- 爱德华 这 长老

901年，老爱德华

- [æθɪlstən]
925 Athelston
- 阿瑟尔斯顿

阿瑟尔斯顿 925 号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

- Edmund946
941 Edmund946
- Edmund946

941 Edmund946

[ɛdrəd]
Edred
埃德雷德

埃德雷德

- [ɛdwi]
955 Edwy
- 埃德维

955 Edwy

- ['edgə(r)]
959 Edgar
- 埃德加

959 埃德加

- ['edwəd] [ðə; ði]['mɑːtə(r)]
975 Edward the Martyr
- 爱德华 这 烈士

975年殉道者爱德华

- ['eθəlred] [ˌaɪ 'aɪ]
978 Ethelred II
- 埃塞尔雷德 二

978年埃塞尔雷德二世

- ['edmənd] [ˌaɪ 'aɪ] , [ɔː(r)] ['aiənsaid] .
1016 Edmund II , or Ironside .
- 埃德蒙 二 , 或者 艾恩赛德 .

1016 年埃德蒙二世，或称铁臂埃德蒙二世。

['deɪnɪʃ] [kɪŋz] .
DANISH KINGS .
丹麦语 国王 .

丹麦国王。

- [kə'njuːt]
1017 Canute
- 克努特

1017 克努特

- ['hærəld]
1035 Harold
- 哈罗德

1035 哈罗德

- [ˌhɑːdikə'njuːt]
1039 Hardicanute
- 哈迪克努特

1039 哈迪克努特

- ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)]
1041 Edward the Confessor
- 爱德华 这 忏悔者

1041年忏悔者爱德华

- ['hærəld][ˌaɪ 'aɪ] .
1065 Harold II .
- 哈罗德 二 .

1065年哈罗德二世。

['wɪljəm] [ðə; ði][fɜːst] (['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,) [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [ɪn'veɪdɪd]
William the first (commonly called the Conqueror ,) Duke of Normandy , invaded
威廉 这 第一的 (通常 称为 这 征服者 ,) 公爵 的 诺曼底 , 入侵
['ɪŋglənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] ,
England with a powerful army ,
英格兰 和 一个 强大的 军队 ,

诺曼底公爵威廉一世（通常被称为征服者威廉）率领一支强大的军队入侵英格兰。

[ænd; ənd] [sluː] ['hærəld][æt; ət]
and slew Harold at
和 一万 哈罗德 在

并杀死了哈罗德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] .
the battle of Hastings .
这 战斗 的 黑斯廷斯 .

黑斯廷斯战役。

[ðɪs] ['vɪktəri] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [geɪnd] [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , -
This victory is called the Conquest ; it was gained on the 14th of October , 1066
这 胜利 是 称为 这 征服 ; 它 曾是 获得 在 这 14th 的 十月 , -
.
:
.

这场胜利被称为征服；它是在1066年10月14日取得的。

['nɔːmən] [laɪn] .
NORMAN LINE .
诺曼 线 .

诺曼线。

[kɪŋz] [nems] .
Kings names .
国王 姓名 .

国王的名字。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪn] .
Began to reign .
开始 到 在位 .

开始统治。

[rein] [j'iəz] .
Reigned **years** **.**
统治 年 .

统治时期。

['wɪljəm] [ai] - - [dju:k] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi]
William **I** **1066** **20** **Duke** **of** **Normandy**
威廉 我 - - 公爵 的 诺曼底

威廉一世，1066年，诺曼底公爵

['wɪljəm] [ˌaɪ 'aɪ] - - [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]
William **II** **1087** **12** **Son** **to** **the** **Conqueror**
威廉 二 - - 儿子 到 这 征服者

威廉二世，1087 年，征服者之子

['henri] [ai] - - ['brʌðə(r)] [tu:; tə] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'aɪ]
Henry **I** **1100** **35** **Brother** **to** **William** **II**
亨利 我 - - 兄弟 到 威廉 二

亨利一世（1100 年）35 岁，威廉二世的兄弟

['sti:vn] - - ['grænsʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['ædələr] , [hu:] ['mærid]
Stephen **1135** **18** **Grandson** **to** **the** **Conqueror** **by** **his** **daughter** **Adela** **,** **who** **married**
史蒂芬 - - 孙子 到 这 征服者 经过 他的 女儿 阿德拉 , WHO 已婚
[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv][blwɑ:] .
the **Earl** **of** **Blois** **.**
这 伯爵 的 布卢瓦 .

史蒂芬 1135 年 18 岁，是征服者威廉与他的女儿阿黛拉所生的孙子，阿黛拉嫁给了布卢瓦伯爵。

[laɪn] [ɒv; əv] [ˌplæn'tædʒənət] .
LINE **OF** **PLANTAGENET** **.**
线 的 金雀花 .

金雀花王朝。

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] - - ['grænsʌn] [tu:; tə] ['henri] [ai][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [mə'tɪldə] ,
Henry **II** **1154** **34** **Grandson** **to** **Henry** **I** **by** **his** **daughter** **Matilda** **,**
亨利 二 - - 孙子 到 亨利 我 经过 他的 女儿 玛蒂尔达 ,

亨利二世（1154 年）是亨利一世与其女玛蒂尔达所生的第 34 个孙子。

[hu:] ['mærid] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv][ændʒu:]
who **married** **the** **Earl** **of** **Anjou**
WHO 已婚 这 伯爵 的 安茹

嫁给了安茹伯爵

['rɪtʃəd] [ai] - [naɪn] [sʌn] [tu:; tə] ['henri] [ai]
Richard **I** **1189** **9** **Son** **to** **Henry** **I**
理查德 我 - 9 儿子 到 亨利 我

理查一世（1189年），亨利一世之子

[dʒɒn]
John
约翰

约翰

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **187** **]**
[页 -]

[第187页]

- - ['brʌðə(r)] [tu:; tə] ['rɪtʃəd] [ai]
1199 **17** **Brother** **to** **Richard** **I**
- - 兄弟 到 理查德 我

1199年，理查一世的兄弟，17岁

['henri] [θriː] - - [sʌn] [tuː; tə] [dʒɒn]
Henry III 1216 56 Son to John
亨利 三、 - - 儿子 到 约翰

亨利三世（1216年）56岁，约翰之子

['edwəd] [ai] - - [sʌn] [tuː; tə] ['henri] [θriː]
Edward I 1272 34 Son to Henry III
爱德华 我 - - 儿子 到 亨利 三、

爱德华一世（1272年）34岁，亨利三世之子

['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] - - [sʌn] [tuː; tə] ['edwəd] [ai]
Edward II 1307 19 Son to Edward I
爱德华 二 - - 儿子 到 爱德华 我

爱德华二世，1307 年，爱德华一世之子，19 岁。

['edwəd] [θriː] - - [sʌn] [tuː; tə] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
Edward III 1327 50 Son to Edward II .
爱德华 三、 - - 儿子 到 爱德华 二 .

爱德华三世 1327 年 50 岁，爱德华二世之子。

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] - - ['grænsʌn] [tuː; tə] ['edwəd] [θriː][baɪ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ðə; ði] [blæk] [prɪns] .
Richard II 1377 22 Grandson to Edward III by his eldest son , the Black Prince .
理查德 二 - - 孙子 到 爱德华 三、 经过 他的 长子 儿子 , 这 黑色的 王子 .

理查二世（1377 年）是爱德华三世的长子黑太子所生的第 22 个孙子。

[laɪn] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] .
LINE OF LANCASTER .
线 的 兰开斯特 .

兰开斯特线。

['henri] [ˌaɪ 'viː] - - [sʌn] [tuː; tə] [dʒɒn] [ɒv; əv] [gɔːnt] , [djuːk] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] , [fɔːθ] [sʌn] [ɒv; əv]
Henry IV 1399 13 Son to John of Gaunt , Duke of Lancaster , fourth son of
亨利 第四 - - 儿子 到 约翰 的 高特 , 公爵 的 兰开斯特 , 第四 儿子 的
['edwəd] [θriː]
Edward III
爱德华 三、

亨利四世（1399年），兰开斯特公爵约翰·冈特的儿子，爱德华三世的第四子。

['henri] [viː] - [naɪn] [sʌn] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː]
Henry V 1413 9 Son to Henry IV
亨利 V - 9 儿子 到 亨利 第四

亨利五世（1413年），亨利四世之子

['henri] ['sɪksθ] - - [sʌn] [tuː; tə] ['henri] [viː] .
Henry VI 1422 38 Son to Henry V .
亨利 六年级 - - 儿子 到 亨利 V .

亨利六世 1422 年 38 岁，亨利五世之子。

[laɪn] [ɒv; əv] [jɔːk] .
LINE OF YORK .
线 的 约克 .

约克线。

['edwəd] [ˌaɪ 'viː] - - [sʌn] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
Edward IV 1461 22 Son to Richard Duke of York ,
爱德华 第四 - - 儿子 到 理查德 公爵 的 约克 ,

爱德华四世（1461年） 理查德·约克公爵之子

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] [frɒm; frəm] ['laɪən(ə)l] , [ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː]
a descendant by the mother's side from Lionel , the third son of Edward III
一个 后裔 经过 这 母亲的 边 从 莱昂内尔 , 这 第三 儿子 的 爱德华 三、

母亲一方的后裔是爱德华三世的第三子莱昂内尔。

['edwəd] [viː]
Edward V
爱德华 Ⅴ

爱德华五世

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

- 2ms .
1483 2ms .
- 2ms .

1483 2毫秒。

[sʌn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː]
Son of Edward IV
儿子 的 爱德华 第四

爱德华四世之子

['rɪtʃəd] [θriː] - [ˌtuː'tuː]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] ['edwəd] [viː] .
Richard III 1483 2 Uncle to Edward V .
理查德 三、 - 2 叔叔 到 爱德华 Ⅴ .

理查三世 1483 年 2 月 爱德华五世的叔叔

[laɪn] [ɒv; əv]['tjuːdə(r)] ,
LINE OF TUDOR ,
线 的 都铎王朝 ,

都铎王朝

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
In which were united the Houses of York and Lancaster , by the marriage
在 哪个 是 团结的 这 房屋 的 约克 和 兰开斯特 , 经过 这 婚姻
[ɒv; əv] ['henri] [sevn] ,
of Henry VII ,
的 亨利 七 ,

亨利七世的婚姻使约克家族和兰开斯特家族联合起来。

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , [tuː; tə]
son of the Countess of Richmond , of the House of Lancaster , to
儿子 的 这 伯爵夫人 的 里士满 , 的 这 房子 的 兰开斯特 , 到
[ɪ'lɪzəbəθ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .
Elizabeth daughter of Edward IV .
伊丽莎白 女儿 的 爱德华 第四 .

兰开斯特家族里士满伯爵夫人的儿子，与爱德华四世的女儿伊丽莎白结婚。

['henri] [sevn] - - [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd]
Henry VII 1485 23 Earl of Richmond
亨利 七 - - 伯爵 的 里士满

亨利七世（1485年） 23 里士满伯爵

['henri] [eɪtθ] - - [sʌn] [tuː; tə] ['henri] [sevn]
Henry VIII 1509 37 Son to Henry VII
亨利 八 - - 儿子 到 亨利 七

亨利八世 1509 37 亨利七世之子

['edwəd] ['sɪksθ] - [sɪks] [sʌn] [tuː; tə] ['henri] [eɪtθ]
Edward VI 1547 6 Son to Henry VIII
爱德华 六年级 - 6 儿子 到 亨利 八

爱德华六世（1547年）亨利八世之子

['meəri] - [faɪv]['sɪstə(r)][tuː; tə] ['edwəd] ['sɪksθ]

Mary	1553	5	Sister	to	Edward	VI
玛丽	-	5	姐姐	到	爱德华	六年级

玛丽（1553年） 爱德华六世的妹妹

[ɪ'lɪzəbəθ] - - ['sɪstə(r)][tuː; tə]['meəri] .

Elizabeth	1558	44	Sister	to	Mary	.
伊丽莎白	-	-	姐姐	到	玛丽	.

伊丽莎白 1558 44 玛丽的妹妹。

[laɪn] [ɒv; əv] ['stjuːət] .

LINE	OF	STUART	.
线	的	斯图尔特	.

斯图亚特家族。

[dʒeɪmz][aɪ] - - [sʌn] [tuː; tə]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['henri] [sevn]

James	I	1603	22	Son	to	Mary	queen	of	Scots	,	who	was	descended	from	Henry	VII
詹姆斯	我	-	-	儿子	到	玛丽	女王	的	苏格兰人	,	WHO	曾是	下降	从	亨利	七

詹姆斯一世，1603年，苏格兰女王玛丽之子，玛丽是亨利七世的后裔。

[tʃɑːlz] [aɪ] - - [sʌn] [tuː; tə][dʒeɪmz][aɪ] . ([tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [ɪn] - .)

Charles	I	1625	23	Son	to	James	I	.	(	Charles	was	beheaded	in	1649	.	)
查尔斯	我	-	-	儿子	到	詹姆斯	我	.	(	查尔斯	曾是	斩首	在	-	.	)

查理一世（1625年），詹姆斯一世之子（1649年被斩首）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

['kɒmən] - [welθ] [ænd; ənd] [prə'tektərət] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .

COMMON	-	WEALTH	AND	PROTECTORATE	OF	CROMWELL	.
常见的	-	财富	和	保护国	的	克伦威尔	.

英联邦和克伦威尔保护国。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] - - [sʌn] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [aɪ]

Charles	II	1660	24	Son	to	Charles	I
查尔斯	二	-	-	儿子	到	查尔斯	我

查理二世（1660年）24岁，查理一世之子

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] - [fɔːr] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

James	II	1685	4	Brother	to	Charles	II	.
詹姆斯	二	-	4	兄弟	到	查尔斯	二	.

詹姆斯二世 1685 年 4 月 查理二世的兄弟。

([dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] ['ædikeit] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] - .)

(	James	II	abdicated	the	throne	in	1689	.	)
(	詹姆斯	二	退位	这	王座	在	-	.	)

（詹姆斯二世于1689年退位。）

[laɪn] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] .

LINE	OF	ORANGE	.
线	的	橙子	.

橙色线条。

{ ['wɪljəm] [θriː] - - ['nefjuː] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ]

{	William	III	1689	13	Nephew	and	Son	-	in	-	law	to	James	II
{	威廉	三、	-	-	侄子	和	儿子	-	在	-	法律	到	詹姆斯	二

威廉三世（1689 年） 13 詹姆斯二世的侄子兼女婿

{ & ['meəri][ˌaɪ 'aɪ] ['stjuːət] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ]
{ & Mary II Stuart Daughter to James II
{ & 玛丽 二 斯图尔特 女儿 到 詹姆斯 二

玛丽二世·斯图亚特，詹姆斯二世之女

[æn] - - ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
Anne 1702 12 Daughter to James II .
安妮 - - 女儿 到 詹姆斯 二 .

安妮 1702 年 12 岁，詹姆斯二世的女儿。

[laɪn] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] .
LINE OF BRUNSWICK .
线 的 布伦瑞克 .

布伦瑞克线。

[dʒɔːdʒ] [aɪ] - - [sʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [sə'fiːə; sə'faɪə] , [ɪ'lektrɪs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] , [ænd; ənd]
George I 1714 12 Son to the Princess Sophia , Electress of Hanover , and
乔治 我 - - 儿子 到 这 公主 索菲亚 , 女选举人 的 汉诺威 , 和
['grændˌdɔːtər] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ]
grandaughter of James I
孙女 的 詹姆斯 我

乔治一世，1714年，12岁，汉诺威选帝侯夫人索菲娅公主之子，詹姆斯一世之孙女。

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] - - [sʌn] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [aɪ]
George II 1728 33 Son to George I
乔治 二 - - 儿子 到 乔治 我

乔治二世（1728年）33岁，乔治一世之子

[dʒɔːdʒ] [θriː] - ['grænsʌn] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
George III 1760 Grandson to George II .
乔治 三、 - 孙子 到 乔治 二 .

乔治三世（1760 年），乔治二世的孙子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[aɪ] [wɪl] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] , ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɔvrinz] ,
I will not , my dear , enter into the history of any of these sovereigns ,
我 将要 不是 , 我的 亲爱的 , 进入 进入 这 历史 的 任何 的 这些 君主 ,

亲爱的，我不会深入探讨这些君主的历史。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ek'stænt] , [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['betə(r)]
as there are many English histories extant , which will give you better
作为 那里 是 许多 英语 历史 现存 , 哪个 将要 给 你 更好的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
information upon this subject ,
信息 之上 这 主题 ,

因为现存有很多英国历史著作，它们会为你提供关于这个主题的更详细的信息。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [maɪn] : [ɪn'diːd] ,
than you could receive from any description of mine : indeed ,
比 你 可以 收到 从 任何 描述 的 矿 : 的确 ,

比你从我的任何描述中所能得到的都要多：的确如此。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
the little I have now been telling you of history in general ,
这 小的 我 有 现在 到过 讲述 你 的 历史 在 一般的 ,

我刚才跟你们讲的关于历史的一小部分内容，

[ɪz]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv]
is only intended to awaken in your mind a desire for the attainment of
是 仅有的 故意的 到 觉醒 在 你的 头脑 一个 欲望 为了 这 素养 的
[ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
this useful knowledge .
这 有用 知识 .

其目的仅在于唤起你对获得这种有用知识的渴望。

['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'fɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Modern History we shall defer for several years , but I will to - morrow
现代的 历史 我们 将 推迟 为了 一些 年 , 但 我 将要 到 - 明天
[gɪv] [juː; jʊ] ['roʊlɪnz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
give you Rollin's Ancient History ,
给 你 罗林 古老的 历史 ,

近代史我们暂且搁置几年，但我明天会给你们讲罗林的古代史。

[ə; eɪ] [wɜːk] , [ai] [θɪŋk] , [pə'tɪkjələli] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ; [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv]
a work , I think , particularly well calculated for young people ; when you have
一个 工作 , 我 思考 , 特别 出色地 计算 为了 年轻的 人们 ; 什么时候 你 有
[riːd] [ðɪs] ,
read this ,
读 这 ,

我认为这是一部特别适合年轻人阅读的作品；当你读完之后，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
you shall proceed to the Roman History ,
你 将 继续 到 这 罗马 历史 ,

接下来，你们将学习罗马历史。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n]
after which you may be able to enter into the accounts of more modern
后 哪个 你 可能 是 有能力的 到 进入 进入 这 账户 的 更多的 现代的

之后，您或许可以进入更现代的账户。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[taɪmz] .
times .
时代 .

次数。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [let] [ˌem 'iː] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz]
In the mean while , let me beg you to continue attentive to the instructions
在 这 意思是 尽管 , 让 我 求 你 到 继续 细心 到 这 指示
[juː; jʊ] [rɪ'siːv] ,
you receive ,
你 收到 ,

与此同时，请各位继续认真听从所收到的指示。

[ænd; ənd] [njuː] ['lesnz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['stɔːriz] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nekst]
and new lessons and more stories shall then be prepared for your next
和 新的 课程 和 更多的 故事 将 然后 是 准备 为了 你的 下一个

接下来，我们将准备新的课程和更多故事，供您下次学习。

[bɜːθ] - [deɪ] ['prez(ə)nt] .
BIRTH - DAY PRESENT .
出生 - 天 展示 .

生日礼物。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[eɪtʃ] . ['braɪəˏ] , ['prɪntə(r)] , [brɪdʒ] - [striːt] , ['blækˌfraɪərz] , ['lʌndən] .

H	**.**	**Bryer**	**,**	**Printer**	**,**	**Bridge**	**-**	**Street**	**,**	**Blackfriars**	**,**	**London**	**.**
H	.	布赖尔	,	打印机	,	桥	-	街道	,	黑衣修士	,	伦敦	.

H. Bryer，印刷厂，桥街，黑衣修士，伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神